叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小家纺(little Homespun) 000001

2. 小家纺(little Homespun) 000002

3. 小家纺(little Homespun) 000003

4. 小家纺(little Homespun) 000004

5. 小家纺(little Homespun) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小家纺(Little Homespun)

['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn]
LITTLE HOMESPUN
小的 质朴的

小家常菜

[baɪ] [ruːθ] ['ɔːgdən]
By Ruth Ogden
经过 露丝 奥格登

作者：露丝·奥格登

(['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [aɪd])
(Mrs . Charles W . Ide)
(太太 . 查尔斯 W . 理想)

（查尔斯·W·艾德夫人）

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [red] - [koʊt] "
Author Of " A Loyal Little Red - Coat "
作者 的 " 一个 忠诚 小的 红色的 - 外套 "

《忠诚的小红衣》的作者

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] "
" A Little Queen Of Hearts "
" 一个 小的 女王 的 红心 "

《红心小皇后》

" [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] "
" His Little Royal Highness "
" 他的 小的 皇家 高度 "

“小王子殿下”

" ['kɜːrɪdʒ] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Courage " etc .
" 勇气 " ETC .

“勇气”等等。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['meɪbəl] ['hʌmfri]
With Numerous Original Illustrations By Mabel Humphrey
和 很多的 原来的 插图 经过 梅布尔 汉弗莱

本书配有梅布尔·汉弗莱的大量原创插图

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] Company1897
New York : Frederick A . Stokes Company1897
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 Company1897

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司，1897年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌn] ['moʊmənt] [pliːz] .
ONE MOMENT PLEASE .
一 片刻 请 .

请稍等片刻。

['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn]
LITTLE HOMESPUN
小的 质朴的

小家常菜

['tʃæptər] [aɪ] . — [tuː] [oʊld] ['krəʊniːz]
CHAPTER I . — TWO OLD CRONIES
章 我 . — 二 老的 亲信

第一章——两个老朋友

['tʃæptər] [iː] . — ['kɜːrɪdʒ] [teɪks] [hɑːrt] .
CHAPTER II . — COURAGE TAKES HEART .
章 二 . — 勇气 需要 心 .

第二章——勇气源于勇气。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
CHAPTER III . — A DELIGHTFUL DISCOVERY .
章 三、 . — 一个 愉快 发现 .

第三章——令人欣喜的发现。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] .
CHAPTER IV . — EVERYBODY HAPPY .
章 第四 . — 大家 快乐的 .

第四章——皆大欢喜。

['tʃæptər] [viː] . — ['haʊdi]
CHAPTER V . — HOWDY
章 V . — 你好

第五章——你好

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['ɑːrlɪŋtən]
CHAPTER VI . — ARLINGTON
章 六年级 . — 阿灵顿

第六章——阿灵顿

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .
BEFORE THE WAR .
前 这 战争 .

战前。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['ɑːrlɪŋtən] ['æftərwərd] .
CHAPTER VII . — ARLINGTON AFTERWARD .
章 七 . — 阿灵顿 之后 .

第七章——阿灵顿之后。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [tuː; tə] [seɪv] [brə'vet] .
CHAPTER VIII . — TO SAVE BREVET .
章 八 . — 到 节省 特许状 .

第八章——拯救布雷维特。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [dʒoʊ][hæz; həz][æn; ən] - [aɪ'diːə] .
CHAPTER IX . — JOE HAS AN ' IDEA .
章 第九章 . — 乔 有 一个 - 主意 .

第九章——乔有个主意。

['tʃæptər] [eks] . — [brə'vet]
CHAPTER X . — BREVET
章 X . — 特许状

第十章——法令

[skɔːrz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
SCORES A POINT .
得分 一个 观点 .

得分。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ə; eɪ] [red] - ['letər] [ˌæftər'nuːn] .

CHAPTER	**XI**	**.**	**—**	**A**	**RED**	**-**	**LETTER**	**AFTERNOON**	**.**
章	十一	.	一	一个	红色的	-	信	下午	.

第十一章——一个值得纪念的下午。

[wʌn] ['moʊmənt] [pliːz] .

ONE	**MOMENT**	**PLEASE**	**.**
一	片刻	请	.

请稍等片刻。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ðɪs] [bʊk] , " ['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [kwaɪt] [baɪ] [ɪt'self] .

In	**a**	**way**	**,**	**this**	**book**	**,**	**"**	**Little**	**Homespun**	**,**	**"**	**is**	**a**	**story**	**quite**	**by**	**itself**	**.**
在	一个	方式	,	这	书	,	"	小的	质朴的	,	"	是	一个	故事	相当	经过	本身	.

从某种意义上说，这本书《小家纺》本身就是一个完整的故事。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['kɜːrɪdʒ] ,

In	**another**	**way**	**it**	**is**	**a**	**sequel**	**to**	**"**	**Courage**	**,**
在	其他	方式	它	是	一个	续集	到	"	勇气	,

从另一个角度来看，它是《勇气》的续集。

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] " [kætʃ] [ɪts] [θred] " [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] " ['kɜːrɪdʒ] .

"	**although**	**you**	**can**	**"**	**catch**	**its**	**thread**	**"**	**without**	**having**	**read**	**a**	**line**	**of**	**"**	**Courage**	**.**
"	虽然	你	能	"	抓住	它是	线	"	没有	拥有	读	一个	线	的	"	勇气	.

即使你没有读过《勇气》一字一句，也能"领会它的精髓"。

" [naʊ] [sʌm; səm] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'zuːm] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [duː] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]

"	**Now**	**some**	**grown**	**people**	**,**	**and**	**I**	**presume**	**some**	**children**	**,**	**do**	**not**	**care**	**for**
"	现在	一些	生长	人们	,	和	我	怙	一些	孩子们	,	做	不是	关心	为了

['siːkwəlz] [æt; ət] [ɔːl] ,

sequels	**at**	**all**	**,**
续集	在	全部	,

"现在有些成年人，我猜还有一些孩子，根本就不喜欢续集。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

but	**I**	**happen**	**to**	**know**	**that**	**the**	**children**	**who**	**are**	**good**	**enough**	**to**	**read**	**and**
但	我	发生	到	知道	那	这	孩子们	WHO	是	好的	足够的	到	读	和

[ker] [fɔːr; fər] [maɪ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['siːkwəlz] .

care	**for**	**my**	**stories**	**are**	**fond**	**of**	**sequels**	**.**
关心	为了	我的	故事	是	喜爱	的	续集	.

但我碰巧知道，那些有阅读能力并且喜欢我的故事的孩子们都很喜欢续集。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] ,

Those	**who**	**have**	**taken**	**the**	**trouble**	**to**	**write**	**me**	**,**
那些	WHO	有	已采取	这	麻烦	到	写	我	,

那些费心给我写信的人，

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['letərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ,

in	**little**	**letters**	**that**	**are**	**worth**	**their**	**weight**	**in**	**gold**	**many**	**times**	**over**	**,**
在	小的	信件	那	是	值得	他们的	重量	在	金子	许多	时代	超过	,

用寥寥数语，却价值连城。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [æsk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

almost	**invariably**	**ask**	**for**	**another**	**book**	**about**	**the**	**same**	**people**	**.**
几乎	总是	问	为了	其他	书	关于	这	相同的	人们	.

几乎总是会要求再写一本关于同一人物的书。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wʌt] [neɪm]

Sometimes	**they**	**tell**	**me**	**just**	**what**	**to**	**put**	**into**	**the**	**new**	**story**	**and**	**what**	**name**
有时	他们	告诉	我	只是	什么	到	放	进入	这	新的	故事	和	什么	姓名

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**give**	**it**	**.**
到	给	它	.

有时他们会直接告诉我新故事里应该写些什么，以及应该给它取什么名字。

[soʊ] [hɪr] [laɪz] [maɪ] [ɪk'skjuːs] [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] “ ['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn] .

So	here	lies	my	excuse	if	one	is	needed	for	writing	“	Little	Homespun	.
所以	这里	谎言	我的	原谅	如果	一	是	需要	为了	写作	“	小的	质朴的	.

所以，如果需要一个理由来解释我为什么写《小家纺》的话，这就是我的理由。

” [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Besides	,	I	could	hardly	help	it	,
”	除了	,	我	可以	几乎	帮助	它	,

此外，我几乎无能为力。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jet] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪlviə]

for	there	seemed	to	be	quite	a	little	yet	to	tell	about	Courage	and	Sylvia
为了	那里	似乎	到	是	相当	一个	小的	然而	到	告诉	关于	勇气	和	西尔维娅

,

,

,

因为关于勇气和西尔维娅，似乎还有很多故事可以讲。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [nuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] .

and	some	new	little	friends	of	theirs	.
和	一些	新的	小的	朋友们	的	他们的	.

还有他们的一些新小伙伴。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] — ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['piːp(ə)l]

And	one	thing	more	—	everything	in	this	story	that	has	to	do	with	real	people
和	一	事物	更多的	—	一切	在	这	故事	那	有	到	做	和	真实的	人们

[ɔːr] ['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] ;

or	actual	events	is	absolutely	true	;
或者	实际的	活动	是	绝对地	真的	;

还有一点——故事中所有与真实人物或真实事件有关的情节都是绝对真实的；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [neɪmd] “ [hɪ'stɔːrɪk] ['ɑːrlɪŋtən] , ” ['gɪvɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] .

a	little	book	,	named	“	Historic	Arlington	,	”	giving	most	of	the	information	needed	.
一个	小的	书	,	命名	“	历史性	阿灵顿	,	”	给予	最多	的	这	信息	需要	.

一本名为《历史悠久的阿灵顿》的小册子，提供了所需的大部分信息。

['iːv(ə)n] [oʊld] [blæk] [dʒoʊ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn] ['wezli; 'wes-] ['mɔːrɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz]

Even	old	black	Joe	has	his	counterpart	in	Wesley	Morris	,	one	of	the	slaves
甚至	老的	黑色的	乔	有	他的	对应物	在	韦斯利	莫里斯	,	一	的	这	奴隶

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kʌstɪs] ,

of	Mr	.	Custis	,
的	先生	.	库斯蒂斯	,

就连老黑乔也有个对应人物，那就是卡斯蒂斯先生的奴隶之一韦斯利·莫里斯。

[bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

born	on	the	estate	,
出生	在	这	财产	,

出生在这个庄园里，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	employed	for	many	years	following	the	war	as	a	workman	about	the
和	受雇	为了	许多	年	下列的	这	战争	作为	一个	工人	关于	这

[graʊndz] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] .

grounds	at	Arlington	.
理由	在	阿灵顿	.

战后多年，他一直在阿灵顿国家公墓做工。

“ [ruːθ] ['ɔːgdən] .

“	RUTH	OGDEN	.
“	露丝	奥格登	.

“露丝·奥格登。

〃 [oʊkdiːn]
〃 Oakdene
〃 奥克登

“奥克登

[sept] . [wʌn] , - . -
Sept . 1 , 1897 . 001
九月 . 1 , - . -

1897年9月1日.001

['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn]
LITTLE HOMESPUN
小的 质朴的

小家常菜

['tʃæptər] [aɪ] . — [tuː] [oʊld] ['krəʊniːz]
CHAPTER I . — TWO OLD CRONIES
章 我 . — 二 老的 亲信

第一章——两个老朋友

[dʒeɪ]
J
J

J

[ˌju ɛn 'i] ['mɔːrnɪŋ] , [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz] [ɑːk'toʊbər] ,
UNE morning , clear and cool as October ,
联合国 早晨 , 清除 和 凉爽的 作为 十月 ,

UNE的早晨，晴朗凉爽，如同十月一般。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ['ferli] ['revəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] .
and everything far and near fairly revelling in the early summer sunshine .
和 一切 远的 和 靠近 相当 狂欢 在 这 早期的 夏天 阳光 .

远近的一切，都沐浴在初夏的阳光下。

[ðə; ði] [pə'toʊmək] , [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
The Potomac , blue as the sky above it , sparkling and dancing ,
这 波托马克河 , 蓝色的 作为 这 天空 多于 它 , 闪闪发光 和 跳舞 ,

波托马克河，碧蓝如洗，波光粼粼，波光粼粼。

[ðə; ði] [nuː] [jʌŋ] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊk] [triːz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the new young leaves on the oak trees shimmering and shining with the
这 新的 年轻的 树叶 在 这 橡木 树木 闪闪发光 和 灼灼 和 这
['mɑːrvələs] [griːn] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ,
marvellous green of springtime ,
奇妙 绿色的 的 春天 ,

橡树上新生的嫩叶闪闪发光，呈现出美妙的春日绿色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [vər'dʒɪniə] ['hoʊmsted] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['nevər] looking002
and the dear old Virginia homestead , overhanging the river , never looking002
和 这 亲爱的 老的 弗吉尼亚州 家园 , 悬垂 这 河 , 绝不 looking002

还有那亲爱的弗吉尼亚老宅，悬在河边，永远不见天日。

[mɔːr] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['kwaɪət] [laɪf] .
more homelike and attractive in all its quiet life .
更多的 家的感觉 和 吸引人的 在 全部它是 安静的 生活 .

宁静的生活环境更添居家般的温馨和魅力。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['iːðər] .
The reason for this did not lie all in the sunshine either .
这 原因 为了 这 做过 不是 说谎全部 在 这 阳光 任何一个 .

事情的起因也并非完全是显而易见的。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪd] ['gæləri] , [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld]['leɪdi][sæt] ['nɪtɪŋ] ,

Just	outside	the	door	,	on	the	wide	gallery	,	a	darling	old	lady	sat	knitting	,
只是	外部	这	门	,	在	这	宽的	画廊	,	一个	亲爱的	老的	女士	卫星	针织	,

就在门外宽敞的走廊上，一位慈祥的老太太坐在那里织毛衣。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['dɑːrlɪŋ] [miːnz] “ ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , ” [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][kʊd; kəd][soʊ]['truːli] [dɪ'skraɪb]

for	as	darling	means	“	dearly	beloved	,	”	no	other	word	could	so	truly	describe
为了	作为	亲爱的	方法	“	亲爱的	心爱	,	”	不	其他	单词	可以	所以	真的	描述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为“亲爱的”意味着“挚爱”，没有其他词语能如此真实地形容她。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wəːʃip] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] — [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] —

Everybody	worshipped	her	and	regarded	her	—	as	well	they	might	—
大家	崇拜	她	和	认为	她	—	作为	出色地	他们	可能	—

[wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] ['leɪdiz] ,

with	unspeakable	devotion	;	for	darling	old	ladies	,
和	无法形容	虔诚	;	为了	亲爱的	老的	女士们	,

每个人都崇拜她，对她充满敬意——这当然无可厚非——因为对于可爱的老太太们来说，

[æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] ,

as	you	very	well	know	,
作为	你	非常	出色地	知道	,

正如你非常清楚的那样，

[duː][nɑːt] [groʊ] [ɑːn] ['evri] [bʊʃ] — [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [oʊld] ['leɪdiz] (

do	not	grow	on	every	bush	—	quite	to	the	contrary	—	a	great	many	old	ladies	(
做	不是	生长	在	每一个	衬套	—	相当	到	这	相反	—	一个	伟大的	许多	老的	女士们	(

[bles] [ðer; ðər]['taɪərd][oʊld] ['hɑːrts] !

bless	their	tired	old	hearts	!
保佑	他们的	疲劳的	老的	心	!

并非每棵灌木丛上都会长出这种植物——恰恰相反——很多老太太（愿她们疲惫的心灵得到祝福！）

) [groʊ] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fʌsi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , [nɑːt][tuː; tə]

)	grow	fretful	and	nervous	and	fussy	,	and	are	hard	to	please	,	not	to
)	生长	烦躁	和	紧张的	和	挑剔的	,	和	是	难的	到	请	,	不是	到

[seɪ] ['kræŋki] .

say	cranky	.
说	暴躁的	.

变得焦躁不安、神经质、爱抱怨，很难取悦，更不用说脾气暴躁了。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

But	who	would	blame	them	for	this	for	a	minute	?
但	WHO	会	责备	他们	为了	这	为了	一个	分钟	?

但谁又会为此责怪他们呢?

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][juː; jʊ]

Just	as	likely	as	not	you
只是	作为	可能	作为	不是	你

你很有可能

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kræŋki] [ɪ'nʌf] [ɑːr'selvz] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

and	I	will	be	cranky	enough	ourselves	,	when	we	have	borne	the	burden	of
和	我	将要	是	暴躁的	足够的	我们自己	,	什么时候	我们	有	出生	这	负担	的

['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] ,

fourscore	years	,
八十	年	,

当我们承受了八十年的重担之后，我们自己也会变得脾气暴躁。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [wɔːrn] [aʊt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	are	pretty	well	worn	out	in	mind	and	spirit	and	body	.
和	是	漂亮的	出色地	磨损	出去	在	头脑	和	精神	和	身体	.

身心俱疲。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][wɔːrn] [aʊt] .

But	here	was	an	old	lady	who	was	not	worn	out	.
但	这里	曾是	一个	老的	女士	WHO	曾是	不是	磨损	出去	.

但这位老太太看起来一点也不疲惫。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][eɪdʒd] [her] ,

Her	hair	was	white	with	“	the	incomparable	whiteness	of	aged	hair	,
她	头发	曾是	白色的	和	“	这	无与伦比	白人	的	老年人	头发	,

她的头发是白色的，有着“老年人特有的那种无与伦比的白色”。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l][maːrks][ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [swiːt] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] ,

”	and	there	were	the	indelible	marks	of	age	on	the	sweet	,	earnest	face	,
”	和	那里	是	这	不可磨灭	标记	的	年龄	在	这	甜的	,	认真	脸	,

“而岁月在她那张甜美而真挚的脸上，留下了无法磨灭的痕迹。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] “ ['sʌni] .

but	this	dear	old	lady	was	“	sunny	.
但	这	亲爱的	老的	女士	曾是	“	阳光明媚	.

但这位可爱的老太太却“阳光开朗”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] ,

”	She	had	had	her	own	full	share	of	sorrows	and	worries	,
”	她	有	有	她	自己的	满的	分享	的	悲伤	和	担忧	,

她也曾经历过许多悲伤和忧虑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] — [æz; əz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst]

and	she	had	taken	them	all	very	much	to	heart	—	as	people	must
和	她	有	已采取	他们	全部	非常	很多	到	心	—	作为	人们	必须

[huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][æz; əz] ['tendər]

whose	hearts	are	big	enough	to	take	things	to	at	all	—	and	as	tender
谁	心	是	大的	足够的	到	拿	事物	到	在	全部	—	和	作为	投标

[æz; əz] ['hɑːrts] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

as	hearts	really	ought	to	be	.
作为	心	真的	应该	到	是	.

她把这一切都深深地放在心上——心胸宽广到足以把事情放在心上的人必然如此——而且心地也像真正应该的那样温柔。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] the003

But	somehow	or	other	,	she	had	learned	the003
但	不知何故	或者	其他	,	她	有	学习	the003

但不知何故，她学会了003

['siːkrət] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd][soʊ] ,

secret	of	not	being	overcome	by	the	worries	and	the	sorrows	,	and	so	,
秘密	的	不是	存在	克服	经过	这	担忧	和	这	悲伤	,	和	所以	,

不被忧虑和悲伤压垮的秘诀，就是这样。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] [ðæt] ['pɪrləs] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] ,

sitting	there	knitting	that	peerless	June	morning	,
坐着	那里	针织	那	无与伦比	六月	早晨	,

那是一个无比美好的六月清晨，我坐在那里织毛衣。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tə'geðər] [siːmd] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

she	and	the	sunshine	together	seemed	to	glorify	everything	about	them	.
她	和	这	阳光	一起	似乎	到	荣耀	一切	关于	他们	.

她和阳光在一起，似乎让一切都显得更加美好。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː] ,

Presently	**a**	**little**	**specimen**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**;**	**a**	**handsome**	**little**	**fellow**	**too**	**,**
目前	一个	小的	标本	出现	在	这	门口	;	一个	英俊的	小的	同伴	也	,

这时，门口出现了一个小家伙；而且还是个长得挺漂亮的小家伙。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni] [kəːlz] ,

though	**he**	**did**	**not**	**have**	**any**	**curls**	**,**
尽管	他	做过	不是	有	任何	卷发	,

虽然他没有卷发，

[æz; əz][moʊst] ['tʃɪldrən] [duː] [huː] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː]['stɔːri] [bʊks] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]

as	**most**	**children**	**do**	**who**	**find**	**their**	**way**	**into**	**story**	**books**	**,**	**but**	**his**	**hair**	**was**
作为	最多	孩子们	做	WHO	寻找	他们的	方式	进入	故事	图书	,	但	他的	头发	曾是

['goʊldən] ,

golden	**,**
金的	,

就像大多数沉迷于故事书的孩子一样，但他的头发是金色的。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [kʌt] [kwaɪt] [ʃɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**,**	**though**	**cut**	**quite**	**short**	**,**	**as**	**he**	**insisted**	**upon**	**having**	**it**	**,**
和	,	尽管	切	相当	短的	,	作为	他	坚持	之上	拥有	它	,

虽然因为他坚持要看，所以只拍了很短的时间，

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [streiŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

had	**a**	**little**	**trick**	**of**	**straying**	**down**	**on**	**his**	**forehead**	**in**	**quite**	**irresistible**	**fashion**	**.**
有	一个	小的	诡计	的	迷途	向下	在	他的	前额	在	相当	无法抗拒	时尚	.

他有个小窍门，就是会以一种令人无法抗拒的方式滑落到他的额头上。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

“	**Well**	**,**	**what**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**	**said**	**his**	**grandmother**	**,**
“	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	到	-	天	?	”	说	他的	祖母	,

“那么，我们今天要做什么呢？”他的祖母问道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]['fɑːndli][æz; əz]['oʊnli][fɑːnd] ['grænd,mʌðəz] [kæn; kən] .

gazing	**at**	**him**	**as**	**fondly**	**as**	**only**	**fond**	**grandmothers**	**can**	**.**
凝视	在	他	作为	深情地	作为	仅有的	喜爱	祖母们	能	.

她用只有慈祥的祖母才能拥有的那种温柔的眼神凝视着他。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['mɪrli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [stræps][ʌv; əv][goʊld][breɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

In	**response**	**the**	**little**	**fellow**	**merely**	**pointed**	**to**	**two**	**straps**	**of**	**gold**	**braid**	**upon**	**his**
在	回复	这	小的	同伴	仅仅	尖	到	二	肩带	的	金子	编织	之上	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

小家伙只是指了指自己肩膀上的两条金带子作为回应。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] , ['riːəli] “ - ” [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən]

and	**looked**	**as**	**though**	**,**	**really**	**“**	**grandnana**	**”**	**should**	**have**	**known**	**better**	**than**
和	看起来	作为	尽管	,	真的	“	-	”	应该	有	已知	更好的	比

[tuː; tə][æsk] .

to	**ask**	**.**
到	问	.

看起来，这位“奶奶”真应该知道不该问这个问题。

“ [oʊ] ! [beg]['pɑːrd(ə)n] , [brə'vet] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][maɪ] ['nɪtɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst]

“	**Oh**	**!**	**beg**	**pardon**	**,**	**Brevet**	**,**	**I**	**was**	**so**	**intent**	**upon**	**my**	**knitting**	**I**	**had**	**not**	**noticed**
“	哦	!	求	赦免	,	特许状	,	我	曾是	所以	意图	之上	我的	针织	我	有	不是	注意到

,

,
,

“哦！对不起，布雷维特，我太专注于织毛衣了，没注意到。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [pru:vd]
" and she succeeded in foiling a smile that would at least have proved
" 和 她 成功了 在 箔片 一个 微笑 那 会 在 至少 有 已证实
[ə'nɔɪɪŋ] ;
annoying ;
恼人的 ;

她成功地阻止了自己露出至少会令人讨厌的笑容；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [nu:] , [ðə; ði][goʊld] ['ʃoʊldər] - [stræps] ,
for , as every one about the place knew , the gold shoulder - straps ,
为了 , 作为 每一个 一 关于 这 地方 知道 , 这 金子 肩膀 - 肩带 ,

因为，正如周围所有人都知道的那样，金色的肩带，

[wɔ:rn][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptənz] ['ju:nɪfɔ:rm][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ment] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,
worn in imitation of a captain's uniform in the army , meant but one thing ,
磨损 在 模仿 的 一个 船长的 制服 在 这 军队 , 意思是 但 一 事物 ,

穿着模仿军队上尉制服的服装，只有一个含义：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['kæri] [brə'vet] - ['kæptɪn] [ʌp]
and that was that Captain Joe was coming down to carry Brevet - Captain up
和 那 曾是 那 队长 乔 曾是 未来 向下 到 携带 特许状 - 队长 向上
[tu:; tə] ['ɑ:rlɪŋtən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
to Arlington for the day .
到 阿灵顿 为了 这 天 .

原来，乔上尉要下来把名誉上尉送到阿灵顿公墓去待一天。

[ɪn'di:d] at004
Indeed at004
的确 at004

事实上 at004

[ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['tʃɪri] " - , [brə'vet] ! " [ræŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,
that moment a cheery " How'dy , Brevet ! " rang out on the still morning air ,
那 片刻 一个 欢快的 " - , 特许状 ! " 响铃 出去 在 这 仍然 早晨 空气 ,

就在这时，一声欢快的"你好，布雷维特！"响彻了宁静的清晨。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rt] ['drɪvn] [baɪ]
and at the same moment a donkey and a two - wheeled cart driven by
和 在 这 相同的 片刻 一个 驴 和 一个 二 - 带轮子的 大车 驱动 经过
[æn; ən][oʊld]['ni:groʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
an old negro came to a stand at the gate .
一个 老的 黑人 来了 到 一个 站立 在 这 门 .

与此同时，一位老黑人驾着一辆双轮车，牵着一头驴来到了门口。

" - , ['kæptɪn] , [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" How'dy , Captain , I'm ready for you .
" - , 队长 , 我是 准备好 为了 你 .

"你好，船长，我已经准备好了。"

[bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] [ɛvɹi] ['mɪnɪt] [sɪns] ['brekfəst] .
Been expecting you ev'ry minute since breakfast .
到过 期待 你 每一个 分钟 自从 早餐 .

从早餐后，我每时每刻都在等你。

[gʊd] - [baɪ] , - , [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
Good - bye , Grannana , take good care of yourself ,
好的 - 再见 , - , 拿 好的 关心 的 你自己 ,

再见了，奶奶，请好好照顾自己。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃʌbi] [ɑːrmz] [geɪv] ['grænd'mɑːmə] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	and	a	pair	of	chubby	arms	gave	grandmamma	just	about	as	much	of	a
"	和	一个	一对	的	胖乎乎的	武器	给予	奶奶	只是	关于	作为	很多	的	一个

[hʌg] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][kʊd; kəd] [ber] [ʌp] ['ʌndər] .

hug	as	the	old	lady	could	bear	up	under	.
拥抱	作为	这	老的	女士	可以	熊	向上	在下面	.

“一双胖乎乎的胳膊给了奶奶一个大大的拥抱，老太太几乎承受不住了。”

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , [mɪs] ['lindi] , " [sed] ['kæptɪn] [dʒoʊ] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

“	Good	-	mornin	'	,	Miss	Lindy	,	”	said	Captain	Joe	,	stepping	up	to	the	gate	and
"	好的	-	早晨	-	,	错过	林迪	,	"	说	队长	乔	,	步进	向上	到	这	门	和

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ˌdefə'renʃəli] .

touching	his	cap	deferentially	.
接触	他的	帽	恭敬地	.

“早上好，林迪小姐，”乔船长说着，走到大门前，恭敬地摸了摸帽子。

“ [aɪ] - [s'pəʊz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] ['tɔl] - [juː; jʊ][aɪ'd][laɪk][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] [fɜːr][diː] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ]

“	I	'	spose	the	little	un	tol	'	you	I'd	like	him	up	to	Arlington	fur	de	day	if	you
"	我	-	假设	这	小的	联合国	托尔	-	你	ID	喜欢	他	向上	到	阿灵顿	毛皮	德	天	如果	你

[kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] . ”

could	spare	him	.	”
可以	空闲的	他	.	”

“我想那个小家伙告诉过你，如果你能抽出时间，我希望他能去阿灵顿待一天。”

“ [noʊ] , [dʒoʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , ['smaɪlɪŋ] , “ [brə'vet] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['nesəseri] [naʊ]

“	No	,	Joe	,	”	answered	Mrs	.	Ellis	,	smiling	,	“	Brevet	does	not	think	that	necessary	now
"	不	,	乔	,	"	回答	太太	.	埃利斯	,	微笑	,	“	特许状	做	不是	思考	那	必要的	现在

- [ə; eɪ] - [deɪz] .

-	a	-	days	.
-	一个	-	天	.

“不，乔，”埃利斯太太笑着回答说，“布雷维特认为现在没有必要这样做了。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dɔnz] [ðə; ði] [bluː] ['riːfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [stræps] ,

He	simply	dons	the	blue	reefer	with	the	shoulder	-	straps	,
他	简单地	唐斯	这	蓝色的	冷藏	和	这	肩膀	-	肩带	,

他只是简单地披上了带有肩带的蓝色帆布夹克，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

and	that	means	he	has	his	orders	for	the	day	from	his	captain	,
和	那	方法	他	有	他的	订单	为了	这	天	从	他的	队长	,

这意味着他已经接到了船长的当日命令。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

and	grandmammas	are	not	expected	to	ask	questions	.
和	祖母们	是	不是	预期的	到	问	问题	.

人们不希望奶奶们问问题。

" [brə'vet] [stʊd] [baɪ] , [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɪps][ɪn][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ]

"	Brevet	stood	by	,	his	hands	upon	his	hips	in	most	independent	fashion	,	as	much
"	特许状	站立	经过	,	他的	双手	之上	他的	臀部	在	最多	独立的	时尚	,	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

as	to	say	,
作为	到	说	,

“布雷维特站在一旁，双手叉腰，姿态十分独立，仿佛在说，

“ [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪg'zæktli] . ”

“	That	describes	the	case	exactly	.	”
"	那	描述	这	案件	确切地	.	”

“这描述得非常准确。”

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [dɑːn] - [miːn] [noʊ][hɑːrm] , [mɪs] ['lindi] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Well , I reckon he don ' mean no harm , Miss Lindy , ” said Joe , a little
“ 出色地 , 我 估计 他 大学教师 - 意思是 不 伤害 , 错过 林迪 , ” 说 乔 , 一个 小的
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“嗯，我想他没有恶意，林迪小姐，”乔有些焦虑地说。

“ ['hiːz] [dæt] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] - [baʊt] ['ɛvriˌθɪŋ] - ,
“ He's dat much in earnest ' bout everythin ' ,
“ 他是 数据 很多 在 认真 - 回合 一切 - ,

“他对每件事都非常认真。”

[dæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [brə'vet] - ['kæpən] [ʃʊr] - [nʌf] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [stræps] [ɑːn] . ” -
dat he's a Brevet - Cap'n sure ' nuff when he gets his straps on . ” 005
数据 他是 一个 特许状 - 船长 当然 - 足够 什么时候 他 获得 他的 肩带 在 . ” -

他穿上制服的时候，绝对就是个名副其实的特级船长。”005

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒoʊ] , ”
" Oh , that's all right , Joe , ”
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , 乔 , ”

“哦，没关系，乔。”

- ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [dʒʌst] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
' answered Mrs . Ellis , “ but we'll just send for you ,
- 回答 太太 . 埃利斯 , “ 但 出色地 只是 发送 为了 你 ,

“不过我们会派人去接你，”埃利斯太太回答说。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [wen] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .
if the day comes when we need to court - martial him for insubordination .
如果 这 天 来 什么时候 我们 需要 到 法庭 - 武术 他 为了 不服从 .

如果有一天我们需要以不服从命令的罪名对他进行军事审判。

” [brə'vet] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [soʊ] ,
” Brevet did not at all understand this last remark , and so ,
” 特许状 做过 不是 在 全部 理解 这 最后的 评论 , 和 所以 ,

“布雷维特完全没听懂最后这句话，所以，

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bluː] [kæp] [ɪn] [truː] ['soʊldʒər] - ['fæʃ(ə)n] ,
touching his little blue cap in true soldier - fashion ,
接触 他的 小的 蓝色的 帽 在 真的 士兵 - 时尚 ,

他像个真正的士兵那样摸了摸自己的蓝色小帽子。

[tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]
turned on his heel and marched down to the donkey - cart as though in
转向 在 他的 脚跟 和 行军 向下 到 这 驴 - 大车 作为 尽管 在
[kə'mænd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] .
command of an army .
命令 的 一个 军队 .

他转身，大步走向驴车，仿佛统领着一支军队。

“ [brə'vet] , ” [sed] [dʒoʊ] ['sɪriəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] ,
“ Brevet , ” said Joe seriously , as they jogged away from the gate ,
“ 特许状 , ” 说 乔 严重地 , 作为 他们 慢跑 离开 从 这 门 ,

“布雷维特，”乔严肃地说，他们一边说着，一边小跑着离开了大门。

“ [juː; jʊ] [mʌs] - [biː; bi][vɜːr] - ['kerf(ə)l] - [baʊt] ['biːn] - - [laɪk] [tuː; tə][joʊ] - - ,
“ You mus ' be ver ' careful ' bout bein ' spectful like to yo ' Grandnana ,
“ 你 音乐 - 是 版本 - 小心 - 回合 是 - - 喜欢 到 哟 - - ,

“你一定要非常小心，不要像对待你奶奶那样表现得那么恭维。”

[keɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [dɑːn] - [diːrz] [noʊ] ['telɪn] - [bʌt; bət] ['eni] [deɪ] [joʊ] - ['kæpən] - [əl] [teɪk] [ə'weɪ] [joʊ] - [stræps]

case	if	you	don	'	dere's	no	tellin	'	but	any	day	yo	'	Cap'n	'	ll	take	away	yo	'	straps
案件	如果	你	大学教师	-	那里	不	告诉	-	但	任何	天	哟	-	船长	-	二	拿	离开	哟	-	肩带

[æn; ən] - [den] [juːd] [ʒuːˌdʒuːs] - [biː; bi] [pleɪn] [mɑːs] ['hʊərd] [ə'gen] [aɪ] ['rekən] . ”

an	'	den	you'd	jus	'	be	plain	Marse	Howard	again	I	reckon	.	”
一个	-	丹	你会	果汁	-	是	清楚的	马尔斯	霍华德	再次	我	估计	.	”

如果你不这么做，谁也说不准，但说不定哪天你的船长就会把你的皮带拿走，然后你就会变回普通的霍华德少爷了，我想。

“ [dʒoʊ] , ” [sed] [brə'vet] ['sɑːləmli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	Joe	,	”	said	Brevet	solemnly	,	his	voice	trembling	a	little	,
”	乔	,	”	说	特许状	庄严地	,	他的	嗓音	发抖	一个	小的	,

“乔，”布雷维特严肃地说，声音略微颤抖。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ][stræps] ,

“	I	could	not	bear	it	if	you	took	away	my	straps	,
”	我	可以	不是	熊	它	如果	你	采取	离开	我的	肩带	,

“如果你拿走我的肩带，我将无法忍受。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'pɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] .

”	and	he	laid	a	little	brown	hand	protectingly	upon	one	shoulder	.
”	和	他	铺设	一个	小的	棕色的	手	保护性地	之上	一	肩膀	.

他将一只棕色的小手保护性地放在一个人的肩膀上。

“ [wel] , [den][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['hʌni] , - [baʊt] [mɪs] ['lindi] ,

“	Well	,	den	you	have	a	care	,	Honey	,	'	bout	Miss	Lindy	,
”	出色地	,	丹	你	有	一个	关心	,	蜂蜜	,	-	回合	错过	林迪	,

“那么，亲爱的，你很担心林迪小姐吧？”

[æn; ən] - [diː]['nɛks] - [taɪm] [dʒoʊ] [in'vaits] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] [fɜːr][diː] [deɪ] ,

an	'	de	nex	'	time	Joe	invites	you	down	to	Arlington	fur	de	day	,
一个	-	德	下一个	-	时间	乔	邀请	你	向下	到	阿灵顿	毛皮	德	天	,

下次乔邀请你去阿灵顿玩一天的时候，

[juː; jʊ]['diˈiˈes][æsk][joʊ] - - [pər'mɪʃ(ə)n] .

you	des	ask	yo	'	Grandnana's	permission	.
你	德斯	问	哟	-	-	允许	.

你得先征得你奶奶的同意。

[jɔːr] [maɪ] [brə'vet] - ['kæpən] [ʃʊr] - [nʌf] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [joʊ] - - ['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] -

Yo're	my	Brevet	-	Cap'n	sure	'	nuff	,	but	you're	yo	'	Grandnana's	little	pickaninny	eb'ry
昔时	我的	特许状	-	船长	当然	-	足够	,	但	你是	哟	-	-	小的	蕞	-

[deɪ] [ɪn][diː] [wiːk] ,

day	in	de	week	,
天	在	德	星期	,

你当然是我的船长，但你每天都是你奶奶的小宝贝。

[ænd; ənd] [dɑːn] - [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	don	'	you	forget	it	.	”
和	大学教师	-	你	忘记	它	.	”

你可别忘了这一点。

“ [aɪl] [rɪ'membər] , ['kæptɪn] , ” [wɪð; wɪθ][moʊst]['soʊldʒərˌlaɪk] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər]

“	I'll	remember	,	Captain	,	”	with	most	soldierlike	submission	,	and	then	for
”	患病的	记住	,	队长	,	”	和	最多	像士兵一样	提交	,	和	然后	为了

[ə'waɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] . -

awhile	they	drove	along	in	silence	.	006
一会儿	他们	驾驶	沿着	在	沉默	.	-

“我会记住的，队长，”他以最像士兵的顺从语气说道，然后他们沉默地驱车行驶了一会儿。

['hæpi] [θɔ:ts] [ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [su:n] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [frʌm; frəm]

Happy	thoughts	of	anticipation	,	however	,	soon	chased	the	troubled	look	from
快乐的	想法	的	预期	,	然而	,	很快	追逐	这	麻烦	看	从

- ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

Brevet's	little	face	,
-	小的	脸	,

然而，对未来的美好期待很快驱散了布雷维特小脸上的忧虑。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ə'keɪʒən(ə)l] [deɪz] [spent]

for	there	was	nothing	at	all	could	compare	with	these	occasional	days	spent
为了	那里	曾是	没有什么	在	全部	可以	比较	和	这些	偶然	天	花费

[wɪð; wɪθ][dʒoʊ][æt; ət] ['ɑ:rlɪŋtən] .

with	Joe	at	Arlington	.
和	乔	在	阿灵顿	.

因为没有什么能比得上偶尔在阿灵顿和乔一起度过的这些日子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] - [lʌvd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

It	was	owing	to	them	that	he	had	gained	his	dearly	-	loved	title	of
它	曾是	欠款	到	他们	那	他	有	获得	他的	亲爱的	-	喜爱	标题	的

[brə'vet] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['soʊldʒər] - [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [stræps] .

Brevet	and	the	blue	soldier	-	cap	and	the	shoulder	-	straps	.
特许状	和	这	蓝色的	士兵	-	帽	和	这	肩膀	-	肩带	.

正是由于他们的帮助，他才获得了他梦寐以求的荣誉军衔、蓝色军帽和肩章。

[dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:t] [ɔ:l]

Joe	had	been	a	member	of	a	coloured	regiment	and	had	fought	all
乔	有	到过	一个	成员	的	一个	有色	团	和	有	战斗	全部

[θru:] [ðə; ði][wɔ:r] ,

through	the	war	,
通过	这	战争	,

乔曾是黑人军团的一员，参加了整个战争。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	when	at	last	he	had	come	back	and	had	settled	down	in	his
和	什么时候	在	最后的	他	有	来	后退	和	有	定居	向下	在	他的

[oʊld]['kæbɪn][æt; ət] ['ɑ:rlɪŋtən] ,

old	cabin	at	Arlington	,
老的	舱	在	阿灵顿	,

最后，当他终于回到阿灵顿，在他以前的小木屋里安顿下来时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌbd] ['kæptɪn] , [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

he	was	dubbed	Captain	,	in	recognition	of	his	gallant	services	,
他	曾是	被誉为	队长	,	在	认出	的	他的	英勇	服务	,

他因其英勇表现被授予上尉军衔。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərd] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

by	all	the	coloured	folk	of	the	neighbourhood	.
经过	全部	这	有色	民间	的	这	邻里	.

被附近所有有色人种所接受。

[ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] ,

And	Joe	was	by	no	means	unworthy	of	the	honour	,
和	乔	曾是	经过	不	方法	不配	的	这	荣誉	,

乔绝对配得上这份荣誉。

[fɔ:r; fər] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:fɪsər] [baɪ] [waɪt] [men] ,

for	save	for	the	fact	that	his	regiment	had	been	officered	by	white	men	,
为了	节省	为了	这	事实	那	他的	团	有	到过	警官	经过	白色的	男人	,

除了他所在的团是由白人军官指挥之外，

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

he	might	easily	have	risen	to	the	command	of	a	company	.
他	可能	容易地	有	升起	到	这	命令	的	一个	公司	.

他原本很容易就能晋升为公司高层。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Time	and	time	again	in	the	face	of	the	greatest	danger	he	had	been
时间	和	时间	再次	在	这	脸	的	这	最	危险	他	有	到过

[noʊ'tɔːriəsli] ['fɪrləs] ,

notoriously	fearless	,
臭名昭著	无畏	,

他一次又一次地在最大的危险面前表现出出了名的无畏精神。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʃoʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] ,

and	had	never	in	a	single	instance	shown	the	white	feather	,
和	有	绝不	在	一个	单身的	实例	所示	这	白色的	羽毛	,

而且从未在任何情况下展示过那根白色羽毛。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['kɒmreɪdz] .

which	is	more	than	can	be	said	for	many	of	his	black	comrades	.
哪个	是	更多的	比	能	是	说	为了	许多	的	他的	黑色的	同志们	.

这一点，他的许多黑人同志就无法比拟了。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] [dʒoʊ] ,

And	so	from	that	time	on	it	had	been	Captain	Joe	,
和	所以	从	那	时间	在	它	有	到过	队长	乔	,

从那时起，船长就叫乔了。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər]['lɪt(ə)l] ['haʊərd] ['elɪs] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

and	when	some	thirty	years	later	little	Howard	Ellis	came	to	make	his	home
和	什么时候	一些	三十	年	之后	小的	霍华德	埃利斯	来了	到	制作	他的	家

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

with	his	grandmother	,
和	他的	祖母	,

大约三十年后，小霍华德·埃利斯来到祖母家定居。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [dʒoʊ] ,

and	soon	afterward	came	to	know	Joe	,
和	很快	之后	来了	到	知道	乔	,

不久之后，她认识了乔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌmpəni] ,

and	to	spend	many	a	long	summer	day	in	his	delightful	company	,
和	到	花费	许多	一个	长的	夏天	天	在	他的	愉快	公司	,

并与他一起度过许多漫长的夏日时光，真是令人愉快。

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] his007

what	more	natural	than	that	the	little	fellow	,	with	his007
什么	更多的	自然的	比	那	这	小的	同伴	,	和	his007

还有什么比这更自然的呢，这个小家伙，带着他的007

[greɪt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ['mɪlətəri] , [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][ə'spaɪər][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

great	passion	for	everything	military	,	should	first	aspire	to	some	of	the
伟大的	热情	为了	一切	军队	,	应该	第一的	渴望	到	一些	的	这

['aʊtwərd] [ɪn'sɪgniə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

outward	insignia	,	and	then	,
向外	徽章	,	和	然后	,

对军事的一切都充满热情的人，首先应该渴望获得一些外在的标志，然后，

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [kæp][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [streps][baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

having	attained	cap	and	shoulder	-	straps	by	favour	of	his	grandmother	,
拥有	已达到	帽	和	肩膀	-	肩带	经过	偏爱	的	他的	祖母	,

凭借祖母的恩惠，他获得了帽子和肩章。

[ʃʊd; ʃəd] ['leɪtər] [biː; bi] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] “ [brə'vet] - ['kæptɪn] , ” [baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv]

should	later	be	dowered	with	the	title	of	“	Brevet	-	Captain	,	”	by	favour	of
应该	之后	是	嫁妆	和	这	标题	的	“	特许状	-	队长	,	”	经过	偏爱	的

['kæptɪn] [dʒoʊ] [hɪm'self] ?

Captain	Joe	himself	?
队长	乔	他自己	?

之后是否应该由乔船长本人授予“荣誉船长”称号?

“ [juː; jʊ] [siː] [its] ['di'i'es] [diː] [neɪm] [fɜːr] [juː; jʊ] , ['hʌni] , ” [dʒoʊ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ,

“	You	see	it's	des	de	name	fur	you	,	Honey	,	”	Joe	had	explained	,
”	你	看	它是	德斯	德	姓名	毛皮	你	,	蜂蜜	,	”	乔	有	解释	,

“你看，这是给你起的名字，亲爱的，”乔解释道。

“ [keɪs] ['ɪtl] [seɪv] ['eni] [kɑːn] - - - [ʌv; əv] [juː 'es] - ,

“	case	it'll	save	any	con	-	fus'n	'	of	us	togedder	,
”	案件	它将	节省	任何	康	-	-	-	的	我们	-	,

“这样就能避免我们之间产生任何误会了。”

[æn; ən] - [æt; ət] [diː] [seɪm] [taɪm] [its] [ə; eɪ] ['veri] - - ['taɪt(ə)l] .

an	'	at	de	same	time	it's	a	very	complimentin	'	title	.
一个	-	在	德	相同的	时间	它是	一个	非常	-	-	标题	.

同时，这也是一个非常恰当的标题。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [iːz] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['di'i'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

It	means	es	how	you	have	it	des	as	a	sort	of	honour	,
它	方法	es	如何	你	有	它	德斯	作为	一个	种类	的	荣誉	,

这意味着你把它当作一种荣誉来拥有的。

[wɪ'daʊt] ['hævɪn] - ['eni] [ʌv; əv] [diː] - [spɑːnsəbɪlətiːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊt] - [æn; ən] - - ['aʊtər] ['kæpən] [laɪk] [ˌem 'iː]

widout	havin	'	any	of	de	'	sponsibilities	of	an	out	-	an	'	-	outer	cap'n	like	me
无	拥有	-	任何	的	德	-	赞助	的	一个	出去	-	一个	-	-	外	船长	喜欢	我

.

:

.

没有像我这样的正式船长的任何责任。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] “ [brə'vet] - ['kæptɪn] , ” ['veri] [tə'neɪʃəsli] [ɪn'sɪstɪd]

”	From	that	day	forward	it	was	“	Brevet	-	Captain	,	”	very	tenaciously	insisted
”	从	那	天	向前	它	曾是	“	特许状	-	队长	,	”	非常	顽强地	坚持

[ə'pɑːn] [baɪ] ['haʊərd] [hɪm'self] ,

upon	by	Howard	himself	,
之上	经过	霍华德	他自己	,

“从那天起，就定名为‘荣誉队长’，这是霍华德本人非常坚持的。”

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə] “ [brə'vet] ” [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] .

but	gradually	allowed	to	be	abbreviated	to	“	Brevet	”	within	the	home	circle	.
但	逐步地	允许	到	是	缩写	到	“	特许状	”	之内	这	家	圆圈	.

但逐渐允许在家族内部缩写为“Brevet”。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kæptɪn] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [brə'vet] , ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst]

And	so	Captain	Joe	and	Brevet	,	having	long	ago	arrived	at	the	most
和	所以	队长	乔	和	特许状	,	拥有	长的	前	到达的	在	这	最多

[ˌsætɪs'fæktəri] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

satisfactory	mutual	understanding	,
令人满意的	相互的	理解	,

因此，乔船长和布雷维特早已达成了令人满意的相互谅解，

[sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [seɪ]

sat	side	by	side	in	the	donkey	-	cart	,	without	feeling	the	slightest	obligation	to	say
卫星	边	经过	边	在	这	驴	-	大车	,	没有	感觉	这	丝毫	义务	到	说

[ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

他们并排坐在驴车里，一言不发，丝毫没有说话的必要。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elɪs] ['hoʊmsted] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] [laɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	road	from	the	Ellis	homestead	up	to	Arlington	lies	through	the	woods	,
这	路	从	这	埃利斯	家园	向上	到	阿灵顿	谎言	通过	这	树林	,

从埃利斯家宅到阿灵顿的路穿过树林，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [left] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [oʊn]

and	has	all	the	charm	of	a	road	that	has	been	left	to	follow	its	own
和	有	全部	这	魅力	的	一个	路	那	有	到过	左边	到	跟随	它是自己的	

[wei] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] ,

way	—	and	a	sweet	,
方式	—	和	一个	甜的	,

它拥有所有任其自然发展的道路所特有的魅力——而且甜蜜，

[waɪld] [wei] [æt; ət] [ðæt] .

wild	way	at	that	.
荒野	方式	在	那	.

以一种疯狂的方式。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [fensiz] , ['iːðər] [nuː] [ɔːr] [oʊld] , [fɔːr; fər] [nʌn] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

There	were	no	fences	,	either	new	or	old	,	for	none	were	needed	.
那里	是	不	栅栏	,	任何一个	新的	或者	老的	,	为了	没有任何	是	需要	.

这里没有围栏，无论是新的还是旧的，因为根本不需要。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [oʊk] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meɪp(ə)l] or008

On	each	side	a	forest	of	oak	,	interspersed	with	an	occasional	maple	or008
在	每个	边	一个	森林	的	橡木	,	穿插	和	一个	偶然	枫	or008

两侧是一片橡树林，间或点缀着零星的枫树或008

['tʃesnʌt] , [stretʃt] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['seldəm] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,

chestnut	,	stretched	miles	away	,	with	seldom	a	glimpse	of	a	clearing	,
板栗	,	拉伸	英里	离开	,	和	很少	一个	一瞥	的	一个	清理	,

绵延数英里的栗树林，鲜少能看到林间空地。

[waɪl] [ɪ'miːdiətli] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [gruː] [ðə; ði] ['veriɪst] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [hedʒ] -

while	immediately	bordering	the	road	grew	the	veriest	tangle	of	a	natural	hedge	-
尽管	立即地	毗邻	这	路	生长	这	最真实的	纠纷	的	一个	自然的	对冲	-

[roʊ] ,

row	,
排	,

而紧邻道路的地方却长出了一排非常茂密的天然树篱。

[ə'bluːm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [swiːt] [waɪld] - ['flaʊər] [frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə] [ɑːk'toʊbər] .

abloom	with	some	sort	of	sweet	wild	-	flower	from	May	to	October	.
盛开	和	一些	种类	的	甜的	荒野	-	花	从	可能	到	十月	.

从五月到十月，盛开着某种甜美的野花。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpɪli] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] ,

The	original	cut	through	the	wood	had	been	happily	a	wide	one	,
这	原来的	切	通过	这	木头	有	到过	快乐地	一个	宽的	一	,

幸运的是，最初在木头上切出的切口很宽。

[ænd; ənd] [soʊ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] ['iːv(ə)n] , ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

and	so	sunshine	and	shower	even	,	after	all	these	years	,
和	所以	阳光	和	淋浴	甚至	,	后	全部	这些	年	,

所以，这么多年过去了，阳光和阵雨依然如故。

[stɪl] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [tʃæns] [tu:; tə][slænt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

still	had	abundant	chance	to	slant	this	way	and	that	across	the	road	and
仍然	有	丰富	机会	到	倾斜	这	方式	和	那	穿过	这	路	和

[koʊks] ['evri] ['groʊɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

coax	every	growing	thing	to	perfection	.
哄	每一个	生长	事物	到	完美	.

仍然有很多机会在马路对面斜着走，引导每一种正在生长的植物达到完美。

[wʊd] - ['vaiəlits] , [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ,

Wood	-	violets	,	white	and	yellow	and	purple	,
木头	-	紫罗兰	,	白色的	和	黄色的	和	紫色的	,

木紫罗兰，白色、黄色和紫色，

[piəd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔ:lər] [groʊθ] [ʌv; əv][fɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sprɪŋtaɪm] .

peered	out	from	under	the	taller	growths	of	fern	in	the	early	springtime	.
窥视	出去	从	在下面	这	更高	增长	的	蕨类	在	这	早期的	春天	.

早春时节，它从较高的蕨类植物下探出头来。

[dʒu:n] [brɔ:t] [ðə; ði] [swi:t] [waɪld] [roʊz] , [ʌn'foʊldɪŋ] [bʌd] ['æftər] [bʌd] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌmər] ,

June	brought	the	sweet	wild	rose	,	unfolding	bud	after	bud	well	into	the	summer	,
六月	带来	这	甜的	荒野	玫瑰	,	展开	芽	后	芽	出色地	进入	这	夏天	,

六月带来了甜美的野玫瑰，花苞一个接一个地绽放，一直持续到盛夏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['beri] - ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] .

and	the	white	berry	-	blossoms	of	the	briars	.
和	这	白色的	浆果	-	花朵	的	这	荆棘	.

还有荆棘开出的白色浆果花。

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:gəst] [keɪm] [ðə; ði] ['beriz] [ðəm'selvz] , ['raɪpənɪŋ] ['ʌngəðəd] [ɪn] ['raɪətəs] [prə'fju:ʒn] ,

With	August	came	the	berries	themselves	,	ripening	ungathered	in	riotous	profusion	,
和	八月	来了	这	浆果	他们自己	,	成熟	未收集的	在	暴乱的	丰富	,

八月来临，浆果也成熟了，它们未经采摘便大量成熟。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [æd'væns] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldənrɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]

and	following	close	upon	them	advance	heralds	of	the	goldenrod	and	the
和	下列的	关闭	之上	他们	进步	使者	的	这	金鸡菊	和	这

['æstər] .

asters	.
紫菀	.

紧随其后的是金鸡菊和紫菀的使者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [tru:θ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [dɪr] [oʊld] [roʊd] ,

It	was	in	very	truth	a	beautiful	,	dear	old	road	,
它	曾是	在	非常	真相	一个	美丽的	,	亲爱的	老的	路	,

那真是一条美丽而令人怀念的老路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] - [drɔ:n] [kɑ:rt] ['sloʊli]

and	it	formed	a	beautiful	setting	for	the	little	donkey	-	drawn	cart	slowly
和	它	形成	一个	美丽的	环境	为了	这	小的	驴	-	绘制	大车	缓慢地

['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

making	its	way	along	it	.
制作	它是	方式	沿着	它	.

这为缓缓行驶的小驴车营造了美丽的背景。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:ntræst] , [tu:] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ni:groʊ] ,

A	pretty	contrast	,	too	,	that	of	the	old	negro	,
一个	漂亮的	对比	,	也	,	那	的	这	老的	黑人	,

与老黑人相比，这真是鲜明的对比。

[stɪl] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θri:skɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

still	alert	and	sturdy	notwithstanding	his	threescore	years	and	ten	,	with	the
仍然	警报	和	结实的	虽然	他的	六点	年	和	十	,	和	这

['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

little	golden	-	haired	boy	beside	him	.
小的	金的	-	头发	男生	旁	他	.

尽管已经七十岁高龄，他依然精神矍铄、身强体壮，身边还跟着一个金发小男孩。

[tə'geðər] [ðeɪ] [si:md] [ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] ['hæpi] , [kən'faɪdɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['trʌstfl] ,

Together	they	seemed	the	embodiment	of	happy	,	confiding	childhood	and	trustful	,
一起	他们	似乎	这	实施例	的	快乐的	,	倾诉	童年	和	值得信赖的	,

[sə'ri:n] [oʊld][eɪdʒ] . -

serene	old	age	.	009
安详	老的	年龄	.	-

他们俩看起来就像是快乐、无忧无虑的童年和信任、宁静的老年生活的化身。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:rt] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔkju:pənts] [ə'pærəntli] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]

On	came	the	little	cart	,	each	of	its	occupants	apparently	intent	upon	his	own
在	来了	这	小的	大车	,	每个	的	它是	居住者	显然	意图	之上	他的	自己的

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

小车缓缓驶来，车上的每个人似乎都心事重重。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [brə'vet] [kə'menst] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freɪn] ; ['veri] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd]

until	at	last	Brevet	commenced	humming	a	sweet	little	refrain	;	very	softly	and
直到	在	最后的	特许状	开始	哼唱	一个	甜的	小的	避免	;	非常	轻轻	和

['sloʊli] [æt; ət][fɜ:rst] ,

slowly	at	first	,
缓慢地	在	第一的	,

最后，布雷维特开始哼唱一段甜美的小旋律；起初声音很轻很慢，

[æz; əz] [ðoʊ] [nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

as	though	not	quite	sure	of	his	ground	,
作为	尽管	不是	相当	当然	的	他的	地面	,

仿佛不太确定自己的立足之地，

[ðen] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

then	more	distinctly	as	he	felt	himself	master	of	the	situation	.
然后	更多的	明显地	作为	他	毛毡	他自己	掌握	的	这	情况	.

当他觉得自己能够掌控局面时，这种感觉就更加明显了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [tʊk] [tu:; tə] [ɪt'self] [wɜ:rdz] ; [wɜ:rdz] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [groʊn] ['kɑ:mənpleɪs] ,

Finally	the	refrain	took	to	itself	words	;	words	that	have	since	grown	commonplace	,
最后	这	避免	采取	到	本身	字	;	字	那	有	自从	生长	平凡	,

最终，这句副歌演变成了文字；这些文字从此变得司空见惯。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti][fɔ:r; fər][dʒoʊ] ,

but	which	had	all	the	charm	of	novelty	for	Joe	,
但	哪个	有	全部	这	魅力	的	新奇	为了	乔	,

但对乔来说，这一切都充满了新鲜感和吸引力。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔ:rbd] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [brə'vet] [sæŋ] ['kju:tli] , —

and	he	listened	with	absorbed	delight	as	Brevet	sang	cutely	,	—
和	他	听着	和	吸收	喜	作为	特许状	唱	可爱地	,	—

他全神贯注地听着布雷维特甜美的歌声，——

“ [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌælə'bæmə] [ku:n]

“	I'se	a	little	Alabama	Coon
“	伊塞	一个	小的	阿拉巴马州	浣熊

“我是一只小阿拉巴马猫”

[ænd; ənd][aɪ]['hæznt] [bɪn] [bɔːrn]['veri] [lɔːŋ] ,
And I hasn't been born very long ,
和 我 还没有 到过 出生 非常 长的 ,

我出生时间还不长，

[aɪ] - ['membər] ['siːɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [raʊn] - [muːn]
I ' member seein ' a great big roun ' moon
我 - 成员 看到 - 一个 伟大的 大的 圆 - 月亮

我记得看到过一个巨大的圆形月亮

[aɪ] - ['membər] ['hɪrɪn] - [wʌn] [swiːt] [sɔːŋ] ;
I ' member hearin ' one sweet song ;
我 - 成员 听觉 - 一 甜的 歌曲 ;

我记得听过一首动听的歌;

[wen] [deɪ] [toʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][diː]['kɑːt(ə)n] - [fiːld] ,
When dey tote me down to de cotton - field ,
什么时候 戴 手提袋 我 向下 到 德 棉布 - 场地 ,

当他们把我带到棉花地里时，

['dɑːr][aɪ][roʊl][ænd; ənd][aɪ]['tʌmb(ə)l][ɪn][diː] [sʌn] ,
Dar I roll and I tumble in de sun ,
达尔 我 卷 和 我 翻滚 在 德 太阳 ,

达尔，我在阳光下翻滚，

[waɪl] [maɪ] ['dædi] [pɪk] [diː]['kɑːt(ə)n] ['mæmi] [wɑːtʃ]
While my daddy pick de cotton mammy watch
尽管 我的 爸爸 挑选 德 棉布 妈咪 手表

当我爸爸摘棉花时，妈妈在看

[ˌem 'iː] [groʊ] ,
me grow ,
我 生长 ,

让我成长，

[ænd; ənd][dɪs][ˌeɪ 'em][diː] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] :
And dis am de song she sung :
和 迪斯 是 德 歌曲 她 唱 :

这就是她唱的歌:

" [brə'vet] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒoʊ][wʌz; wəz]
" Brevet paused for the briefest part of a second to see how Joe was
" 特许状 暂停 为了 这 最简短 部分 的 一个 第二 到 看 如何 乔 曾是
['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
taking it .
采取 它 .

布雷维特停顿了片刻，看看乔的反应。

" [goʊ][ɑːn] , ['hʌni] , [goʊ][ɑːn] , " ['ɜːrdʒd] [dʒoʊ] .
" Go on , Honey , go on , " urged Joe .
" 去 在 , 蜂蜜 , 去 在 , " 敦促 乔 .

“快点，亲爱的，快点，”乔催促道。

" [æn; ən] - [dɪs][ˌeɪ 'em][diː] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] : " [rɪ'piːtɪd] [brə'vet] .
" An ' dis am de song she sung : " repeated Brevet .
" 一个 - 迪斯 是 德 歌曲 她 唱 : " 重复 特许状 .

“这就是她唱的歌:”布雷维特重复道。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] ,
" Go to sleep my little pickaninny ,
" 去 到 睡觉 我的 小的 黑 ,

“睡吧，我的小黑孩。”

['brɛr] - [kætʃ] [ɪf] [joʊ] - [dɑːn] [tiː] ;
Br'er Fox'll catch if yo ' don t ;
兄弟 - 抓住 如果 哟 - 大学教师 t ;

如果你不这样做，狐狸兄弟就会抓住你；

['slʌmbər] [ɑːn][diː] ['bʊzəm] [ʌv; əv][joʊ] - [oʊl] ['mæmi] ['dʒɪni]
Slumber on de bosom of yo ' ole Mammy Jinny
睡眠 在 德 怀 的 哟 - 奥莱 妈咪 金妮

安睡在你老妈金妮的怀里

['mæmiz] [^wain] [tuː; tə] [swɑːtʃ] [joʊ] - [ɪf] [joʊ] - [wəʊnt] .
Mammy's gwine to swatch yo ' if yo ' won't .
妈妈的 格温 到 色板 哟 - 如果 哟 - 惯于 .

如果你不肯，妈妈就给你打扮一下。

[ʃ] — ['lʌ] - [lɑː] , ['lʌ] - [lɑː]['lʌ] - [lɑː]['lʌ] - [lɑː]['lʌ] !
Sh — Lu - la , lu - la lu - la lu - la lu !
什 — 鲁 - 拉 , 鲁 - 拉 鲁 - 拉 鲁 - 拉 鲁 !

嘘——啦啦啦啦啦啦啦啦啦啦啦！

- [diː] ['sɪlvər] ['sʌðərn] [muːn] ,
Underneaf de silver Southern moon ,
- 德 银 南方 月亮 ,

南方银月之下

[rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['mæmiz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,
Rock - a - by , hush - a - by , Mammy's little baby ,
岩石 - 一个 - 经过 , 嘘 - 一个 - 经过 , 妈妈的 小的 婴儿 ,

摇篮曲，嘘嘘，妈妈的小宝贝，

['mæmiz] ['lɪt(ə)l] [ˌælə'bæmə] [kuːn] . ” -
Mammy's little Alabama Coon . ” 010
妈妈的 小的 阿拉巴马州 浣熊 . ” -

妈妈的小阿拉巴马猫。”010

" [ə'gen] , ['hʌni] , [ə'gen] , ” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [kə'mænd] ,
" Again , Honey , again , ” in a voice of actual command ,
" 再次 , 蜂蜜 , 再次 , ” 在 一个 嗓音 的 实际的 命令 ,

“再说一遍，亲爱的，再说一遍，”语气带着命令的意味。

[soʊ] [rɪ'lʌktənt] [wʌz; wəz][dʒoʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]
so reluctant was Joe to have his keen enjoyment for one moment
所以 不情愿的 曾是 乔 到 有 他的 敏锐的 享受 为了 一 片刻
[ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [brə'vet] [əu'beid] ,
interrupted , and Brevet obeyed ,
中断 , 和 特许状 服从 ,

乔非常不愿意让自己的愉悦时光被打断哪怕一刻，布雷维特也照做了。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [er] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː] ,
keeping the air perfectly and singing with all his heart , too ,
保持 这 空气 完美 和 歌唱 和 全部 他的 心 , 也 ,

他不仅完美地保持了呼吸的节奏，而且还全心全意地歌唱。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] ,
as though himself a veritable little pickaninny ,
作为 尽管 他自己 一个 真正的 小的 蕞 ,

仿佛他自己就是个十足的小黑孩，

['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [fiːld] .
dwelling upon the many happy memories of babyhood in a cotton - field .
住宅 之上 这 许多 快乐的 回忆 的 婴儿期 在 一个 棉布 - 场地 .

回想起童年时期在棉花地里度过的许多快乐时光。

“ [aɪ]['klɑːr][tuː; tə][joʊ] - , ['hʌni] , ” [sed] [dʒoʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

“	I	clar	to	yo	'	,	Honey	,	”	said	Joe	,	his	voice	trembling	with	delight	,
”	我	克拉尔	到	哟	-	,	蜂蜜	,	”	说	乔	,	他的	嗓音	发抖	和	喜	,

“我当然相信你，亲爱的，”乔说道，声音因喜悦而颤抖。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [dæt]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

“	I	can	just	see	dat	little	baby	.
”	我	能	只是	看	数据	小的	婴儿	.

“我仿佛能看到那个小宝宝。”

[siːmz] [ter] [ˌem 'iː][aɪ]['niːbər] [dʌn] [hɪr] ['ɛniˌθɪn] - [soʊ] ['prɪti] ,

Seems	ter	me	I	neber	done	hear	anythin	'	so	pretty	,
似乎	特尔	我	我	内伯	完毕	听到	任何东西	-	所以	漂亮的	,

我好像从来没听过这么好听的歌。

['ɛniˌθɪn] - [dæt] [fɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [dæt] [sɔːŋ] [æn; ən] - [wɜːrdz] .

anythin	'	dat	fit	each	other	like	dat	song	an	'	words	.
任何东西	-	数据	合身	每个	其他	喜欢	数据	歌曲	一个	-	字	.

任何像那首歌和歌词一样彼此契合的东西。

[wɔːr] ['ɛbɝ] [dɪd] [joʊ] - [tɑːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ? ”

Whar	eber	did	yo	'	Tarn	it	,	Honey	?	”
码头	埃伯	做过	哟	-	塔恩	它	,	蜂蜜	?	”

亲爱的，你到底在哪儿把它弄脏了？

“ ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒoʊ] . ”

“	Uncle	Harry	taught	it	to	me	,	Joe	.	”
”	叔叔	哈里	教授	它	到	我	,	乔	.	”

“是哈里叔叔教我的，乔。”

“ [ɑːr; ər]['dɝː] ['eni] [mɔːr] [vəːsiz] , ['hʌni] ? ”

“	Are	der	any	more	verses	,	Honey	?	”
”	是	德尔	任何	更多的	诗句	,	蜂蜜	?	”

“亲爱的，还有其他诗句吗？”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] , [dʒoʊ] ,

“	There's	one	more	,	Joe	,
”	有	一	更多的	,	乔	,

“还有一个，乔，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sez] [its] [soʊ]['ɔːrd(ə)neri][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [æt; ət]

but	Uncle	Harry	says	it's	so	ordinary	it	doesn't	belong	with	the	first	verse	at
但	叔叔	哈里	说道	它是	所以	普通的	它	不	属于	和	这	第一的	诗	在

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

但哈里叔叔说，这太普通了，根本不配放在第一节歌词里。

“ [wel] [naʊ] , [dæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['veri] [rɪ'gretfəli] ,

“	Well	now	,	dat's	a	pity	,	”	said	Joe	,	very	regretfully	,
”	出色地	现在	,	数据	一个	遗憾	,	”	说	乔	,	非常	遗憾的是	,

“哎呀，真是太可惜了，”乔遗憾地说。

“ [bʌt; bət][joʊ] - ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hiː; hi][duː] [biːt] [ɔːl][fɔːr; fər] ['gɛtɪn] - [hɔl] - [ʌv; əv] [swiːt] ,

“	but	yo	'	Uncle	Harry	he	do	beat	all	for	gettin	'	hol	'	of	sweet	,
”	但	哟	-	叔叔	哈里	他	做	打	全部	为了	获得	-	霍尔	-	的	甜的	,

“但是你叔叔哈里为了得到甜食，把所有人都打了一顿。”

['kætʃɪn] - ['mjuːzɪk][æn; ən] - [aɪ][kɪn] ['diˈiˈes] [tel] [joʊ] - , ['hʌni] ,

catchin	'	music	an	'	I	kin	des	tell	yo	'	,	Honey	,
捕捉	-	音乐	一个	-	我	亲属	德斯	告诉	哟	-	,	蜂蜜	,

听着音乐，我可以告诉你，亲爱的，

[juː; jʊ] [dʌn] [mʌs] - [sɪŋ] [dæt] [sɔːŋ] [tuː; tə][joʊ] - [oʊl]['kæpən] - [taɪm] [wiː; wi][fɪn] - [ɑːr'selvz]

you	done	mus	'	sing	dat	song	to	yo	'	ole	Cap'n	eb'ry	time	we	fin	'	ourselves
你	完毕	音乐	-	唱歌	数据	歌曲	到	哟	-	奥莱	船长	-	时间	我们	鳍	-	我们自己

- [fɜːr][hæf][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] -

togedder	fur	half	a	shake	of	a	lamb's011
-	毛皮	一半	一个	摇	的	一个	-

你每次和你老船长聚在一起，哪怕只是为了半只小羊羔，你都得唱那首歌。

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

尾巴。

[gɪb] [ˌjuː 'es][joʊ] - [hæn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] , [dæt][juː; jʊ] [wɪl] .

Gib	us	yo	'	han	'	on	it	,	Honey	,	dat	you	will	.
直布罗陀	我们	哟	-	汉	-	在	它	,	蜂蜜	,	数据	你	将要	.

亲爱的，把你的手交给我们，你肯定会这么做的。

" [brə'vet] [pʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd][ɪn]['dʒoʊz] [blæk] [wʌn] ,

"	Brevet	put	his	brown	hand	in	Joe's	black	one	,
"	特许状	放	他的	棕色的	手	在	乔的	黑色的	一	,

布雷维特把棕色的手放在乔的黑色手里，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

his	own	face	beaming	with	the	pleasure	he	had	given	,
他的	自己的	脸	光芒四射	和	这	乐趣	他	有	给定	,

他脸上洋溢着因自己所给予的快乐而产生的喜悦。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [buːn] [kəm'pænjənz] ['dʒɒgd] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] , [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

and	so	the	two	boon	companions	jogged	on	,	until	,	high	on	a	hill	before	them
和	所以	这	二	恩惠	同伴	慢跑	在	,	直到	,	高的	在	一个	爬坡道	前	他们

,

,

,

于是，这两个好伙伴继续小跑，直到他们面前的一座小山上，

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

the	pillars	of	a	fine	old	house	came	into	view	,
这	柱子	的	一个	美好的	老的	房子	来了	进入	看法	,

一座古老而精美的房子的柱子映入眼帘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] [druː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

and	a	few	moments	later	the	donkey	-	cart	drew	up	at	a	little	cabin	,
和	一个	很少	时刻	之后	这	驴	-	大车	画	向上	在	一个	小的	舱	,

片刻之后，驴车停在了一间小木屋前。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [haʊs] ,

just	in	the	rear	of	the	fine	old	house	,
只是	在	这	后部	的	这	美好的	老的	房子	,

就在那栋漂亮的古老房子后面，

[ə; eɪ]['kæbɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒoʊz] [hoʊm] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ['feloʊ]

a	cabin	that	had	been	Joe's	home	ever	since	he	was	as	little	a	fellow
一个	舱	那	有	到过	乔的	家	曾经	自从	他	曾是	作为	小的	一个	同伴

[æz; əz] [brə'vet] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

as	Brevet	there	beside	him	.
作为	特许状	那里	旁	他	.

从乔还是个小不点儿的时候起，那间小木屋就是他的家，就像他身旁的布雷维特一样。

“ [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [waɪl] [juː; jʊ] [pʊt] ['dʒini,'dʒeni] [ʌp] , ” [ɪk'spleɪnd] [brə'vet] ,

“	I'll	look	around	while	you	put	Jennie	up	,	”	explained	Brevet	,
“	患病的	看	大约	尽管	你	放	珍妮	向上	,	”	解释	特许状	,

“你把珍妮扶上去的时候，我四处看看，”布雷维特解释道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːrt] ,

as	soon	as	Joe	had	lifted	him	from	the	cart	,
作为	很快	作为	乔	有	抬起	他	从	这	大车	,

乔刚把他从车上抱下来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] ,

and	putting	his	hands	in	his	pockets	he	walked	up	to	the	big	house	,
和	推杆	他的	双手	在	他的	口袋	他	步行	向上	到	这	大的	房子	,

他把手插进口袋，朝大房子走去。

[streɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [huːz] [dɔːz] [stʊd] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

straight	through	the	hall	,	whose	doors	stood	wide	open	,	and	out	on	to	the
直的	通过	这	大厅	,	谁	门	站立	宽的	打开	,	和	出去	在	到	这

[pɔːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] .

porch	in	front	.
门廊	在	正面	.

径直穿过大门敞开的大厅，来到前面的门廊上。

[brə'vet] ['sɪmplɪ] [lʌvd] “ [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , ” [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrtʃ] ,

Brevet	simply	loved	“	to	look	around	,	”	from	that	porch	,
特许状	简单地	喜爱	“	到	看	大约	,	”	从	那	门廊	,

布雷维特非常喜欢站在门廊上“四处看看”。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	I	do	not	think	he	ever	stood	there	without	his	resolve	to	be	a
和	我	做	不是	思考	他	曾经	站立	那里	没有	他的	解决	到	是	一个

['soʊldʒər][sʌm; səm] [deɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

soldier	some	day	surging	up	in	a	strong	,
士兵	一些	天	滔滔	向上	在	一个	强的	,

我认为他站在那里时，心中总会涌起一股强烈的决心，那就是将来成为一名士兵。

[nuː] [taɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

new	tide	within	him	.
新的	潮	之内	他	.

他体内涌动着新的浪潮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [huː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [tuː] [oʊld]['evər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Some	of	the	rest	of	us	,	who	are	quite	too	old	ever	to	think	of	being
一些	的	这	休息	的	我们	,	WHO	是	相当	也	老的	曾经	到	思考	的	存在

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

我们其他人，年纪都太大了，根本不可能考虑当兵了，

[ænd; ənd] [huːz] ['petɪkəʊts] [mʌst; məst][æt; ət]['eni] [eɪdʒ][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] , [noʊ] [ɪg'zæktlɪ]

and	whose	petticoats	must	at	any	age	have	stood	in	the	way	,	know	exactly
和	谁	衬裙	必须	在	任何	年龄	有	站立	在	这	方式	,	知道	确切地

[haʊ] [brə'vet] [felt] .

how	Brevet	felt	.
如何	特许状	毛毡	.

那些无论在哪个年龄段都曾被衬裙绊倒过的人，肯定能体会到布雷维特当时的感受。

[juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] , [ænd; ənd] ,

You	know	,	too	,	if	you	have	ever	been	to	Arlington	,	and	,
你	知道	,	也	,	如果	你	有	曾经	到过	到	阿灵顿	,	和	,

如果你去过阿灵顿，你也会知道的，而且，

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [truː] little012

having	been	born	and	bred	in	these	United	States	of	ours	,	are	the	true	little012
拥有	到过	出生	和	繁殖	在	这些	团结的	各州	的	我们的	,	是	这	真的	little012

生于斯长于斯，我们才是真正的小012

[ə'merɪkən] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

American	**you**	**really**	**ought**	**to**	**be**	**.**
美国人	你	真的	应该	到	是	.

你真应该成为美国人。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] ,

But	**in**	**case**	**you**	**never**	**have**	**been**	**to**	**Arlington**	**,**
但	在	案件	你	绝不	有	到过	到	阿灵顿	,

但如果你从未去过阿灵顿，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

and	**do**	**not**	**at**	**all**	**know**	**why**	**it**	**should**	**make**	**you**	**feel**	**that**	**you**	**would**	**like**	**to**
和	做	不是	在	全部	知道	为什么	它	应该	制作	你	感觉	那	你	会	喜欢	到

[biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

be	**a**	**soldier**	**,**
是	一个	士兵	,

我完全不明白为什么这会让你产生想当兵的念头。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ə'nʌðər] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ,

then	**let**	**me**	**tell**	**you**	**before**	**you**	**have**	**read**	**another**	**single**	**line**	**,**
然后	让	我	告诉	你	前	你	有	读	其他	单身的	线	,

那么，在你读完下一个字之前，让我先告诉你：

[ðæt] ['ɑːrlɪŋtən] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] , ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm]

that	**Arlington**	**is**	**the**	**great**	**National**	**Cemetery**	**,**	**lying**	**a**	**few**	**miles**	**out**	**from**
那	阿灵顿	是	这	伟大的	国家的	公墓	,	说谎	一个	很少	英里	出去	从

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

阿灵顿是著名的国家公墓，位于华盛顿郊外几英里处。

[ænd; ənd] [wer] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [laɪ] ['berid] .

and	**where**	**more**	**than**	**fifteen**	**thousand**	**soldiers**	**lie**	**buried**	**.**
和	在哪里	更多的	比	十五	千	士兵	说谎	埋葬	.

那里埋葬着超过一万五千名士兵。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] ['entər] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,

From	**the**	**moment**	**you**	**enter**	**the**	**beautiful**	**grounds**	**,**
从	这	片刻	你	进入	这	美丽的	理由	,

从你踏入这片美丽庭院的那一刻起，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [loʊ] [maʊndz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

you	**see**	**the**	**low**	**mounds**	**stretching**	**away**	**on**	**every**	**side**	**of**	**you**	**,**
你	看	这	低的	土堆	伸展	离开	在	每一个	边	的	你	,

你可以看到四周低矮的土堆绵延不绝。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] [haʊs] [ɪt'self] ,

and	**when**	**you**	**drive**	**up**	**in**	**front**	**of**	**Arlington**	**House**	**itself**	**,**
和	什么时候	你	驾驶	向上	在	正面	的	阿灵顿	房子	本身	,

当你开车来到阿灵顿府正门前时，

[ðer; ðər][ɪz] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃerɪdənz] [tuːm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

there	**is**	**brave**	**General**	**Sheridan's**	**tomb**	**right**	**in**	**front**	**of**	**you**	**,**
那里	是	勇敢的	一般的	谢里丹的	墓	正确的	在	正面	的	你	,

勇敢的谢里丹将军的陵墓就在你眼前。

[soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['hɪroʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

so	**you**	**cannot**	**forget**	**for**	**a**	**moment**	**what**	**a**	**host**	**of**	**noble**	**heroes**	**they**	**were**
所以	你	不能	忘记	为了	一个	片刻	什么	一个	主持人	的	高贵	英雄	他们	是

,

,
,

所以你一刻也不能忘记他们是多么众多高尚的英雄。

[huː] [fɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

who	fought	in	our	great	civil	war	thirty	years	ago	,
WHO	战斗	在	我们的	伟大的	民用	战争	三十	年	前	,

三十年前参加过我们伟大内战的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [grænd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][loʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [wʌnz] [laɪf] [ɪf] [niːd] [biː; bi]

and	how	grand	a	thing	it	is	lo	be	willing	to	lay	down	one's	life	if	need	be
和	如何	盛大	一个	事物	它	是	洛	是	愿意的	到	躺	向下	一个人的	生活	如果	需要	是

,

,

,

愿意在必要时献出生命，这是多么伟大的一件事啊！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] .

for	the	honour	of	one's	country	.
为了	这	荣誉	的	一个人的	国家	.

为了国家的荣誉。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] ,

But	perhaps	you	wonder	that	there	should	be	a	fine	old	house	in	a	cemetery	,
但	也许	你	想知道	那	那里	应该	是	一个	美好的	老的	房子	在	一个	公墓	,

但你或许会疑惑，为什么墓地里会有一座漂亮的古老房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [brə'vet] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

and	that	Brevet	should	so	love	to	go	there	,
和	那	特许状	应该	所以	爱	到	去	那里	,

而布雷维特应该非常乐意去那里。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['seməteri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːrt] ['ræðər] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ,

thinking	a	cemetery	for	your	part	rather	sad	and	depressing	,
思维	一个	公墓	为了	你的	部分	相当	伤心	和	沉闷	,

想到墓地，对你来说就相当悲伤和令人沮丧了。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [tuː] [waɪ] [dʒoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

and	wonder	too	why	Joe	should	have	chosen	such	a	place	for	his	home	;
和	想知道	也	为什么	乔	应该	有	选定	这样的	一个	地方	为了	他的	家	;

也想知道乔为什么会选择这样一个地方作为他的家；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wʌndɚz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] ,

all	of	which	wonders	it	would	take	too	much	time	to	explain	in	this	chapter	,
全部	的	哪个	奇迹	它	会	拿	也	很多	时间	到	解释	在	这	章	,

所有这些疑问，如果在本章中详细解释，将会花费太多时间。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [brə'vet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

a	chapter	that	was	only	meant	to	introduce	you	to	Brevet	and	the	Captain
一个	章	那	曾是	仅有的	意思是	到	介绍	你	到	特许状	和	这	队长

,

,

,

这一章的目的仅仅是为了向你介绍布雷维特和船长，

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] . -

so	good	-	bye	for	just	now	to	Arlington	.	013
所以	好的	-	再见	为了	只是	现在	到	阿灵顿	.	-

那么，暂时告别阿灵顿吧。013

['tʃæptər] [iː] . — ['kɜːrɪdʒ] [teɪks] [hɑːrt] .

CHAPTER	II	.	—	COURAGE	TAKES	HEART	.
章	二	.	一	勇气	需要	心	.

第二章——勇气源于勇气。

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz] [taɪm] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
his **time** **,** **as** **before** **,**
他的 时间 , 作为 前 ,

他的时代，和以前一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [breɪvd] [ænd; ənd] [derd] [fɔːr; fər] [mɪs]
there **is** **a** **story** **to** **tell** **because** **of** **something** **braved** **and** **dared** **for** **Miss**
那里 是 一个 故事 到 告诉 因为 的 某物 勇敢 和 敢于 为了 错过
['dʒuːljəz] [seɪk] ;
Julia's **sake** **;**
茱莉亚的 清酒 ;

因为有人为了朱莉娅小姐勇敢地做了某件事，所以才有了这样一个故事；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [les] [nɜːrv] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [liːp] ['kɜːrɪdʒ] [tʊk] [ðæt] [naɪt] [ɑːn]
something **that** **needed** **less** **nerve** **,** **perhaps** **,** **than** **the** **leap** **Courage** **took** **that** **night** **on**
某物 那 需要 较少的 神经 , 也许 , 比 这 飞跃 勇气 采取 那 夜晚 在
[ðə; ðɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ,
the **drawbridge** **,**
这 吊桥 ,

或许，这比勇气当晚在吊桥上纵身一跃需要的勇气要少得多。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːld] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]
but **something** **that** **called** **not** **only** **for** **a** **world** **of** **a** **different** **sort** **of**
但 某物 那 称为 不是 仅有的 为了 一个 世界 的 一个 不同的 种类 的
['kɜːrɪdʒ] ,
courage **,**
勇气 ,

但这不仅需要一种截然不同的勇气，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [fɔːr; fər]
but **for** **infinite** **patience** **as** **well** **,** **and** **that** **claimed** **the** **whole** **summer** **for**
但 为了 无限 耐心 作为 出色地 , 和 那 声称 这 所有的 夏天 为了
[ɪts] ['duːɪŋ] .
its **doing** **.**
它是 正在做 .

但同时也需要无限的耐心，而这需要整个夏天的时间。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [leɪ] [ɪn] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] — [mɪs] ['dʒuːliə][wʌz; wəz] [ded] .
The **reason** **for** **it** **all** **lay** **in** **four** **little** **words** **—** **Miss** **Julia** **was** **dead** **.**
这 原因 为了 它 全部 躺 在 四 小的 字 — 错过 朱莉娅 曾是 死的 .

这一切的原因可以用四个字概括——朱莉娅小姐去世了。

['bjuːtɪf(ə)l] , [strɔːŋ] , ['reɪdiənt] [mɪs] ['dʒuːliə] !
Beautiful **,** **strong** **,** **radiant** **Miss** **Julia** **!**
美丽的 , 强的 , 辐射状 错过 朱莉娅 !

美丽、坚强、光彩照人的茱莉亚小姐！

[waɪ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
why **,** **no** **one** **had** **thought** **of** **death** **for** **her** **,**
为什么 , 不 一 有 想法 的 死亡 为了 她 ,

为什么，没有人想到过她的死?

[seɪv] [æz; əz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sə'riːn] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm][oʊld][eɪdʒ] ;
save **as** **years** **and** **years** **away** **in** **the** **serene** **twilight** **of** **a** **calm** **old** **age** **;**
节省 作为 年 和 年 离开 在 这 安详 暮 的 一个 冷静的 老的 年龄 ;

直到多年以后，在平静安宁的晚年暮年，一切才得以实现；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [briːf] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

and	yet	it	had	come	,	suddenly	,	after	a	week's	brief	illness	,	and	Courage
和	然而	它	有	来	,	突然	,	后	一个	本周	简短的	疾病	,	和	勇气

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

was	simply	broken	-	hearted	.
曾是	简单地	破碎的	-	心地	.

然而，它却突然降临，在短短一周的病痛之后，勇气彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'gen]

She	felt	she	had	no	right	to	her	name	now	,	and	never	should	have	again
她	毛毡	她	有	不	正确的	到	她	姓名	现在	,	和	绝不	应该	有	再次

.

:
.

她觉得自己现在没有资格使用自己的名字，而且永远也不应该再有。

[mɪs] ['dʒuːliə][hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃər] , ['mʌðər] , [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst]

Miss	Julia	had	been	teacher	,	mother	,	friend	to	her	,	one	or	the	other	almost
错过	朱莉娅	有	到过	老师	,	母亲	,	朋友	到	她	,	一	或者	这	其他	几乎

[sɪns] [hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] ,

since	her	babyhood	,
自从	她	婴儿期	,

从她还是婴儿时期起，朱莉娅小姐就一直是她的老师、母亲和朋友，三者之间交替出现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒuːliə][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ,

and	to	care	for	Miss	Julia	in	return	,	now	that	she	herself	was	grown	up	,
和	到	关心	为了	错过	朱莉娅	在	返回	,	现在	那	她	她自己	曾是	生长	向上	,

作为回报，她要照顾朱莉娅小姐，因为她自己也已经长大成人了。

[tuː; tə] [let] ['evri] [θɪŋ] [els] “ [kʌm] ['sekənd] , ” [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] only014

to	let	every	thing	else	“	come	second	,	”	had	been	her	only014
到	让	每一个	事物	别的	“	来	第二	,	”	有	到过	她	only014

让其他一切都“退居其次”，一直是她唯一的愿望。

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

想法。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][hændz] ['sʌd(ə)nli] ['empti] ,

And	now	to	find	her	hands	suddenly	empty	,
和	现在	到	寻找	她	双手	突然	空的	,

而现在，她却发现自己的双手突然空空如也。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

and	all	the	sunshine	gone	out	of	her	life	—	was	it	strange	that	she	felt
和	全部	这	阳光	已消失	出去	的	她	生活	—	曾是	它	奇怪的	那	她	毛毡

[dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [left] ?

despairing	and	desolate	and	that	nothing	whatever	was	left	?
绝望	和	荒凉	和	那	没有什么	任何	曾是	左边	?

她生活中所有的阳光都消失了——她感到绝望和孤独，觉得一切都不复存在，这难道很奇怪吗?

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][left] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

“	But	we	are	left	,	”	pleaded	a	chorus	of	little	voices	,
“	但	我们	是	左边	,	”	恳求	一个	合唱	的	小的	声音	,

“但我们被留下了，”一群稚嫩的声音哀求道。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr] [braɪtaɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [braɪt] - [aɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and **Courage** **seemed** **to** **see** **four** **brighteyed** **little** **children** **;** **bright** **-** **eyed** **because**
和 勇气 似乎 到 看 四 明亮的眼睛 小的 孩子们 ; 明亮的 - 眼睛 因为
[gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ,
God **had** **made** **them** **so** **,**
上帝 有 制成 他们 所以 ,

勇气似乎看到了四个眼神明亮的小孩；他们眼神明亮，是因为上帝创造了他们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][sæd][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
but **with** **faces** **almost** **as** **sad** **as** **her** **own** **.**
但 和 面孔 几乎 作为 伤心 作为 她 自己的 .

但他们的表情几乎和她一样悲伤。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [left] , ” [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['pliːdɪŋ] .
“ **Yes** **,** **we** **are** **left** **,** **”** **they** **continued** **pleading** **.**
“ 是的 , 我们 是 左边 , ” 他们 持续 恳求 .

“是的，我们被留下了，”他们继续恳求道。

“ [mɪs] ['dʒuːliə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs] ['sʌmər] ;
“ **Miss** **Julia** **was** **going** **to** **do** **so** **much** **for** **us** **this** **summer** **;**
“ 错过 朱莉娅 曾是 去 到 做 所以 很多 为了 我们 这 夏天 ;

“朱莉娅小姐今年夏天本来要为我们做很多事；

[kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ?
could **not** **you** **do** **it** **in** **her** **place** **for** **her** **sake** **?**
可以 不是 你 做 它 在 她 地方 为了 她 清酒 ?

你能不能为了她代替她做这件事?

” ['kɜːrɪdʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] [æz; əz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
” **Courage** **shook** **her** **head** **gravely** **as** **in** **answer** **to** **her** **own** **thoughts** **.**
” 勇气 摇晃 她 头 严重地 作为 在 回答 到 她 自己的 想法 .

“勇气严肃地摇了摇头，仿佛在回答自己的想法。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːrmli] .
“ **No** **,** **I** **cannot** **,** **”** **she** **said** **,** **firmly** **.**
“ 不 , 我 不能 , ” 她 说 , 牢牢 .

“不，我不能，”她坚定地说。

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [liːnd] [ɑːn][ɪz] [gɔːn] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['nʌθɪŋ] . ”
“ **Everything** **that** **I** **leaned** **on** **is** **gone** **;** **nothing** **is** **left** **to** **me** **—** **nothing** **.** **”**
“ 一切 那 我 倾斜 在 是 已消失 ; 没有什么 是 左边 到 我 — 没有什么 . ”

“我赖以生存的一切都没了；我什么都没剩下——什么都没有。”

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][traɪ][dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ?
“ **But** **could** **you** **not** **try** **just** **for** **her** **sake** **?**
“ 但 可以 你 不是 尝试 只是 为了 她 清酒 ?

“但你就不能为了她试一试吗？”

” ['kɔːrəst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
” **chorused** **the** **little** **voices** **over** **and** **over** **in** **her** **heart** **,** **day** **after** **day** **,**
” 齐声说道 这 小的 声音 超过 和 超过 在 她 心 , 天 后 天 ,

“她心里的小声音日复一日地重复着这些声音。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ][sæd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɪn] ['sliːpɪŋ] ,
in **all** **the** **sad** **hours** **of** **waking** **,** **and** **sometimes** **even** **in** **sleeping** **,**
在 全部 这 伤心 小时 的 醒来 , 和 有时 甚至 在 睡眠 ,

在所有悲伤的清醒时刻，有时甚至在睡梦中，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [terz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] , “ [jes] ,
until **at** **last** **she** **bravely** **brushed** **the** **tears** **away** **and** **made** **answer** **,** **“** **Yes** **,**
直到 在 最后的 她 勇敢地 刷过 这 眼泪 离开 和 制成 回答 , “ 是的 ,

最后她鼓起勇气擦去眼泪，回答说：“是的。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] !

for	her	sake	I	will	!
为了	她	清酒	我	将要	！

为了她，我愿意！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] ['krɪsnɪŋ] ,

"	She	remembered	the	day	of	her	six	-	year	-	old	christening	,
"	她	记得	这	天	的	她	六	-	年	-	老的	洗礼	,

她还记得自己六岁受洗的那天，

[wen] [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] :

when	her	remarkable	name	had	been	given	her	and	she	had	asked	:
什么时候	她	卓越	姓名	有	到过	给定	她	和	她	有	问	:

当她被赋予了非凡的名字，她问道：

" [ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , ['pɑːpə] ?

"	Is	courage	something	that	people	have	,	Papa	?
"	是	勇气	某物	那	人们	有	,	爸爸	?

“爸爸，勇气是人与生俱来的吗？”

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

Have	I	got	it	?
有	我	得到	它	?

我明白了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , " ['kɜːrɪdʒ] is015

"	and	he	had	told	her	,	"	Courage	is015
"	和	他	有	讲述	她	,	"	勇气	is015

他曾告诉她：“勇气是015

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , [dɪr] , ['sʌmθɪŋ] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

something	that	people	have	,	dear	,	something	fine	,	and	I	hope	you	will	have
某物	那	人们	有	,	亲爱的	,	某物	美好的	,	和	我	希望	你	将要	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

亲爱的，这是人们拥有的东西，是美好的东西，我希望你也能拥有它。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['aʊər] ,

"	Yes	,	she	would	try	,	even	in	this	dark	hour	,
"	是的	,	她	会	尝试	,	甚至	在	这	黑暗的	小时	,

“是的，即使在这黑暗的时刻，她也会尝试。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv]

to	live	up	to	her	father's	hope	for	her	,	and	so	her	resolve
到	居住	向上	到	她	父亲的	希望	为了	她	,	和	所以	她	解决

[wʌz; wəz]['teɪkən] .

was	taken	.
曾是	已采取	.

为了不辜负父亲对她的期望，她下定了决心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'zɑːlv] ;

But	the	four	bright	-	eyed	little	children	knew	nothing	of	any	resolve	;
但	这	四	明亮的	-	眼睛	小的	孩子们	知道	没有什么	的	任何	解决	;

但四个眼神明亮的小孩却对任何决心都一无所知；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	would	not	have	understood	what	it	meant	if	they	had	,
他们	会	不是	有	理解	什么	它	意思是	如果	他们	有	,

即使他们知道，也不会明白这意味着什么。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrəs] [ɪn] ['eni] [wʌnz] [hɑːrt] ,

and	as	for	their	singing	a	pathetic	little	chorus	in	any	one's	heart	,
和	作为	为了	他们的	歌唱	一个	可怜的	小的	合唱	在	任何	一个人的	心	,

至于他们在任何人心中唱出的那首可怜的小合唱，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [wel] .

they	were	altogether	unconscious	of	that	as	well	.
他们	是	共	无意识	的	那	作为	出色地	.

他们对此也完全没有意识到。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] ,

But	one	thing	they	did	know	,
但	一	事物	他们	做过	知道	,

但他们确实知道一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [mɪs] ['dʒuːliə] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	that	was	they	should	never	see	Miss	Julia	again	in	this	world	,
和	那	曾是	他们	应该	绝不	看	错过	朱莉娅	再次	在	这	世界	,

他们就此被剥夺了与朱莉娅小姐再次相见的权利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	they	thought	they	also	knew	that	a	beautiful	plan	she	had	made	for
和	他们	想法	他们	还	知道	那	一个	美丽的	计划	她	有	制成	为了

[ðem; ðəm][kʊd; kəd]['nevər] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

them	could	never	be	carried	out	.
他们	可以	绝不	是	携带	出去	.

他们也认为自己知道，她为他们制定的美好计划永远无法实现。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] , [soʊ][fɑːr]

The	wisest	thing	,	therefore	,	for	these	four	little	people	was	to	put	,	so	far
这	最明智的	事物	,	所以	,	为了	这些	四	小的	人们	曾是	到	放	,	所以	远的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

因此，对这四个孩子来说，最明智的做法就是尽可能地.....

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] ['meri] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	thought	of	the	plan	from	their	minds	,	and	Mary	,	the	eldest	of	the
全部	想法	的	这	计划	从	他们的	思想	,	和	玛丽	,	这	长子	的	这

[fɔːr] ,

four	,
四	,

她们都在心里默默思考着这个计划，而四姐妹中年纪最大的玛丽，

[sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

said	as	much	to	the	others	.
说	作为	很多	到	这	其他的	.

他也把这些话告诉了其他人。

“ [oʊ] , [dəunt][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Oh	,	don't	let	us	think	about	it	any	more	,	”	she	urged	,	earnestly	.
“	哦	,	不	让	我们	思考	关于	它	任何	更多的	,	”	她	敦促	,	切实	.

“哦，别再让我们想这件事了，”她恳切地说道。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪs] ['dʒuːliə] [bæk] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els]

“	If	we	only	could	have	Miss	Julia	back	what	would	we	care	for	anything	else
“	如果	我们	仅有的	可以	有	错过	朱莉娅	后退	什么	会	我们	关心	为了	任何事物	别的

?

?
?

“如果我们能让朱莉娅小姐回来，我们还会在乎其他什么呢？”

[bɪ'saɪdz] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['selfɪʃ] ,

Besides	**,**	**when**	**you**	**think**	**what**	**has**	**happened**	**,**	**it**	**seems**	**selfish**	**,**
除了	,	什么时候	你	思考	什么	有	发生	,	它	似乎	自私	,

此外，想想发生的事情，这似乎很自私。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni] ['hɑːrts] ,

and	**as**	**though**	**we**	**did**	**not**	**have**	**any**	**hearts**	**,**
和	作为	尽管	我们	做过	不是	有	任何	心	,

仿佛我们没有心一样，

[tuː; tə] [griːv] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

to	**grieve**	**over**	**our**	**own**	**little**	**plans**	**for**	**a**	**moment**	**.**	**”**
到	悲伤	超过	我们的	自己的	小的	计划	为了	一个	片刻	.	”

为我们自己的小计划哀悼片刻吧。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l][plæn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər]

“	**But**	**it**	**wasn't**	**just**	**over**	**our**	**own**	**little**	**plan**	**,**	**”**	**insisted**	**her**	**younger**	**brother**
“	但	它	不是	只是	超过	我们的	自己的	小的	计划	,	”	坚持	她	年轻	兄弟

['tedi] , “ [ˌaɪ 'tiː] was016

Teddy	**,**	**“**	**it**	**was016**
泰迪	,	“	它	was016

“但这不仅仅是关于我们自己的小计划，”她弟弟泰迪坚持说，“而是016

[mɪs] ['dʒuːljəz][plæn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Miss	**Julia's**	**plan**	**for**	**us**	**,**
错过	茱莉亚的	计划	为了	我们	,

朱莉娅小姐为我们制定的计划，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**I**	**don't**	**think**	**it**	**strange**	**a**	**bit**	**that**	**we**	**should**	**grieve**	**over**	**it**	**.**	**”**
和	我	不	思考	它	奇怪的	一个	少量	那	我们	应该	悲伤	超过	它	.	”

我觉得我们为此感到悲伤一点也不奇怪。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” ['ɜːdʒd] ['ælən] , [huː] [keɪm] [nekst][tuː; tə] ['tedi] [ɪn][eɪdʒ] .

“	**Neither**	**do**	**I**	**,**	**”**	**urged**	**Allan**	**,**	**who**	**came**	**next**	**to**	**Teddy**	**in**	**age**	**.**
“	两者都不	做	我	,	”	敦促	艾伦	,	WHO	来了	下一个	到	泰迪	在	年龄	.

“我也没有，”年纪仅次于泰迪的艾伦说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] , [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [skuːl] ,

“	**Of**	**course**	**us**	**boys**	**,**	**not**	**going**	**to**	**the**	**sewing**	**-**	**school**	**,**
“	的	课程	我们	男孩们	,	不是	去	到	这	缝纫	-	学校	,

“当然，我们这些男孩子，不会去缝纫学校，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [mɪs] ['dʒuːliə][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

did	**not**	**know**	**Miss**	**Julia**	**as**	**well**	**as**	**you**	**,**
做过	不是	知道	错过	朱莉娅	作为	出色地	作为	你	,

我对朱莉娅小姐的了解不如你。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [ges] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

but	**I**	**just**	**guess**	**there**	**wasn't**	**a**	**boy**	**who**	**thought**	**more**	**of**	**her**	**than**	**I**	**did**	**.**
但	我	只是	猜测	那里	不是	一个	男生	WHO	想法	更多的	的	她	比	我	做过	.

但我猜想，应该没有哪个男生比我更喜欢她吧。

[wɒts] [mɔːr] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [laɪk]

What's	**more**	**I**	**loved**	**her**	**;**	**not**	**making**	**a**	**fuss**	**over**	**her**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**like**
是什么	更多的	我	喜爱	她	;	不是	制作	一个	大惊小怪	超过	她	,	到	是	当然	,	喜欢

[juː; jʊ]['gɜːlz] ,

you	**girls**	**,**
你	女孩们	,

更重要的是，我爱她；当然，我不会像你们这些女孩子那样对她大惊小怪。

[stɪl] [aɪ][dɪd] ['riːəli] [lʌv] [hɜːr; hər] , ” (['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

still	I	did	really	love	her	,	”	(	emphasising	the	word	by	a	shake	of	his	head	,
仍然	我	做过	真的	爱	她	,	”	(	强调	这	单词	经过	一个	摇	的	他的	头	,

但我确实很爱她。”(他摇了摇头，强调了这句话)

[ænd; ənd][fɜːrm] ['pɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps]) .

and	firm	pursing	of	his	lips	)	.
和	公司	追求	的	他的	嘴唇	)	.

他紧紧抿着嘴唇)。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['nætʃ(ə)rəl][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	All	the	same	,	I	think	it's	natural	we	should	feel	awfully	disappointed	.
“	全部	这	相同的	,	我	思考	它是	自然的	我们	应该	感觉	非常	失望的	.

“尽管如此，我认为我们感到非常失望也是人之常情。”

” ['gɜːrtruːd] [huː] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,

”	Gertrude	who	was	seven	,	and	the	youngest	of	the	four	,
”	格特鲁德	WHO	曾是	七	,	和	这	最小的	的	这	四	,

“七岁的格特鲁德是四个孩子中最小的，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ['ælən][hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['nɑːdɪŋ] ,

nodded	in	approval	of	the	stand	Allan	had	taken	,	and	continued	nodding	,
点头	在	赞同	的	这	站立	艾伦	有	已采取	,	和	持续	点头	,

[æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,

as	he	added	,
作为	他	额外	,

他点头表示赞同艾伦的立场，一边点头一边补充道：

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['trævld] [soʊ] [mʌtʃ] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	We	haven't	travelled	so	much	,	seems	to	me	,
“	我们	还没有	旅行	所以	很多	,	似乎	到	我	,

“我觉得我们好像没怎么旅行过。”

[ɔːr][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz][tuː; tə]['set(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə]

or	had	so	much	change	in	our	lives	as	to	settle	back	to	the	idea
或者	有	所以	很多	改变	在	我们的	生活	作为	到	定居	后退	到	这	主意

[ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,

of	a	hot	summer	here	in	town	,
的	一个	热的	夏天	这里	在	镇	,

或者我们的生活发生了如此大的变化，以至于我们重新接受了在这个小镇度过炎热夏天的想法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ; [ðæt] [ɪz] ,

instead	of	going	to	the	country	,	without	feeling	it	a	bit	;	that	is	,
反而	的	去	到	这	国家	,	没有	感觉	它	一个	少量	;	那	是	,

与其去乡下，却丝毫没有感觉；也就是说，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] .

I	don't	think	we	have	.
我	不	思考	我们	有	.

我认为我们没有。

” ['meri] [said] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] , ['æftər][ɔːl] ,

”	Mary	sighed	and	said	nothing	,	as	though	ready	to	admit	,	after	all	,
”	玛丽	叹了口气	和	说	没有什么	,	作为	尽管	准备好	到	承认	,	后	全部	,

玛丽叹了口气，一言不发，仿佛最终还是准备承认似的。

[ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['sʌmwʌt]

that	perhaps	it	was	natural	that	they	should	take	their	disappointment	somewhat
那	也许	它	曾是	自然的	那	他们	应该	拿	他们的	失望	有些

[tuː; tə] [hɑːrt] ,

to	heart	,
到	心	,

或许，他们将失望之情放在心上也是人之常情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]['riːəl]

but	the	tears	that	had	sprung	suddenly	into	her	eyes	were	from	real
但	这	眼泪	那	有	弹簧	突然	进入	她	眼睛	是	从	真实的

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒuːliə][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

longing	for	Miss	Julia	and	not	from	the	disappointment	.
渴望	为了	错过	朱莉娅	和	不是	从	这	失望	.

但她眼中突然涌出的泪水，是出于对朱莉娅小姐的真切思念，而不是因为失望。

[ðɪs] ['kwaɪət] [tɔːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] Bennetts017

This	quiet	talk	in	which	the	little	Bennetts017
这	安静的	讲话	在	哪个	这	小的	Bennetts017

这段安静的谈话中，小贝内特017

[wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ,

were	indulging	,
是	沉溺于	,

沉溺于.....

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tuː] ['hɔːrsɪz] — [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['maʊntɪd]

was	being	carried	on	from	the	backs	of	two	horses	—	the	two	girls	mounted
曾是	存在	携带	在	从	这	背部	的	二	马匹	—	这	二	女孩们	安装

[ə'pɑːn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

upon	one	and	the	two	boys	astride	the	other	—	but	they	happened	to	be
之上	一	和	这	二	男孩们	跨骑	这	其他	—	但	他们	发生	到	是

[ðə; ði]['kwaɪətəst] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

the	quietest	horses	in	the	world	;
这	最安静	马匹	在	这	世界	;

她们被两匹马驮着往前走——两个女孩骑在一匹马上，两个男孩骑在另一匹马上——但碰巧这两匹马是世界上最温顺的马；

['hɔːrsɪz] [ðæt] ['nevər] [bʌdʒd] [ɪn][fækt] , ['teɪlləs] [ænd; ənd] ['hedləs] ,

horses	that	never	budged	in	fact	,	tailless	and	headless	,
马匹	那	绝不	预算	在	事实	,	无尾	和	无头	,

事实上，那些从未动弹过的马，没有尾巴也没有头。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

and	that	belonged	to	the	carpenter	who	lived	on	the	first	floor	.
和	那	属于	到	这	木匠	WHO	居住地	在	这	第一的	地面	.

那是住在底楼的木匠的。

[ðə; ði] ['bɛnɪts] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

The	Bennetts	lived	on	the	top	floor	;	but	whenever	there	was	anything	to	be
这	贝内茨	居住地	在	这	顶部	地面	;	但	每当	那里	曾是	任何事物	到	是

[tɔːkt] ['oʊvər] ,

talked	over	,
谈话	超过	,

班纳特一家住在顶楼；但每当有什么事需要商量时，

[daʊn] [ðeɪ] ['truːpt] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

down	they	trooped	to	the	yard	and	climbed	and	helped	each	other	to	the
向下	他们	成群结队	到	这	院子	和	攀登	和	帮助	每个	其他	到	这

[bæks] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] [siːts] ,

backs	of	these	high	seats	,
背部	的	这些	高的	座位	,

他们鱼贯而下，来到院子里，爬上高高的座椅，互相搀扶着坐到座椅后面。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] ['pɜ:rfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ði]

and	when	all	were	able	to	declare	themselves	perfectly	comfortable	the
和	什么时候全部		是	有能力的	到	宣布	他们自己	完美	舒服的	这

['kɑ:nkleɪv] [wʊd] [kə'mens] .

conclave	would	commence	.
秘密会议	会	开始	.

当所有人都表示感觉完全舒适时，会议就会开始。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛnɪts] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['tɔ:kəz] .

The	little	Bennetts	were	great	talkers	.
这	小的	贝内茨	是	伟大的	谈话者	.

小贝内特一家都很能说。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [lʌvd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] , [wen] [ju:; jʊ][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər]

They	simply	loved	to	discuss	things	,	and	this	shows	,	when	you	stop	to	consider
他们	简单地	喜爱	到	讨论	事物	,	和	这	演出	,	什么时候	你	停止	到	考虑

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他们非常喜欢讨论各种事情，这一点当你仔细想想就会发现。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['fæməli] ,

that	they	must	be	,	on	the	whole	,	an	amiable	little	family	,
那	他们	必须	是	,	在	这	所有的	,	一个	可亲	小的	家庭	,

他们总体上一定是一个和蔼可亲的小家庭。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [tu:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][self] -

for	some	little	people	that	we	hear	of	are	quite	too	impatient	and	self	-
为了	一些	小的	人们	那	我们	听到	的	是	相当	也	不耐烦	和	自己	-

[ə'sɜ:rtɪv] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] .

assertive	to	be	willing	to	discuss	things	at	all	.
自信	到	是	愿意的	到	讨论	事物	在	全部	.

我们听说有些小孩子非常没有耐心，而且过于固执己见，根本不愿意与人讨论事情。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛnɪts] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv]

But	whatever	may	have	been	the	faults	of	the	little	Bennetts	they	did	have
但	任何	可能	有	到过	这	故障	的	这	小的	贝内茨	他们	做过	有

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ə'pɪnjənz] ,

respect	for	each	other's	opinions	,
尊重	为了	每个	其他的	意见	,

但是，无论班纳特家的小孩子们有什么缺点，他们彼此尊重对方的意见。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [tu:] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] ,

and	were	generally	ready	to	admit	that	two	heads	were	better	than	one	,
和	是	一般来说	准备好	到	承认	那	二	头部	是	更好的	比	一	,

[ænd; ənd] “ [fɔ:r] ['hedz] ,

and	“	Four	heads	,
和	“	四	头部	,

他们通常都愿意承认“三个臭皮匠，顶个诸葛亮”，而且“四个脑袋，

” [tu:; tə] [kwoʊt] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:rtru:d] , “ [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] ['betər] .

”	to	quote	little	Gertrude	,	“	four	times	as	better	.
”	到	引用	小的	格特鲁德	,	“	四	时代	作为	更好的	.

用小格特鲁德的话来说，“比以前好四倍。”

” [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðæt] ,

”	This	habit	of	discussion	,	for	it	really	amounted	to	that	,
”	这	习惯	的	讨论	,	为了	它	真的	金额	到	那	,

“这种讨论的习惯，实际上就是如此，

[wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['strætədʒi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

was	partly	no	doubt	the	outcome	of	a	little	strategy	on	the	part	of	their
曾是	部分	不	怀疑	这	结果	的	一个	小的	战略	在	这	部分	的	他们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

这无疑部分是他们母亲采取的一项小策略的结果。

['meri] [ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd] ['ælən] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] were018

Mary	and	Teddy	and	Allan	and	Gertrude	were018
玛丽	和	泰迪	和	艾伦	和	格特鲁德	were018

玛丽、泰迪、艾伦和格特鲁德是018

[dʒʌst] [ə; eɪ] “ [per] [ʌv; əv] [steps] , ” [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,

just	a	“	pair	of	steps	,	”	as	the	saying	goes	,
只是	一个	“	一对	的	步骤	,	”	作为	这	说	去	,

正如俗语所说，只需“几步之遥”。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [siːmd] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]

and	sometimes	the	little	living	-	room	on	the	fourth	floor	seemed	all	too	small	for
和	有时	这	小的	活的	-	房间	在	这	第四	地面	似乎	全部	也	小的	为了

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kʌmpəni] ,

the	noisy	company	,
这	嘈杂	公司	,

有时，四楼那间小小的客厅对于这群吵闹的客人来说显得太小了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['benɪt] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,

and	then	Mrs	.	Bennett	would	exclaim	,
和	然后	太太	.	贝内特	会	惊叹	,

然后贝内特太太就会惊呼：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['nɑːv(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

and	as	though	the	most	novel	sort	of	an	idea	had	occurred	to
和	作为	尽管	这	最多	小说	种类	的	一个	主意	有	发生	到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

仿佛她脑海中浮现出了一个极其新颖的想法：

“ ['tʃɪldrən] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] ?

“	Children	,	why	don't	you	run	down	to	the	yard	and	have	a	good	talk	?
“	孩子们	,	为什么	不	你	跑步	向下	到	这	院子	和	有	一个	好的	讲话	?

孩子们，你们为什么不到院子里来好好谈谈呢?

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] [ə'piːl] , [sʌtʃ] [ʌn'toʊld] [di'laits] [wɜːr; wər] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['mɪsɪz] .

”	There	was	no	resisting	this	appeal	,	such	untold	delights	were	implied	in	Mrs	.
”	那里	曾是	不	抵抗	这	上诉	,	这样的	不明	美味	是	暗示	在	太太	.

['bɛnəts] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] ,

Bennett's	tone	and	manner	,
贝内特	语气	和	方式	,

“这种请求根本无法抗拒，贝内特太太的语气和举止中蕴含着难以言喻的喜悦。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	the	children	seldom	failed	to	act	upon	the	advice	,	and	what	was
和	这	孩子们	很少	失败的	到	行为	之上	这	建议	,	和	什么	曾是

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

孩子们很少不听从这些建议，而且，

['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

seldom	**failed**	**to**	**light**	**upon**	**some**	**interesting**	**thing**	**to**	**talk**	**about**	**;**	**and**	**then**	**,**
很少	失败的	到	光	之上	一些	有趣的	事物	到	讲话	关于	;	和	然后	,

他总能找到一些有趣的话题来谈论；然后，

['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

always	**as**	**a**	**last**	**resort**	**,**	**some**	**one**	**could**	**tell**	**a**	**story**	**.**
总是	作为	一个	最后的	采取	,	一些	一	可以	告诉	一个	故事	.

只有在万不得已的情况下，人们才会讲故事。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['tedi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['waɪldɪst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	**some**	**one**	**was**	**generally**	**Teddy**	**,**	**for**	**he**	**had**	**the**	**wildest**	**imagination**	**,**
这	一些	一	曾是	一般来说	泰迪	,	为了	他	有	这	最狂野的	想像力	,

那个人通常是泰迪，因为他拥有最天马行空的想象力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ə'pɑːn] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [ə'keɪʒn] [ɪn'vent] [moʊst] ['θrɪlɪŋ] [rəu'mænsiz] ,

and	**could**	**upon**	**any**	**and**	**every**	**occasion**	**invent**	**most**	**thrilling**	**romances**	**,**
和	可以	之上	任何	和	每一个	场合	发明	最多	惊险	浪漫故事	,

而且无论何时何地，他都能编造出最激动人心的浪漫故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

which	**were**	**quite**	**as**	**much**	**of**	**a**	**surprise**	**to**	**himself**	**as**	**to**	**his**	**hearers**	**.**
哪个	是	相当	作为	很多	的	一个	惊喜	到	他自己	作为	到	他的	听众	.

这让他自己和听众都感到非常意外。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**so**	**the**	**children**	**had**	**come**	**to**	**love**	**their**	**perch**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**
和	所以	这	孩子们	有	来	到	爱	他们的	栖息	在	这	角落	的	这

['sɪti] [jɑːrd] ,

city	**yard**	**,**
城市	院子	,

于是，孩子们渐渐爱上了他们在城市庭院角落里的那个栖身之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['flɪkərɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmər] ,

with	**the**	**uncertain**	**shade**	**of**	**an**	**old**	**alanthus**	**flickering**	**over**	**them**	**in**	**summer**	**,**
和	这	不确定	阴影	的	一个	老的	-	闪烁	超过	他们	在	夏天	,

夏日里，一株老秋葵摇曳的树影笼罩着它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['striːmɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['liːfləs] ['wɪntər] [deɪz] .

and	**the**	**bright**	**sun**	**streaming**	**full**	**upon**	**them**	**in**	**its**	**leafless**	**winter**	**days**	**.**
和	这	明亮的	太阳	流媒体	满的	之上	他们	在	它是	无叶	冬天	天	.

在光秃秃的冬日，明媚的阳光洒在它们身上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪt] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

And	**this**	**was**	**how**	**it**	**chanced**	**that**	**the**	**Bennett**	**children**	**found**	**themselves**	**in**
和	这	曾是	如何	它	偶然	那	这	贝内特	孩子们	成立	他们自己	在

[ðer; ðər][oʊld] [hɔːnt] [ðæt] ['briːzi] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

their	**old**	**haunt**	**that**	**breezy**	**May**	**morning**	**,**
他们的	老的	出没	那	微风	可能	早晨	,

就这样，在一个微风习习的五月清晨，贝内特家的孩子们偶然间又回到了他们以前常去的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːzɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [baɪ] ['frænŋkli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə] one019

and	**were**	**easing**	**their**	**heavy**	**little**	**hearts**	**by**	**frankly**	**admitting**	**to**	**one019**
和	是	缓解	他们的	重的	小的	心	经过	坦率地说	承认	到	one019

他们坦诚地承认自己对 one019 的感受，以此来减轻自己沉重的心情。

[ə'nʌðər] [haʊ] ['veri] [greɪt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

another	**how**	**very**	**great**	**indeed**	**was**	**their**	**disappointment**	**.**
其他	如何	非常	伟大的	的确	曾是	他们的	失望	.

另一个例子是，他们的失望究竟有多么巨大。

['betər] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Better so , I think .
更好的 所以 , 我 思考 .

我觉得这样更好。

['rɪŋklz] [kʌm] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [plaʊ] [diːpər] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [groʊ] ['bɪtər]
Wrinkles come earlier and plow deeper , and thoughts are apt to grow bitter
皱纹 来 早些时候 和 犁 更深 , 和 想法 是 易于 到 生长 苦的
[ænd; ənd]['mɔːrbɪd] ,
and morbid ,
和 病态的 ,

皱纹出现得更早，也更深，思想也容易变得苦涩和病态。

[wen] [wʌn] [bruːdz] [ænd; ənd] [bruːdz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['hɑːrts] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] ['ɪntuː]
when one broods and broods , and will not take hearts near and dear into
什么时候 一 幼崽 和 幼崽 , 和 将要 不是 拿 心 靠近 和 亲爱的 进入
[wʌnz] ['kɑːnfɪdəns] .
one's confidence .
一个人的 信心 .

当一个人反复思量，却不愿向亲近的人敞开心扉时。

[ðə; ði] [deɪ] ['nevər] [dɔːnz] [wen] ['truːli] [breɪv] ['hɑːrts] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['pɪti] ,
The day never dawns when truly brave hearts cry out for pity ,
这 天 绝不 黎明 什么时候 真的 勇敢的 心 哭 出去 为了 遗憾 ,

真正勇敢的人永远不会乞求怜悯的那一天。

[bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ,
but sympathy is a sweet and blessed thing the world over ,
但 同情 是 一个 甜的 和 蒙福 事物 这 世界 超过 ,

但同情心在全世界都是一种美好而令人欣慰的品质。

[ænd; ənd][gɑːd] [ment] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
and God meant not only that we should have it , but that , if need be ,
和 上帝 意思是 不是 仅有的 那 我们 应该 有 它 , 但 那 , 如果 需要 是 ,

上帝的意思是，我们不仅应该拥有它，而且，如果需要的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][græsp][ˌaɪ 'tiː] .
we should reach our hands and grasp it .
我们 应该 抵达 我们的 双手 和 抓牢 它 .

我们应该伸出手去抓住它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['benɪt] , [haʊ'evər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃ(ə)n]
There was one little Bennett , however , who did not share in the general depression
那里 曾是 一 小的 贝内特 , 然而 , WHO 做过 不是 分享 在 这 一般的 沮丧
.
:
.

然而，有一个小贝内特却没有感受到普遍的沮丧。

[tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪz][ɔːr] ['sɔrəuz] ,
Too short a time in the world to know aught of its joys or sorrows ,
也 短的 一个 时间 在 这 世界 到 知道 零 的 它是 喜悦 或者 悲伤 ,

人生苦短，不足以体验世间所有的喜乐与悲伤。

['beɪbi] ['benɪt] [leɪ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] ,
Baby Bennett lay comfortably in his mother's lap ,
婴儿 贝内特 躺 舒适地 在 他的 母亲的 膝 ,

小贝内特舒服地躺在妈妈的腿上，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] ['rɑːkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] ,
having just dropped off to sleep after a good half hour of rocking , Mrs . Bennett ,
拥有 只是 掉落 离开 到 睡觉 后 一个 好的 一半 小时 的 摇滚 , 太太 . 贝内特 ,

贝内特太太在摇晃了足足半个小时后，刚刚睡着了。

[huː] [hæd; həd][hɜːr'self] [groʊn] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊ] [kruːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi] ,

who	had	herself	grown	drowsy	with	her	low	crooning	over	the	baby	,
WHO	有	她自己	生长	昏昏欲睡	和	她	低的	低吟浅唱	超过	这	婴儿	,

她自己也因为轻声哼唱着哄孩子而昏昏欲睡。

[glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ðen] ,

glanced	first	at	the	bustling	little	clock	on	the	mantel	shelf	,	and	then	,
瞥了一眼	第一的	在	这	繁华	小的	钟	在	这	壁炉架	架子	,	和	然后	,

他先是瞥了一眼壁炉架上那只忙碌的小钟，然后，

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

leaning	her	head	against	the	back	of	the	chair	,	closed	her	eyes	;
倾斜	她	头	反对	这	后退	的	这	椅子	,	关闭	她	眼睛	;

她将头靠在椅背上，闭上了眼睛；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	instead	of	falling	asleep	she	fell	to	thinking	,
但	反而	的	坠落	睡着了	她	跌倒	到	思维	,

但她没有睡着，而是陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [terz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

and	then	her	face	grew	very	sad	and	tears	made	their	way	from	beneath
和	然后	她	脸	生长	非常	伤心	和	眼泪	制成	他们的	方式	从	下面

[hɜːr; hər] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

her	closed	eyelids	.
她	关闭	眼睑	.

然后，她的脸色变得非常悲伤，泪水从紧闭的眼睑下流了下来。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['mʌðər] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [tʃaɪld] - ['hɑːrts] [ɪn]

So	,	you	see	,	the	mother	-	heart	was	heavy	as	well	as	the	-	child	-	hearts	in
所以	,	你	看	,	这	母亲	-	心	曾是	重的	作为	出色地	作为	这	-	孩子	-	心	在

[ðə; ði] ['benɪt] ['fæməli] ,

the	Bennett	family	,
这	贝内特	家庭	,

所以你看，贝内特一家，母亲的心和孩子们的心都无比沉重。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

and	for	the	same	reason	.
和	为了	这	相同的	原因	.

原因也一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] were020

It	was	not	because	they	were020
它	曾是	不是	因为	他们	were020

并非因为他们是020

[nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] ['dʒuːliə] , [huːm] [ðeɪ] [soʊ]

not	learning	to	face	and	accept	the	thought	that	Miss	Julia	,	whom	they	so
不是	学习	到	脸	和	接受	这	想法	那	错过	朱莉娅	,	谁	他们	所以

['dɪrli] [lʌvd] ,

dearly	loved	,
亲爱的	喜爱	,

他们始终无法面对和接受这样一个事实：他们深爱的朱莉娅小姐.....

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

could	not	return	to	them	;
可以	不是	返回	到	他们	;

无法返回他们身边；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [mɪs] ['dʒuːliə][hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

they	were	trying	to	be	as	brave	as	Miss	Julia	herself	would	have	had
他们	是	尝试	到	是	作为	勇敢的	作为	错过	朱莉娅	她自己	会	有	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们努力表现得像朱莉娅小姐本人希望他们那样勇敢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv]['stɑːrtɪd] ,

But	this	was	the	day	,	the	very	day	that	they	were	all	to	have	started	,
但	这	曾是	这	天	,	这	非常	天	那	他们	是	全部	到	有	开始	,

但就在这一天，他们所有人即将开始的日子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; ['niːðər] [kʊd; kəd]

and	they	could	not	seem	to	forget	it	for	a	moment	;	neither	could
和	他们	可以	不是	似乎	到	忘记	它	为了	一个	片刻	;	两者都不	可以

['sʌmbɑːdi] [els] ,

somebody	else	,
某人	别的	,

他们似乎片刻都无法忘记这件事；其他人也一样。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɑːk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɛnəts] [dɔːr] .

and	soon	there	came	a	gentle	knock	at	Mrs	.	Bennett's	door	.
和	很快	那里	来了	一个	温和的	敲	在	太太	.	贝内特	门	.

很快，贝内特太太的门上传来轻轻的敲门声。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] ,

“	Come	in	,	”	she	answered	,	forgetting	the	tears	in	her	eyes	;	and	,
“	来	在	,	”	她	回答	,	遗忘	这	眼泪	在	她	眼睛	;	和	,

“进来吧，”她回答道，努力不去想眼中的泪水；然后，

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]

laying	the	baby	in	its	little	clothes	-	basket	of	a	bed	,	she	turned	to	greet	the
躺下	这	婴儿	在	它是	小的	衣服	-	篮子	的	一个	床	,	她	转向	到	迎接	这

['nuːkʌmər] .

newcomer	.
新人	.

她把婴儿放在像小衣篮一样的床上，然后转身迎接新来者。

['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ['veri] ['breɪvli] ,

Courage	had	mounted	the	four	flights	of	stairs	very	bravely	,
勇气	有	安装	这	四	航班	的	楼梯	非常	勇敢地	,

勇气勇敢地爬上了四层楼梯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɛnəts] [aɪz] [dis'aːrmd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

but	the	sight	of	the	tears	in	Mrs	.	Bennett's	eyes	disarmed	her	,	and	,
但	这	视线	的	这	眼泪	在	太太	.	贝内特	眼睛	解除武装	她	,	和	,

但看到贝内特太太眼中的泪水，她顿时卸下了防备，

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [best] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

sinking	into	the	nearest	chair	,	she	found	she	would	best	not	try	to	speak	for	a
下沉	进入	这	最近的	椅子	,	她	成立	她	会	最好的	不是	尝试	到	说话	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她瘫坐在最近的椅子上，觉得最好还是暂时不要说话。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ Oh , I'm so sorry , Miss Courage , that you should have seen me , ” said Mrs .
“ 哦 , 我是 所以 对不起 , 错过 勇气 , 那 你 应该 有 已见 我 , ” 说 太太 .
['benɪt] ,
Bennett ,
贝内特 ,

“哦，真对不起，勇气小姐，你不应该看到我当时的样子，”贝内特太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
with a world of regret in her voice ;
和 一个 世界 的 后悔 在 她 嗓音 ;

她的声音里充满了悔恨；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ]
“ it is so much harder for you than for anybody , but this was the day
“ 它 是 所以 很多 更难 为了 你 比 为了 任何人 , 但 这 曾是 这 天
,
,
,

“对你来说比对任何人都难得多，但今天就是这一天了。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] . ”
you know , almost the very hour . ”
你 知道 , 几乎 这 非常 小时 . ”

你知道，几乎就是整点。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” ['kɜːrɪdʒ] ['fɔːltəd] ; “ [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] . ”
“ Yes , I know , ” Courage faltered ; “ that was why I came . ”
“ 是的 , 我 知道 , ” 勇气 犹豫不决 ; “ 那 曾是 为什么 我 来了 . ”

“是的，我知道，”勇气动摇了；“所以我才来的。”

“ [its] [laɪk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] ; [juːv] [mɪs] ['dʒuːljəz] [oʊn] ['θɔːtflnəs] ,
“ It's like you , Miss Courage ; you've Miss Julia's own thoughtfulness ,
“ 它是 喜欢 你 , 错过 勇气 ; 你已经 错过 茱莉亚的 自己的 深思熟虑 ,

“你真像你，勇气小姐；你也有朱莉娅小姐那样的体贴周到。”

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] [wen] [ðɪs] ['deɪz] ['oʊvər] .
but I'm thinking it will be easier for us all when this day's over .
但 我是 思维 它 将要 是 更轻松 为了 我们 全部什么时候 这 天 超过 .

但我认为，当这一天过去之后，对我们所有人来说都会轻松一些。

[aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [læst] [wiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] to021
I got rid of the trunk last week ; it seemed to021
我 得到 摆脱 的 这 树干 最后的 星期 ; 它 似乎 to021

我上周把后备箱处理掉了；它似乎021

[meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][soʊ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [raʊnd] . ”
make us all so disheartened to have it standing round . ”
制作 我们 全部 所以 沮丧 到 有 它 常设 圆形的 . ”

看着它孤零零地立在那里，我们都感到非常沮丧。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ You didn't sell it , did you ? ”
“ 你 没有 卖 它 , 做过 你 ? ”

“你没把它卖掉，对吧？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,
“ No , indeed I did not ,
“ 不 , 的确 我 做过 不是 ,

“不，我确实没有，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] [sʌm; səm] [deɪ] ,

for	it	may	be	the	children	will	have	a	chance	yet	some	day	,
为了	它	可能	是	这	孩子们	将要	有	一个	机会	然而	一些	天	,

因为或许有一天，孩子们还有机会。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] . ”

for	a	bit	of	an	outing	.	”
为了	一个	少量	的	一个	外出	.	”

出去走走。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] , [ðɪs] [ˈveri]

“	I	have	decided	they	are	all	to	have	it	yet	,	Mrs	.	Bennett	,	this	very
”	我	有	决定	他们	是	全部	到	有	它	然而	,	太太	.	贝内特	,	这	非常

[ˈsʌmər] ,

summer	,
夏天	,

“我已经决定，贝内特夫人，就在今年夏天，他们所有人都要接受治疗。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [ˈdʒuːliə] [plænd] , [tuː] .

and	just	as	Miss	Julia	planned	,	too	.
和	只是	作为	错过	朱莉娅	计划	,	也	.

一切都如朱莉娅小姐计划的那样。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

That's	what	I	came	to	tell	you	,	if	you	will	trust	them	to	me	.	”
那就是	什么	我	来了	到	告诉	你	,	如果	你	将要	相信	他们	到	我	.	”

这就是我来告诉你的事，如果你愿意把他们托付给我的话。

“ [trʌst] [juː; jʊ] !

“	Trust	you	!
”	相信	你	!

“相信你！”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

Oh	,	my	dear	!
哦	,	我的	亲爱的	!

哦，我的宝贝！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] ; [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][fɑːr] . ”

but	it	would	be	too	much	care	for	those	young	shoulders	;	too	much	by	far	.	”
但	它	会	是	也	很多	关心	为了	那些	年轻的	肩膀	;	也	很多	经过	远的	.	”

但这对于他们稚嫩的肩膀来说未免太过分了；远远超出了极限。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] , ” [sed] [ˈkɜːrɪdʒ] , [soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] , “ [aɪ] [θɔːt]

“	Mrs	.	Bennett	,	”	said	Courage	,	so	earnestly	as	to	carry	conviction	,	“	I	thought
”	太太	.	贝内特	,	”	说	勇气	,	所以	切实	作为	到	携带	定罪	,	“	我	想法

[soʊ][æt; ət][fɜːrst] , [tuː] ,

so	at	first	,	too	,
所以	在	第一的	,	也	,

“贝内特太太，”勇气说道，语气十分恳切，带着十足的自信，“我一开始也是这么想的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

but	the	plan	has	grown	to	be	just	as	dear	to	me	as	it	was
但	这	计划	有	生长	到	是	只是	作为	亲爱的	到	我	作为	它	曾是

[tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒuːliə] ,

to	Miss	Julia	,
到	错过	朱莉娅	,

但是，这个计划对我来说已经变得和对朱莉娅小姐一样珍贵了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][let][ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

and	now	,	if	you	do	not	let	me	carry	it	out	,
和	现在	,	如果	你	做	不是	让	我	携带	它	出去	,

现在，如果你不让我执行这件事，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]['evər][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [fɜːrst] ['sʌmər] . ”

I	do	not	see	how	I	can	ever	live	through	this	first	summer	.	”
我	做	不是	看	如何	我	能	曾经	居住	通过	这	第一的	夏天	.	”

我不知道自己该如何熬过这第一个夏天。

“ [ðen] [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] ,

“	Then	indeed	I	will	let	you	,	”	and	then	she	added	slowly	,
“	然后	的确	我	将要	让	你	,	”	和	然后	她	额外	缓慢地	,

“那么，我当然会让你的，”然后她缓缓补充道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ɑːn] ['evri] [wɜːrd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [mɪs] ['dʒuːljəz] [oʊn]

and	with	an	accent	on	every	word	,	“	and	you	are	just	Miss	Julia's	own
和	和	一个	口音	在	每一个	单词	,	“	和	你	是	只是	错过	茱莉亚的	自己的

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

并且每个字都重音强调：“而你正是朱莉娅小姐的亲生孩子！”

” [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [swiːtəst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ,

”	and	Courage	thought	them	the	very	sweetest	words	she	had	ever	heard	,
”	和	勇气	想法	他们	这	非常	最甜美的	字	她	有	曾经	听到	,

“勇气”觉得这是她听过的最甜美的话语。

[ɔːr]['evər][kʊd; kəd] [hɪr] [ə'gen] .

or	ever	could	hear	again	.
或者	曾经	可以	听到	再次	.

或者再也无法听见声音了。

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

“	May	I	tell	the	children	?
“	可能	我	告诉	这	孩子们	?

我可以告诉孩子们吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .

”	she	asked	,	eagerly	.
”	她	问	,	急切地	.

她急切地问道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	Where	are	they	?
“	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

” ['mɪsɪz] . ['benɪt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Mrs	.	Bennett	did	not	answer	.
”	太太	.	贝内特	做过	不是	回答	.

贝内特太太没有回答。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] and022

I	believe	she	could	not	,	but	she	opened	the	window	and022
我	相信	她	可以	不是	,	但	她	打开	这	窗户	and022

我相信她做不到，但她还是打开了窗户。

['kɜːrɪdʒ] [nuː] [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər] .

Courage	knew	that	meant	the	children	were	below	in	their	favourite	corner	.
勇气	知道	那	意思是	这	孩子们	是	以下	在	他们的	最喜欢的	角落	.

勇气知道这意味着孩子们就在他们最喜欢的角落里。

“ [oʊ] , [let][ˌem 'iː][kɔːl][ðem; ðəm] , [pliːz] ,

“	Oh	,	let	me	call	them	,	please	,
“	哦	,	让	我	称呼	他们	,	请	,

“哦，让我给他们打电话吧，好吗？”

" ['restɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɛnəts] [ɑːrm][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [fɑːr][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .

"	resting	one	hand	on	Mrs	.	Bennett's	arm	and	leaning	far	out	over	the	sill	.
"	休息	一	手	在	太太	.	贝内特	手臂	和	倾斜	远的	出去	超过	这	窗台	.

一只手搭在班纳特太太的胳膊上，身体探出窗外。

" ['tʃɪldrən] ! [kʌm] [ʌp] [sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Children	!	come	up	stairs	for	a	moment	,	I	have	something	to	tell	you	.
"	孩子们	!	来	向上	楼梯	为了	一个	片刻	,	我	有	某物	到	告诉	你	.

“孩子们！上楼来一下，我有话要对你们说。”

[kʌm] [ʌp] ['kwɪkli] .

Come	up	quickly	.
来	向上	迅速地	.

快点上来。

" ['kɜːrɪdʒ] ['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [soʊ] ['tʃɪrəli] .

"	Courage	hardly	knew	her	own	voice	,	it	rang	out	so	cheerily	.
"	勇气	几乎	知道	她	自己的	嗓音	,	它	响铃	出去	所以	兴高采烈地	.

“勇气几乎认不出自己的声音，它欢快地响起。”

“ [oʊ] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] ! " ['kɔːrəst] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

“	Oh	,	Miss	Courage	!	"	chorused	four	little	voices	,
"	哦	,	错过	勇气	!	"	齐声说道	四	小的	声音	,

“哦，勇敢小姐！”四个稚嫩的声音齐声说道。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

only	this	time	the	sound	was	in	her	ears	as	well	as	in	her	heart	,
仅有的	这	时间	这	声音	曾是	在	她	耳朵	作为	出色地	作为	在	她	心	,

只是这一次，那声音不仅在她心中，也在她耳中回荡。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʌmb(ə)l] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn]

and	as	she	watched	the	children	tumble	helter	-	skelter	from	the	horses	in
和	作为	她	观看	这	孩子们	翻滚	杂乱	-	滑梯	从	这	马匹	在

[ðə; ði][jɑːrd] [wei] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ,

the	yard	way	down	below	her	,
这	院子	方式	向下	以下	她	,

她看着孩子们从院子里马背上跌跌撞撞地从下面的马背上摔下来，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['meri] [droʊv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] . -

a	smile	that	was	almost	merry	drove	the	shadows	from	her	face	.	023
一个	微笑	那	曾是	几乎	欢乐	驾驶	这	阴影	从	她	脸	.	-

她脸上绽放出近乎喜悦的笑容，驱散了脸上的阴霾。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

CHAPTER	III	.	—	A	DELIGHTFUL	DISCOVERY	.
章	三、	.	—	一个	愉快	发现	.

第三章——令人欣喜的发现。

['dʌbljuː]

W
W

W

[haɪ] , [ˌwə'tɛvɚz, ˌhwə'tɛvɚz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [ɪk'skleɪmd] [brə'vet] .

hy	,	whatever's	going	on	here	?	"	exclaimed	Brevet	.
嗨	,	不管是什么	去	在	这里	?	"	惊呼	特许状	.

“嗨，这里到底发生了什么事？”布雷维特惊呼道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd]
“ Oh , yes , ” said Joe , turning slowly round , for he knew what had attracted
“ 哦 , 是的 , ” 说 乔 , 转弯 缓慢地 圆形的 , 为了 他 知道 什么 有 吸引
- [ə'tenʃ(ə)n] .
Brevet's attention .
- 注意力 .

“哦，是的，”乔说着，慢慢转过身来，因为他知道是什么吸引了布雷维特的注意力。

“ [aɪ] [dʌn] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][diː] [wei] [ʌp] [ter] - [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ][dɪs]['mɔːrnɪn] - ,
“ I done notice it on de way up ter Ellismere fo ' you dis mornin ' ,
“ 我 完毕 注意 它 在 德 方式 向上 特尔 - fo - 你 迪斯 早晨 - ,

“今天早上我去埃尔利斯米尔的路上就注意到它了。”

[æn; ən] - [den][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][dæt][fæsənætən] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][joʊz][æz; əz][wiː; wi] [droʊv]
an ' den I was so took up with dat fascinatin ' song of yo's as we drove
一个 - 丹 我 曾是 所以 采取 向上 和 数据 迷恋 - 歌曲 的 哟 作为 我们 驾驶
[bæk] ,
back ,
后退 ,

然后，在我们开车回去的路上，我完全沉浸在你那首迷人的歌里。

[dæt][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] - [nʌf] [tuː; tə][kɔːl][joʊ] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
dat I didn't want to interrupt you long ' nuff to call yo ' attention to it .
数据 我 没有 想 到 打断 你 长的 - 足够 到 称呼 哟 - 注意力 到 它 .

我不想打扰你太久，以至于要引起你的注意。

[lʊks] [æz; əz] [doʊ] [dɪr] [mʌs] - [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ter][lɪv; laɪv][ɪn][diː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
Looks as dough dere mus ' be some one come ter live in de pretty little house ,
看起来 作为 面团 德雷 音乐 - 是 一些 一 来 特尔 居住 在 德 漂亮的 小的 房子 ,

看起来那里应该会有人搬进这间漂亮的小房子里。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
doesn't it ? ”
不 它 ? ”

难道不是吗?

“ [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] [brə'vet] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ]
“ Why , yes , it does , ” said Brevet , very much interested ; “ and you don't know
“ 为什么 , 是的 , 它 做 , ” 说 特许状 , 非常 很多 感兴趣的 ; “ 和 你 不 知道
[huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
who it is ,
WHO 它 是 ,

“是的，确实如此，”布雷维特非常感兴趣地说，“而且你也不知道是谁。”

[dʒoʊ] ? ”
Joe ? ”
乔 ? ”

乔?

“ [noʊ] , [aɪ] ['hæznt] ['noʊd] ['nʌfɪn] -
“ No , I hasn't knowed nuffin '
“ 不 , 我 还没有 已知 无事 -

“不，我还不知道

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' bout it ,
- 回合 它 ,

关于这件事，

[tɪl] [aɪ] [siːd] [diː] [hoʊl] [pleɪs] ['lʊkɪn] - [soʊ][pɜːrt] [laɪk] [dɪs]['mɔːrnɪn] - ,
till I seed de whole place lookin ' so pert like dis mornin ' ,
直到 我 种子 德 所有的 地方 在看 - 所以 活泼 喜欢 迪斯 早晨 - ,

直到我看到整个地方像今天早上一样清新宜人，

" [ænd; ənd][dʒoʊ] [brɔ:t] [oʊld]['dʒini,'dʒeni][tu:; tə][ə; eɪ]['stændstɪl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mɔ:r] ['fʊli] [teɪk] [ɪn]
" and Joe brought old Jennie to a standstill that they might more fully take in
" 和 乔 带来 老的 珍妮 到 一个 停顿 那 他们 可能 更多的 完全 拿 在
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

乔让老珍妮停了下来，以便他们能够更全面地了解情况。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [dʒoʊ] ? "
" Don't you think I ought to find out , Joe ? "
" 不 你 思考 我 应该 到 寻找 出去 , 乔 ? "

"乔，你不觉得我应该查清楚吗？"

" [waɪ] , [jes] , ['hʌni] , [si:mz] [ter] [ˌem 'i:]
" Why , yes , Honey , seems ter me
" 为什么 , 是的 , 蜂蜜 , 似乎 特尔 我

"是的，亲爱的，这似乎与我有关。"

[ˌaɪ 'ti:] would024
it would024
它 would024

它会024

[bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv] - ,
be sort of frien'ly ,
是 种类 的 - ,

表现得友好一些，

" [ænd; ənd] ['su:tɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi] [tʊk] [brə'vet] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd]
" and suiting the action to the word he took Brevet by the arms and
" 和 适合 这 行动 到 这 单词 他 采取 特许状 经过 这 武器 和
[drɑ:pt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][kɑ:rt] - [wi:l] .
dropped him down over the cart - wheel .
掉落 他 向下 超过 这 大车 - 车轮 .

"言行一致，他抓住布雷维特的胳膊，把他扔到车轮上。"

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
The change that had come over this point in the road was indeed remarkable .
这 改变 那 有 来 超过 这 观点 在 这 路 曾是 的确 卓越 .

道路发展到这一阶段所发生的变化确实令人瞩目。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'tenəntid] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]
A little house that had remained untenanted for years , in the midst of an
一个 小的 房子 那 有 剩余 空置的 为了 年 , 在 这 中间 的 一个
[ˌoʊvər'groʊn] [ɪn'kloʊʒər] ,
overgrown enclosure ,
长得太茂盛了 外壳 ,

一座多年无人居住的小房子，坐落在杂草丛生的围墙中央。

[stʊd] [ðɪs] [braɪt] [dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [er]
stood this bright June morning with every door and window open to the air
站立 这 明亮的 六月 早晨 和 每一个 门 和 窗户 打开 到 这 空气
[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
and sunshine .
和 阳光 .

在一个阳光明媚的六月早晨，我们敞开着所有的门窗，让空气和阳光流通。

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [vju:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] ,
The vines which had half hidden it from view had already been cut away ,
这 藤蔓 哪个 有 一半 隐 它 从 看法 有 已经 到过 切 离开 ,

原本遮蔽了它一半的藤蔓已经被剪掉了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [hænd][wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] ['lɪvəbl]
and **on** **every** **hand** **were** **signs** **that** **the** **place** **was** **being** **brought** **into** **liveable**
和 在 每一个 手 是 标志 那 这 地方 曾是 存在 带来 进入 宜居
[ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
shape **with** **all** **possible** **expedition** **.**
形状 和 全部 可能的 远征 .

处处都表明，这个地方正在以最快的速度被改造成适宜居住的地方。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [soʊ] [brə'vet] ['nɔɪzləsli] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ,
No **one** **was** **in** **sight** **,** **so** **Brevet** **noiselessly** **pushed** **open** **the** **gate** **,** **and** **,**
不 一 曾是 在 视线 , 所以 特许状 无声 推动 打开 这 门 , 和 ,

周围一个人也没有，于是布雷维特悄无声息地推开了大门，然后……

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,
making **his** **way** **to** **the** **little** **front** **porch** **,**
制作 他的 方式 到 这 小的 正面 门廊 ,

他走向前廊，

[riːtʃt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bræs] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
reached **upward** **and** **lifted** **the** **brass** **knocker** **of** **the** **open** **door** **.**
达到 向上 和 抬起 这 黄铜 敲击器 的 这 打开 门 .

他伸手向上，取下了敞开的门上的黄铜门环。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] ['ɪnstəntli] [brɔːt] [ə; eɪ] ['niːtli] - [drest] , ['eldərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən]
The **unexpected** **sound** **instantly** **brought** **a** **neatly** **-** **dressed** **,** **elderly** **-** **looking** **woman**
这 意外 声音 即刻 带来 一个 整齐地 - 穿着 , 老年 - 寻找 女士
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
from **some** **room** **in** **the** **rear** **.**
从 一些 房间 在 这 后部 .

这突如其来的声音立刻引来了一位衣着整洁、看起来上了年纪的女士从后面的房间里走出来。

“ - , ” [sed] [brə'vet] , ['ɪnstəntli] [pʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **How'dy** **,** **”** **said** **Brevet** **,** **instantly** **put** **at** **his** **ease** **by** **the** **kindness** **of** **the**
“ - , ” 说 特许状 , 即刻 放 在 他的 舒适 经过 这 仁慈 的 这
['wʊmənz] [feɪs] .
woman's **face** **.**
女性的 脸 .

“你好，”布雷维特说道，女人脸上和蔼的表情让他立刻放松下来。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪr] ?
“ **What** **did** **you** **say** **,** **dear** **?**
“ 什么 做过 你 说 , 亲爱的 ?

“你说什么，亲爱的？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
” **she** **asked** **,** **with** **a** **puzzled** **frown** **.**
” 她 问 , 和 一个 困惑 皱眉 .

她皱着眉头，疑惑地问道。

“ [aɪ] [sed] - , ” [ɪk'spleɪnd] [brə'vet] , ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði]
“ **I** **said** **how'dy** **,** **”** **explained** **Brevet** **,** **wondering** **that** **the** **woman's** **face** **still** **wore** **the**
“ 我 说 - , ” 解释 特许状 , 好奇 那 这 女性的 脸 仍然 穿着 这
['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
puzzled **look** **.**
困惑 看 .

“我打了声招呼，”布雷维特解释道，同时注意到那位女士脸上仍然带着困惑的表情。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
“ **We** **just** **stopped** **to** **ask** **who** **was** **coming** **.**
“ 我们 只是 停止 到 问 WHO 曾是 未来 .

“我们停下来问一下谁要来。”

[wiː; wi][goʊ][baɪ] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , “ [ænd; ənd][wiː; wi]

We	go	by	here	very	often	,	Joe	and	I	,	”	pointing	to	the	cart	,	“	and	we
我们	去	经过	这里	非常	经常	,	乔	和	我	,	”	指向	到	这	大车	,	“	和	我们

were025

were025

were025

我和乔经常路过这里，”他指着手推车说，“我们当时025

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ['siːɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['oʊpən] [ðæts] [bɪn] [kloʊzd][soʊ] [lɔːŋ] . ”

wondering	what	was	up	seeing	this	place	open	that's	been	closed	so	long	.	”
好奇	什么	曾是	向上	看到	这	地方	打开	那就是	到过	关闭	所以	长的	.	”

“我很好奇，这家关了这么久的店怎么又开了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ðæt] [mɪs] ['dʒuːljəz][self][ɪz][ə; eɪ]['kʌmɪn] - [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kɔːld] [dʒoʊ] ,

“	It	can't	be	that	Miss	Julia's	self	is	a	comin	'	can	it	?	”	called	Joe	,
“	它	不能	是	那	错过	茱莉亚的	自己	是	一个	即将到来	-	能	它	?	”	称为	乔	,

“不会是朱莉娅小姐本人要来了吧？”乔喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][set][soʊ][fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

for	the	little	house	was	not	set	so	far	back	from	the	road	but	that	he
为了	这	小的	房子	曾是	不是	放	所以	远的	后退	从	这	路	但	那	他

[kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [brə'vet] .

could	hear	every	word	spoken	between	the	woman	and	Brevet	.
可以	听到	每一个	单词	说	之间	这	女士	和	特许状	.

因为那间小屋离路边并不远，所以他能听到女人和布雷维特之间的每一句话。

“ [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['dʒuːliə] ?

“	Why	,	did	you	know	Miss	Julia	?
“	为什么	,	做过	你	知道	错过	朱莉娅	?

“怎么，你认识朱莉娅小姐吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['stepɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪð; wɪθ] [brə'vet] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd]

”	she	asked	,	stepping	at	once	to	the	gate	,	with	Brevet	following	close	behind
”	她	问	,	步进	在	一次	到	这	门	,	和	特许状	下列的	关闭	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她问道，随即走向大门，布雷维特紧随其后。”

“ [noʊ] , [mɪs] ; [dæt][ɪz][nɑːt] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [dæt] [mɪs] ['dʒuːliə] [oʊnd] [dɪs]['lɪt(ə)l]

“	No	,	Miss	;	dat	is	not	personally	,	but	I	knowed	dat	Miss	Julia	owned	dis	little
“	不	,	错过	;	数据	是	不是	亲自	,	但	我	已知	数据	错过	朱莉娅	拥有	迪斯	小的

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

“不，小姐；那不是我个人的事，但我知道朱莉娅小姐拥有这座小种植园。”

[æn; ən] - [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [dæt][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌn] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	often	wonder	dat	she	never	done	come	to	live	on	it	.
一个	-	我	经常	想知道	数据	她	绝不	完毕	来	到	居住	在	它	.

我常常纳闷，她为什么最终没有搬去那里居住。

[aɪ][kæn; kən] - ['membər] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [wʌz; wəz]['lɪvɪn] - ,

I	can	'	member	when	her	Uncle	Dave	was	livin	'	,
我	能	-	成员	什么时候	她	叔叔	戴夫	曾是	生活	-	,

我还记得她叔叔戴夫在世的时候。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][den]['di'i'es][diː] ['həʊmi] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmsted] [ɪn][diː] ['kʌntri] . ”

an	'	it	was	den	des	de	homiest	little	homestead	in	de	country	.	”
一个	-	它	曾是	丹	德斯	德	最温馨的	小的	家园	在	德	国家	.	”

那是全国最温馨的小农舍。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðen] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːljəz] [deθ] ? ”
“ You have not heard then of Miss Julia's death ? ”
“ 你 有 不是 听到 然后 的 错过 茱莉亚的 死亡 ? ”

“那么，你还没有听说朱莉娅小姐去世的消息吗？”

“ [noʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ,
“ No , ” exclaimed Joe ,
“ 不 , ” 惊呼 乔 ,

“不！”乔喊道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [mɪs] ['dʒuːliə][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn]
with as much feeling in his voice as though Miss Julia had indeed been
和 作为 很多 感觉 在 他的 嗓音 作为 尽管 错过 朱莉娅 有 的确 到过
[æn; ən][oʊld] [frend] ;
an old friend ;
一个 老的 朋友 ;

他语气中充满了感情，仿佛朱莉娅小姐真的是他的老朋友一样；

“ [juː; jʊ] [dɑːn] - [tel] [ˌem 'iː] !
“ you don ' tell me !
“ 你 大学教师 - 告诉 我 !

“你别告诉我！”

[aɪz] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['leɪdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
I'se often heard what a reg'lar lady she was ,
伊塞 经常 听到 什么 一个 reg'lar 女士 她 曾是 ,

我经常听到人们说她是个多么普通的女士。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ] [dʌn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”
and often wished I done have a chance to lay eyes on her . ”
和 经常 希望 我 完毕 有 一个 机会 到 躺 眼睛 在 她 . ”

我常常希望有机会能亲眼见到她。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sɑːroʊfəli] ,
“ She was a very good friend to me , ” said the woman , sorrowfully ,
“ 她 曾是 一个 非常 好的 朋友 到 我 , ” 说 这 女士 , 悲伤地 ,

“她是我非常好的朋友，”那位女士悲伤地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小家纺(Little Homespun)
第2/5页

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði]
“ and she had expected to come down here this summer and open the
“ 和 她 有 预期的 到 来 向下 这里 这 夏天 和 打开 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“她原本计划今年夏天来这里举办开幕式，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [spent]
and bring a little family of city children with her who had never spent
和 带来 一个 小的 家庭 的 城市 孩子们 和 她 WHO 有 绝不 花费
[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkʌntri] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . ” -
a day in the real country in their lives . ” 026
一个 天 在 这 真实的 国家 在 他们的 生活 . ” -

她还带了一小群城里孩子一起来，这些孩子一辈子都没在真正的乡村生活过一天。”026

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
" You don't say so ! ” said Joe , shaking his head sadly .
" 你 不 说 所以 ! ” 说 乔 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“可不是嘛！”乔说着，悲伤地摇了摇头。

“ [its] [streɪndʒ] [wʌt] [taɪmz] [diː] [lɔːrd] [tʃuːziz] [tuː; tə] [kɔːl] [diː] [gʊd] [foʊks] [aʊt] [ʌv; əv][dɪs][wɜːrl] - .
“ It's strange what times de Lord chooses to call de good folks out of dis worl ' .
“ 它是 奇怪的 什么 时代 德 主 选择 到 称呼 德 好的 各位 出去 的 迪斯 世界 - .

“上帝选择在什么时候把好人从这个世界上召走，真是令人费解。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈspektfl] [ˈsaɪləns] , “ [bʌt; bət][diː] [pleɪs]
” And then he added , after a moment of respectful silence , “ But de place
” 和 然后 他 额外 , 后 一个 片刻 的 尊重 沉默 , “ 但 德 地方
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“然后，在短暂而肃穆的沉默之后，他又补充道，“但是这里的地方，

[ˌeɪ ˈem][ˌaɪ ˈtiː][soʊld][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [ˈpɑːrti] ? ”
am it sold to some new party ? ”
是 它 卖 到 一些 新的 派对 ? ”

它被卖给新的买家了吗?

“ [noʊ] ;
“ No ;
“ 不 ;

“不;

[mɪs] [ˈdʒuːliə] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Miss Julia left it in her will to a young lady who was just the same as
错过 朱莉娅 左边 它 在 她 将要 到 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 只是 这 相同的 作为
[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
a daughter to her ,
一个 女儿 到 她 ,

朱莉娅小姐在遗嘱中将财产留给了一位待她如同女儿一般的年轻女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [mɪs] [ˈdʒuːljəz] [pleɪs] [ðɪs] [ˈsʌmər] . ”
and she has decided to come down in Miss Julia's place this summer . ”
和 她 有 决定 到 来 向下 在 错过 茱莉亚的 地方 这 夏天 . ”

她决定今年夏天代替朱莉娅小姐来这里。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? ” [æskt] [brə'vet] , ['i:gərli] .
“ And bring the little children ? ” asked Brevet , eagerly .
“ 和 带来 这 小的 孩子们 ? ” 问 特许状 , 急切地 .

“带上小孩子吗？”布雷维特急切地问道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .
“ And bring the little children , ” answered the woman , her face brightening .
“ 和 带来 这 小的 孩子们 , ” 回答 这 女士 , 她 脸 提亮 .

“把小孩子也带来，”妇人回答道，脸上露出了笑容。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
“ I have come down to make everything ready for them , and they are
“ 我 有 来 向下 到 制作 一切 准备好 为了 他们 , 和 他们 是
['kʌmɪŋ] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] . ”
coming on Friday . ”
未来 在 星期五 . ”

“我下来为他们做好一切准备，他们周五就到。”

“ [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ðem; ðəm] ? ”
“ Oh , do you think I could know them ? ”
“ 哦 , 做 你 思考 我 可以 知道 他们 ? ”

“哦，你觉得我有可能认识他们吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ðem; ðəm] .
“ Of course you can know them .
“ 的 课程 你 能 知道 他们 .

当然你可以认识他们。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][soʊ] [su:n] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [kʌm] .
You must come and see them so soon as ever they come .
你 必须 来 和 看 他们 所以 很快 作为 曾经 他们 来 .

他们一来，你就一定要来看他们。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . ”
But you must tell me your name so that I can tell them about you . ”
但 你 必须 告诉 我 你的 姓名 所以 那 我 能 告诉 他们 关于 你 . ”

但你必须告诉我你的名字，这样我才能把你的事告诉他们。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['haʊərd] ['elɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [neɪm] ['iznt] ['eni] [ju:z] [naʊ] .
“ My name is Howard Ellis , but that name isn't any use now .
“ 我的 姓名 是 霍华德 埃利斯 , 但 那 姓名 不是 任何 使用 现在 .

“我的名字叫霍华德·埃利斯，但这个名字现在已经没用了。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [brə'vet] [sɪns] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] [hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə]
Everybody calls me Brevet since I and the Captain here have grown to
大家 呼叫 我 特许状 自从 我 和 这 队长 这里 有 生长 到
[bi:; bi] [sʌtʃ] [frendz] .
be such friends .
是 这样的 朋友们 .

因为我和这里的船长成了好朋友，所以大家都叫我布雷维特。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
It means kind of an officer in the army ,
它 方法 种类 的 一个 官 在 这 军队 ,

意思是军队里的某种军官，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]
and when I grow up I'm going to West Point and learn how to be a real
和 什么时候 我 生长 向上 我是 去 到 西方 观点 和 学习 如何 到 是 一个 真实的
['ɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

等我长大后，我要去西点军校，学习如何成为一名真正的军官。

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

and	not	just	kind	of	a	one	at	all	.
和	不是	只是	种类	的	一个	一	在	全部	.

而且根本不是那种意义上的“一种”。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [brə'vet] .

But	till	then	everybody's	going	to	call	me	Brevet	.
但	直到	然后	每个人的	去	到	称呼	我	特许状	.

但在此之前，大家都会叫我布雷维特。

And027

And027

And027

And027

[naʊ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [pliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ,

now	what	is	your	name	please	,	and	the	children's	,
现在	什么	是	你的	姓名	请	,	和	这	孩子们的	,

请问您和孩子们分别叫什么名字?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [maɪ] - [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

because	I	want	to	tell	my	grandnana	all	about	you	?	”
因为	我	想	到	告诉	我的	-	全部	关于	你	?	”

因为我想把你的事都告诉我的奶奶。

“ [wel] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['meri] [dʌf] , [dɪr] ,

“	Well	,	my	name	is	Mary	Duff	,	dear	,
”	出色地	,	我的	姓名	是	玛丽	达夫	,	亲爱的	,

“嗯，我的名字叫玛丽·达夫，亲爱的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [neɪmd] ['benɪt] — ['meri] [ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd] ['ælən] [ænd; ənd]

and	the	children	are	named	Bennett	—	Mary	and	Teddy	and	Allan	and
和	这	孩子们	是	命名	贝内特	—	玛丽	和	泰迪	和	艾伦	和

['gɜːrtruːd] ['benɪt] . ”

Gertrude	Bennett	.	”
格特鲁德	贝内特	.	”

孩子们都叫贝内特——玛丽、泰迪、艾伦和格特鲁德·贝内特。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔɪz] ?

“	Oh	,	are	two	of	them	boys	?
”	哦	,	是	二	的	他们	男孩们	?

“哦，其中两个是男孩吗？”

” [ænd; ənd] - [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

”	and	Brevet's	face	was	radiant	.
”	和	-	脸	曾是	辐射状	.

“布雷维特的脸上容光焕发。”

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['evər] ['hɑːrdli] ,

“	I	haven't	had	a	boy	to	play	with	ever	hardly	,
”	我	还没有	有	一个	男生	到	玩	和	曾经	几乎	,

“我几乎没有过和男孩一起玩耍的日子，

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðeə(r)] ['oʊldər] [bɔɪz] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krestfɔːlən] ;

but	I	s'pose	they're	older	boys	than	me	,	”	he	added	,	a	little	crestfallen	;
但	我	假设	它们是	老	男孩们	比	我	,	”	他	额外	,	一个	小的	垂头丧气	;

“但我猜他们比我年纪大，”他略带沮丧地补充道；

“ ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] . ”

“	almost	all	boys	are	.	”
”	几乎	全部	男孩们	是	.	”

“几乎所有男孩都是如此。”

“ [wel] , ['tedi] [ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ Well , Teddy is not very much older , just a little ,
“ 出色地 , 泰迪 是 不是 非常 很多 老 , 只是 一个 小的 ,

“嗯，泰迪其实也没大多少，就一点点而已。”

[ænd; ənd] ['ælən] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
and Allan is just about your age I should say .
和 艾伦 是 只是 关于 你的 年龄 我 应该 说 .

艾伦的年龄和你差不多。

['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , [brə'vet] , [juːl] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [noʊ] . ”
Never you fear , Brevet , you'll have beautiful times with them all , I know . ”
绝不 你 害怕 , 特许状 , 你会 有 美丽的 时代 和 他们 全部 , 我 知道 . ”

别担心，布雷维特，我知道你会和他们一起度过一段美好的时光。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ðen] ? ” ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['mætərz] ['veri] ['defɪnətli] [ə'reɪndʒd] .
“ When shall I come then ? ” wishing to have matters very definitely arranged .
“ 什么时候 将 我 来 然后 ? ” 祝 到 有 事情 非常 确实 安排 .

“那我什么时候来呢？”他希望事情能安排得非常明确。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm]
“ Do you think they would like to have me here to help them feel at home
“ 做 你 思考 他们 会 喜欢 到 有 我 这里 到 帮助 他们 感觉 在 家
[raɪt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ? ”
right off at the very first ? ”
正确的 离开 在 这 非常 第一的 ? ”

“你觉得他们会希望我在这里帮助他们尽快融入当地环境吗？”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . ”
“ Well , I should not wonder but they would like that very much indeed . ”
“ 出色地 , 我 应该 不是 想知道 但 他们 会 喜欢 那 非常 很多 的确 . ”

“嗯，我一点也不觉得奇怪，他们肯定会非常喜欢的。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɑːn]['fraɪdeɪ] . ”
“ Then I will come on Friday . ”
“ 然后 我 将要 来 在 星期五 . ”

“那我周五就来。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] - , [brə'vet] , ” [sed] [dʒoʊ] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ You mean you will ask your grannana , Brevet , ” said Joe , significantly .
“ 你 意思是 你 将要 问 你的 - , 特许状 , ” 说 乔 , 显著地 .

“你是说你要去问你奶奶吗，布雷维特？”乔意味深长地说。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [miːn] [aɪ] [wɪl] [æsk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] .
“ Oh , yes ; I mean I will ask if I may come .
“ 哦 , 是的 ; 我 意思是 我 将要 问 如果 我 可能 来 .

“哦，是的；我的意思是，我会问问我是否可以来。”

” [ðɪs] [læst] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːgərli] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” This last very quickly and eagerly , remembering his little lecture of the
” 这 最后的 非常 迅速地 和 急切地 , 记住 他的 小的 演讲 的 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“他很快而急切地讲完了最后一点，因为他还记得早上他讲的那篇小课。”

“ [wel] , [ɪts] ['di'i'es][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [diː][oʊl] [pleɪs] [ɪn] [ʃeɪp] [wʌns] [mɔːr] ,
“ Well , it's des a comfort to see de ole place in shape once more ,
“ 出色地 , 它是 德斯 一个 舒适 到 看 德 奥莱 地方 在 形状 一次 更多的 ,

“看到老地方再次恢复原貌，真是令人欣慰。”

[æn; ən] - [aɪ]['trʌs] - [juː; jʊ][æn; ən] - de028

an	'	I	trus	'	you	an	'	de028
一个	-	我	桁架	-	你	一个	-	de028

我信任你，还有 de028

[jʌŋ] ['leɪdi][æn; ən] - [diː] [tʃɪlənz] [wɪl] [hæv; həv]['diˈiˈes][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] .

young	lady	an	'	de	chilluns	will	have	des	a	beautiful	summer	.
年轻的	女士	一个	-	德	孩子们	将要	有	德斯	一个	美丽的	夏天	.

这位年轻女士和孩子们将会度过一个美好的夏天。

[sʌm; səm] [deɪ] , ” [ænd; ənd]['dʒoʊz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,

P'r'aps	some	day	,	”	and	Joe's	eyes	twinkled	with	the	thought	,
p'r'aps	一些	天	,	”	和	乔的	眼睛	闪烁	和	这	想法	,

“或许有一天吧，”乔想到这儿，眼中闪过一丝光芒。

“ [deɪl] [ɔːl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [spɛn] - [diː] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] .

“	dey'll	all	come	up	and	spen	'	de	day	with	me	at	Arlington	.
“	他们会	全部	来	向上	和	花费	-	德	天	和	我	在	阿灵顿	.

“他们都会来阿灵顿和我一起度过一天。”

[brəˈvet] [hɪr] ['ɔːlweɪ]['diˈiˈes] [lʌvz] [tuː; tə] [kʌm] .

Brevet	here	alway	des	loves	to	come	.
特许状	这里	总是	德斯	爱	到	来	.

Brevet 这里总是 des 喜欢来。

[juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːrlɪŋtənz] [wer] [ɔːl][diː]['soʊldʒərz][ˌeɪ 'em] ['berid] .

You	know	Arlington's	where	all	de	soldiers	am	buried	.
你	知道	阿灵顿的	在哪里	全部	德	士兵	是	埋葬	.

你知道阿灵顿公墓是所有士兵的安葬地吗?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɑːn][diː] [pleɪs] - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [wɑː] ,

I	used	to	be	a	slave	on	de	place	'	fo	'	de	wah	,
我	用过的	到	是	一个	奴隶	在	德	地方	-	fo	-	德	哇	,

我曾经是“fo” de wah 地方的奴隶，

[æn; ən] - [dɪr] [eint] [mʌtʃ] ['hæpənd] [dɪr] [fɜːr][diː][læs]

an	'	dere	ain't	much	happened	dere	fur	de	las
一个	-	德雷	不是	很多	发生	德雷	毛皮	德	最后

那里也没发生什么大事

- ['fɪfti] ['jɪrz] [dæt][aɪ]['hæznt][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

'	fifty	years	dat	I	hasn't	some	knowledge	of	,
-	五十	年	数据	我	还没有	一些	知识	的	,

五十年来，我对此一无所知。

[ænd; ənd] [deɪ] [dʌn] [tel] [ˌem ˈiː] ” ([ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəmˈpleɪs(ə)nt] ['tʃʌk(ə)l]) “ [dæt] [its] ['maɪti]

and	dey	done	tell	me	”	(	indulging	in	a	little	complacent	chuckle	)	“	dat	it's	mighty
和	戴	完毕	告诉	我	”	(	沉溺于	在	一个	小的	自满	轻笑	)	“	数据	它是	强大的

['ɪntərˌestɪn] - [ter] [spɛn] - [diː] [deɪ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] . ”

interestin	'	ter	spen	'	de	day	with	Joe	at	Arlington	.	”
有趣的	-	特尔	花费	-	德	天	和	乔	在	阿灵顿	.	”

他们告诉我”(他得意地轻笑了一声）“在阿灵顿和乔一起度过一天非常有趣。”

“ [wel] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] ['meri] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

“	Well	,	indeed	I	should	think	it	would	be	,	”	said	Mary	,	very	much	interested	,
“	出色地	,	的确	我	应该	思考	它	会	是	,	”	说	玛丽	,	非常	很多	感兴趣的	,

“嗯，我倒觉得的确如此，”玛丽很感兴趣地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
“ and I wish you would stop and see Miss Courage about it the first time
“ 和 我 希望 你 会 停止 和 看 错过 勇气 关于 它 这 第一的 时间
[juː; jʊ] [draɪv] [baɪ] . ”
you drive by . ”
你 驾驶 经过 . ”

“我希望你第一次开车路过时能停下来，和勇气小姐谈谈这件事。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] .
“ Thank you very much , Miss ; and now .
“ 感谢 你 非常 很多 , 错过 ; 和 现在 .

“非常感谢您，小姐；现在。”

[brə'vet] , [jʊr; jər] - [wɪl] [biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - [fɜːr][juː 'es][æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd][bes] - [biː; bi]
Brevet , your grannana will be watchin ' fur us an ' we had bes ' be
特许状 , 你的 - 将要 是 观看 - 毛皮 我们 一个 - 我们 有 贝斯 - 是
['dʒɒgɪn] - [ɑːn][aɪm] ['θɪŋkɪn] - . ”
joggin ' on I'm thinkin ' . ”
慢跑 - 在 我是 思考 - . ”

布雷维特，你奶奶会看着我们的，我想我们最好还是继续慢跑吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , ” ['klæmbərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒoʊ][ænd; ənd] [brə'vet]
“ All right , Captain , ” clambering into the cart , and then Joe and Brevet
“ 全部 正确的 , 队长 , ” 攀爬 进入 这 大车 , 和 然后 乔 和 特许状
['kɜːrtiəsli] [tʌtʃt] [ðer; ðər][kæps] ,
courteously touched their caps ,
礼貌地 感动 他们的 帽子 ,

“好的，船长，”说着，他爬上了马车，然后乔和布雷维特礼貌地碰了碰帽子。

[ɪn] [truː] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][oʊld] ['dʒeni] ['dʒɒgd] [ɑːn] .
in true military fashion , and old Jenny jogged on .
在 真的 军队 时尚 , 和 老的 珍妮 慢跑 在 .

老珍妮以真正的军人作风继续慢跑。

“ [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ” [æskt] [brə'vet] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
“ Miss Courage did she say ? ” asked Brevet , the moment they were out of hearing ,
“ 错过 勇气 做过 她 说 ? ” 问 特许状 , 这 片刻 他们 是 出去 的 听力 ,

“她说的是勇敢小姐吗？”布雷维特在他们走远后问道。

[dʒʌst][æz; əz][dʒoʊ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] .
just as Joe knew he would .
只是 作为 乔 知道 他 会 .

正如乔预料的那样。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [saʊn] - [laɪk] [dæt] , ['hʌni] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [in'kwaiəriz] .
“ Yes ; it soun ' like dat , Honey , but some day we must make inquiries .
“ 是的 ; 它 声音 - 喜欢 数据 , 蜂蜜 , 但 一些 天 我们 必须 制作 查询 .

“是的，听起来是这样，亲爱的，但我们总有一天要进行调查。”

[dɪr] [mʌs] - [biː; bi][sʌm; səm] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [dæt] . ” -
Dere mus ' be some ' splanation of a name like dat . ” 029
德雷 音乐 - 是 一些 - - 的 一个 姓名 喜欢 数据 . ” -

像这样的名字肯定是有原因的。”029

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] .
CHAPTER IV . — EVERYBODY HAPPY .
章 第四 . — 大家 快乐的 .

第四章——皆大欢喜。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [θɔːt] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

t	is	strange	and	beautiful	,	”	thought	Courage	as	she	moved	busily	about	her
t	是	奇怪的	和	美丽的	,	”	想法	勇气	作为	她	已搬	忙碌地	关于	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“真是既奇特又美丽，”勇气一边在房间里忙碌地走动，一边想着。

['pʊtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] ;

putting	one	thing	and	another	into	a	trunk	that	stood	open	before	the	fireplace	;
推杆	一	事物	和	其他	进入	一个	树干	那	站立	打开	前	这	壁炉	;

将一件件物品放入摆放在壁炉前的敞开式箱子中；

“ [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊ] ['dɪfəkəltɪz] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪŋz] ,

“	strange	and	beautiful	how	difficulties	take	to	themselves	wings	,
“	奇怪的	和	美丽的	如何	困难	拿	到	他们自己	翅膀	,

“奇怪又美好，困难竟然会自己长出翅膀来。”

[wen] [juː; jʊ] [wʌns] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [duː][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [streɪt]

when	you	once	make	up	your	mind	what	is	right	to	do	and	then	go	straight
什么时候	你	一次	制作	向上	你的	头脑	什么	是	正确的	到	做	和	然后	去	直的

[ə'hed] [ænd; ənd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

ahead	and	do	it	.	”
前方	和	做	它	.	”

当你下定决心去做一件正确的事，然后径直去做的时候。”

“ [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] [gɜːrl] ,

“	Miss	Courage	,	”	said	a	young	coloured	girl	,
“	错过	勇气	,	”	说	一个	年轻的	有色	女孩	,

“勇气小姐，”一个年轻的黑人女孩说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][bed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][foʊld][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]

who	was	leaning	over	the	bed	trying	to	fold	a	black	dress	in	a	fashion	that
WHO	曾是	倾斜	超过	这	床	尝试	到	折叠	一个	黑色的	裙子	在	一个	时尚	那

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [noʊ] ['kriːsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ɪts] ['pækɪŋ] ,

should	leave	no	creases	to	show	for	its	packing	,
应该	离开	不	褶皱	到	展示	为了	它是	包装	,

他正俯身在床边，试图叠好一件黑色连衣裙，力求叠得完美无瑕，不留一丝褶皱，以免留下包装的痕迹。

“ [aɪ] [felt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . ”

“	I	felt	all	along	there	was	nothing	else	for	you	to	do	.	”
“	我	毛毡	全部	沿着	那里	曾是	没有什么	别的	为了	你	到	做	.	”

“我一直觉得你已经没有别的办法了。”

“ [ðen] , ['sɪlviə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ?

“	Then	,	Sylvia	,	why	did	you	not	say	so	?
“	然后	,	西尔维娅	,	为什么	做过	你	不是	说	所以	?

“那么，西尔维娅，你为什么不早说呢？”

” ['kɜːrɪdʒ] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] .

”	Courage	asked	,	a	little	sharply	.
”	勇气	问	,	一个	小的	尖锐地	.

“勇气”略带尖锐地问道。

“ [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	You	knew	how	hard	it	was	for	me	to	come	to	any	decision	.
“	你	知道	如何	难的	它	曾是	为了	我	到	来	到	任何	决定	.

“你知道我做任何决定有多难。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	was	not	because	you	were	afraid	to	say	so	,	was	it	?	”
它	曾是	不是	因为	你	是	害怕的	到	说	所以	,	曾是	它	?	”

你不是因为害怕才这么说的吧？

“ [ə'freɪd] ? ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [lʊk] [ʃoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['sɪlvi:əz] [aɪz] .

“	Afraid	?	”	and	a	merry	look	shone	for	a	moment	in	Sylvia's	eyes	.
”	害怕的	?	”	和	一个	欢乐	看	闪耀	为了	一个	片刻	在	西尔维娅的	眼睛	.

“害怕吗？”西尔维娅眼中闪过一丝愉悦的神色。

“ [noʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [groʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rli] - ['hedɪd] [gɜ:rl][aɪ] [ju:st] [tu:; tə]

I	don't	believe	I	ever	could	grow	afraid	of	the	little	curly	-	headed	girl	I	used	to
我	不	相信	我	曾经	可以	生长	害怕的	的	这	小的	卷曲	-	标题	女孩	我	用过的	到

[wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wen] we030

work	for	when	we030
工作	为了	什么时候	we030

我不相信我会害怕我以前为之工作的那个卷发小女孩。

[wɜ:r; wər][bəuθ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

were	both	children	together	.
是	两个都	孩子们	一起	.

他们俩从小就是朋友。

[noʊ] , [ɪn'di:d] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]

No	,	indeed	;	it	was	only	because	I	thought	you	ought	to	see	it	so
不	,	的确	;	它	曾是	仅有的	因为	我	想法	你	应该	到	看	它	所以

[jɔ:r'self] .

yourself	.
你自己	.

不，的确如此；我只是觉得你应该亲眼看看而已。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [ə; eɪ]['du:ti][æz; əz][ðə; ði][hænd] [bɪ'fɔ:r]

It	seemed	as	though	it	was	just	as	plain	a	duty	as	the	hand	before
它	似乎	作为	尽管	它	曾是	只是	作为	清楚的	一个	责任	作为	这	手	前

[jʊr; jər] [feɪs] ,

your	face	,
你的	脸	,

这似乎就像把手伸到你面前一样，是理所当然的职责。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ,

and	I	felt	sure	you	would	come	to	it	,	as	you	have	,
和	我	毛毡	当然	你	会	来	到	它	,	作为	你	有	,

我确信你会来的，就像你确实来过一样。

[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [geɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

if	we	only	gave	you	time	enough	.
如果	我们	仅有的	给予	你	时间	足够的	.

如果我们能给你足够的时间就好了。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['sɪlviə] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stʊd]

”	It	was	a	comfort	to	Courage	to	feel	that	Sylvia	so	thoroughly	understood
”	它	曾是	一个	舒适	到	勇气	到	感觉	那	西尔维娅	所以	彻底	理解

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“让勇气感到欣慰的是，西尔维娅如此彻底地了解她。”

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] ;

Indeed	,	they	were	far	more	to	each	other	than	mistress	and	maid	;
的确	,	他们	是	远的	更多的	到	每个	其他	比	情妇	和	女佣	;

事实上，她们之间的关系远不止是主仆关系；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [frendz] [ðiːz] [tuː] ,
they **were** **true** **friends** **these** **two** **,**
他们 是 真的 朋友们 这些 二 ,

他们俩是真正的朋友。

[huːz] ['oʊnli] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['læri] ['stɑːrz] [breɪv] ['laɪtər] ,
whose **only** **home** **for** **a** **while** **had** **been** **Larry** **Starr's** **brave** **lighter** **,**
谁 仅有的 家 为了 一个 尽管 有 到过 拉里 斯塔尔的 勇敢的 打火机 ,

它一度唯一的归宿是拉里·斯塔尔勇敢的打火机。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɛəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] , ['fɑːðərli] [wei] .
and **for** **both** **of** **whom** **he** **had** **cared** **in** **the** **same** **kind** **,** **fatherly** **way** **.**
和 为了 两个都 的 谁 他 有 关心 在 这 相同的 种类 , 父爱 方式 .

他对他们两人都给予了同样的关爱，如同父亲一般。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['læri] [ɔːr] ['lɛriːz] ['laɪtər] , [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv]
Of **course** **you** **do** **not** **understand** **about** **Larry** **or** **Larry's** **lighter** **,** **unless** **you** **have**
的 课程 你 做 不是 理解 关于 拉里 或者 拉里的 打火机 , 除非 你 有
[riːd] “ ['kɜːrɪdʒ] ,
read **“** **Courage** **,**
读 “ 勇气 ,

当然，除非你读过《勇气》，否则你不会了解拉里或拉里的打火机。

” [bʌt; bət] [ðen] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
” **but** **then** **on** **the** **other** **hand** **there** **is** **no** **reason** **why** **you** **need** **to** **understand** **.**
” 但 然后 在 这 其他 手 那里 是 不 原因 为什么 你 需要 到 理解 .

但另一方面，你也没有理由需要理解。

[nɔːr] [wʌz; wəz] ['sɪlviə] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] .
Nor **was** **Sylvia** **the** **only** **one** **who** **approved** **of** **what** **Courage** **had** **done** **.**
也不 曾是 西尔维娅 这 仅有的 一 WHO 得到正式认可的 的 什么 勇气 有 完毕 .

西尔维娅并非唯一一个赞同勇气所作所为的人。

[ðə; ðɪ] - , [mɪs] ['dʒuːljəz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['kɜːrɪdʒ]
The **Elversons** **,** **Miss** **Julia's** **brother** **and** **his** **wife** **,** **and** **with** **whom** **Courage**
这 - , 错过 茱莉亚的 兄弟 和 他的 妻子 , 和 和 谁 勇气
[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliə] [hæd; həd] [lɪvd] ,
and **Miss** **Julia** **had** **lived** **,**
和 错过 朱莉娅 有 居住地 ,

埃尔弗森夫妇，朱莉娅小姐的哥哥和嫂子，以及库拉奇和朱莉娅小姐曾一起生活的地方，

[wɜːr; wər] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [glæd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] ['kæri] [aʊt] [mɪs] ['dʒuːljəz] [plæn]
were **as** **glad** **as** **glad** **could** **be** **to** **have** **Courage** **carry** **out** **Miss** **Julia's** **plan**
是 作为 高兴的 作为 高兴的 可以 是 到 有 勇气 携带 出去 错过 茱莉亚的 计划
;
;
;

看到勇气号执行朱莉娅小姐的计划，我们感到无比高兴；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [fækt] [wʌz; wəz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [sɔː] [haʊ] [sæd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]
and **so** **in** **fact** **was** **everybody** **who** **saw** **how** **sad** **and** **lonely** **Courage** **was**
和 所以 在 事实 曾是 大家 WHO 锯 如何 伤心 和 孤独 勇气 曾是
,
,
,

事实上，所有看到勇气多么悲伤和孤独的人，都感同身受。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi]

and	what	a	blessing	anything	that	would	occupy	her	thoughts	must	be
和	什么	一个	祝福	任何事物	那	会	占据	她	想法	必须	是

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

对她来说，任何能让她心神不宁的事情都是一种恩赐。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

And	so	,	in	the	light	of	all	this	,
和	所以	,	在	这	光	的	全部	这	,

因此，综上所述，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

you	can	see	how	sad	it	would	have	been	if	Courage	had	yielded	to
你	能	看	如何	伤心	它	会	有	到过	如果	勇气	有	产生	到

[hɜːr; hər] [fɪrz] ,

her	fears	,
她	恐惧	,

你可以想象，如果勇气屈服于恐惧，那该有多么令人难过。

[ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [tɜːrnd] away031

and	persistently	turned	away031
和	持续地	转向	away031

并持续地转身离开031

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['duːti] , [ɪn] ['veri] [truːθ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði][hænd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] ,

from	a	duty	,	in	very	truth	as	plain	as	the	hand	before	your	face	,
从	一个	责任	,	在	非常	真相	作为	清楚的	作为	这	手	前	你的	脸	,

出于职责，这职责其实非常明确，就像摆在你面前的手一样显而易见。

[æz; əz] ['sɪlviə] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Sylvia	had	put	it	.
作为	西尔维娅	有	放	它	.

正如西尔维娅所说。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

But	Courage	had	not	turned	away	,
但	勇气	有	不是	转向	离开	,

但勇气并未离去，

[nɔːr][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ['weivəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

nor	for	one	instant	wavered	from	the	moment	her	resolve	was	taken	.
也不	为了	一	立即的	犹豫不决	从	这	片刻	她	解决	曾是	已采取	.

自从下定决心以来，她的决心从未动摇过。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][hæd; həd] [dɔːnd] .

And	now	at	last	the	day	for	the	start	had	dawned	.
和	现在	在	最后的	这	天	为了	这	开始	有	黎明	.

终于，开赛的日子到来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

The	little	Bennetts	had	been	awake	at	sunrise	.
这	小的	贝内茨	有	到过	醒	在	日出	.

小班内特一家日出时就醒了。

['fænsi] ['hævɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst]

Fancy	having	three	months	of	Christmas	ahead	of	you	—	for	it	seemed	just
想要	拥有	三	几个月	的	圣诞节	前方	的	你	—	为了	它	似乎	只是

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	fine	as	that	to	them	.
作为	美好的	作为	那	到	他们	.

想象一下，未来三个月都像是在过圣诞节——在他们看来，这简直太美好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [æt; ət][ɔːl] .

It	was	a	wonder	they	had	slept	at	all	.
它	曾是	一个	想知道	他们	有	睡着了	在	全部	.

他们居然还能睡着，真是个奇迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [brʊks] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

They	had	read	about	brooks	and	hills	and	valleys	,
他们	有	读	关于	布鲁克斯	和	丘陵	和	山谷	,

他们读过关于小溪、山丘和山谷的书籍，

[ænd; ənd] [wʊdz] [wer] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ;

and	woods	where	all	manner	of	beautiful	wild	things	were	growing	;
和	树林	在哪里	全部	方式	的	美丽的	荒野	事物	是	生长	;

还有生长着各种美丽野生植物的树林；

[ʌv; əv] [həːdz] [ʌv; əv] ['kaʊz] ['greɪzɪŋ] [ɪn] ['græsi] ['pɑːstʃəz] ;

of	herds	of	cow's	grazing	in	grassy	pastures	;
的	畜群	的	牛的	放牧	在	草丛	牧场	;

成群的牛在草地上吃草；

[ʌv; əv] ['loʊdz] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ] [ə'tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	loads	of	hay	with	children	riding	atop	of	them	,
的	负载	的	干草	和	孩子们	骑术	顶部	的	他们	,

成堆的干草，上面骑着孩子。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'toʊld] [di'laits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [heɪ] - [lɔft] .

and	of	the	untold	delights	of	a	hay	-	loft	.
和	的	这	不明	美味	的	一个	干草	-	阁楼	.

以及干草棚带来的种种乐趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [di'laits]

And	now	they	were	going	to	know	and	enjoy	every	one	of	these	delights
和	现在	他们	是	去	到	知道	和	享受	每一个	一	的	这些	美味

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

现在，他们将亲身体验并享受这一切美好。

[waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [sæd] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Why	,	they	could	not	even	feel	sad	about	leaving	their	mother	,
为什么	,	他们	可以	不是	甚至	感觉	伤心	关于	离开	他们的	母亲	,

为什么他们甚至对离开母亲没有一丝悲伤之情?

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] .

and	indeed	she	was	as	radiant	as	they	at	the	thought	of	their	going	.
和	的确	她	曾是	作为	辐射状	作为	他们	在	这	想法	的	他们的	去	.

想到他们即将离开，她确实像他们一样容光焕发。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

“	You	see	,	”	she	explained	to	them	,	“	I	shall	have	the	baby	for	company	,
“	你	看	,	”	她	解释	到	他们	,	“	我	将	有	这	婴儿	为了	公司	,

“你们看，”她向他们解释说，“我会有孩子作伴。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rest] ;

and	such	a	beautiful	time	to	rest	;
和	这样的	一个	美丽的	时间	到	休息	;

这是休息的好时机；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

and	your	father	and	I	will	take	a	sail	now	and	then	down	the	bay	,
和	你的	父亲	和	我	将要	拿	一个	帆	现在	和	然后	向下	这	湾	,

你父亲和我偶尔会乘船沿海湾航行。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][ɪn][ðə; ði]['veri][wɔːrm]['weðər] ;

or	go	to	the	park	for	the	day	in	the	very	warm	weather	;
或者	去	到	这	公园	为了	这	天	在	这	非常	温暖的	天气	;

或者在炎热的天气里去公园玩一天;

[ænd; ənd][ðen][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌtʃ][ə; eɪ]['kʌmfərt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['fɑːðər][hoʊm]

and	then	it	is	going	to	be	such	a	comfort	to	have	your	father	home
和	然后	它	是	去	到	是	这样的	一个	舒适	到	有	你的	父亲	家

[fɔːr; fər][tuː][hoʊl][mʌnθs] ,

for	two	whole	months	,
为了	二	所有的	几个月	,

父亲在家待上整整两个月，那该是多么令人欣慰啊!

[ænd; ənd][ðæt]['kudnt][hæv; həv] happened032

and	that	couldn't	have	happened032
和	那	不能	有	happened032

那不可能发生032

['iːðər] , [juː; jʊ][noʊ] , [ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][bɪn]['goʊɪŋ][əˈweɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌmər] .

either	,	you	know	,	if	you	had	not	been	going	away	for	the	summer	.
任何一个	,	你	知道	,	如果	你	有	不是	到过	去	离开	为了	这	夏天	.

或者，你知道，如果你暑假没有外出的话。

〞[ðə; ði]['tʃɪldrənz]['fɑːðər] , ['kæptɪn]['benɪt] ,

〞	The	children's	father	,	Captain	Bennett	,
〞	这	孩子们的	父亲	,	队长	贝内特	,

孩子们的父亲，贝内特上尉，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts][huː][ɜːrn][ðer; ðər]['lɪvɪŋ][baɪ]['brɪŋɪŋ][ðə; ði][greɪt]['oʊʃ(ə)n]

was	one	of	the	pilots	who	earn	their	living	by	bringing	the	great	ocean
曾是	一	的	这	飞行员	WHO	赚	他们的	活的	经过	带来	这	伟大的	海洋

[s'tiːməz]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

steamers	into	the	harbour	,
蒸汽船	进入	这	港口	,

他是靠驾驶远洋巨轮进港谋生的引航员之一。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʊd][biː; bi][əˈbɔːrd][ðə; ði]['paɪlət] - [boʊt] , [æt; ət][siː][fɔːr; fər][wiːks][æt; ət][ə; eɪ]

and	often	he	would	be	aboard	the	pilot	-	boat	,	at	sea	for	weeks	at	a
和	经常	他	会	是	船上	这	飞行员	-	船	,	在	海	为了	周	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他经常会待在引航船上，一次出海就是好几个星期。

['weɪtɪŋ][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][helm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkʌmɪŋ][s'tiːməz] , [ænd; ənd]

waiting	his	turn	to	take	the	helm	of	one	of	the	incoming	steamers	,	and
等待	他的	转动	到	拿	这	舵	的	一	的	这	即将到来	蒸汽船	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他等着轮到自己掌舵一艘即将驶来的汽船，然后，

[æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] , [hiː; hi][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][streɪt][tuː; tə][siː][əˈgen] ,

as	like	as	not	,	he	would	have	to	put	straight	to	sea	again	,
作为	喜欢	作为	不是	,	他	会	有	到	放	直的	到	海	再次	,

他很可能又要再次出海了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] ['evri] [hɑːrd] -

for	there	were	many	to	keep	,	and	there	was	need	for	every	hard	-
为了	那里	是	许多	到	保持	,	和	那里	曾是	需要	为了	每一个	难的	-

[ɜːrnd] ['dɑːlər] .

earned	dollar	.
获得	美元	.

因为需要存钱的地方很多，每一分每一毫都是辛苦挣来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptənz] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] .

But	the	Captain's	chance	for	a	vacation	had	come	with	the	children's	.
但	这	船长的	机会	为了	一个	假期	有	来	和	这	孩子们的	.

但船长的假期机会是和孩子们一起来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

He	could	afford	to	take	it	,	since	four	of	his	little	family	were	to	be
他	可以	买得起	到	拿	它	,	自从	四	的	他的	小的	家庭	是	到	是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

provided	for	,
假如	为了	,

他负担得起，因为他要养活他家四口人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌmər] ,

for	the	entire	summer	,
为了	这	全部的	夏天	,

整个夏天，

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [biˈliːvd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [mɪs] ['dʒuːliə]

and	so	every	one	was	happy	and	every	one	believed	that	somehow	Miss	Julia
和	所以	每一个	一	曾是	快乐的	和	每一个	一	相信	那	不知何故	错过	朱莉娅

[mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd][biː; bi][soʊ][glæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

must	know	and	be	so	glad	for	them	all	.
必须	知道	和	是	所以	高兴的	为了	他们	全部	.

所以大家都很高兴，大家都相信朱莉娅小姐一定知道这件事，并且会为他们所有人感到高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

But	this	was	the	day	for	the	start	,	as	I	told	you	,	and	the	children
但	这	曾是	这	天	为了	这	开始	,	作为	我	讲述	你	,	和	这	孩子们

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

had	started	.
有	开始	.

但正如我告诉你们的，今天是开学的日子，孩子们已经开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['kɔːrtˌlændt] [striːt] , [wer] ['kɜːrɪdʒ]

They	were	in	the	waiting	-	room	at	the	foot	of	Cortlandt	Street	,	where	Courage
他们	是	在	这	等待	-	房间	在	这	脚	的	科特兰特	街道	,	在哪里	勇气

[wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

was	to	meet	them	.
曾是	到	见面	他们	.

他们当时在科特兰街尽头的候车室里，勇气号将在那里与他们会面。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

“	And	here	she	is	,	”	exclaimed	Mary	,	with	a	great	sigh	of	relief	,
“	和	这里	她	是	,	”	惊呼	玛丽	,	和	一个	伟大的	叹	的	宽慰	,

“她来了！”玛丽长舒一口气，惊呼道。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪ'spaɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] ,

being	the	first	to	espy	Courage	coming	through	the	gate	of	the	ferry	-	house	,
存在	这	第一的	到	间谍	勇气	未来	通过	这	门	的	这	渡船	-	房子	,

第一个看到勇气穿过摆渡屋大门的人

“ [ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] ['lʌvli] !
“ and doesn't she look lovely !
“ 和 不 她 看 迷人的 !

“她看起来真漂亮！”

” ['meri] [wʌz; wəz] [raɪt] ; ['kɜ:rɪdʒ] [dɪd] [lʊk] ['lʌvli] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,
” Mary was right ; Courage did look lovely as , with Sylvia close behind her ,
” 玛丽 曾是 正确的 ; 勇气 做过 看 迷人的 作为 , 和 西尔维娅 关闭 在后面 她 ,

“玛丽说得对；勇气看起来确实很漂亮，西尔维娅紧随其后，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] group033
she walked the length of the waiting - room to where the little group033
她 步行 这 长度 的 这 等待 - 房间 到 在哪里 这 小的 group033

她沿着候诊室走到小团体033所在的地方。

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .
were standing .
是 常设 .

我们站着。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pæst] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['ki:nəst]
Other people thought so too , as she passed , and watched her with keenest
其他 人们 想法 所以 也 , 作为 她 通过了 , 和 观看 她 和 最热衷
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

她经过时，其他人也这么想，并饶有兴致地看着她。

[hɜ:r; hər] ['staɪlɪʃ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [blæk] ['seɪlər] [hæt] [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
Her stylish black dress and black sailor hat were wonderfully becoming ,
她 时髦的 黑色的 裙子 和 黑色的 水手 帽子 是 太棒了 成为 ,

她那件时髦的黑色连衣裙和黑色水手帽非常适合她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [sæd] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]
and the face that had been so pale and sad was flushed with pleasure
和 这 脸 那 有 到过 所以 苍白 和 伤心 曾是 酡 和 乐趣
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

那张原本苍白悲伤的脸，现在泛起了喜悦的红晕。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l]
and with the rather uncomfortable consciousness that she and her little
和 和 这 相当 不舒服 意识 那 她 和 她 小的
['pɑ:rti] [kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] .
party could scarcely fail to be the observed of all observers .
派对 可以 几乎 失败 到 是 这 观察到 的 全部 观察员 .

她隐隐感到不安，因为她和她的小团体几乎肯定会成为所有观察者观察的对象。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi]
Mrs . Bennett was there , of course , to see them off , and the baby
太太 . 贝内特 曾是 那里 , 的 课程 , 到 看 他们 离开 , 和 这 婴儿
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and the Captain ,
和 这 队长 ,

贝内特太太当然也在那里送行，还有婴儿和上尉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər]

and	it	must	be	confessed	that	the	eyes	of	both	father	and	mother
和	它	必须	是	坦白	那	这	眼睛	的	两个都	父亲	和	母亲

[gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsti] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [flɑːk] .

grew	a	little	misty	as	they	said	“	Good	-	bye	”	to	their	little	flock	.
生长	一个	小的	蒙蒙	作为	他们	说	“	好的	-	再见	”	到	他们的	小的	群	.

必须承认，当父母向他们的小羊群道别时，他们的眼眶都有些湿润了。

[ðə; ði][gɜːrl][kənˈtɪndʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈmɪsti] , [tuː] ,

The	girl	contingent	was	a	trifle	misty	,	too	,
这	女孩	队伍	曾是	一个	琐事	蒙蒙	,	也	,

女孩们的脸上也带着些许雾气。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˈriːəli] [kraɪd] [ˈaʊtraɪt] .

but	the	baby	was	the	only	one	who	really	cried	outright	.
但	这	婴儿	曾是	这	仅有的	一	WHO	真的	哭	直接	.

但只有婴儿真正放声大哭。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][hæf] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd][ə; eɪ][bəˈnænə] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fruːt] [stænd]

I	half	believe	that	was	because	he	wanted	a	banana	that	hung	in	a	fruit	stand
我	一半	相信	那	曾是	因为	他	通缉	一个	香蕉	那	悬挂	在	一个	水果	站立

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

我有点相信那是因为他想要附近水果摊上挂着的香蕉。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ;

and	not	at	all	because	the	children	were	going	to	leave	him	;
和	不是	在	全部	因为	这	孩子们	是	去	到	离开	他	;

完全不是因为孩子们要离开他；

[sʌm; səm][ˈbeɪbiːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .

some	babies	seem	to	have	so	very	little	feeling	.
一些	婴儿	似乎	到	有	所以	非常	小的	感觉	.

有些婴儿似乎几乎没有任何感觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][boʊt] ,

But	now	it	was	time	to	go	aboard	the	boat	,
但	现在	它	曾是	时间	到	去	船上	这	船	,

但现在该登船了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti][æz; əz]

and	the	Captain	and	Mrs	.	Bennett	saw	the	last	of	the	little	party	as
和	这	队长	和	太太	.	贝内特	锯	这	最后的	的	这	小的	派对	作为

[ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt][ˈkæbɪn] ,

they	disappeared	within	the	ferry	-	boat	cabin	,
他们	消失	之内	这	渡船	-	船	舱	,

船长和贝内特太太目送着这群人最后消失在渡船船舱里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][reɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [wʌn][saɪd]

and	then	in	fifteen	minutes	more	the	same	little	party	was	ranged	along	one	side
和	然后	在	十五	分钟	更多的	这	相同的	小的	派对	曾是	范围	沿着	一	边

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrlər][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] “ [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈlɪmɪtɪd] ” ;

of	a	parlor	car	on	the	“	Washington	Limited	”	;
的	一个	客厅	车	在	这	“	华盛顿	有限的	”	;

十五分钟后，这群人又排成一排坐在“华盛顿特快”列车的一节车厢的一侧；

[ðen] [ðə; ði] [wiːlz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [kə'menst] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

then	the	wheels	slowly	and	noiselessly	commenced	to	turn	and	they	were
然后	这	车轮	缓慢地	和	无声	开始	到	转动	和	他们	是

['riːəli] [ɔːf] ;

really	off	;
真的	离开	;

然后车轮开始缓慢而无声地转动，它们真的出发了；

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrtiːz] ['hɑːrts] thrilling034

all	of	the	little	party's	hearts	thrilling034
全部	的	这	小的	党的	心	thrilling034

小聚会的所有成员都激动不已034

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz][prɪm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn][ðer; ðər]

with	the	thought	,	and	all	sitting	up	as	prim	as	you	please	,	in	their
和	这	想法	,	和	全部	坐着	向上	作为	原始	作为	你	请	,	在	他们的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tʃerz] ,

drawing	-	room	chairs	,
绘画	-	房间	椅子	,

想到这里，所有人都端庄地坐在客厅的椅子上，一丝不苟。

[kwaɪt] [ˌəʊvə'ɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

quite	overawed	with	the	magnificence	of	their	surroundings	and	the
相当	敬畏	和	这	壮丽	的	他们的	周围环境	和	这

[ʌn'pærəleld] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

unparalleled	importance	of	the	occasion	.
无与伦比	重要性	的	这	场合	.

他们被周围环境的壮丽景色和此次场合的无比重要性深深震撼。

['kɜːrɪdʒ] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ,

Courage	,	very	much	amused	,
勇气	,	非常	很多	觉得好笑	,

勇气，觉得很有趣，

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l]

watched	them	for	a	few	moments	and	then	suggested	that	they	should	settle
观看	他们	为了	一个	很少	时刻	和	然后	建议	那	他们	应该	定居

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

themselves	for	the	journey	.
他们自己	为了	这	旅行	.

他观察了他们一会儿，然后建议他们安顿下来，准备开始旅程。

[bægz][wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ræks] [ˌoʊvər'hed] , [koʊts] [ænd; ənd][hæts] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [koʊt]

Bags	were	stowed	away	in	the	racks	overhead	,	coats	and	hats	banished	to	coat
包	是	已存放	离开	在	这	货架	开销	,	外套	和	帽子	被放逐	到	外套

[hʊks] ,

hooks	,
钩子	,

包袋被收纳在头顶的架子上，外套和帽子则被挂在衣钩上。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['prɑːpərli] [ə'dʒʌstɪd] ,

and	one	thing	and	another	properly	adjusted	,
和	一	事物	和	其他	适当地	调整	,

稍加调整，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv][hændz] ['hævɪŋ] [pleɪst] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['fʊtstuːl] [æt; ət][ɪg'zæktli]

until	at	last	four	little	pair	of	hands	having	placed	four	little	footstools	at	exactly
直到	在	最后的	四	小的	一对	的	双手	拥有	放置	四	小的	脚凳	在	确切地

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['æŋg(ə)l] ,

the	desired	angle	,
这	想要的	角度	,

最后，四双小手将四个小脚凳摆放在了恰到好处的角度。

[fɔːr] [per] [ʌv; əv][brænd] - [nuː] ['rʌsɪt] [ʃuːz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['ræðər] [kən'spɪkjuəsli] [ə'tɑːp]
four **pair** **of** **brand** **-** **new** **russet** **shoes** **found** **a** **resting** **-** **place** **rather** **conspicuously** **atop**
四 一对 的 品牌 - 新的 赤褐色 鞋 成立 一个 休息 - 地方 相当 显眼地 顶部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

四双崭新的赤褐色鞋子很显眼地放在它们上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [liːnd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
and **the** **four** **children** **leaned** **comfortably** **back** **in** **the** **large** **,**
和 这 四 孩子们 倾斜 舒适地 后退 在 这 大的 ,

四个孩子舒服地靠在宽大的座椅上，

[ʌp'hoʊlstərd] [tʃerz] [æz; əz] [ðoʊ] [naʊ] [æt; ət][læst] ['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]
upholstered **chairs** **as** **though** **now** **at** **last** **permanently** **established** **for** **the** **entire**
软垫 椅子 作为 尽管 现在 在 最后的 永久的 已确立的 为了 这 全部的
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
length **of** **the** **journey** **.**
长度 的 这 旅行 .

仿佛这些带软垫的椅子终于在整个旅程中永久固定下来了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['riːəli] [ment] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
But **of** **course** **no** **amount** **of** **adjusting** **and** **arranging** **really** **meant** **anything** **of**
但 的 课程 不 数量 的 调整 和 安排 真的 意思是 任何事物 的
[ðæt] [sɔːrt] ,
that **sort** **,**
那 种类 ,

当然，无论如何调整和安排，都无法真正达到那种效果。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ]
or **that** **they** **could** **be** **able** **to** **sit** **still** **for** **more** **than** **five** **minutes** **at** **a**
或者 那 他们 可以 是 有能力的 到 坐 仍然 为了 更多的 比 五 分钟 在 一个
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

或者说，他们能够一次静坐超过五分钟。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][wɪts][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [θɪŋk]
and **Courage** **and** **Sylvia** **soon** **had** **to** **put** **their** **wits** **to** **work** **to** **think**
和 勇气 和 西尔维娅 很快 有 到 放 他们的 智慧 到 工作 到 思考
[ʌp] [weɪz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .
up **ways** **of** **keeping** **the** **restless** **little** **company** **in** **some** **sort** **of** **order** **.**
向上 方式 的 保持 这 不安 小的 公司 在 一些 种类 的 命令 .

于是，勇气和西尔维娅很快就不得不开动脑筋，想办法让这个不安分的小家伙们保持某种秩序。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [ə'pɪrd] [dɪ'stɜːrbd] [ˌðer'baɪ] .
But **fortunately** **none** **of** **the** **fellow** **-** **passengers** **appeared** **disturbed** **thereby** **.**
但 幸运的是 没有任何 的 这 同伴 - 乘客 出现 不安 从而 .

但幸运的是，其他乘客似乎并未因此感到不安。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] handsome035
On **the** **contrary** **,** **they** **seemed** **very** **much** **interested** **,** **and** **finally** **a** **handsome035**
在 这 相反 , 他们 似乎 非常 很多 感兴趣的 , 和 最后 一个 handsome035

相反，他们似乎非常感兴趣，最后还有一位英俊的035

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːrɪdʒ]
old **gentleman** **came** **down** **the** **aisle** **,** **and** **leaning** **over** **the** **chair** **in** **which** **Courage**
老的 绅士 来了 向下 这 走道 , 和 倾斜 超过 这 椅子 在 哪个 勇气
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
was **sitting** **,**
曾是 坐着 ,

一位老先生沿着过道走来，俯身靠近勇气所坐的椅子，

[sed] ['kɜːrtiəsli] :

said	courteously	:
说	礼貌地	:

礼貌地说：

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][æn; ən][oʊld]['mænz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	My	dear	young	lady	,	if	you	will	pardon	an	old	man's	curiosity	,
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	如果	你	将要	赦免	一个	老的	男人的	好奇心	,

"我亲爱的年轻女士，如果您不介意我这个老人的好奇心，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][fɔːr; fər]['eni] ['riːz(ə)n] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	do	not	for	any	reason	mind	telling	me	,
和	做	不是	为了	任何	原因	头脑	讲述	我	,

即使出于任何原因不介意告诉我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

I	should	very	much	like	to	know	what	you	are	doing	,
我	应该	非常	很多	喜欢	到	知道	什么	你	是	正在做	,

我很想知道你在做什么。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli] ? "

and	where	you	are	going	with	this	little	family	?	"
和	在哪里	你	是	去	和	这	小的	家庭	?	"

你带着这个小家庭要去哪里?

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['kɜːrɪdʒ] ['kɔːrdʒəli] ,

"	And	I	am	very	glad	to	tell	you	,	"	answered	Courage	cordially	,
"	和	我	是	非常	高兴的	到	告诉	你	,	"	回答	勇气	诚挚地	,

"我很高兴地告诉你，"勇气热情地回答道，

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðæt] ['sʌmər] [spent] [wɪð; wɪθ] ['læri] [ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]

for	since	that	summer	spent	with	Larry	there	had	always	been	such	a	very
为了	自从	那	夏天	花费	和	拉里	那里	有	总是	到过	这样的	一个	非常

[wɔːrm] ['kɔːrnər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][oʊld] ['piːp(ə)l] ;

warm	corner	in	her	heart	for	all	old	people	;
温暖的	角落	在	她	心	为了	全部	老的	人们	;

自从和拉里一起度过的那个夏天之后，她心中就一直对所有老年人怀有一种非常温暖的感情；

[ænd; ənd] ['tedi] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	Teddy	,	who	was	sitting	next	to	Courage	,
和	泰迪	,	WHO	曾是	坐着	下一个	到	勇气	,

还有坐在勇气旁边的泰迪，

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [tʃer] .

had	the	grace	to	offer	the	old	gentleman	a	chair	.
有	这	优雅	到	提供	这	老的	绅士	一个	椅子	.

他很有风度地给老先生腾出了一把椅子。

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

Then	for	some	time	he	listened	intently	,
然后	为了	一些	时间	他	听着	专注地	,

然后他认真地听了一会儿。

[hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz] ['kɜːrɪdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

his	kind	old	face	glowing	with	pleasure	as	Courage	told	him	all	about	the
他的	种类	老的	脸	发光	和	乐趣	作为	勇气	讲述	他	全部	关于	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

当勇气向他讲述孩子们的故事时，他慈祥的老脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][və'dʒɪniə] .

and	finally	of	the	cosy	little	cottage	awaiting	their	coming	down	in	Virginia	.
和	最后	的	这	舒适	小的	小屋	等待中	他们的	未来	向下	在	弗吉尼亚州	.

最后，还有他们在弗吉尼亚州下山时看到的那间温馨的小屋。

“ [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , ” ['kɜːrɪdʒ] [kən'kluːdid] ,

“	But	in	doing	all	this	,	”	Courage	concluded	,
”	但	在	正在做	全部	这	,	”	勇气	结束	,

“但是，在做这一切的过程中，”勇气总结道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [mɪs] ['dʒuːliə] ['evərit] . ”

“	I	am	simply	carrying	out	the	plans	of	my	dearest	friend	,	Miss	Julia	Everett	.	”
”	我	是	简单地	携带	出去	这	计划	的	我的	亲爱的	朋友	,	错过	朱莉娅	埃弗雷特	.	”

“我只是在执行我最亲爱的朋友朱莉娅·埃弗雷特小姐的计划。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	you	don't	mean	it	!
”	哦	,	你	不	意思是	它	!

“哦，你不是认真的吧！”

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .

”	the	old	gentleman	exclaimed	,	his	voice	trembling	.
”	这	老的	绅士	惊呼	,	他的	嗓音	发抖	.

“老先生惊呼道，声音颤抖。”

“ [aɪ] [nuː] [mɪs] ['evərit] [wel] .

“	I	knew	Miss	Everett	well	.
”	我	知道	错过	埃弗雷特	出色地	.

“我跟埃弗雷特小姐很熟。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . ”

She	always	stopped	with	me	when	she	came	to	Washington	.	”
她	总是	停止	和	我	什么时候	她	来了	到	华盛顿	.	”

她每次来华盛顿都会来我家。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] ? ”

“	Can	it	be	that	you	are	old	Colonel	Anderson	?	”
”	能	它	是	那	你	是	老的	上校	安德森	?	”

“难道您就是老安德森上校？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] , [ænd; ənd][aɪ] suppose036

“	Yes	,	I	am	Colonel	Anderson	,	and	I	suppose036
”	是的	,	我	是	上校	安德森	,	和	我	suppose036

“是的，我是安德森上校，我想……”

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [mɪs]

I	am	old	,	”	he	added	,	smiling	;	“	and	can	it	be	you	are	young	Miss
我	是	老的	,	”	他	额外	,	微笑	;	“	和	能	它	是	你	是	年轻的	错过

['kɜːrɪdʒ] ,

Courage	,
勇气	,

“我已经老了，”他笑着补充道，“难道你就是年轻的勇气小姐吗？”

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ? ”

of	whom	I	have	heard	so	often	?	”
的	谁	我	有	听到	所以	经常	?	”

我经常听到人们提起他。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [æz; əz]
“ Yes , I am Courage , but you will excuse me , won't you , for speaking as
” 是的 , 我 是 勇气 , 但 你 将要 原谅 我 , 惯于 你 , 为了 请讲 作为
[aɪ][dɪd] ?
I did ?
我 做过 ?

“是的，我是勇气，但请原谅我刚才那样说话吧？”

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [mɪs] ['dʒuːliə] — —
I only had happened to hear Miss Julia — —
我 仅有的 有 发生 到 听到 错过 朱莉娅 — —

我只是碰巧听到了朱莉娅小姐——

” ['kɜːrɪdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Courage hesitated .
” 勇气 犹豫了一下 .

勇气犹豫了。

“ [oʊ] , [jes] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .
“ Oh , yes , dear child , I understand perfectly .
“ 哦 , 是的 , 亲爱的 孩子 , 我 理解 完美 .

“哦，是的，亲爱的孩子，我完全明白。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [mɪs] ['dʒuːliə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] , [ænd; ənd][soʊ]
You used to hear Miss Julia speak of me as old Colonel Anderson , and so
你 用过的 到 听到 错过 朱莉娅 说话 的 我 作为 老的 上校 安德森 , 和 所以
[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

你以前常听朱莉娅小姐叫我安德森老上校，而我的确就是安德森老上校。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ,
and I am not ashamed of it either ,
和 我 是 不是 羞愧 的 它 任何一个 ,

我对此也不感到羞耻。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
although I could not resist the temptation to tease you a little ,
虽然 我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 逗 你 一个 小的 ,

虽然我忍不住想逗逗你，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
which was very rude of me .
哪个 曾是 非常 粗鲁的 的 我 .

我当时的做法非常无礼。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːljəz] [ɪ'steɪt] [nɪr] ['ɑːrlɪŋtən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
can it be that it is to Miss Julia's estate near Arlington that you are going
能 它 是 那 它 是 到 错过 茱莉亚的 财产 靠近 阿灵顿 那 你 是 去
— [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['evərit] [left] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
— to the home that her Uncle Everett left her when she was just a little
— 到 这 家 那 她 叔叔 埃弗雷特 左边 她 什么时候 她 曾是 只是 一个 小的
[slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
slip of a girl ,
滑 的 一个 女孩 ,

难道你要去的是朱莉娅小姐位于阿灵顿附近的庄园——她叔叔埃弗雷特在她还是个瘦小的小女孩时留给她的家？

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ? ”

years	before	the	war	?	”
年	前	这	战争	?	”

战前几年?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wer] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	that	is	exactly	where	,	but	I	have	never	seen	it	.	”
”	是的	,	那	是	确切地	在哪里	,	但	我	有	绝不	已见	它	.	”

“是的，就是那里，但我从来没见过。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][duː] .

“	Well	,	you	will	love	it	when	you	do	.
”	出色地	,	你	将要	爱	它	什么时候	你	做	.

“嗯，你做了之后一定会喜欢的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	the	dearest	little	spot	in	the	world	.
它	是	这	亲爱的	小的	点	在	这	世界	.

这是世界上最可爱的小地方。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

I	will	drive	out	some	day	and	take	luncheon	with	you	and	the	children	,
我	将要	驾驶	出去	一些	天	和	拿	午餐	和	你	和	这	孩子们	,

我总有一天会开车过来，和你们还有孩子们一起吃午饭。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

if	I	should	happen	to	have	an	invitation	.
如果	我	应该	发生	到	有	一个	邀请	.

如果我碰巧有邀请函的话。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . ”

I	could	tell	you	some	interesting	things	about	the	old	place	.	”
我	可以	告诉	你	一些	有趣的	事物	关于	这	老的	地方	.	”

我可以跟你讲讲那个老地方的一些趣事。

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [ɪn][wʌn] [breθ] ,

“	Oh	,	will	you	come	?	”	exclaimed	Mary	and	Gertrude	in	one	breath	,
”	哦	,	将要	你	来	?	”	惊呼	玛丽	和	格特鲁德	在	一	气息	,

“哦，你们会来吗？”玛丽和格特鲁德异口同声地问道。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz] ['pɑːrdnəbl] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] .

for	with	a	curiosity	as	pardonable	,	I	think	,	as	that	of	old	Mr	.
为了	和	一个	好奇心	作为	情有可原	,	我	思考	,	作为	那	的	老的	先生	.

['ændərsn] ,

Anderson	,
安德森	,

我认为，出于与老安德森先生一样可以理解的好奇心，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gruːpt] themselves037

all	of	the	children	had	grouped	themselves037
全部	的	这	孩子们	有	分组	themselves037

所有的孩子都聚在一起了037

[ə'baʊt] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən] .

about	Courage	,	and	had	listened	with	keenest	interest	to	every	word	spoken	.
关于	勇气	,	和	有	听着	和	最热衷	兴趣	到	每一个	单词	说	.

关于勇气，他全神贯注地聆听着每一个字。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [mɔːr] ['hæpi] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

And	so	one	more	happy	anticipation	was	added	to	the	many	with	which
和	所以	一	更多的	快乐的	预期	曾是	额外	到	这	许多	和	哪个

[ðer; ðər] ['hæpi] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

their	happy	hearts	were	overflowing	.
他们的	快乐的	心	是	溢出	.

于是，他们心中又增添了一份喜悦的期待，让他们的心中充满了幸福。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] ,

At	last	the	train	steamed	into	Washington	,
在	最后的	这	火车	蒸	进入	华盛顿	,

火车终于驶入了华盛顿。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər]

although	at	times	it	had	seemed	to	the	children	as	though	it	never
虽然	在	时代	它	有	似乎	到	这	孩子们	作为	尽管	它	绝不

[wʊd] ,

would	,
会	,

虽然孩子们有时觉得这永远不会发生，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] , [θriː] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] ,

and	then	a	carriage	was	soon	secured	,	and	,	three	on	a	seat	,
和	然后	一个	运输	曾是	很快	安全	,	和	,	三	在	一个	座位	,

随后很快找到了一辆马车，三个人坐在一个座位上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf][fɔːr; fər][ðer; ðər] [eɪt] [maɪl] [draɪv]

the	little	party	crowded	into	it	,	and	they	were	off	for	their	eight	mile	drive
这	小的	派对	挤	进入	它	,	和	他们	是	离开	为了	他们的	八	英里	驾驶

[tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] . -

to	Arlington	.	038
到	阿灵顿	.	-

小团体挤进车里，然后出发前往阿灵顿，全程八英里。

['tʃæptər] [viː] . — ['haʊdi]

CHAPTER	V	.	—	HOWDY
章	V	.	—	你好

第五章——你好

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌɛn'diː] ['miːntaɪm] [wʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [daʊn] [ɪn][vər'dʒɪniə] !

nd	meantime	what	excitement	in	the	little	cottage	down	in	Virginia	!
和	与此同时	什么	激动	在	这	小的	小屋	向下	在	弗吉尼亚州	！

与此同时，弗吉尼亚州的小屋里又发生了多么令人兴奋的事啊！

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['tɪptoʊ] [ʌv; əv]

Everything	was	in	readiness	and	everybody	was	on	the	tiptoe	of
一切	曾是	在	准备就绪	和	大家	曾是	在	这	脚尖	的

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

一切准备就绪，每个人都翘首以盼。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ment] ['meri] [dʌf] , ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Everybody	meant	Mary	Duff	,	(	it	was	she	,	you	know	,
大家	意思是	玛丽	达夫	,	(	它	曾是	她	,	你	知道	,

大家都指的是玛丽·达芙（就是她，你知道的），

[huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] ,

who	**had**	**cared**	**for**	**little**	**Courage**	**through**	**all**	**her**	**babyhood**	**,**
WHO	有	关心	为了	小的	勇气	通过	全部	她	婴儿期	,

谁在小勇气整个婴儿时期都照顾她，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər]) , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['meri]

and	**who**	**had**	**been**	**sent**	**down**	**to**	**get**	**everything**	**in**	**order**	**)**	**,**	**and**	**besides**	**Mary**
和	WHO	有	到过	发送	向下	到	得到	一切	在	命令	)	,	和	除了	玛丽

[dʌf] ,

Duff	**,**
达夫	,

（以及被派下来整理一切的人），还有玛丽·达夫，

['meri] [æn] [ðə; ði] [kʊk] , [oʊld][dʒoʊ][ænd; ənd] [brə'vet] .

Mary	**Ann**	**the**	**cook**	**,**	**old**	**Joe**	**and**	**Brevet**	**.**
玛丽	安	这	厨师	,	老的	乔	和	特许状	.

厨娘玛丽安、老乔和布雷维特。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

It	**must**	**be**	**confessed**	**,**
它	必须	是	坦白	,

必须承认，

[brə'vet] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grændˌməðɚz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs]

Brevet	**had**	**had**	**a**	**little**	**difficulty**	**in**	**winning**	**his**	**grandmother's**	**consent**	**to**	**this**
特许状	有	有	一个	小的	困难	在	获胜	他的	祖母的	同意	到	这

['vɪzɪt] ,

visit	**,**
访问	,

布雷维特费了一番周折才说服祖母同意他这次来访。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ]

but	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**meet**	**every**	**objection**	**with**	**such**	**convincing**
但	他	有	到过	有能力的	到	见面	每一个	异议	和	这样的	令人信服的

['ɑːrgjuːmənts] ,

arguments	**,**
论点	,

但他却能用如此令人信服的论据驳斥每一个反对意见。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

that	**he**	**had**	**come**	**off**	**victor**	**in**	**the**	**encounter**	**.**
那	他	有	来	离开	胜利者	在	这	遇到	.

他在这场较量中取得了胜利。

“ [juː; jʊ] [siː] , - , ” [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

“	**You**	**see**	**,**	**Grandnana**	**,**	**”**	**he**	**had**	**confidentially**	**explained**	**,**	**with**	**his**	**pretty**	**little**
“	你	看	,	-	,	”	他	有	保密	解释	,	和	他的	漂亮的	小的

[hæf] - ['sʌðərn] , [hæf] - ['dɑːki] ['æksent] ,

half	**-**	**southern**	**,**	**half**	**-**	**darkey**	**accent**	**,**
一半	-	南部	,	一半	-	达基	口音	,

“你看，奶奶，”他用他那悦耳的、一半南方口音一半黑人口音的腔调，自信地解释道。

“ [aɪ][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɛk] - ['streɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ,

“	**I**	**is**	**a**	**perfec**	**'**	**stranger**	**to**	**them**	**now**	**I**	**know**	**,**
“	我	是	一个	完美	-	陌生人	到	他们	现在	我	知道	,

“我现在知道，我跟他们完全是陌生人。”

[bʌt; bət] [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] ,

but	**then**	**everything**	**is**	**strange**	**to**	**them**	**down**	**here**	**,**
但	然后	一切	是	奇怪的	到	他们	向下	这里	,

但对他们来说，这里的一切都很陌生。

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət]

so	don't	you	s'pose	it	would	be	nice	for	me	to	be	right	there	waiting	at
所以	不	你	假设	它	会	是	好的	为了	我	到	是	正确的	那里	等待	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

所以，你不觉得我应该在门口等着吗?

[wer] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] out039

where	I	can	call	out039
在哪里	我	能	称呼	out039

我可以在哪里喊出039

- - - [dʒʌst] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ˈevər] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,

'	How'dy	'	just	so	soon	as	ever	they	come	in	sight	,
-	-	-	只是	所以	很快	作为	曾经	他们	来	在	视线	,

他们一出现就打招呼：“你好啊。”

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [məˈrɛn] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	so	for	me	not	to	be	a	stranger	to	them	more'n	the	first
和	所以	为了	我	不是	到	是	一个	陌生人	到	他们	更多	这	第一的

[ˈmɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

所以，对我来说，在最初的一分钟之后，就不应该显得那么陌生。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [foʊks] [hɪr] [huː] [ɑːr; ər] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [noʊ]

and	have	them	find	there	are	folks	here	who	are	very	glad	to	know
和	有	他们	寻找	那里	是	各位	这里	WHO	是	非常	高兴的	到	知道

[ðem; ðəm] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] ?

them	right	from	the	start	?
他们	正确的	从	这	开始	?

让他们从一开始就发现这里有人非常乐意认识他们?

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] — [ˈmeri] [dʌf] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] — [toʊld] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [nuː] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l]

the	lady	—	Mary	Duff	was	her	name	—	told	me	she	just	knew	those	little
这	女士	—	玛丽	达夫	曾是	她	姓名	—	讲述	我	她	只是	知道	那些	小的

[ˈbɛnɪts] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

Bennetts	would	love	to	see	me	,
贝内茨	会	爱	到	看	我	,

那位女士——她名叫玛丽·达夫——告诉我，她知道那些小贝内特们一定会很高兴见到我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃɔrli] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] .

and	that	she	would	surely	expect	me	down	to	-	day	for	certain	.
和	那	她	会	一定	预计	我	向下	到	-	天	为了	肯定	.

她肯定会希望我今天到她那里去。

” [ænd; ənd] [soʊ] “ - ” [səˈkʌmd] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [nɪp] [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)l]

”	And	so	“	Grandnana	”	succumbed	,	not	having	the	heart	to	nip	such	noble
”	和	所以	“	-	”	屈服了	,	不是	拥有	这	心	到	掐	这样的	高贵

[ˌhɑːspɪˈtæləti] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] ,

hospitality	in	the	bud	,
热情好客	在	这	芽	,

“于是，奶奶就屈服了，她不忍心扼杀如此高尚的热情好客。”

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [prɪˈsaɪsli] ,

and	at	two	o'clock	precisely	,
和	在	二	点钟	恰恰	,

两点整，

[ðə; ði] [best] [ˈkærɪdʒ] [wiːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈmæmi] [ænd; ənd] [brəˈvet] [wɜːr; wər]

the	best	carriage	wheeled	up	to	the	door	and	Mammy	and	Brevet	were
这	最好的	运输	带轮子的	向上	到	这	门	和	妈咪	和	特许状	是

[ˈkwɪkli] [stoʊd] [əˈweɪ] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

quickly	stowed	away	within	it	,
迅速地	已存放	离开	之内	它	,

最好的马车开到门口，妈咪和布雷维特迅速被塞进了车里。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈnæpkɪn]

to	say	nothing	of	a	basketful	of	good	things	covered	with	a	huge	napkin
到	说	没有什么	的	一个	满篮	的	好的	事物	涵盖	和	一个	巨大的	餐巾

[ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [ˈdæməsk] .

of	fine	old	damask	.
的	美好的	老的	绫	.

更不用说那满满一篮子好东西，上面盖着一块巨大的精美旧锦缎餐巾。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ˈmæmi] ?

But	who	is	Mammy	?
但	WHO	是	妈咪	?

但妈咪是谁呢?

[juː; jʊ][æsk] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ˈpeɪdʒɪz][əˈgoʊ] ,

you	ask	,	and	indeed	you	should	have	been	told	pages	ago	,
你	问	,	和	的确	你	应该	有	到过	讲述	页面	前	,

你问这个问题，其实你早就应该在前面几页就被告知了。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [hæf][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ˈmæmi] [ɪn][ðə; ði]

for	no	one	for	many	years	had	been	half	so	important	as	Mammy	in	the
为了	不	一	为了	许多	年	有	到过	一半	所以	重要的	作为	妈咪	在	这

[ˈelɪs] [ˈhaʊshoʊld] .

Ellis	household	.
埃利斯	家庭	.

多年来，在埃利斯家，没有人比妈妈更重要。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈniːgroʊ] [ˈwʊmən] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][dʒoʊ] [hɪmˈself] ,

She	is	an	old	negro	woman	,	almost	as	old	as	Joe	himself	,
她	是	一个	老的	黑人	女士	,	几乎	作为	老的	作为	乔	他自己	,

她是一位上了年纪的黑人妇女，年纪几乎和乔一样大。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

and	when	on	the	first	of	January	,	1863	,
和	什么时候	在	这	第一的	的	一月	,	-	,

1863年1月1日，

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [friː] ,

President	Lincoln	issued	the	proclamation	that	made	all	the	slaves	free	,
总统	林肯	发布	这	公告	那	制成	全部	这	奴隶	自由的	,

林肯总统颁布了解放所有奴隶的宣言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi]

she	was	among	the	first	to	turn	her	back	upon	the	plantation	where	she
她	曾是	之中	这	第一的	到	转动	她	后退	之上	这	种植园	在哪里	她

[wʌz; wəz] [reɪzd] ,

was	raised	,
曾是	提高	,

她是最早一批背弃自己长大的种植园的人之一。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	make	her	way	to	Washington	.
和	制作	她	方式	到	华盛顿	.

然后她前往华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

It	was	there	that	Mrs	.	Ellis	had	found	her	,
它	曾是	那里	那	太太	.	埃利斯	有	成立	她	,

艾利斯太太就是在那里找到她的。

[wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

when	in	search	of	a	nurse	for	her	two	little	boys	,
什么时候	在	搜索	的	一个	护士	为了	她	二	小的	男孩们	,

当她为两个小男孩寻找护士时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	that	day	to	this	she	has	been	the	faithful	worshipper	of	the
和	从	那	天	到	这	她	有	到过	这	忠实	崇拜者	的	这

[hoʊl] ['elɪs] ['fæməli] .

whole	Ellis	family	.
所有的	埃利斯	家庭	.

从那天起，她就一直是埃利斯全家的忠实信徒。

[naʊ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][hɜːr; hər][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]['duːti][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

Now	in	her	old	age	her	one	and	only	duty	has	been	to	care	for
现在	在	她	老的	年龄	她	一	和	仅有的	责任	有	到过	到	关心	为了

[brə'vet] ,

Brevet	,
特许状	,

如今她年事已高，唯一的职责就是照顾布雷维特。

[ə; eɪ] [ker] ['kɑːnstəntli] ['lesnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['deɪli] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

a	care	constantly	lessening	as	that	little	fellow	daily	proves	his	ability	to	look	out
一个	关心	不断地	减少	作为	那	小的	同伴	日常的	证明	他的	能力	到	看	出去

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

more	and	more	for	himself	.
更多的	和	更多的	为了	他自己	.

随着这个小家伙一天比一天更能照顾自己，人们对他的担忧也逐渐减少。

[brə'vet] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] , [haʊ'evər] ,

Brevet	was	not	to	be	allowed	,	however	,
特许状	曾是	不是	到	是	允许	,	然而	,

然而，颁发特许证书是不允许的。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['neɪbərz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]

on	the	occasion	of	this	first	visit	to	their	new	neighbours	,	to	make	the	trip
在	这	场合	的	这	第一的	访问	到	他们的	新的	邻居	,	到	制作	这	旅行

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

这是他们第一次拜访新邻居，他们决定独自前往。

“ - ” [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɜːrm] [ə'baʊt] [ðæt] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] , [ænd; ənd]

“	Grandnana	”	had	been	very	firm	about	that	,	somewhat	to	his	chagrin	,	and
“	-	”	有	到过	非常	公司	关于	那	,	有些	到	他的	懊恼	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

令他有些懊恼的是，“奶奶”在这件事上态度非常坚决，所以，

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld] , ['mæmiz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [oʊld] - ['fæʃnd]

if	the	truth	be	told	,	Mammy's	presence	in	the	comfortable	,	old	-	fashioned
如果	这	真相	是	讲述	,	妈妈的	在场	在	这	舒服的	,	老的	-	造型

['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['sɪmpli] ['tɔləreitid] .

carriage	was	at	first	simply	tolerated	.
运输	曾是	在	第一的	简单地	容忍	.

说实话，起初人们对嫲嫲坐在舒适的老式马车里的出现只是勉强容忍而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	that	state	of	affairs	did	not	last	long	.
但	那	状态	的	事务	做过	不是	最后的	长的	.

但这种情况并没有持续太久。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [brə'vet] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni] ['griːvəns] ,

Try	as	he	would	,	Brevet	was	too	happy	at	heart	to	cherish	any	grievance	,
尝试	作为	他	会	,	特许状	曾是	也	快乐的	在	心	到	珍惜	任何	不满	,

[ɪ'mædʒɪneri][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

imaginary	or	otherwise	,
假想	或者	否则	,

尽管布雷维特竭力想要排解心中的不满，但他天性乐观，不会对任何不满，无论是想象的还是真实的，耿耿于怀。

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mæmi] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ]

for	many	minutes	together	;	and	soon	he	and	Mammy	were	chatting	away
为了	许多	分钟	一起	;	和	很快	他	和	妈咪	是	聊天	离开

[ɪn][ðə; ði] ['mɛriɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

in	the	merriest	fashion	,
在	这	最快乐的	时尚	,

他们在一起待了好几分钟；很快，他和妈妈就愉快地聊了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	old	nurse	was	looking	forward	to	the	unusual	excitement	of	the
和	这	老的	护士	曾是	寻找	向前	到	这	异常	激动	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

老护士很期待这一天不同寻常的刺激。

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃn] [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .

with	quite	as	much	expectation	as	her	little	charge	of	seven	.
和	相当	作为	很多	期待	作为	她	小的	收费	的	七	.

她和她照顾的七岁孩子一样充满期待。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Had	she	not	devoted	the	leisure	of	two	long	mornings	of	preparation	to	the
有	她	不是	奉献	这	闲暇	的	二	长的	早晨	的	准备	到	这

['ʃelɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stoʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] ,

shelling	of	almonds	and	the	stoning	of	raisins	,
炮击	的	杏仁	和	这	石刑	的	葡萄干	,

如果她没有把两个上午的空闲时间都用来剥杏仁壳和去葡萄干核，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

and	then	when	the	day	came	,	with	eager	trembling	hands	,
和	然后	什么时候	这	天	来了	,	和	渴望的	发抖	双手	,

然后，当那一天到来时，他激动得双手颤抖，

[pækt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

packed	all	the	good	things	away	in	the	great	,
包装	全部	这	好的	事物	离开	在	这	伟大的	,

把所有美好的事物都打包进了伟大的.....

['ruːmiˌ'rʊmi]['hæmpər] [ðæt] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] so041

roomy	hamper	that	seemed	now	to	look	at	her	so041
宽敞	阻碍	那	似乎	现在	到	看	在	她	so041

宽敞的篮子，现在似乎在看着她 so041

[kəm'pleɪsntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪətən] ?

complacently	from	the	opposite	seat	of	the	phaeton	?
自满地	从	这	对面的	座位	的	这	幻影	?

心满意足地坐在敞篷马车的另一侧座位上?

[jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz][glæd][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['mæmi] [æz; əz] [brə'vet] ,

Yes	,	indeed	,	it	was	every	whit	as	glad	a	day	for	Mammy	as	Brevet	,
是的	,	的确	,	它	曾是	每一个	白色	作为	高兴的	一个	天	为了	妈咪	作为	特许状	,

是的，对妈妈来说，这的确和布雷维特一样是个令人高兴的日子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp]

and	she	peered	out	from	the	carriage	just	as	anxiously	as	they	drove	up
和	她	窥视	出去	从	这	运输	只是	作为	焦虑地	作为	他们	驾驶	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['meri] [dʌf] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

to	the	gate	and	Mary	Duff	came	out	to	greet	them	.
到	这	门	和	玛丽	达夫	来了	出去	到	迎接	他们	.

当马车驶到大门前，玛丽·达夫出来迎接他们时，她也同样焦急地从马车里向外张望。

[bʌt; bət] ['mæmi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

But	Mammy	had	something	to	say	before	making	any	motion	to	leave	the
但	妈咪	有	某物	到	说	前	制作	任何	运动	到	离开	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

但妈妈在做出离开马车的动作之前，还有话要说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] , [mɪs] ,

“	Are	you	quite	sure	,	Miss	,
”	是	你	相当	当然	,	错过	,

“小姐，您确定吗？”

[dæt][dɪs] [jɪər] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] [ʌv; əv]['aʊərz] [eint] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [wʌnz] [wei] [ɔːr] ['nʌfɪn] ?

dat	dis	yere	little	pickaninny	of	ours	ain't	gwine	to	be	in	any	one's	way	or	nuffin	?
数据	迪斯	年份	小的	蕞	的	我们的	不是	格温	到	是	在	任何	一个人的	方式	或者	无事	?

dat dis yere little pickaninny of ours ain't gwine to be in on any of one's way or nuffin?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['bəuiŋ] [ə; eɪ] [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː][tuː; tə] ['meri] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

”	she	asked	,	bowing	a	how	-	do	-	you	-	do	to	Mary	,	and	keeping	a
”	她	问	,	鞠躬	一个	如何	-	做	-	你	-	做	到	玛丽	,	和	保持	一个

[rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑːn] [brə'vet] .

restraining	hand	upon	Brevet	.
限制	手	之上	特许状	.

她一边问，一边向玛丽鞠躬问好，同时用一只手制止着布雷维特。

“ [oʊ] , ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] . ”

“	Oh	,	perfectly	sure	.	”
”	哦	,	完美	当然	.	”

“哦，当然可以。”

“ [hiː; hi] [dʌn] [toʊld][juː 'es][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , ” [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['kwestʃənɪŋ]

“	He	done	told	us	you	wanted	him	very	much	,	”	but	in	a	half	-	questioning
”	他	完毕	讲述	我们	你	通缉	他	非常	很多	,	”	但	在	一个	一半	-	提问

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

“他告诉我们你非常想要他，”但语气中带着一丝疑问，

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌt] [brə'vet] “ [dʌn] [toʊld][ðem; ðəm] ” [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] “ [sə'spɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv]

as	though	what	Brevet	“	done	told	them	”	was	sometimes	“	suspicioned	”	of
作为	尽管	什么	特许状	“	完毕	讲述	他们	”	曾是	有时	“	怀疑	”	的

['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['kʌlərd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ,

being	slightly	coloured	by	what	he	himself	would	like	to	do	,
存在	轻微地	有色	经过	什么	他	他自己	会	喜欢	到	做	,

仿佛布雷维特“告诉他们”的事情有时“被怀疑”略微受到了他自己想做的事情的影响。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['truːθflnəs] .

notwithstanding	his	general	high	standard	of	truthfulness	.
虽然	他的	一般的	高的	标准	的	真实性	.

尽管他一向为人诚实。

“ [brə'vet] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] — [wiː; wi] [duː] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['meri] ['ænsər] , ['hɑːrtɪli] .

“	Brevet	is	perfectly	right	—	we	do	want	him	very	much	,	”	Mary	answered	,	heartily	.
“	特许状	是	完美	正确的	—	我们	做	想	他	非常	很多	,	”	玛丽	回答	,	衷心地	.

“布雷维特说得完全正确——我们确实非常想要他，”玛丽热情地回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæmi] - [lɔːŋ] [wɪd] [hɪm; ɪm] ,

“	Even	if	you	have	to	take	his	old	Mammy	'	long	wid	him	,
“	甚至	如果	你	有	到	拿	他的	老的	妈咪	-	长的	宽	他	,

“即使你不得不把他的老妈也带上他，

['keɪz] [mɪs] ['lindi] ['wɔznt] [kwaɪt] ['wɪlɪn] [tuː; tə] - [loʊ] [hɪm; ɪm] [ter] [kʌm] [baɪ] [hi'self] ? ”

kase	Miss	Lindy	wasn't	quite	willin	to	'	low	him	ter	come	by	hisself	?	”
卡塞	错过	林迪	不是	相当	威林	到	-	低的	他	特尔	来	经过	他自己	?	”

林迪小姐似乎不太愿意让他独自前来?

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mæmi] , ” ['meri] ['ænsər] ['kɔːrdʒəli] ,

“	And	we're	very	glad	to	see	you	,	Mammy	,	”	Mary	answered	cordially	,
“	和	是	非常	高兴的	到	看	你	,	妈咪	,	”	玛丽	回答	诚挚地	,

“我们也很高兴见到您，妈咪，”玛丽热情地回答道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['mæmiz] ['skruːpəlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] ['riːəl] as042

and	so	the	last	of	Mammy's	scruples	,	which	were	not	as	real	as042
和	所以	这	最后的	的	妈妈的	顾虑	,	哪个	是	不是	作为	真实的	as042

所以，妈妈最后的顾虑也消失了，这些顾虑其实并不像042那样真实。

['mæmi] [hɜːr'self] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [rest] ,

Mammy	herself	tried	to	think	them	,	were	put	to	rest	,
妈咪	她自己	尝试	到	思考	他们	,	是	放	到	休息	,

嬷嬷自己也努力想让他们安息，

[ænd; ənd] [brə'vet] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	Brevet	was	permitted	to	scramble	out	of	the	carriage	,
和	特许状	曾是	允许	到	争夺	出去	的	这	运输	,

于是布雷维特被允许爬出车厢。

[waɪl] ['meri] [dʌf] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['mæmiz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ə'laɪtɪŋ] .

while	Mary	Duff	lent	a	hand	to	Mammy's	more	difficult	alighting	.
尽管	玛丽	达夫	借出的	一个	手	到	妈妈的	更多的	难的	下车	.

玛丽·达夫则帮着妈妈更艰难地下车。

“ [ɪz] [dɪr] [er] [ə; eɪ] [mæn] - [baʊt] [kʊd; kəd] [lɪft] [dɪs] [jɪər] ['bæskɪt] [ter] [diː] [haʊs] [fɔːr; fər] [juː 'es] ?

“	Is	dere	ere	a	man	'	bout	could	lift	dis	yere	basket	ter	de	house	for	us	?
“	是	德雷	埃雷	一个	男人	-	回合	可以	举起	迪斯	年份	篮子	特尔	德	房子	为了	我们	?

“请问有没有人能帮我们把这个篮子搬到屋里去？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmpər] ,

”	she	asked	,	looking	helplessly	up	to	the	hamper	,
”	她	问	,	寻找	无助地	向上	到	这	阻碍	,

她无助地抬头看着篮子，问道：“那是什么？”

“ ['keɪz] ['dænjəl] [dɪr] [hæz; həz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][diː] ['mɪsɪz] ['niːbər][tuː; tə] [liːv] [diː] [hɑsɪz]
“ kase Daniel dere has instructions from de Missus neber to leave de hosses
“ 卡塞 丹尼尔 德雷 有 指示 从 德 太太 内伯 到 离开 德 软管
[lɛsn] [dɪr] [eint] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
less'n dere ain't no way to help it . ”
更少 德雷 不是 不 方式 到 帮助 它 . ”

“kase Daniel dere has instructions from de Missus neber to leave de hosses less'n dere ain't no way to help it.”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [dɪr] [ɪz] , ” ['tʃʌkld] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,
“ Well , I guess dere is , ” chuckled a familiar voice behind her back ,
“ 出色地 , 我 猜测 德雷 是 , ” 轻笑 一个 熟悉的 嗓音 在后面 她 后退 ,

“嗯，我想确实有吧，”她身后传来一个熟悉的声音，轻笑着说。

[ænd; ənd] ['mæmi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dʒoʊ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
and Mammy turned to discover Joe close beside her .
和 妈咪 转向 到 发现 乔 关闭 旁 她 .

妈咪转过身，发现乔就在她身边。

“ [wel] , [aɪ]['klɑːr] , [juː; jʊ] [hiə] !
“ Well , I klar , you heah !
“ 出色地 , 我 克拉尔 , 你 嘿 !

“好吧，我明白，你在这里！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [diː] [hoʊl] ['kaʊnti] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] ['dɛsi] [jɪər] ['lɪt(ə)l] ['bɛnɪts] .
“ Why , it seems like de whole county turn out to welcome dese yere little Bennetts .
“ 为什么 , 它 似乎 喜欢 德 所有的 县 转动 出去 到 欢迎 这些 年份 小的 贝内茨 .

“哎呀，好像全县的人都出来欢迎这些小贝内特一家了。”

[siːmz] , [tuː] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][diː] [wei] [ʃʊr] - [nʌf] . ”
Seems , too , like some of us goin ' to be in de way sure ' nuff . ”
似乎 , 也 , 喜欢 一些 的 我们 去 - 到 是 在 德 方式 当然 - 足够 . ”

看来，我们当中肯定会有人碍事。

“ [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [sʌm; səm][ɑːn][juː 'es] [dɑːn] - [teɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz]['oʊdər] , ” [grʌntid]
“ Howsomever , some on us don ' take up so much room as oders , ” grunted
然而 , 一些 在 我们 大学教师 - 拿 向上 所以 很多 房间 作为 订单 , ” 哼哼
[dʒoʊ] ,
Joe ,
乔 ,

“不过，我们当中有些人不像顾客那样占用那么多空间，”乔咕哝道。

[sə'maɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [kə'rektli] , [tuː] ,
surmising , and quite correctly , too ,
推测 , 和 相当 正确 , 也 ,

推测，而且推测得相当正确，

[ðæt] ['mæmi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊlli] [ʌn'nesəseri]
that Mammy considered his presence on the scene something wholly unnecessary
那 妈咪 经过考虑的 他的 在场 在 这 场景 某物 完全 不必要
[ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and undesirable .
和 不理想的 .

嬷嬷认为他的出现完全没有必要，也不受欢迎。

“ [aɪz] [hiə] [tuː; tə] [help] [wɪd] [diː] [trʌŋks] , ['mæmi] , ” [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] ;
“ I'se heah to help wid de trunks , Mammy , ” he then added ;
“ 伊塞 嘿 到 帮助 宽 德 树干 , 妈咪 , ” 他 然后 额外 ;

“我来帮忙搬行李箱，妈妈，”他接着说；

“ [wʌt] [juː; jʊ] [hiə] [tuː; tə] [help] [wɪd] ?
“ what you heah to help wid ?
“ 什么 你 嘿 到 帮助 宽 ?

“你有什么可以帮忙的吗？”

” ['mæmi] , [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] [dʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]
” Mammy , scorning the insinuation , turned to Mary Duff as they walked up the
” 妈咪 , 蔑视 这 暗示 , 转向 到 玛丽 达夫 作为 他们 步行 向上 这
[pæθ] .
path .
小路 .

“妈咪对这种暗示嗤之以鼻，一边和玛丽·达夫沿着小路走，一边转身走向她。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['hʌni] ,
“ You know , Honey ,
“ 你 知道 , 蜂蜜 ,

“你知道吗，亲爱的，

[diː] [lɔːrd] [eint] ['lef] - [noʊ] [tʃɔɪs] [ter] [moʊst] [ɑːn] [juː 'es] [æz; əz] [ter] [wʌt] [saɪz] [wiːl] [biː; bi] , -
de Lord ain't lef ' no choice ter most on us as ter what size we'll be , 043
德 主 不是 左 - 不 选择 特尔 最多 在 我们 作为 特尔 什么 尺寸 出色地 是 , -

上帝没给我们大多数人留下选择余地，让我们决定自己会变成什么样子，043

[bʌt; bət] [perz] [laɪk] [juːd] ['betər] [biː; bi] [ə; eɪ] [fæt] [oʊl] ['mæmi] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
but pears like you'd better be a fat ole Mammy like me ,
但 梨 喜欢 你会 更好的 是 一个 胖的 奥莱 妈咪 喜欢 我 ,

但像你这样的梨子最好像我一样是个胖胖的老妈子，

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [oʊl] [bæg] [oʊ] - [boʊnz] [æz; əz] [dʒoʊ] ['jɑːndər] .
than such a ole bag o ' bones as Joe yonder .
比 这样的 一个 奥莱 包 o - 骨头 作为 乔 远处 .

比乔·约德那种老骨头强多了。

” [bʌt; bət] [dʒoʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] - [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” But Joe by that time was depositing his basket in the hall - way of the
” 但 乔 经过 那 时间 曾是 存款 他的 篮子 在 这 大厅 - 方式 的 这
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

但那时乔正把篮子放在小屋的走廊里，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæk] .
and was fortunately quite beyond the fire of this personal attack .
和 曾是 幸运的是 相当 超过 这 火 的 这 个人的 攻击 .

幸运的是，他完全没有受到这次人身攻击的影响。

['meri] [dʌf] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːəl] [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]
Mary Duff was naturally much amused at the real but harmless jealousy of
玛丽 达夫 曾是 自然 很多 觉得好笑 在 这 真实的 但 无害 妒忌 的
[ðiːz] [oʊld] ['kʌlərd] [foʊk] ,
these old coloured folk ,
这些 老的 有色 民间 ,

玛丽·达夫自然觉得这些老黑人之间那种真实但无伤大雅的嫉妒心很有趣。

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [wʌt] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər]
and realised for perhaps the five hundredth time what children we all are
和 意识到 为了 也许 这 五 百分之一 时间 什么 孩子们 我们 全部 是
,
,
,

也许这是我第五百次意识到，我们都还是孩子。

[biː; bi] [reɪs] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .

be	race	and	nationality	what	they	may	.
是	种族	和	国籍	什么	他们	可能	.

无论他们的种族和国籍如何。

['miːntaɪm] [brə'vet] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

Meantime	Brevet	had	taken	his	position	on	the	top	rail	of	the	gate	,
与此同时	特许状	有	已采取	他的	位置	在	这	顶部	轨	的	这	门	,

与此同时，布雷维特已经站在了大门的顶栏杆上。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [slɪm] ['lɪt(ə)l] ['siːdər] [ðæt] [stʊd] [gɑːrd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	one	arm	around	a	slim	little	cedar	that	stood	guard	beside	it	.
和	一	手臂	大约	一个	苗条的	小的	雪松	那	站立	警卫	旁	它	.

他一只胳膊搂着一棵纤细的小雪松，那棵雪松静静地守卫在旁边。

“ [meɪ] [aɪ][stænd] [raɪt] [aʊt] [hɪr] , [mɪs] [dʌf] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] ['meri] ,

“	May	I	stand	right	out	here	,	Miss	Duff	,	”	he	called	back	to	Mary	,
“	可能	我	站立	正确的	出去	这里	,	错过	达夫	,	”	他	称为	后退	到	玛丽	,

“我可以站在这儿吗，达夫小姐？”他朝玛丽喊道。

“ [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ？ ”

“	so	as	to	see	them	a	long	way	off	?	”
“	所以	作为	到	看	他们	一个	长的	方式	离开	？	”

“这样就能远远地看到他们吗？”

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [jes] !

“	Bless	your	heart	,	yes	!
“	保佑	你的	心	,	是的	!

“真是太好了！”

” ['meri] ['ænsər] ,

”	Mary	answered	,
”	玛丽	回答	,

玛丽回答说：

[kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [sɪns] ['kɜːrɪdʒ] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] ['nevər]

quite	certain	in	her	mind	that	since	Courage	herself	was	a	little	girl	she	never
相当	肯定	在	她	头脑	那	自从	勇气	她自己	曾是	一个	小的	女孩	她	绝不

[hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

had	seen	such	a	dear	child	.
有	已见	这样的	一个	亲爱的	孩子	.

她心里很清楚，自从勇气还是个小女孩以来，她从未见过如此可爱的孩子。

- [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [wʌn] .

Brevet's	watch	was	a	brief	one	.
-	手表	曾是	一个	简短的	一	.

Brevet的任期很短暂。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

“	They	are	coming	!
“	他们	是	未来	!

他们来了！

[hɪr] [ðə; ði] [wiːlz] !

Hear	the	wheels	!
听到	这	车轮	!

听听车轮的声音！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][nekst] [breθ] .

They	are	coming	,	”	he	cried	exultingly	,	with	almost	the	next	breath	.
他们	是	未来	,	”	他	哭	欣喜若狂	,	和	几乎	这	下一个	气息	.

“他们来了！”他几乎是紧接着就兴奋地喊道。

[ɪn] [dʒʌst] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [brə'vet] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] “

In	just	two	minutes	more	they	really	had	come	,	and	Brevet	was	calling	out	“
在	只是	二	分钟	更多的	他们	真的	有	来	,	和	特许状	曾是	呼叫	出去	“

-

How'dy	,
-	,

仅仅过了两分钟，他们就真的到了，布雷维特喊道：“你好，

- , - ” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [lʌŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] - eyed044

how'dy	,	how'dy	”	at	the	top	of	his	strong	little	lungs	,	to	the	wide	-	eyed044
-	,	-	”	在	这	顶部	的	他的	强的	小的	肺	,	到	这	宽的	-	eyed044

他用他那强劲的小嗓子大声喊着“你好，你好”，对着睁大眼睛的044

[ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛnɪts] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðɪs] ['sʌðərn] [ə,briːvi'eɪʃn] [ʌv; əv]

amazement	of	the	Bennetts	,	who	had	never	heard	this	Southern	abbreviation	of
惊愕	的	这	贝内茨	,	WHO	有	绝不	听到	这	南方	缩写	的

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] “ [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː] .

the	Northern	“	How	-	do	-	you	-	do	.
这	北方	“	如何	-	做	-	你	-	做	.

贝内特一家对此感到惊讶，因为他们从未听过北方人“How-do-you-do”的这种南方缩写。

” [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [hiː; hi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

”	Then	jumping	down	from	his	perch	,	he	ran	up	to	the	carriage	,
”	然后	跳	向下	从	他的	栖息	,	他	跑	向上	到	这	运输	,

然后他从栖木上跳下来，跑向马车。

[rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['kɔːrdʒəl] ['welkəmɪŋ] “ - . ”

repeating	over	again	his	cordial	welcoming	“	How'dy	.	”
重复	超过	再次	他的	亲切	欢迎	“	-	.	”

他一遍又一遍地重复着热情友好的问候语“你好”。

“ - , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ! ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːrɪdʒ] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['meri] ;

“	How'dy	,	dear	little	stranger	!	”	replied	Courage	,	waving	a	greeting	to	Mary	;
“	-	,	亲爱的	小的	陌生人	!	”	回复	勇气	,	挥手	一个	问候	到	玛丽	;

“你好啊，亲爱的小陌生人！”勇气回答道，同时向玛丽挥手致意；

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

“	and	who	are	you	I	would	like	to	know	?	”
“	和	WHO	是	你	我	会	喜欢	到	知道	?	”

“我想知道你是谁？”

“ [aɪm] ['haʊərd] ['stænəp] ['elɪs] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv]

“	I'm	Howard	Stanhope	Ellis	,	but	that's	not	what	you're	to	call	me	,	I	have
“	我是	霍华德	斯坦霍普	埃利斯	,	但	那就是	不是	什么	你是	到	称呼	我	,	我	有

[ə'nʌðər] [neɪm] .

another	name	.
其他	姓名	.

“我是霍华德·斯坦霍普·埃利斯，但你不能这样称呼我，我还有另一个名字。”

[its] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] — ” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

It's	the	name	they	give	—	”	but	he	did	not	finish	his	sentence	,
它是	这	姓名	他们	给	—	”	但	他	做过	不是	结束	他的	句子	,

这是他们给——”但他没有说完。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

for	charming	little	fellow	though	he	was	,
为了	迷人	小的	同伴	尽管	他	曾是	,

虽然他是个很讨人喜欢的小家伙，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

he	could	not	be	allowed	to	monopolise	things	in	this	fashion	,
他	可以	不是	是	允许	到	独占	事物	在	这	时尚	,

不能允许他以这种方式垄断资源。

[ænd; ənd] ['meri] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] .

and	Mary	gently	pushed	him	aside	to	get	him	out	of	her	way	.
和	玛丽	轻轻地	推动	他	旁边	到	得到	他	出去	的	她	方式	.

玛丽轻轻地把他推到一边，让他不挡自己的路。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪəsli] ; “ ['welkəm] [hoʊm] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] .

“	And	so	here	you	are	at	last	,	”	she	said	joyously	;	“	welcome	home	,	Miss	Courage	.
“	和	所以	这里	你	是	在	最后的	,	”	她	说	欣喜地	;	“	欢迎	家	,	错过	勇气	.

“你终于回来了，”她高兴地说；“欢迎回家，勇气小姐。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['sɪlviə] ?

How	are	you	,	Sylvia	?
如何	是	你	,	西尔维娅	?

西尔维娅，你好吗?

” [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [kɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['benɪt] .

”	while	she	bent	down	with	a	cordial	kiss	for	each	friendly	little	Bennett	.
”	尽管	她	弯曲	向下	和	一个	亲切	吻	为了	每个	友好的	小的	贝内特	.

她弯下腰，热情地亲吻了每一个友好的小贝内特。

['miːntaɪm] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [brə'vet] ,

Meantime	Courage	was	making	friends	with	Brevet	,
与此同时	勇气	曾是	制作	朋友们	和	特许状	,

与此同时，勇气正在和布雷维特交朋友。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	a	moment	later	the	children	were	crowding	close	about	him	.
和	一个	片刻	之后	这	孩子们	是	拥挤	关闭	关于	他	.

片刻之后，孩子们便围拢在他身边。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	My	,	but	I'm	glad	to	see	you	all	,	”	he	exclaimed	,
“	我的	,	但	我是	高兴的	到	看	你	全部	,	”	他	惊呼	,

“哎呀，见到你们真高兴！”他惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huːz] [huː] [tuː] .

with	an	emphasising	shake	of	his	head	,	“	and	I	think	I	know	who's	who	too	.
和	一个	强调	摇	的	他的	头	,	“	和	我	思考	我	知道	谁是	WHO	也	.

他用力摇了摇头，“而且我想我也知道谁是谁了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['gɜːrtruːd] , ” ['leɪɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] [ɑːn] ['gɜːrtruːdz] [sliːv] ,

I	believe	this	is	Gertrude	,	”	laying	one	little	brown	hand	on	Gertrude's	sleeve	,
我	相信	这	是	格特鲁德	,	”	躺下	一	小的	棕色的	手	在	格特鲁德的	袖子	,

“我相信这是格特鲁德，”说着，她把一只棕色的小手放在格特鲁德的袖子上。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɛriːz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] , [ænd; ənd] you045

“	and	you	are	Mary	,	because	Mary's	the	oldest	,	and	you045
“	和	你	是	玛丽	,	因为	玛丽的	这	最老	,	和	you045

“而你就是玛丽，因为玛丽是老大，而你045

['tedi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tedi] [kʌmz] [nekst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ælən] .

Teddy	,	because	Teddy	comes	next	,	and	you	—	you	are	Allan	.
泰迪	,	因为	泰迪	来	下一个	,	和	你	—	你	是	艾伦	.

泰迪，因为泰迪排在后面，而你——你是艾伦。

〞 [brə'vet] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] ['meri] [dʌf] [kwaɪt] ['lɪtərəli] [baɪ] [hɑːrt] ,

〞	Brevet	had	learned	his	lesson	from	Mary	Duff	quite	literally	by	heart	,
〞	特许状	有	学习	他的	课	从	玛丽	达夫	相当	字面上地	经过	心	,

“布雷维特从玛丽·达夫那里学到的教训，他可是牢记于心的。”

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] - ['dʒɔɪəs] , ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

and	altogether	vanquished	by	his	-	joyous	,	friendly	greeting	,
和	共	战败者	经过	他的	-	欢乐	,	友好的	问候	,

他那充满喜悦和友好的问候彻底征服了我。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['laʊdəst] [kɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri]

the	children	vied	with	each	other	in	giving	him	the	loudest	kiss	and	the	very
这	孩子们	竞争	和	每个	其他	在	给予	他	这	最响亮	吻	和	这	非常

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hʌg] ,

hardest	hug	,
最难	拥抱	,

孩子们比赛着要给他最响亮的吻和最用力的拥抱。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] [ðæt] ['ælən]

but	from	that	first	moment	of	meeting	it	was	an	accepted	fact	that	Allan
但	从	那	第一的	片刻	的	会议	它	曾是	一个	公认	事实	那	艾伦

[held] [fɜːrst] [pleɪs] .

held	first	place	.
握住	第一的	地方	.

但从两人相遇的第一刻起，艾伦占据第一名就成了公认的事实。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]

There	was	no	gainsaying	the	special	joyousness	of	his	“	And	you	—	you
那里	曾是	不	反驳	这	特别的	喜悦	的	他的	“	和	你	—	你

[ɑːr; ər] ['ælən] .

are	Allan	.
是	艾伦	.

他的那句“还有你——你是艾伦”充满了特殊的喜悦，这一点毋庸置疑。

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪ] - ['feloʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [lɔŋd] [ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [kʌm] ,

〞	The	boy	play	-	fellow	for	whom	he	had	hitherto	longed	in	vain	had	come	,
〞	这	男生	玩	-	同伴	为了	谁	他	有	迄今为止	渴望	在	徒劳	有	来	,

“他一直渴望却始终未能见到的那个男孩玩伴来了，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [brə'vet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

and	to	little	Brevet	it	seemed	as	though	the	millennium	had	come	with
和	到	小的	特许状	它	似乎	作为	尽管	这	千年	有	来	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对于小布雷维特来说，仿佛千禧年都随着他一起到来了。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['mæmi] , ['berli] ['tɔləreitɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['prez(ə)ns] , ['weɪtɪd]

All	this	while	Joe	and	Mammy	,	barely	tolerating	each	other's	presence	,	waited
全部	这	尽管	乔	和	妈咪	,	仅仅	容忍	每个	其他的	在场	,	等待

[rɪ'spektfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

respectfully	in	the	background	,
尊敬	在	这	背景	,

与此同时，乔和妈咪彼此之间几乎无法忍受对方的存在，恭敬地在一旁等待着。

[soʊ] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] ['kɜːrɪdʒ] [stʊd] [ɪn]

so	that	Mary	had	a	chance	to	explain	who	they	were	,	as	Courage	stood	in
所以	那	玛丽	有	一个	机会	到	解释	WHO	他们	是	,	作为	勇气	站立	在

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

这样玛丽就有机会解释他们的身份，因为勇气挡在了前面。

[dɪ'laɪtɪdli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

delightedly	**looking**	**up**	**at**	**the**	**dear**	**little**	**house**	**that**	**was**	**to**	**be**	**her**	**home**	**.**
欣喜地	寻找	向上	在	这	亲爱的	小的	房子	那	曾是	到	是	她	家	.

她欣喜地抬头望着那座即将成为她家的可爱小房子。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

But	**Sylvia**	**had**	**already**	**made**	**their**	**acquaintance**	**.**
但	西尔维娅	有	已经	制成	他们的	熟人	.

但西尔维娅已经认识他们了。

['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði]

After	**paying**	**the**	**driver**	**and**	**making**	**sure**	**that**	**nothing**	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**
后	付费	这	司机	和	制作	当然	那	没有什么	有	到过	左边	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	**,**
运输	,

付完车费并确认车厢内没有遗留任何物品后，

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

she	**went**	**straight**	**toward**	**them**	**.**
她	去	直的	朝向	他们	.

她径直朝他们走去。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [vər'dʒɪniə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	**I**	**thought**	**I**	**should**	**find**	**some**	**of**	**my**	**own**	**people**	**down**	**here**	**in**	**Virginia**	**,**	**”**	**she**	**said**
“	我	想法	我	应该	寻找	一些	的	我的	自己的	人们	向下	这里	在	弗吉尼亚州	,	”	她	说

,

,

,

“我想我应该在弗吉尼亚州这里找到一些我的同胞，”她说。

['kɔːrdʒəli] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

cordially	**extending**	**a**	**hand**	**to**	**each**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
诚挚地	扩展	一个	手	到	每个	作为	她	辐	,

说话间，她亲切地向每个人伸出手。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['moʊmənt] ,

“	**but**	**I**	**did**	**not**	**expect**	**they**	**would**	**be**	**right**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**the**	**very**	**first**	**moment**	**,**
“	但	我	做过	不是	预计	他们	会	是	正确的	在	这	点	,	这	非常	第一的	片刻	,

但我没想到他们会在第一时间就赶到现场，

[tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] , ” -

to	**welcome**	**me**	**,**	**”**	**046**
到	欢迎	我	,	”	-

欢迎我，“046

" [mɪs] [dʌf] [dʌn] ['tɔl] - [ˌjuː 'es] - [baʊt] [mɪs] [sɪlvi] ['biːn] - [ʌv; əv] [diː] ['pɑːrti] ,

"	**Miss**	**Duff**	**done**	**tol**	**'**	**us**	**'**	**bout**	**Miss**	**Sylvy**	**bein**	**'**	**of**	**de**	**party**	**,**
"	错过	达夫	完毕	托尔	-	我们	-	回合	错过	西尔维	是	-	的	德	派对	,

“达夫小姐已经告诉我们西尔维小姐是派对成员了。”

” [sed] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['mænər] , [waɪl] ['mæmi] [lʊkt] ['dægəz] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

”	**said**	**Joe**	**with**	**great**	**elegance**	**of**	**manner**	**,**	**while**	**Mammy**	**looked**	**daggers**	**at**	**him**
”	说	乔	和	伟大的	优雅	的	方式	,	尽管	妈咪	看起来	匕首	在	他

,

,

,

乔举止优雅地说，而嬷嬷则狠狠地瞪着他。

[fɔːr; fər] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə'drest] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

for	**replying**	**to**	**a**	**remark**	**which**	**she**	**considered**	**addressed**	**chiefly**	**to**	**herself**	**.**
为了	回复	到	一个	评论	哪个	她	经过考虑的	已解决	主要	到	她自己	.

因为她回复了一条她认为主要是针对她自己的评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˊouldtaim] [sleɪvz] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər]
It **was** **queer** **enough** **,** **the** **attitude** **of** **these** **two** **oldtime** **slaves** **toward** **each** **other**
它 曾是 酷儿 足够的 , 这 态度 的 这些 二 老式 奴隶 朝向 每个 其他
,
,
,

这两个老奴隶彼此之间的关系已经够古怪了，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and **yet** **to** **be** **accounted** **for** **,** **I** **think** **,**
和 然而 到 是 已记录 为了 , 我 思考 ,

而这一点，我认为，还有待解释。

[ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
in **their** **eagerness** **to** **be** **of** **use** **to** **those** **whom** **they** **claimed** **the** **privilege** **of**
在 他们的 渴望 到 是 的 使用 到 那些 谁 他们 声称 这 特权 的
['sɜːrvɪŋ] ;
serving **;**
服务 ;

他们渴望为他们声称有幸服务的人提供帮助；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,
and **each** **was** **conscious** **,** **by** **a** **subtle** **intuition** **,**
和 每个 曾是 有意识的 , 经过 一个 微妙的 直觉 ,

每个人都凭借一种微妙的直觉意识到了这一点。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
of **a** **determination** **to** **outwit** **the** **other** **if** **possible** **in** **this** **regard** **—** **which** **was**
的 一个 决心 到 智胜 这 其他 如果 可能的 在 这 看待 — 哪个 曾是
[ɔːl] ['veri] [wel] ,
all **very** **well** **,**
全部 非常 出色地 ,

决心尽可能在这方面胜过对方——这当然很好，

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'piːtid] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]['spɪrɪt] .
if **they** **only** **could** **have** **competed** **in** **the** **right** **sort** **of** **spirit** **.**
如果 他们 仅有的 可以 有 竞争 在 这 正确的 种类 的 精神 .

如果他们能够以正确的体育精神进行比赛就好了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [fɔːr; fər] ['mæmi] [ɔːr][dʒoʊ] ,
But **there** **is** **no** **more** **time** **in** **this** **chapter** **for** **Mammy** **or** **Joe** **,**
但 那里 是 不 更多的 时间 在 这 章 为了 妈咪 或者 乔 ,

但本章中没有更多时间留给妈咪或乔了。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
nor **anything** **else** **for** **that** **matter** **.**
也不 任何事物 别的 为了 那 事情 .

除此之外，别的什么也没有。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
it **would** **take** **quite** **a** **chapter** **of** **itself** **if** **I** **should** **try** **to** **tell** **you** **of** **the**
它 会 拿 相当 一个 章 的 本身 如果 我 应该 尝试 到 告诉 你 的 这
['ʌn'pækiŋ] [ʌv; əv] ['grænmɑː] ['ɛlɪsɪz] ['bæskɪt] ,
unpacking **of** **Grandma** **Ellis's** **basket** **,**
拆包 的 奶奶 埃利斯的 篮子 ,

如果我要详细描述打开艾莉丝奶奶的篮子的过程，那恐怕得单独写一章才行。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['meri] ['sʌpər] ;

and	then	of	the	children's	merry	supper	;
和	然后	的	这	孩子们的	欢乐	晚餐	;

然后是孩子们快乐的晚餐;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt]

but	it	seems	to	me	there	are	more	important	things	for	me	to	write
但	它	似乎	到	我	那里	是	更多的	重要的	事物	为了	我	到	写

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但我觉得还有更重要的事情值得我去写。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] , [ðæn; ðən] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]

and	for	you	to	read	about	,	than	things	to	eat	and	of	how	the
和	为了	你	到	读	关于	,	比	事物	到	吃	和	的	如何	这

['tʃɪldrən] [eɪt] [ðem; ðəm] .

children	ate	them	.
孩子们	吃	他们	.

而且，你还可以读到关于吃什么以及孩子们如何吃这些食物的文章。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]['kwaɪət] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

By	nine	o'clock	quiet	reigned	in	the	little	cottage	,
经过	九	点钟	安静的	统治	在	这	小的	小屋	,

九点钟的时候，小屋里一片寂静。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nesəld] [æz; əz] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] ” [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][ɪn]

and	“	the	children	were	nestled	as	snug	in	their	beds	”	as	the	little	folk	in
和	“	这	孩子们	是	依偎	作为	舒适	在	他们的	床	”	作为	这	小的	民间	在

“ [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

“	The	Night	before	Christmas	.
“	这	夜晚	前	圣诞节	.

孩子们“像《圣诞前夜》里的小精灵一样，舒舒服服地躺在床上”。

” [dʒoʊ][ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd] [brə'vet] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [gɔːn] [hoʊm] ,

”	Joe	and	Mammy	and	Brevet	had	long	ago	gone	home	,
”	乔	和	妈咪	和	特许状	有	长的	前	已消失	家	,

乔、妈咪和布雷维特早就回家了，

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['meri] [dʌf] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] the047

and	Courage	and	Mary	Duff	were	sitting	together	in	the047
和	勇气	和	玛丽	达夫	是	坐着	一起	在	the047

勇气和玛丽·达夫当时正坐在一起。

['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [waɪl] ['sɪlviə] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ,

little	living	-	room	,	while	Sylvia	,	in	the	hall	just	outside	,
小的	活的	-	房间	,	尽管	西尔维娅	,	在	这	大厅	只是	外部	,

小小的客厅里，西尔维娅就在外面的走廊里。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑːn][sʌm; səm]

was	busy	arranging	the	books	they	had	brought	with	them	,	on	some
曾是	忙碌的	安排	这	图书	他们	有	带来	和	他们	,	在	一些

['hæŋɪŋ] [ʃelvz] .

hanging	shelves	.
绞刑	货架	.

他们正忙着把带来的书摆放在一些悬挂式书架上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [sed] ['kɜːrɪdʒ] .

“	I	think	this	has	been	the	happiest	day	in	all	my	life	,	”	said	Courage	.
“	我	思考	这	有	到过	这	最快乐	天	在	全部	我的	生活	,	”	说	勇气	.

“我想这是我一生中最快乐的一天，”勇气说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .

“	I	have	simply	forgotten	everything	in	the	pleasure	of	those	children	.
”	我	有	简单地	被遗忘的	一切	在	这	乐趣	的	那些	孩子们	.

“我完全沉浸在与孩子们相处的快乐中，忘记了一切。”

” [ænd; ənd] [ðen] ,

”	And	then	,
”	和	然后	,

“进而，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

sitting	down	at	the	little	cottage	piano	and	running	her	hands	for	a	few
坐着	向下	在	这	小的	小屋	钢琴	和	跑步	她	双手	为了	一个	很少

['moʊmənts]['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] ,

moments	over	the	keys	,
时刻	超过	这	钥匙	,

她坐在小屋里的钢琴前，双手在琴键上轻轻摩挲了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɔːftli] , —

she	sang	softly	,	—
她	唱	轻轻	,	—

她轻声唱着歌，——

“ [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , [huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] [rest] ,

“	For	all	the	Saints	,	who	from	their	labour	rest	,
”	为了	全部	这	圣徒队	,	WHO	从	他们的	劳动	休息	,

“对于所有安息于劳苦中的圣徒们，

[ðaɪ] [neɪm] , [oʊ]['dʒiːzəs] , [biː; bi] [fər'evər] [blest] .

Thy	name	,	O	Jesus	,	be	forever	blest	.
你的	姓名	,	哦	耶稣	,	是	永远	祝福	.

耶稣啊，愿你的名永远受赞美。

” [ðə; ði] [swiːt] , [fə'mɪliər] [hɪm] [brɔːt] ['sɪlviə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

”	The	sweet	,	familiar	hymn	brought	Sylvia	to	the	door	.
”	这	甜的	,	熟悉的	圣歌	带来	西尔维娅	到	这	门	.

“那首甜美而熟悉的赞美诗把西尔维娅引到了门口。”

“ [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

“	Miss	Courage	,	”	she	said	,	standing	with	her	arms	folded	behind	her	back	,
”	错过	勇气	,	”	她	说	,	常设	和	她	武器	折叠	在后面	她	后退	,

“勇气小姐，”她说着，双手背在身后站着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wen] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,

as	she	had	always	a	way	of	standing	when	deeply	interested	,
作为	她	有	总是	一个	方式	的	常设	什么时候	深	感兴趣的	,

她总是有一种独特的站姿，每当她全神贯注于某件事时，就会那样站着。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	you	have	forgotten	yourself	and	your	sorrow	to	-	day	,
”	你	有	被遗忘的	你自己	和	你的	悲哀	到	-	天	,

“你今天忘记了自己和你的悲伤，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [mɪs] ['dʒuːliə] ,

but	not	for	one	moment	have	you	really	forgotten	Miss	Julia	,
但	不是	为了	一	片刻	有	你	真的	被遗忘的	错过	朱莉娅	,

但是，你一刻也没有真正忘记朱莉娅小姐。

” [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,

”	and	Courage	knew	that	this	was	true	,
”	和	勇气	知道	那	这	曾是	真的	,

“而勇气知道这是真的。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pi'ænoʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [dʒɔɪ]

and	closed	the	little	piano	with	tears	in	her	eyes	and	a	wondrous	joy
和	关闭	这	小的	钢琴	和	眼泪	在	她	眼睛	和	一个	奇妙的	喜悦

[ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] . -

and	peace	in	her	heart	.	048
和	和平	在	她	心	.	-

她合上了小钢琴，眼中噙着泪水，心中充满奇妙的喜悦与平静。048

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['ɑːrlɪŋtən]

CHAPTER	VI	.	—	ARLINGTON
章	六年级	.	—	阿灵顿

第六章——阿灵顿

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .

BEFORE	THE	WAR	.
前	这	战争	.

战前。

[en]

N
N

N

[oʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nuː] ['jɔːkə] ['setld] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɪti] ['sʌmər] [hoʊm] [ðæn; ðən]

o	sooner	were	our	little	New	Yorkers	settled	in	their	pretty	summer	home	than
o	很快	是	我们的	小的	新的	约克人	定居	在	他们的	漂亮的	夏天	家	比

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] ,

they	naturally	desired	that	it	should	have	a	name	,
他们	自然	想要的	那	它	应该	有	一个	姓名	,

我们的小纽约客们刚在他们漂亮的避暑别墅安顿下来，就自然而然地想要给它取个名字。

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['benɪt] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt]

and	after	much	discussion	,	according	to	the	Bennett	custom	,	they	all	agreed	that
和	后	很多	讨论	,	根据	到	这	贝内特	风俗	,	他们	全部	同意	那

“ ['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn] ,

“	Little	Homespun	,
“	小的	质朴的	,

经过一番讨论，按照贝内特家的习俗，他们一致同意“小家纺，

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['koʊzi] ,

”	one	of	the	names	that	Courage	had	suggested	,	seemed	to	fit	the	cosy	,
”	一	的	这	姓名	那	勇气	有	建议	,	似乎	到	合身	这	舒适	,

“勇气”建议的名字之一，似乎很适合这种温馨的氛围，

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .

unpretentious	little	home	better	than	anything	else	that	had	been	thought	of	.
朴实无华	小的	家	更好的	比	任何事物	别的	那	有	到过	想法	的	.

这间朴素的小房子比之前设想的任何东西都好。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['setld] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] [fɜːrm] [ænd; ənd] [fæst] [ʌv; əv]

No	sooner	were	they	settled	either	before	they	became	friends	firm	and	fast	of
不	很快	是	他们	定居	任何一个	前	他们	成为	朋友们	公司	和	快速地	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌp] [æt; ət] - .

the	household	up	at	Ellismere	.
这	家庭	向上	在	-	.

他们刚安顿下来，就和埃尔利斯米尔家的那户人家成了铁哥们儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] ,

It	needed	but	very	little	time	to	bring	that	about	,
它	需要	但	非常	小的	时间	到	带来	那	关于	,

这件事只用了很短的时间就实现了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][bɪg][wɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['smɔːlər] [wʌn] [wɪl] [duː]

because	everything	was	—	to	use	a	big	word	because	no	smaller	one	will	do
因为	一切	曾是	—	到	使用	一个	大的	单词	因为	不	较小的	一	将要	做

— [prə'pɪʃəs] .

—	propitious	.
—	吉祥	.

因为一切都——恕我用一个比较正式的词，因为没有更合适的词——是吉利的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] — ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [nuː]

You	can	imagine	what	it	meant	to	Courage	—	taking	up	her	home	in	a	new
你	能	想象	什么	它	意思是	到	勇气	—	采取	向上	她	家	在	一个	新的

[lænd] ,

land	,
土地	,

你可以想象这对勇气意味着什么——在新大陆安家落户，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɛrz] ['hoʊlli] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [laɪk]

and	with	cares	wholly	new	to	her	—	to	have	a	dear	old	lady	like
和	和	关心	完全	新的	到	她	—	到	有	一个	亲爱的	老的	女士	喜欢

['grænmɑː] ['elɪs] [kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Grandma	Ellis	call	upon	her	,
奶奶	埃利斯	称呼	之上	她	,

而且，她还面临着全新的烦恼——一位像埃利斯奶奶这样亲爱的老太太要来看望她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

as	she	did	the	very	first	morning	after	her	arrival	.
作为	她	做过	这	非常	第一的	早晨	后	她	到达	.

就像她抵达后的第一个早晨所做的那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wei] [daʊn]

Of	course	Courage	had	to	explain	how	it	was	she	had	come	way	down
的	课程	勇气	有	到	解释	如何	它	曾是	她	有	来	方式	向下

[ðer; ðər][tuː; tə][vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['benɪt] ['tʃɪldrən] in049

there	to	Virginia	with	the	little	Bennett	children	in049
那里	到	弗吉尼亚州	和	这	小的	贝内特	孩子们	in049

当然，勇气不得不解释她是如何带着贝内特家的孩子们一路南下到弗吉尼亚的。

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

收费。

[ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['ɛlɪsɪz] ['dʒent(ə)l]

Indeed	,	almost	before	she	knew	it	,	and	in	answer	to	Grandma	Ellis's	gentle
的确	,	几乎	前	她	知道	它	,	和	在	回答	到	奶奶	埃利斯的	温和的

[in'kwaiəriz] ,

inquiries	,
查询	,

事实上，几乎在她意识到之前，在奶奶艾莉丝温柔的询问下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] — [ə'baʊt] [mɪs] ['dʒuːliə] ,

she	had	told	her	all	there	was	to	tell	—	about	Miss	Julia	,
她	有	讲述	她	全部	那里	曾是	到	告诉	—	关于	错过	朱莉娅	,

她已经把所有能告诉她的事情都告诉了她——关于朱莉娅小姐的事。

[ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['meri] [dʌf] [ænd; ənd] ['sɪlviə] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni]

about	herself	and	Mary	Duff	and	Sylvia	,	and	finally	,	as	always	with	any
关于	她自己	和	玛丽	达夫	和	西尔维娅	,	和	最后	,	作为	总是	和	任何

[nuː] [frend] ,

new	friend	,
新的	朋友	,

关于她自己、玛丽·达夫和西尔维娅，最后，像对待任何新朋友一样，她也聊了起来。

[ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'juːʒuəl] [neɪm] .

the	why	and	wherefore	of	her	own	unusual	name	.
这	为什么	和	因此	的	她	自己的	异常	姓名	.

她那不同寻常的名字背后的原因。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn] ['grænmɑː] ['ɛlɪsɪz] [aɪz] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,

The	tears	stood	in	Grandma	Ellis's	eyes	many	times	during	the	narration	,
这	眼泪	站立	在	奶奶	埃利斯的	眼睛	许多	时代	期间	这	旁白	,

在叙述过程中，埃利斯奶奶的眼眶多次盈满泪水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	her	face	was	aglow	with	love	and	sympathy	and	admiration	as
和	她	脸	曾是	闪耀	和	爱	和	同情	和	钦佩	作为

['kɜːrɪdʒ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

Courage	brought	her	story	to	a	close	.
勇气	带来	她	故事	到	一个	关闭	.

当勇气讲述完她的故事时，她的脸上洋溢着爱、同情和钦佩。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

“	And	now	,	my	dear	,	”	she	had	said	,
“	和	现在	,	我的	亲爱的	,	”	她	有	说	,

“现在，亲爱的，”她说道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

“	I	want	you	should	know	what	little	there	is	to	tell	about	us	.
“	我	想	你	应该	知道	什么	小的	那里	是	到	告诉	关于	我们	.

“我想让你们知道，关于我们，有多么微不足道。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][dʒʌst] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

We	live	just	three	miles	from	here	,
我们	居住	只是	三	英里	从	这里	,

我们住的地方离这里只有三英里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][vər'dʒɪniə] ['hoʊmsted] [wer] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	in	the	same	old	Virginia	homestead	where	my	husband	was	born	.
和	在	这	相同的	老的	弗吉尼亚州	家园	在哪里	我的	丈夫	曾是	出生	.

就在我丈夫出生的那座弗吉尼亚州的老宅里。

[wiː; wi] , [miːnz] [maɪ] [sʌn] ['hæri] , [ænd; ənd] [brə'vet] [ænd; ənd][maɪ'self] .

We	,	means	my	son	Harry	,	and	Brevet	and	myself	.
我们	,	方法	我的	儿子	哈里	,	和	特许状	和	我	.

我们指的是我的儿子哈里、布雷维特和我自己。

[brə'vet] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [pər'hæps] , [hæz; həz] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] .

Brevet	,	as	you	already	know	,	perhaps	,	has	neither	father	nor	mother	.
特许状	,	作为	你	已经	知道	,	也许	,	有	两者都不	父亲	也不	母亲	.

布雷维特，或许你已经知道，既没有父亲也没有母亲。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [maɪ]['oʊldɪst]

His	mother	died	when	he	was	six	months	old	,	and	his	father	,	my	oldest
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	六	几个月	老的	,	和	他的	父亲	,	我的	最老

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他六个月大的时候母亲就去世了，他的父亲，也就是我的大儿子，

[wʌz; wəz] [draʊnd] [wen] [ðə; ði][juː'toʊpiə] [went] [daʊn] , [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]

was	drowned	when	the	Utopia	went	down	,	off	the	coast	of	Spain	five	years	ago
曾是	溺水	什么时候	这	乌托邦	去	向下	,	离开	这	海岸	的	西班牙	五	年	前

.

:
.

五年前，乌托邦号在西班牙海岸附近沉没时，他不幸溺水身亡。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] , ['hæri] [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [brə'vet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

We	are	doing	our	best	,	Harry	and	I	,	to	make	up	to	Brevet	for	his
我们	是	正在做	我们的	最好的	,	哈里	和	我	,	到	制作	向上	到	特许状	为了	他的

[greɪt] [lɔːs] ;

great	loss	;
伟大的	损失	;

我和哈里正在尽最大努力弥补布雷维特遭受的巨大损失；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ðæt] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [noʊ] [ðə; ðiˌ] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

but	it	is	sad	that	the	little	fellow	should	only	know	the	love	of	an	old
但	它	是	伤心	那	这	小的	同伴	应该	仅有的	知道	这	爱	的	一个	老的

['græn,mɑːmə] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

grandmama	like	me	,
奶奶	喜欢	我	,

但令人难过的是，这个小家伙只能感受到像我这样的老奶奶的爱。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] ['mʌðər] .

and	never	of	his	own	young	mother	.
和	绝不	的	他的	自己的	年轻的	母亲	.

却从未提及他自己的年轻母亲。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɔrəuz] , [dɪr] [tʃaɪld] ;

But	I	do	not	want	to	burden	you	with	my	sorrows	,	dear	child	;
但	我	做	不是	想	到	负担	你	和	我的	悲伤	,	亲爱的	孩子	;

但我不想让我的悲伤给你带来负担，亲爱的孩子；

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ðə; ðiˌ][best] [ʌv; əv] friends050

I	only	want	you	to	know	we	must	all	be	the	best	of	friends050
我	仅有的	想	你	到	知道	我们	必须	全部	是	这	最好的	的	friends050

我只想让你们知道，我们都必须成为最好的朋友。

[ðə; ðiˌ] [hoʊl] ['sʌmər] [θruː] .

the	whole	summer	through	.
这	所有的	夏天	通过	.

整个夏天都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][dʒʌst] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'mens] [raɪt]

It	seems	to	me	we	just	need	each	other	,	and	in	order	to	commence	right
它	似乎	到	我	我们	只是	需要	每个	其他	,	和	在	命令	到	开始	正确的

,

,

,

我觉得我们只需要彼此，为了顺利开始，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðiˌ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

you	must	all	come	and	spend	the	day	with	us	to	-	morrow	.
你	必须	全部	来	和	花费	这	天	和	我们	到	-	明天	.

你们明天都要来和我们一起待一天。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][goʊ][ʌp] [tuː; tə] - ,

"	And	on	the	morrow	they	all	did	go	up	to	Ellismere	,
"	和	在	这	明天	他们	全部	做过	去	向上	到	-	,

“第二天，他们都去了埃利斯米尔。”

['meri] [dʌf] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] ; [ðə; ðiˌ] ['tʃɪldrən] [went] [ə'gen] [ðə; ðiˌ] [deɪ] ['æftər] [ðæt]

Mary	Duff	and	Sylvia	with	the	others	;	the	children	went	again	the	day	after	that
玛丽	达夫	和	西尔维娅	和	这	其他的	;	这	孩子们	去	再次	这	天	后	那

,

,

,

玛丽·达夫和西尔维娅以及其他人；孩子们第二天又去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hændz] [frʌm; frəm] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['hoʊmspʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	then	all	hands	from	Ellismere	came	down	to	Homespun	for	the	day	,
和	然后	全部	双手	从	-	来了	向下	到	质朴的	为了	这	天	,

然后，埃尔利斯米尔的所有员工都来到霍姆斯潘餐厅待了一天。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	so	what	with	constant	coming	and	going	from	one	house	to	the
和	所以	什么	和	持续的	未来	和	去	从	一	房子	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

所以，频繁地在两栋房子之间来回走动又有什么关系呢?

[ɪn] [dʒʌst] [tuː] [wiːks] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz]

in	just	two	weeks	'	time	it	was	as	though	they	had	known	each	other	always
在	只是	二	周	-	时间	它	曾是	作为	尽管	他们	有	已知	每个	其他	总是

.

:
.

短短两周时间，他们就好像一直认识对方一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒoʊ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi]

And	then	it	was	that	Joe	arranged	with	Courage	for	the	day	to	be
和	然后	它	曾是	那	乔	安排	和	勇气	为了	这	天	到	是

[spent] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] .

spent	at	Arlington	.
花费	在	阿灵顿	.

然后，乔和勇气安排了一天的时间在阿灵顿度过。

“ [ðə; ði] ['ɛlɪsɪz] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] , ” [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] , “ ['mæmi] [wɪd] [diː] ['rez] - [ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz]

“	The	Ellis's	will	all	come	,	”	Joe	explained	,	“	Mammy	wid	de	res	'	of	'	em	,	I	suppose
“	这	埃利斯的	将要	全部	来	,	”	乔	解释	,	“	妈咪	宽	德	余	-	的	-	呃	,	我	认为

,

,
,

“埃利斯一家都会来，”乔解释说，“我想，妈妈会带着他们其他人。”

” ([bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]) “ [ænd; ənd] [aɪ] [dʌn] [wɪʃ]

”	(	but	very	much	as	though	he	preferred	she	should	not	)	“	and	I	done	wish
”	(	但	非常	很多	作为	尽管	他	首选	她	应该	不是	)	”	和	我	完毕	希望

[diː] ['kɜːrn(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

de	Colonel	could	be	persuaded	to	drive	out	from	Washington	,
德	上校	可以	是	被说服	到	驾驶	出去	从	华盛顿	,

”(但语气却很像是他更希望她不要这样做）“我真希望上校能被说服离开华盛顿，

[keɪs] - [twiːn] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [noʊz] [məuz] - [dɪr] [ɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['hæpənd] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] .

case	'	tween	us	we	knows	mos	'	dere	is	of	interest	happened	at	Arlington	.
案件	-	青少年	我们	我们	知道	莫斯	-	德雷	是	的	兴趣	发生	在	阿灵顿	.

在我们之间，我们知道大多数事情都与阿灵顿有关。

[hiː; hi] [juːz] - [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æt; ət] [diː] [bɪg] [haʊs] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌɛf'oʊ] - [diː] [wɑː] ,

He	use	'	to	visit	at	de	big	house	when	General	Lee	lived	in	it	'	fo	'	de	wah	,
他	使用	-	到	访问	在	德	大的	房子	什么时候	一般的	李	居住地	在	它	-	fo	-	德	哇	,

当李将军住在那栋大房子里的时候，他经常去那里拜访。

[æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɑːn] [diː] [pleɪs] . ”

an	'	I	was	a	slave	on	de	place	.	”
一个	-	我	曾是	一个	奴隶	在	德	地方	.	”

我当时是那里的奴隶。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] , [duː][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? ”

“	You	don't	mean	Colonel	Anderson	,	do	you	,	Joe	?	”
”	你	不	意思是	上校	安德森	,	做	你	,	乔	?	”

“你说的不会是安德森上校吧，乔？”

“ [diː] ['beri] [seɪm] , [mɪs] . ”

“	De	berry	same	,	Miss	.	”
”	德	浆果	相同的	,	错过	.	”

“De berry same，小姐。”

“ [wel] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [kʌm] .

“	Well	,	then	,	of	course	he'll	come	.
”	出色地	,	然后	,	的	课程	地狱	来	.

“那他当然会来。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːljəz] .

He	is	an	old	,	old	friend	of	Miss	Julia's	.
他	是	一个	老的	,	老的	朋友	的	错过	茱莉亚的	.

他是朱莉娅小姐的老朋友。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] on051

I	met	him	on051
我	遇见	他	on051

我在051号遇到了他

[ðə; ði] [treɪn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [sʌm; səm]

the	train	when	we	came	down	and	he	asked	me	to	invite	him	out	some
这	火车	什么时候	我们	来了	向下	和	他	问	我	到	邀请	他	出去	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我们下火车的时候，他让我找个时间邀请他出去玩。

” [ænd; ənd][soʊ] ['kɜːrɪdʒ] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wɪtʃ] [dʒoʊ] ,

”	and	so	Courage	wrote	a	note	of	invitation	that	very	day	which	Joe	,
”	和	所以	勇气	写道	一个	笔记	的	邀请	那	非常	天	哪个	乔	,

于是，勇气当天就写了一封邀请函，乔收到了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , ['kærid] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] .

with	his	own	hands	,	carried	into	Washington	.
和	他的	自己的	双手	,	携带	进入	华盛顿	.

他亲手将自己抬进了华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['prɪti] [bluː] ['peɪpər] ,

It	was	written	on	pretty	blue	paper	,
它	曾是	书面	在	漂亮的	蓝色的	纸	,

它写在漂亮的蓝色纸上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] “ ['hoʊmspʌn] ” [ɪn'greɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['tɪfəniːz]

which	had	“	Homespun	”	engraved	at	the	top	of	the	sheet	and	Tiffany's
哪个	有	“	质朴的	”	刻	在	这	顶部	的	这	床单	和	蒂芙尼

[mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [æz; əz] [wel] .

mark	on	the	envelope	as	well	.
标记	在	这	信封	作为	出色地	.

纸张顶部刻有“Homespun”字样，信封上也有蒂芙尼的标志。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənt] [striːk] [ɪn][hɜːr; hər] ;

It	must	be	confessed	that	Courage	had	a	little	extravagant	streak	in	her	;
它	必须	是	坦白	那	勇气	有	一个	小的	靡	条纹	在	她	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

必须承认，勇气这个角色有点儿放荡不羁的性格；也就是说，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['nɪrli] [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	loved	to	have	everything	just	about	as	nearly	right	as	she	could	.
她	喜爱	到	有	一切	只是	关于	作为	几乎	正确的	作为	她	可以	.

她喜欢把所有事情都做到尽善尽美。

['sɪstər] ['dʒuːliə][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːk] ,

Sister	Julia	had	encouraged	the	little	streak	,
姐姐	朱莉娅	有	鼓励	这	小的	条纹	,

朱莉娅修女鼓励了这股小小的冲动，

['noʊɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [teɪst]

knowing	the	peculiar	pleasure	that	the	reasonable	indulgence	of	a	refined	taste
会心	这	奇特	乐趣	那	这	合理的	放纵	的	一个	精制	品尝

[brɪŋz] ['ɪntuː][laɪf] ,

brings	into	life	,
带来	进入	生活	,

懂得适度享受高雅品味所带来的独特乐趣，

“ [bʌt; bət] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] , “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

“	but	,	dear	,	”	she	had	often	said	to	Courage	,	“	there	is	one	thing	to	look
“	但	,	亲爱的	,	”	她	有	经常	说	到	勇气	,	“	那里	是	一	事物	到	看

[aʊt] [fɔːr; fər] ,

out	for	,
出去	为了	,

“但是，亲爱的，”她经常对勇气说，“有一件事需要注意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ]['grætɪfaɪ][jʊr; jər] [oʊn] [teɪst] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv]

and	that	is	that	the	more	you	gratify	your	own	taste	the	more	you	must	give
和	那	是	那	这	更多的	你	满足	你的	自己的	品尝	这	更多的	你	必须	给

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] [teɪst] [æt; ət][ɔːl] ,

to	the	people	who	have	no	taste	at	all	,
到	这	人们	WHO	有	不	品尝	在	全部	,

也就是说，你越是满足自己的喜好，就越应该顾及那些毫无喜好的人。

[ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

or	very	little	of	anything	that	makes	life	enjoyable	,
或者	非常	小的	的	任何事物	那	制作	生活	令人愉悦	,

或者说，几乎没有任何能让生活充满乐趣的东西。

” [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .

”	all	of	which	good	advice	Courage	had	taken	to	heart	and	remembered	.
”	全部	的	哪个	好的	建议	勇气	有	已采取	到	心	和	记得	.

所有这些都是勇气牢记于心的好建议。

[bʌt; bət] [ɪk'strævəgənt] [striːk] [ɔːr][noʊ] , [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [noʊt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

But	extravagant	streak	or	no	,	the	stylish	little	blue	note	accomplished	its	purpose	,
但	靡	条纹	或者	不	,	这	时髦的	小的	蓝色的	笔记	完成	它是	目的	,

但不管它是否显得铺张浪费，这张别致的小蓝钞票都达到了它的目的。

[fɔːr; fər][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [wiːld] [ʌp] [æt; ət]

for	at	precisely	nine	o'clock	the	next	morning	Colonel	Anderson	wheeled	up	at
为了	在	恰恰	九	点钟	这	下一个	早晨	上校	安德森	带轮子的	向上	在

['dʒoʊz]['kæbɪn] ,

Joe's	cabin	,
乔的	舱	,

第二天早上九点整，安德森上校驾车来到了乔的小屋。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['kærɪdʒ] ,

in	his	high	,	old	-	fashioned	carriage	,
在	他的	高的	,	老的	-	造型	运输	,

他坐在高大的老式马车里，

[ænd; ənd][æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['hoʊmspʌn] ['bʌkˌbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd]

and	at	almost	the	same	moment	arrived	the	Homespun	buckboard	with	its	load
和	在	几乎	这	相同的	片刻	到达的	这	质朴的	马车	和	它是	加载

[ʌv; əv] [eɪt] ([fɔ:r; fər] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['meri] [dʌf] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] in052

of	eight	(	for	Sylvia	and	Mary	Duff	were	to	be	in052
的	八	(	为了	西尔维娅	和	玛丽	达夫	是	到	是	in052

几乎就在同一时刻，一辆载着八人的乡间马车也到了（西尔维娅和玛丽·达夫要来）。

[æz; əz] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['grænmɑ:] ['elɪs] , ['hæri] ,

as	many	good	times	as	possible	)	and	a	moment	later	Grandma	Ellis	,	Harry	,
作为	许多	好的	时代	作为	可能的	)	和	一个	片刻	之后	奶奶	埃利斯	,	哈里	,

尽可能多地享受美好时光）片刻之后，奶奶艾利斯、哈里

[brə'vet] [ænd; ənd][oʊld] ['mæmi] [droʊv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

Brevet	and	old	Mammy	drove	upon	the	scene	.
特许状	和	老的	妈咪	驾驶	之上	这	场景	.

Brevet 和老妈开车赶到了现场。

“ [naʊ] , [haʊ] [wʊd] [wi:; wi] [best] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] ,

“	Now	,	how	would	we	best	manage	things	,	Joe	?	”	asked	Colonel	Anderson	,
“	现在	,	如何	会	我们	最好的	管理	事物	,	乔	?	”	问	上校	安德森	,

“那么，乔，我们该如何最好地处理这件事呢？”安德森上校问道。

['æftər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] . ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ,

after	everybody	had	had	a	.	little	chat	with	everybody	else	,
后	大家	有	有	一个	.	小的	聊天	和	大家	别的	,

在大家互相简单聊了几句之后，

[ænd; ənd] ['lʌntʃən] ['bæskəts][ænd; ənd] [ræps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn]['dʒoʊz]['kæbɪn] .

and	luncheon	baskets	and	wraps	had	been	safely	stowed	away	in	Joe's	cabin	.
和	午餐	篮子	和	卷饼	有	到过	安全	已存放	离开	在	乔的	舱	.

午餐篮和卷饼都安全地存放在乔的小屋里。

“ [wel] , [si:mz] [ter] [ˌem 'i:] [wi:d] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][di:] [haʊs] [fɜ:rst] ,

“	Well	,	seems	ter	me	we'd	better	take	a	look	over	de	house	first	,
“	出色地	,	似乎	特尔	我	我们会	更好的	拿	一个	看	超过	德	房子	第一的	,

“嗯，依我看，我们最好先看看房子。”

[den] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [di:] - [æn; ən] - [kʌm] [bæk] [tu:; tə][di:] [ʃeɪd] [ʌv; əv][dæt][oʊl] -

den	take	a	stroll	through	de	groun's	an	'	come	back	to	de	shade	of	dat	ol	'
丹	拿	一个	漫步	通过	德	-	一个	-	来	后退	到	德	阴影	的	数据	ol	-

- ['jɑ:ndər] [fɔ:r; fər][di:] ['stɔ:ri] .

ches'nut	yonder	for	de	story	.
-	远处	为了	德	故事	.

然后去地上散散步，回到那边那棵老栗树的树荫下听故事。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['bɛri] ['ɪntərˌestɪn] - [wen] [ju:; jʊ][hæb][ə; eɪ] [wɑ:kɪn] - - ,

You	can't	make	a	story	bery	interestin	'	when	you	hab	a	walkin	'	aujence	,
你	不能	制作	一个	故事	贝里	有趣的	-	什么时候	你	哈布	一个	步行	-	-	,

当观众只是走来走去的时候，你很难把故事讲得引人入胜。

[æn; ən] - [di:] - [wɒts] [wɑ:kɪn] - [kɑ:nt] [kætʃ] [ɑ:n][ter][di:] ['stɔ:ri] ['bɛri] [wel] ['i:ðər] .

an	'	de	aujence	what's	walkin	'	can't	catch	on	ter	de	story	bery	well	either	.
一个	-	德	-	是什么	步行	-	不能	抓住	在	特尔	德	故事	贝里	出色地	任何一个	.

而那些走路的人也很难理解这个故事。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ,

”	It	was	easy	to	see	that	this	suggestion	was	a	wise	one	,
”	它	曾是	简单的	到	看	那	这	建议	曾是	一个	明智的	一	,

“显而易见，这个建议非常明智。”

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['grænmɑ:] ['elɪs] [ænd; ənd] ['mæmi] ,
so **with** **the** **exception** **of** **Grandma** **Ellis** **and** **Mammy** **,**
所以 和 这 例外 的 奶奶 埃利斯 和 妈咪 ,

所以除了艾利斯奶奶和嬷嬷之外，

[fɔ:r; fər] [hu:m] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃerz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]
for **whom** **comfortable** **rocking** **-** **chairs** **were** **at** **once** **placed** **under** **the**
为了 谁 舒服的 摇滚 - 椅子 是 在 一次 放置 在下面 这
['tʃesnʌt] [tri:] ,
chestnut **tree** **,**
板栗 树 ,

人们立即在栗树下放置了舒适的摇椅，供人们使用。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] [haʊs] .
the **little** **party** **made** **its** **way** **into** **the** **old** **colonial** **house** **.**
这 小的 派对 制成 它是 方式 进入 这 老的 殖民 房子 .

这群人走进了那栋古老的殖民时期风格的房子。

" ['ɑ:rlɪŋtən] [haʊs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [naʊ] , [aɪ][æd'mɪt] , " [said] ['kɜ:rn(ə)l]
" **Arlington** **House** **is** **rather** **a** **cheerless** **looking** **place** **now** **,** **I** **admit** **,** **"** **sighed** **Colonel**
" 阿灵顿 房子 是 相当 一个 冷冷清清 寻找 地方 现在 , 我 承认 , " 叹了口气 上校
['ændərsn] ,
Anderson **,**
安德森 ,

“我承认，阿灵顿府现在看起来确实有点萧条，”安德森上校叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['empti] [ru:mz; rʊmz] ,
as **they** **walked** **through** **the** **large** **empty** **rooms** **,**
作为 他们 步行 通过 这 大的 空的 房间 ,

他们穿过那些空荡荡的大房间时，

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [wi:l] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɪ'nʌf] . "
" **but** **wait** **till** **we** **have** **the** **story** **and** **we'll** **fill** **it** **full** **enough** **.** **"**
" 但 等待 直到 我们 有 这 故事 和 出色地 充满 它 满的 足够的 . "

“不过等我们掌握了故事，就会把它写得足够充实。”

" [jes] , [bʌt; bət][dəunt][let][ˌju: 'es] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] , " ['ænsər]
" **Yes** **,** **but** **don't** **let** **us** **wait** **any** **longer** **than** **we** **have** **to** **,** **"** **answered**
" 是的 , 但 不 让 我们 等待 任何 更长 比 我们 有 到 , " 回答
['kɜ:rɪdʒ] ,
Courage **,**
勇气 ,

“是的，但不要让我们等太久，”勇气回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] , they053
and **as** **this** **was** **the** **sentiment** **of** **the** **entire** **party** **,** **they053**
和 作为 这 曾是 这 情绪 的 这 全部的 派对 , they053

由于这是全党的共识，他们053

['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
hurried **from** **the** **house** **for** **the** **walk** **that** **was** **to** **follow** **.**
慌忙 从 这 房子 为了 这 走 那 曾是 到 跟随 .

匆匆离开家，准备开始接下来的散步。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['bɛnɪts] [kept] [kloʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , ['meri] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,
The **four** **little** **Bennetts** **kept** **close** **to** **each** **other** **all** **the** **way** **,** **Mary** **,** **the** **eldest** **,**
这 四 小的 贝内茨 保留 关闭 到 每个 其他 全部 这 方式 , 玛丽 , 这 长子 ,

班纳特家的四个小家伙一路都形影不离，玛丽是老大，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['lɪt(ə)l] ['gɜ:rtru:d] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
leading **little** **Gertrude** **by** **the** **hand** **.**
领导 小的 格特鲁德 经过 这 手 .

牵着小格特鲁德的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] , [tuː] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'broʊkən] [laɪnz] [ʌv; əv]

They	were	very	quiet	,	too	,	wondering	and	overawed	by	the	unbroken	lines	of
他们	是	非常	安静的	,	也	,	好奇	和	敬畏	经过	这	未破	线条	的

[greɪvz; grɑːvz][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

graves	on	every	side	.
坟墓	在	每一个	边	.

他们也很安静，对四周连绵不断的坟墓感到惊奇和敬畏。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['tedi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr] [wen] [wiː; wi] [groʊ] [ʌp] ,

“ I	wonder	if	Teddy	and	I	will	have	to	go	to	a	war	when	we	grow	up	,
” 我	想知道	如果	泰迪	和	我	将要	有	到	去	到	一个	战争	什么时候	我们	生长	向上	,

“我不知道我和泰迪长大后会不会要去打仗。”

” [sed] ['ælən] [æt; ət] [læst] , [hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

” said	Allan	at	last	,	half	under	his	breath	,
” 说	艾伦	在	最后的	,	一半	在下面	他的	气息	,

“艾伦最后低声说道，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] ['berli] ['mʌstərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

with	a	perceptible	little	shiver	and	as	though	barely	mustering	courage	to
和	一个	可感知的	小的	颤抖	和	作为	尽管	仅仅	集结	勇气	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他微微颤抖了一下，似乎鼓起勇气才开口说话。

“ [wiːl] [goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər]

“ We'll	go	if	there	is	a	war	,	I	can	tell	you	that	,	” Teddy	replied	,	rather
“ 出色地	去	如果	那里	是	一个	战争	,	我	能	告诉	你	那	,	” 泰迪	回复	,	相当

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“如果爆发战争，我们肯定会去，”泰迪颇为轻蔑地回答道。

“ [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['berid] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ænd; ənd] ['ælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hoʊpləsli] ,

“ Then	we'll	be	buried	here	,	I	suppose	,	”	and	Allan	shook	his	head	hopelessly	,
“ 然后	出色地	是	埋葬	这里	,	我	认为	,	”	和	艾伦	摇晃	他的	头	绝望地	,

“那我想我们最终都会葬在这里吧。”艾伦绝望地摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小家纺(Little Homespun)
第3/5页

[æz; əz] [ðoʊ] ['stændɪŋ] [ðæt] ['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] ['soʊldʒər] - [greɪvz; grɑːvz] .

as	though	standing	that	moment	at	the	foot	of	their	two	soldier	-	graves	.
作为	尽管	常设	那	片刻	在	这	脚	的	他们的	二	士兵	-	坟墓	.

仿佛此刻就站在他们两位士兵的坟墓前。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [ə'fɝːmd] [brə'vet] ,

“	And	so	will	I	,	”	affirmed	Brevet	,
“	和	所以	将要	我	,	”	确认	特许状	,

“我也会这样做，”布雷维特肯定地说。

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ælən] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

who	had	kept	his	place	close	beside	his	favourite	Allan	from	the	start	.
WHO	有	保留	他的	地方	关闭	旁	他的	最喜欢的	艾伦	从	这	开始	.

从一开始，他就一直紧跟在他最喜欢的队友艾伦身边。

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [raɪt] [baɪ][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] ,

“	I'll	speak	to	be	buried	right	by	both	of	you	,	too	,
“	患病的	说话	到	是	埋葬	正确的	经过	两个都	的	你	,	也	,

“我希望能葬在你们俩旁边。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ,

just	as	though	I	was	one	of	your	family	,
只是	作为	尽管	我	曾是	一	的	你的	家庭	,

就好像我是你们家的一员一样，

” [ænd; ənd] [brə'vet] [stʊd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt]

”	and	Brevet	stood	as	he	spoke	with	his	arms	folded	and	his	brows	knit
”	和	特许状	站立	作为	他	辐	和	他的	武器	折叠	和	他的	眉毛	针织

,

,

,

布雷维特站着，双臂抱胸，眉头紧锁，一边说话一边站着。

[ɪn] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['soʊldʒər] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] .

in	solemn	and	soldier	-	like	fashion	.
在	庄严	和	士兵	-	喜欢	时尚	.

以庄严而军人般的姿态。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wʊd] [gruːp] [ɪt'self] [ə'raʊnd] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [æz; əz][hiː; hi]

Now	and	then	the	little	party	would	group	itself	around	Colonel	Anderson	as	he
现在	和	然后	这	小的	派对	会	团体	本身	大约	上校	安德森	作为	他

[riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['mɑːnjumənt][ɔːr] ['hedstoʊn] ,

read	the	inscription	from	some	monument	or	headstone	,
读	这	题词	从	一些	纪念碑	或者	墓石	,

不时地，这群人会围在安德森上校身边，听他朗读纪念碑或墓碑上的铭文。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

telling	of	the	valour	of	the	man	whose	grave	it	marked	and	often	of	the
讲述	的	这	勇气	的	这	男人	谁	严重	它	标记	和	经常	的	这

[breɪv] deed054

brave	deed054
勇敢的	deed054

讲述墓碑所标记之人的英勇事迹，以及他英勇无畏的事迹。054

[derd] [ðæt] [kɔːst][ðə; ði]['hɪroʊ][hɪz; ɪz][laɪf] .

dared	**that**	**cost**	**the**	**hero**	**his**	**life**	**.**
敢于	那	成本	这	英雄	他的	生活	.

这场冒险让英雄付出了生命的代价。

[ænd; ənd][soʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**so**	**some**	**idea**	**was**	**gained**	**of**	**the**	**beauty**	**and**	**significance**	**of**	**the**
和	所以	一些	主意	曾是	获得	的	这	美丽	和	意义	的	这

[greɪt] ['soʊldʒər] ['semәteri] ,

great	**soldier**	**cemetery**	**,**
伟大的	士兵	公墓	,

于是，人们对这座伟大的士兵公墓的美丽和意义有了一些了解。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['elɪs] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

and	**then**	**all**	**hurried**	**back**	**to**	**Grandma**	**Ellis**	**,**	**and**	**Colonel**	**Anderson**	**began**	**his**
和	然后	全部	慌忙	后退	到	奶奶	埃利斯	,	和	上校	安德森	开始	他的

['stɔːri] .

story	**.**
故事	.

然后大家匆匆赶回埃利斯奶奶身边，安德森上校开始讲述他的故事。

[æn; ən] [ɑːd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm]['dʒoʊz]

An	**odd**	**assortment**	**of**	**rush**	**-**	**bottomed**	**chairs**	**had**	**been**	**brought**	**from**	**Joe's**
一个	奇怪的	品种	的	匆忙	-	底部	椅子	有	到过	带来	从	乔的

['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] ,

cabin	**for**	**the**	**grown**	**-**	**ups**	**,**
舱	为了	这	生长	-	UPS	,

从乔的小屋里搬来了一堆奇形怪状的草编椅，专供大人们使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði]

and	**the**	**children**	**were**	**scattered**	**about**	**on**	**shawls**	**and**	**carriage**	**rugs**	**on**	**the**
和	这	孩子们	是	疏散	关于	在	披肩	和	运输	地毯	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

孩子们散落在地上的披肩和马车毯上。

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] ['θɔːtfəli] , “ [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer]

“	**Now**	**,**	**it**	**isn't**	**easy**	**,**	**”**	**said**	**Colonel**	**Anderson**	**thoughtfully**	**,**	**“**	**to**	**know**	**just**	**where**
“	现在	,	它	不是	简单的	,	”	说	上校	安德森	深思熟虑	,	“	到	知道	只是	在哪里

[tuː; tə] [kə'mens] . ”

to	**commence**	**.**	**”**
到	开始	.	”

“现在，要知道从哪里开始并不容易，”安德森上校若有所思地说。

“ [den] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['elboʊ] .

“	**Den**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**,**	**who**	**was**	**seated**	**at**	**the**	**Colonel's**	**elbow**	**.**
“	丹	患病的	告诉	你	,	”	说	乔	,	WHO	曾是	坐着	在	这	上校的	弯头	.

“丹，我告诉你，”坐在上校胳膊肘旁的乔说道。

“ [dɪr] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] ['prɑːpər] [pleɪs] [ter] [bɪ'gɪn] [æz; əz][æt; ət][diː] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

“	**Dere**	**ain't**	**no**	**such**	**proper**	**place**	**ter**	**begin**	**as**	**at**	**de**	**beginnin**	**'**	**.**
“	德雷	不是	不	这样的	恰当的	地方	特尔	开始	作为	在	德	开始	-	.

“没有比从头开始更合适的开始方式了。”

[tel] - [ɪm] [æz; əz] [haʊ] ['dɜ˞ː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst]

Tell	**'**	**em**	**as**	**how**	**der**	**was**	**a**	**time**	**when**	**Arlington**	**was**	**a**	**great**	**unbroken**	**forest**
告诉	-	呃	作为	如何	德尔	曾是	一个	时间	什么时候	阿灵顿	曾是	一个	伟大的	未破	森林

,

,
,

告诉他们，曾几何时，阿灵顿还是一片广袤无垠的森林。

[æn; ən] - [haʊ] [weɪ] [bæk] ['ɜːrlɪ] [ɪn][diː] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrədz] ,

an	'	how	way	back	early	in	de	eighteen	hundreds	,
一个	-	如何	方式	后退	早期的	在	德	十八	数百	,

早在19世纪初，

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['pɑːrk] ['kʌstɪs] [keɪm] [baɪ][diː][læn] - [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [bɪlt]

George	Washington	Parke	Custis	came	by	de	lan	'	through	his	father	and	built
乔治	华盛顿	帕克	库斯蒂斯	来了	经过	德	兰	-	通过	他的	父亲	和	建造

['ɑːrlɪŋtən] [haʊs] . ”

Arlington	House	.	”
阿灵顿	房子	.	”

乔治·华盛顿·帕克·卡斯蒂斯通过他父亲的途径来到德兰，并建造了阿灵顿府。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðæt] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ,

“	If	you	are	going	as	far	back	as	that	,	Joe	,	you	ought	to	go	farther	,
“	如果	你	是	去	作为	远的	后退	作为	那	,	乔	,	你	应该	到	去	更远	,

“乔，如果你要追溯到那么久远的过去，那你应该再往前追溯一些。”

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [haʊs] [hɪr] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] ,

and	tell	how	there	was	an	old	house	here	even	before	this	one	,
和	告诉	如何	那里	曾是	一个	老的	房子	这里	甚至	前	这	一	,

并讲述一下，在这座房子之前，这里曾经有一座老房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [weɪ] [bæk] ['ɜːrlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrədz] .

which	was	built	way	back	early	in	the	seventeen	hundreds	.
哪个	曾是	建造	方式	后退	早期的	在	这	十七	数百	.

这座建筑始建于18世纪初。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnlɪ] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] ,

It	was	a	little	house	,	with	only	four	rooms	,
它	曾是	一个	小的	房子	,	和	仅有的	四	房间	,

那是一栋小房子，只有四个房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [daʊn] ['jɑːndər] [nɪr] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	it	stood	down	yonder	near	the	bank	of	the	river	,	and	was
和	它	站立	向下	远处	靠近	这	银行	的	这	河	,	和	曾是

bought055

bought055

bought055

它停在河岸附近，然后被买走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lænd][baɪ][dʒɑːn] ['kʌstɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌælig'zaːndə] .

with	the	land	by	John	Custis	from	the	Alexanders	.
和	这	土地	经过	约翰	库斯蒂斯	从	这	亚历山大	.

这块土地是约翰·库斯蒂斯从亚历山大家族手中购得的。

[dʒɑːn] ['kʌstɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [sʌn] ,

John	Custis	,	you	know	,	children	,	was	Martha	Washington's	son	,
约翰	库斯蒂斯	,	你	知道	,	孩子们	,	曾是	玛莎	华盛顿的	儿子	,

约翰·卡斯蒂斯，你知道，孩子们，他是玛莎·华盛顿的儿子，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ;

for	she	was	a	widow	with	two	children	when	she	married	General	Washington	;
为了	她	曾是	一个	寡妇	和	二	孩子们	什么时候	她	已婚	一般的	华盛顿	;

因为她嫁给华盛顿将军时已经是带着两个孩子的寡妇了；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['pɑːrk] ['kʌstɪs] ,

and	George	Washington	Parke	Custis	,
和	乔治	华盛顿	帕克	库斯蒂斯	,

以及乔治·华盛顿·帕克·卡斯蒂斯

[huː] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [wʌn] ,

who	**lived**	**for**	**awhile**	**in**	**the**	**little**	**house**	**before**	**he**	**built**	**this**	**beautiful**	**big**	**one**	**,**
WHO	居住地	为了	一会儿	在	这	小的	房子	前	他	建造	这	美丽的	大的	一	,

他曾在小房子里住了一段时间，之后才建造了这座漂亮的大房子。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['grænsʌn] .

was	**her**	**grandson**	**.**
曾是	她	孙子	.

是她的孙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['feloʊ] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [kaʊnts] ['biːɪŋ] ['fɔːrtʃənət] ,

He	**was**	**a**	**fortunate**	**young**	**fellow**	**,**	**as**	**the**	**world**	**counts**	**being**	**fortunate**	**,**
他	曾是	一个	幸运	年轻的	同伴	,	作为	这	世界	计数	存在	幸运	,

他是个幸运的年轻人，因为在世人眼里，幸运是最重要的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

for	**he**	**had**	**more**	**money**	**than**	**he**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**.**
为了	他	有	更多的	钱	比	他	知道	什么	到	做	和	.

因为他钱多得不知道该怎么花。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [faɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

As	**soon**	**as**	**this**	**fine**	**house**	**was**	**completed**	**,**
作为	很快	作为	这	美好的	房子	曾是	完全的	,

这栋漂亮的房子一建成，

[dʒɔːrdʒ] ['kʌstɪs] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,

George	**Custis**	**was**	**married**	**and**	**brought**	**his**	**bride**	**to**	**his**	**new**	**home**	**,**
乔治	库斯蒂斯	曾是	已婚	和	带来	他的	新娘	到	他的	新的	家	,

乔治·卡斯蒂斯结婚了，并带着新娘回到了他的新家。

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðeɪ] [lɪvd] [ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [laɪf]

where	**for**	**the**	**next**	**fifty**	**years**	**they**	**lived**	**the**	**most**	**happy**	**and**	**contented**	**life**
在哪里	为了	这	下一个	五十	年	他们	居住地	这	最多	快乐的	和	满足	生活

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	**.**
可以想象的	.

在接下来的五十年里，他们过着无比幸福满足的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æz; əz][aɪ][maɪ'self] ['klɪrli]

They	**had**	**one**	**daughter**	**,**	**a**	**very**	**beautiful**	**young**	**lady**	**,**	**as**	**I**	**myself**	**clearly**
他们	有	一	女儿	,	一个	非常	美丽的	年轻的	女士	,	作为	我	我	清楚地

[rɪ'membər] ,

remember	**,**
记住	,

他们有一个女儿，一位非常漂亮的年轻女士，我本人对此印象很深。

[fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] [fel] [tə'geðər] ,

for	**my**	**birthday**	**and**	**her**	**wedding**	**-**	**day**	**fell**	**together**	**,**
为了	我的	生日	和	她	婚礼	-	天	跌倒	一起	,

我的生日和她的婚礼日期正好是同一天，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	**that**	**was**	**why**	**I**	**was**	**allowed**	**to**	**attend**	**the**	**wedding**	**.**
和	那	曾是	为什么	我	曾是	允许	到	出席	这	婚礼	.

这就是我被允许参加婚礼的原因。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɒliz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɔrməst] [frendz] ,

My	**mother**	**and**	**Miss**	**Mollie's**	**mother**	**were**	**the**	**warmest**	**friends**	**,**
我的	母亲	和	错过	莫莉的	母亲	是	这	最温暖	朋友们	,

我母亲和莫莉小姐的母亲是最热情的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left][æt; ət][hoʊm] ,

but	I	was	only	a	boy	of	ten	,	and	would	have	been	left	at	home	,
但	我	曾是	仅有的	一个	男生	的	十	,	和	会	有	到过	左边	在	家	,

但我当时只是个十岁的孩子，会被留在家里。

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] .

I	think	,	but	for	the	coincidence	of	the	birthday	.
我	思考	,	但	为了	这	巧合	的	这	生日	.

我想，除了生日这个巧合之外，应该没什么其他原因。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [mɪs] ['kʌstɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [θɪŋk]

I	remember	my	mother	told	me	Miss	Custis	said	she	would	like	me	always	to	think
我	记住	我的	母亲	讲述	我	错过	库斯蒂斯	说	她	会	喜欢	我	总是	到	思考

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

of	her	wedding	-	day	,
的	她	婚礼	-	天	,

我记得我母亲告诉我，卡斯蒂斯小姐说她希望我永远记住她的婚礼。

[wen] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ,

when	my	birthday	came	round	,	and	I	can	tell	you	,	children	,	I	always	do	,
什么时候	我的	生日	来了	圆形的	,	和	我	能	告诉	你	,	孩子们	,	我	总是	做	,

当我的生日到来时，我可以告诉你们，孩子们，我总是这样，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] . ” -

even	though	I	am	an	old	man	and	have	started	in	the	seventies	.	”	056
甚至	尽管	我	是	一个	老的	男人	和	有	开始	在	这	七十年代	.	”	-

虽然我已经上了年纪，而且从七十年代就开始从事这项工作了。”056

" [æn; ən] - [soʊ][duː][aɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][dʒoʊ] ; “ [aɪ]['niːbər] [dʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [diː]['oʊdər] ,

"	An	'	so	do	I	,	”	chimed	in	Joe	;	“	I	neber	done	think	of	one	without	de	oder	,
"	一个	-	所以	做	我	,	”	齐声说道	在	乔	;	“	我	内伯	完毕	思考	的	一	没有	德	或	,

“我也是，”乔插嘴道；“我从没想过一个没有气味的。”

[soʊ] ['kloʊsli] [ɑːr; ər] [deɪ] - [soʊsiːeɪtəd][ɪn][maɪ][mɪn] - . ”

so	closely	are	dey	'	sociated	in	my	min	'	.	”
所以	密切	是	戴	-	相关	在	我的	最小	-	.	”

他们之间“联系如此紧密”，在我看来。

“ [waɪ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] [tuː] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [brə'vet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn]

“	Why	,	were	you	there	too	,	Joe	?	”	asked	Brevet	,	with	a	merry	little	twinkle	in
“	为什么	,	是	你	那里	也	,	乔	?	”	问	特许状	,	和	一个	欢乐	小的	闪烁	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“怎么，乔，你当时也在场？”布雷维特问道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['stɔːri] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fɔːr; fər] -

for	if	there	was	one	story	more	often	told	than	any	other	for	Brevet's	-
为了	如果	那里	曾是	一	故事	更多的	经常	讲述	比	任何	其他	为了	-	

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

edification	,
启迪	,

因为如果说有什么故事比其他任何故事都更常被讲述以启迪布雷维特，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] [kʌstɪs] ['wedɪŋ] .

it	was	the	story	of	Miss	Mary	Custis's	wedding	.
它	曾是	这	故事	的	错过	玛丽	卡斯蒂斯	婚礼	.

这是玛丽·卡斯蒂斯小姐的婚礼故事。

“ [ʃoʊ] - [æz; əz][joʊ] - [bɔːrn] , [ˈhʌni] , ” [kwaɪt] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] - [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Sho	'	as	yo	'	born	,	Honey	,	”	quite	overlooking	Brevet's	insinuation	in	his
“	翔	-	作为	哟	-	出生	,	蜂蜜	,	”	相当	俯瞰	-	暗示	在	他的

[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðiˈsʌbdʒekt] .

absorbing	interest	in	the	subject	.
吸收	兴趣	在	这	主题	.

“亲爱的，你生来如此，”他完全忽略了布雷维特的暗示，因为他对这个话题非常感兴趣。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɛri] [ˈbɪzi] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [diː] [deɪ] [mɪs] [ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈmærid] . ”

“	It	was	a	bery	busy	day	for	me	,	de	day	Miss	Mollie	was	married	.	”
“	它	曾是	一个	贝里	忙碌的	天	为了	我	,	德	天	错过	莫莉	曾是	已婚	.	”

“莫莉小姐结婚那天，我非常忙。”

“ [haʊ] [oʊl][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , - [baʊt] [dæt] [taɪm] ? ” [æskt] [ˈmæmi] ,

“	How	ole	was	you	,	Joe	,	'	bout	dat	time	?	”	asked	Mammy	,
“	如何	奥莱	曾是	你	,	乔	,	-	回合	数据	时间	?	”	问	妈咪	,

“乔，那时候你多大了？”妈咪问道。

[hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] [ə; eɪ] - [ˈtwɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [fɔːr; fər][ˈdʒoʊz][eɪdʒ] ,

her	old	eyes	a	-	twinkle	with	mischief	as	well	as	Brevet's	,	for	Joe's	age	,
她	老的	眼睛	一个	-	闪烁	和	恶作剧	作为	出色地	作为	-	,	为了	乔的	年龄	,

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nuː] ,

as	every	one	knew	,
作为	每一个	一	知道	,

她的老眼睛闪烁着狡黠的光芒，就像布雷维特的眼睛一样，考虑到乔的年龄，这是每个人都知道的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈgeswɜːrk] ,

was	a	mere	matter	of	guesswork	,
曾是	一个	仅仅	事情	的	猜测	,

纯粹是猜测而已。

[soʊ] [ˈkerf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	careful	was	he	that	no	one	should	ever	come	to	a	knowledge	of	the
所以	小心	曾是	他	那	不	一	应该	曾经	来	到	一个	知识	的	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

他非常谨慎，不让任何人知道这件事。

“ [siːmz] [ter] [ˌem ˈiː][dæt] [ˈkwestʃən] [eint] [noʊ] [waɪz] [ˈrɛləvənt] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] , [ˈbrɪslɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

“	Seems	ter	me	dat	question	ain't	no	wise	relavent	,	”	replied	Joe	,	bristling	up	a	little
“	似乎	特尔	我	数据	问题	不是	不	明智的	相关	,	”	回复	乔	,	竖起的	向上	一个	小的

,

,
,

“依我看，这个问题毫无意义，”乔有些不悦地回答道。

“ [bʌt; bət][diː][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wɔrnt] [soʊ] [ˈbɛri] [fɑːr][əˈpɑːrt] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [tʃɪlənz] . ”

“	but	de	Colonel	and	I	warn't	so	bery	far	apart	when	we	was	chilluns	.	”
“	但	德	上校	和	我	警告	所以	贝里	远的	除	什么时候	我们	曾是	孩子们	.	”

“但是，我和上校小时候关系并没有那么疏远。”

“ [waɪ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [frendz] [ðen] ? ” [æskt] [ˈælən] [ˈbenɪt] .

“	Why	,	were	you	friends	then	?	”	asked	Allan	Bennett	.
“	为什么	,	是	你	朋友们	然后	?	”	问	艾伦	贝内特	.

“怎么，你们当时是朋友吗？”艾伦·贝内特问道。

“ [wel] , [ðæt] [deɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [frendz] , ” ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
“ Well , that day made us friends , ” answered Colonel Anderson , “ and this was
“ 出色地 , 那 天 制成 我们 朋友们 , ” 回答 上校 安德森 , “ 和 这 曾是
[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
the way it happened .
这 方式 它 发生 .

“那天我们成了朋友，”安德森上校回答说，“事情是这样的。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
Everything was ready for the wedding .
一切 曾是 准备好 为了 这 婚礼 .

婚礼的一切准备就绪。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
As many of the guests as it would hold were assembled in the drawing -
作为 许多 的 这 客人 作为 它 会 抓住 是 组装 在 这 绘画 -
[ruːm] , the057
room , the057
房间 , the057

客厅里聚集了尽可能多的宾客，057

[ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɪn] ,
room on the left of the front door there as you go in ,
房间 在 这 左边 的 这 正面 门 那里 作为 你 去 在 ,

进门后左边的房间，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .
but the clergyman had not arrived .
但 这 牧师 有 不是 到达的 .

但牧师还没有到。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌstɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['nɜːrvəs] , [kɔːld] [tuː; tə][dʒoʊ]
Then it was that Mr . Custis , beginning to grow nervous , called to Joe
然后 它 曾是 那 先生 . 库斯蒂斯 , 开始 到 生长 紧张的 , 称为 到 乔
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

这时，库斯蒂斯先生开始变得紧张起来，便叫住了乔。

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːt(ə)n]
who stood on the porch , as fine as silk in his best clothes and white cotton
WHO 站立 在 这 门廊 , 作为 美好的 作为 丝绸 在 他的 最好的 衣服 和 白色的 棉布
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

他站在门廊上，身着最好的衣服，戴着白色棉手套，仪态万方。

['redi] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] . “
ready to open the carriage doors for the guests as they arrived . “
准备好 到 打开 这 运输 门 为了 这 客人 作为 他们 到达的 . “

准备好为抵达的客人打开马车门。

- [dʒoʊ] , - [kɔːld] ['mɪstər] . ['kʌstɪs] , - [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
' Joe , ' called Mr . Custis , ' run down the road ,
- 乔 , - 称为 先生 . 库斯蒂斯 , - 跑步 向下 这 路 ,

“乔，”库斯蒂斯先生喊道，“沿着路跑下去。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] , - [ænd; ənd] ,
and see if you see a sign of a carriage anywhere in sight , ' and ,
和 看 如果 你 看 一个 符号 的 一个 运输 任何地方 在 视线 , - 和 ,

看看你视线范围内是否能看到马车的踪迹，'然后，

['tʃɪldrən] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [dʒoʊ][dɪd] ?
children , what do you suppose Joe did ?
孩子们 , 什么 做 你 认为 乔 做过 ?

孩子们，你们猜猜乔做了什么?

[wel] , [hi:; hi][dʒʌst] [stʊd] [stɑ:k] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪt] ['pɑ:lɪʃt] [bu:ts] ,
Well , he just stood stock still , looking down at his bright polished boots ,
出色地 , 他 只是 站立 库存 仍然 , 寻找 向下 在 他的 明亮的 抛光 靴子 ,

他呆立原地，低头看着自己锃亮的皮靴。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [bʌdʒd] [æn; ən] [ɪntʃ] . ”
and he never budged an inch . ”
和 他 绝不 预算 一个 英寸 . ”

他寸步不让。

“ [its] [di:] [t'rʌf] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] ,
“ It's de truf , ” said Joe , shaking his head regretfully ,
“ 它是 德 松露 , ” 说 乔 , 摇晃 他的 头 遗憾的是 ,

“这是真的，”乔遗憾地摇了摇头说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
for the children were looking to him for confirmation of the story .
为了 这 孩子们 是 寻找 到 他 为了 确认 的 这 故事 .

孩子们都等着他来证实这个故事。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ʃaɪni] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
“ You see the boots were very shiny , ” continued the Colonel ,
“ 你 看 这 靴子 是 非常 闪亮的 , ” 持续 这 上校 ,

“你看，那双靴子锃亮的，”上校继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][dʒoʊ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['veri] ['mʌdi] ,
in a tone of apology for Joe , “ and the roads were very very muddy ,
在 一个 语气 的 道歉 为了 乔 , “ 和 这 道路 是 非常 非常 浑 ,

他带着对乔的歉意说道：“而且道路非常非常泥泞。”

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌst] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
so that he just couldn't bring himself to do it .
所以 那 他 只是 不能 带来 他自己 到 做 它 .

所以他实在下不了决心去做这件事。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][dʒoʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstər] . ['kʌstɪs] [hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
Fortunately for Joe , I imagine , Mr . Custis had not waited to see him
幸运的是 为了 乔 , 我 想象 , 先生 . 库斯蒂斯 有 不是 等待 到 看 他
[stɑ:rt] , ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ,
start , taking for granted ,
开始 , 采取 为了 的确 ,

我想，对乔来说幸运的是，库斯蒂斯先生并没有等到他开始行动才采取行动，而是想当然地认为一切都会顺利进行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
of course , that he would obey at once ,
的 课程 , 那 他 会 服从 在 一次 ,

当然，他会立即服从。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd][aɪ][du:][bʌt; bət] [sprɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rʌn] [ɑ:n]['dʒoʊz] ['erənd]
and then what did I do but spring down the steps and run on Joe's errand
和 然后 什么 做过 我 做 但 春天 向下 这 步骤 和 跑步 在 乔的 差事
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

然后我做了什么呢？我立刻跳下台阶，替乔跑腿办事。

['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'laʊd]
only too thankful if I could do anything to prove my gratitude for being allowed
仅有的 也 感恩 如果 我 可以 做 任何事物 到 证明 我的 感激 为了 存在 允许
[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ,
to be present at that ,
到 是 展示 在 那 ,

如果我能做些什么来表达我对能够出席那次活动的感激之情，我将无比感激。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] .
to me , greatest of occasions .
到 我 , 最 的 场合 .

对我而言，这是最伟大的时刻。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] open058
I had to wait less than five minutes before I discovered the open058
我 有 到 等待 较少的 比 五 分钟 前 我 发现 这 open058

不到五分钟我就发现了 open058

[ʃeɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] , ['terɪŋ]
chaise , which had been sent into Washington to bring the dominie , tearing
躺椅 , 哪个 有 到过 发送 进入 华盛顿 到 带来 这 牧师 , 撕裂
[ʌp][ðə; ði][roʊd] . “
up the road . “
向上 这 路 . “

一辆被派往华盛顿运送领主的马车，把路都撞坏了。

- [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [aɪ] [kɔːld] , ['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒoʊ] ,
' They're coming , they'll be here in a minute , ' I called , hurrying back to Joe ,
- 它们是 未来 , 他们会 是 这里 在 一个 分钟 , - 我 称为 , 匆忙 后退 到 乔 ,

“他们来了，马上就到，”我一边喊着，一边匆匆跑回乔身边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['ʃaɪni] [buːts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['mesɪdʒ]
and then he rushed away in his new shiny boots and delivered my message
和 然后 他 匆忙 离开 在 他的 新的 闪亮的 靴子 和 发表 我的 信息
[tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌstɪs] ,
to Mr . Custis ,
到 先生 . 库斯蒂斯 ,

然后他穿着崭新的锃亮皮靴匆匆离开，把我的话转达给了卡斯蒂斯先生。

[priː'tɛndɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊg] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərd] ,
pretending , as the rogue confessed to me afterward ,
假装 , 作为 这 流氓 坦白 到 我 之后 ,

正如那个骗子事后向我坦白的那样，他假装……

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
to be quite out of breath from the haste with which he had come .
到 是 相当 出去 的 气息 从 这 匆忙 和 哪个 他 有 来 .

他来得太匆忙，已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['mɪstər] . ['miːd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz]
And then in the next moment Mr . Meade , for that was the clergyman's
和 然后 在 这 下一个 片刻 先生 . 米德 , 为了 那 曾是 这 神职人员的
[neɪm] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] ,
name , was really there ,
姓名 , 曾是 真的 那里 ,

下一刻，米德先生——那是那位牧师的名字——真的就站在那里了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

but	he	came	in	at	the	back	door	and	slipped	upstairs	as	quickly	as	he
但	他	来了	在	在	这	后退	门	和	滑倒了	楼上	作为	迅速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但他从后门进来，迅速溜上了楼。

['fɑːloʊd] [baɪ][dʒoʊ][ænd; ənd][maɪ'self] .

followed	by	Joe	and	myself	.
随后	经过	乔	和	我	.

接着是乔和我。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndər] ['ʃaʊər] ,

You	see	he	had	driven	right	into	the	heart	of	a	heavy	thunder	shower	,
你	看	他	有	驱动	正确的	进入	这	心	的	一个	重的	雷	淋浴	,

你看，他竟然直接开车驶入了瓢泼大雨的中心地带。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

just	outside	of	Washington	,	and	was	drenched	to	the	skin	.
只是	外部	的	华盛顿	,	和	曾是	湿透了	到	这	皮肤	.

就在华盛顿郊外，全身湿透了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

There	was	nothing	for	it	but	that	he	must	make	a	change	of
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	那	他	必须	制作	一个	改变	的

['kloʊðɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

clothing	as	quickly	as	he	could	,
衣服	作为	迅速地	作为	他	可以	,

他别无选择，只能尽快换身衣服。

[soʊ][dʒoʊ] , [huː] [nuː] [wer] ['mɪstər] . ['kʌstɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

so	Joe	,	who	knew	where	Mr	.	Custis	kept	his	clothes	,	ran	hither	and	thither	,
所以	乔	,	WHO	知道	在哪里	先生	.	库斯蒂斯	保留	他的	衣服	,	跑	这里	和	那里	,

于是，知道卡斯蒂斯先生把衣服放在哪里的乔，就到处跑来跑去。

['brɪŋɪŋ] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɪntuː][ðem; ðəm] — [bʌt; bət]

bringing	one	article	after	another	,	and	I	helped	the	minister	into	them	—	but
带来	一	文章	后	其他	,	和	我	帮助	这	部长	进入	他们	—	但

[maɪ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] !

my	,	how	he	did	look	!
我的	,	如何	他	做过	看	!

我一件接一件地拿来物品，帮牧师把它们拿进去——但是，我的天哪，他看起来多么狼狈啊！

['mɪstər] . ['kʌstɪs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['miːd] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn]

Mr	.	Custis	was	short	and	stout	,	and	Mr	.	Meade	was	tall	and	thin
先生	.	库斯蒂斯	曾是	短的	和	肥硕	,	和	先生	.	米德	曾是	高的	和	薄的

,

,
,

卡斯蒂斯先生身材矮胖，米德先生身材高瘦。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gai]

and	I	didn't	see	how	any	one	could	keep	their	faces	straight	with	such	a	guy
和	我	没有	看	如何	任何	一	可以	保持	他们的	面孔	直的	和	这样的	一个	盖伊

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

of	a	minister	.
的	一个	部长	.

我实在想不明白，面对这样一位牧师，谁能保持面不改色。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] , [kʊd; kəd]

They	couldn't	have	done	it	either	,	if	they	had	seen	how	he	looked	,	could
他们	不能	有	完毕	它	任何一个	, 如果		他们	有	已见	如何	他	看起来	,	可以

[ðeɪ] , [dʒoʊ] ? ”

they	,	Joe	?	”
他们	,	乔	?	”

如果他们看到他的样子，他们也做不到，对吧，乔?

“ [noʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['tʃʌkld] [dʒoʊ] . -

“	No	,	Colonel	,	not	for	a	minute	,	”	chuckled	Joe	.	059
”	不	,	上校	,	不是	为了	一个	分钟	,	”	轻笑	乔	.	-

“不，上校，一分钟也不行，”乔笑着说。059

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [siː] ? ” ['kwestʃənd] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] ['ælən] .

"	But	why	didn't	they	see	?	”	questioned	eager	little	Allan	.
"	但	为什么	没有	他们	看	?	”	被质问	渴望的	小的	艾伦	.

“可是他们为什么没看见呢？”急切的小艾伦问道。

“ [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	Why	,	because	,	of	course	,	he	had	brought	his	gown	with	him	,
“	为什么	,	因为	,	的	课程	,	他	有	带来	他的	袍	和	他	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp] ,

and	it	covered	him	all	up	,
和	它	涵盖	他	全部	向上	,

“为什么呢？因为他当然带了长袍，把他全身都遮住了。”

” [fɔːr; fər] [brə'vet] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stɔːri] ,

”	for	Brevet	,	able	to	anticipate	much	of	the	familiar	story	,
”	为了	特许状	,	有能力的	到	预料	很多	的	这	熟悉的	故事	,

“对于布雷维特来说，他能够预见到许多熟悉的故事，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ɪts] ['telɪŋ] .

was	glad	to	have	a	hand	in	its	telling	.
曾是	高兴的	到	有	一个	手	在	它是	讲述	.

很高兴能参与到这个故事的讲述中。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

“	I	wish	you	could	know	how	the	house	looked	in	those	days	,
“	我	希望	你	可以	知道	如何	这	房子	看起来	在	那些	天	,

“我真希望你能知道那房子当年的样子。”

” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

”	said	the	Colonel	with	a	sigh	of	regret	,
”	说	这	上校	和	一个	叹	的	后悔	,

“上校遗憾地叹了口气说道，”

['ekəud] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [diːpər] [saɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][dʒoʊ] .

echoed	by	a	much	louder	and	deeper	sigh	on	the	part	of	Joe	.
回声	经过	一个	很多	更大声	和	更深	叹	在	这	部分	的	乔	.

乔的叹息声更大更深沉，与乔的叹息声遥相呼应。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

“	It	was	full	of	the	most	beautiful	things	.
“	它	曾是	满的	的	这	最多	美丽的	事物	.

“那里充满了最美好的事物。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] [ʌv; əv][oʊld]['fæməli] ['pɔːtrɪts] ;

There	was	a	magnificent	array	of	old	family	portraits	;
那里	曾是	一个	壮丽	大批	的	老的	家庭	肖像	;

那里陈列着一系列精美的老照片；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] .

among	them	two	or	three	of	George	and	Martha	Washington	.
之中	他们	二	或者	三	的	乔治	和	玛莎	华盛顿	.

其中有两三位是乔治·华盛顿和玛莎·华盛顿。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [oʊld] ['saɪdbɔːrd] [ðæt] [held] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

Then	there	was	a	marvelous	old	sideboard	that	held	many	beautiful	things	that
然后	那里	曾是	一个	奇妙	老的	餐边柜	那	握住	许多	美丽的	事物	那

[hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

had	belonged	to	Washington	.
有	属于	到	华盛顿	.

然后，还有一个精美的老式餐具柜，里面摆放着许多曾属于华盛顿的漂亮物品。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [sʌm; səm] [greɪt] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [wɪð; wɪθ] ['snʌfəz] [ænd; ənd]

I	remember	in	particular	some	great	silver	candlesticks	with	snuffers	and
我	记住	在	特别的	一些	伟大的	银	烛台	和	熄灯器	和

[ɪk'stɪŋgwɪʃəz] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [waɪn] - ['kuːləz] ,

extinguishers	,	and	silver	wine	-	coolers	,
灭火器	,	和	银	葡萄酒	-	冷却器	,

我尤其记得一些很棒的银烛台，配有烛剪和灭火器，还有银质酒柜。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] ,

and	some	exquisite	painted	china	,
和	一些	精美的	绘	中国	,

还有一些精美的彩绘瓷器，

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][set] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

part	of	a	set	that	had	been	given	to	Washington	by	the	Society	of	the
部分	的	一个	放	那	有	到过	给定	到	华盛顿	经过	这	社会	的	这

[ˌsɪnsɪ'næti] . ”

Cincinnati	.	”
辛辛那提	.	”

这是辛辛那提协会赠予华盛顿的一套藏品的一部分。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['grænmɑː] ['elɪs] ,

“	I	do	not	think	you	have	told	the	children	,	”	interrupted	Grandma	Ellis	,
“	我	做	不是	思考	你	有	讲述	这	孩子们	,	”	中断	奶奶	埃利斯	,

“我想你还没有告诉孩子们，”埃利斯奶奶打断道。

“ [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['kʌstɪs] ['mærid] . ”

“	who	it	was	that	Miss	Custis	married	.	”
“	WHO	它	曾是	那	错过	库斯蒂斯	已婚	.	”

“卡斯蒂斯小姐嫁给了谁？”

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? ” [prə'vəukt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [aʊt] ['eniθɪŋ] [soʊ]

“	Can	that	be	possible	?	”	provoked	that	he	should	have	left	out	anything	so
“	能	那	是	可能的	?	”	挑衅	那	他	应该	有	左边	出去	任何事物	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

“这有可能吗？”这句话激怒了他，让他觉得自己应该漏掉如此重要的信息。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][iː] . [liː] ! ” -

“	Why	,	it	was	General	Robert	E	.	Lee	!	”	060
“	为什么	,	它	曾是	一般的	罗伯特	E	.	李	!	”	-

“哦，原来是罗伯特·E·李将军！”060

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [huː] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] , ” [sed] ['meri] ['benɪt] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	I'm	afraid	we	don't	know	who	General	Lee	was	,	”	said	Mary	Bennett	,	blushing	a	little	,
"	我是	害怕的	我们	不	知道	WHO	一般的	李	曾是	,	”	说	玛丽	贝内特	,	脸红	一个	小的	,

“恐怕我们不知道李将军是谁，”玛丽·贝内特说着，脸颊微微泛红。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

and	then	she	added	quickly	,
和	然后	她	额外	迅速地	,

然后她迅速补充道：

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːt] ,

“	you	see	we	live	so	far	away	from	where	the	war	was	fought	,
“	你	看	我们	居住	所以	远的	离开	从	在哪里	这	战争	曾是	战斗	,

“你看，我们住的地方离战争发生地很远，

” [fɔːr; fər] - [ˌʌndɪs'gaɪzd] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['pærəlaɪzɪŋ] .

”	for	Brevet's	undisguised	look	of	astonishment	was	really	quite	paralysing	.
”	为了	-	不加掩饰的	看	的	惊讶	曾是	真的	相当	瘫痪	.

布雷维特毫不掩饰的惊讶表情真的让人感到十分震惊。

“ [wiː; wi] ['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɜːrnt] [æt; ət] [skuːl] , ” ['tedi] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] ,

“	We	only	know	what	we	have	learnt	at	school	,	”	Teddy	further	explained	,
“	我们	仅有的	知道	什么	我们	有	学会了	在	学校	,	”	泰迪	更远	解释	,

“我们只知道在学校学到的东西，”泰迪进一步解释说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [rɪ'membər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	and	we	don't	remember	so	very	much	of	that	.	”
“	和	我们	不	记住	所以	非常	很多	的	那	.	”

“我们对那段历史的记忆并不多。”

“ [waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] , ” [sed] [brə'vet] ['ɜːrnɪstli] ,

“	Why	,	General	Lee	,	”	said	Brevet	earnestly	,
“	为什么	,	一般的	李	,	”	说	特许状	切实	,

“为什么呢，李将军？”布雷维特认真地说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dens] ['ɪgnərəns] ,

feeling	that	he	must	come	personally	to	the	rescue	of	such	dense	ignorance	,
感觉	那	他	必须	来	亲自	到	这	救援	的	这样的	稠密	无知	,

他觉得自己必须亲自出手拯救这种愚昧无知的人。

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [daʊn] [saʊθ] .

“	was	the	greatest	general	they	had	down	South	.
“	曾是	这	最	一般的	他们	有	向下	南	.

“是南方最伟大的将军。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪpt] [juː 'es] ['jæŋkiːz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] . ”

He	would	have	whipped	us	Yankees	if	any	one	could	.	”
他	会	有	鞭打	我们	洋基队	如果	任何	一	可以	.	”

如果有人能打败我们这些北方佬，他肯定能做到。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [ðoʊ] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['sɑːləmli] .

“	He	was	a	fine	man	though	,	a	fine	man	,	”	said	Joe	,	solemnly	.
“	他	曾是	一个	美好的	男人	尽管	,	一个	美好的	男人	,	”	说	乔	,	庄严地	.

“他确实是个好人，一个好人，”乔严肃地说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['meri] [lɪvd] [raɪt] [ɑːn] [hɪr] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] ['æftər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['mærid]

“	He	and	Miss	Mary	lived	right	on	here	at	Arlington	after	dey	was	married
”	他	和	错过	玛丽	居住地	正确的	在	这里	在	阿灵顿	后	戴	曾是	已婚

[ænd; ənd] [dɪr] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][diː] [pleɪs] [huː] ['wʊdnt] [hæb][let] [luː'tenənt] [liː]

and	dere	wasn't	a	slave	of	us	on	de	place	who	wouldn't	hab	let	Lieutenant	Lee
和	德雷	不是	一个	奴隶	的	我们	在	德	地方	WHO	不会	哈布	让	中尉	李

[wɔːk] [raɪt] ['oʊbɚ][juː 'es] [ɪf] ['hiːd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

walk	right	ober	us	if	he'd	wanted	to	.
走	正确的	奥伯	我们	如果	他会	通缉	到	.

“他和玛丽小姐结婚后就住在阿灵顿这里，我们这里的奴隶没有一个会阻止李中尉从我们头顶走过，如果他愿意的话。”

[soʊ][den] [wen] ['mɪstər] . ['kʌstɪs] [daɪd][ɪn] - ,

So	den	when	Mr	.	Custis	died	in	1857	,
所以	丹	什么时候	先生	.	库斯蒂斯	死亡	在	-	,

所以，当卡斯蒂斯先生于1857年去世时，

[ænd; ənd] [luː'tenənt] [liː] [dʌn] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][diː]['heɪd][ʌv; əv][diː] [haʊs] ,

and	Lieutenant	Lee	done	come	to	be	de	haid	of	de	house	,
和	中尉	李	完毕	来	到	是	德	海德	的	德	房子	,

李中尉最终离开了这所房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tʃeɪndʒɪn] - [wʌn] [gʊd] ['mæstər][fɔːr; fər] - . ”

it	was	changin	'	one	good	master	for	anoder	.	”
它	曾是	变化	-	一	好的	掌握	为了	-	.	”

这不过是把一个好主人换成了另一个。

“ [wʌz; wəz][dʒoʊ][ə; eɪ] [sleɪv] ? ” [æskt] ['ælən] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['mæmiz] [niːz] ,

“	Was	Joe	a	slave	?	”	asked	Allan	,	drawing	himself	up	to	Mammy's	knees	,
“	曾是	乔	一个	奴隶	?	”	问	艾伦	,	绘画	他自己	向上	到	妈妈的	膝盖	,

“乔是奴隶吗？”艾伦问道，同时蜷缩到嬷嬷的膝盖处。

[nɪr] [huːm] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk]

near	whom	he	happened	to	be	sitting	,	and	speaking	in	an	awe	-	struck
靠近	谁	他	发生	到	是	坐着	,	和	请讲	在	一个	敬畏	-	击

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

他恰巧就坐在他旁边，用充满敬畏的低语说道。

“ [waɪ] , [jes] , ['hʌni] , [dʒoʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] cabin061

“	Why	,	yes	,	Honey	,	Joe	was	born	in	a	cabin061
“	为什么	,	是的	,	蜂蜜	,	乔	曾是	出生	在	一个	cabin061

“是的，亲爱的，乔出生在小木屋里。”

['nɛks] - [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [sleɪvz] [daʊn] [hɪr] - [ˌɛfoʊ] - [diː]

nex	'	where	he	lives	to	-	day	,	an	'	we	was	all	slaves	down	here	'	fo	'	de
下一个	-	在哪里	他	生活	到	-	天	,	一个	-	我们	曾是	全部	奴隶	向下	这里	-	fo	-	德

[wɑː] ,

wah	,
哇	,

nex' 就是他今天居住的地方，而我们以前都是这里的奴隶，

[bʌt; bət][diː] ['kʌlərd] [foʊks] [hɪr] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [vɜːr] - - .

but	de	coloured	folks	here	at	Arlington	was	always	treated	ver	'	han'some	.
但	德	有色	各位	这里	在	阿灵顿	曾是	总是	治疗	版本	-	-	.

但是，在阿灵顿，有色人种总是受到非常好的待遇。

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] , ['hʌni] — [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [wer]

I	wasn't	so	fortunate	,	Honey	—	I	belonged	down	to	a	plantation	in	Georgia	,	where
我	不是	所以	幸运	,	蜂蜜	一	我	属于	向下	到	一个	种植园	在	乔治亚州	,	在哪里

[diː] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz][kaɪnd] ,

de	Missus	was	kind	,
德	太太	曾是	种类	,

我没那么幸运，亲爱的——我来自佐治亚州的一个种植园，那里的太太对我很好。

[bʌt; bət] [wer] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]['diˈi'es] [laɪk] ['kæt(ə)l] ,

but	where	our	Master	treated	us	des	like	cattle	,
但	在哪里	我们的	掌握	治疗	我们	德斯	喜欢	牛	,

但是，我们的主人对待我们就像对待牲畜一样，

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][maɪ]['oʊnli] ['tʃɪli] [soʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

an	'	I	had	my	only	chile	sold	away	from	me	,
一个	-	我	有	我的	仅有的	智利	卖	离开	从	我	,

我唯一的辣椒也被卖掉了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [noʊ][moʊ] - [den] - [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ,

when	she	wasn't	no	mo	'	den	fo'teen	or	fifteen	,
什么时候	她	不是	不	莫	-	丹	-	或者	十五	,

当她还不是十四五岁的时候，

[æn; ən] - [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [ter] [ðɪs] [deɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['lɪvɪn] - [ɔːr][deɪd] . ”

an	'	I	don	'	know	ter	this	day	whether	she	be	livin	'	or	daid	.	”
一个	-	我	大学教师	-	知道	特尔	这	天	无论	她	是	生活	-	或者	戴德	.	”

直到今天，我也不知道她是活着还是死了。

“ [oʊ] , ['mæmi] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['ælən] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

“	Oh	,	Mammy	!	”	was	all	Allan	could	say	in	reply	,
“	哦	,	妈咪	!	”	曾是	全部	艾伦	可以	说	在	回复	,

“哦，妈妈！”艾伦只能发出这样的回应。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

but	his	little	face	looked	worlds	of	sympathy	.
但	他的	小的	脸	看起来	世界	的	同情	.

但他那张稚嫩的小脸上却满是同情。

['miːnwaɪl] [dʒoʊ][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri]

Meanwhile	Joe	and	Colonel	Anderson	between	them	went	on	with	the	story
同时	乔	和	上校	安德森	之间	他们	去	在	和	这	故事

[ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] ,

of	Arlington	,
的	阿灵顿	,

与此同时，乔和安德森上校继续讲述着阿灵顿的故事。

[naʊ] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [θred] .

now	one	and	now	the	other	taking	up	its	thread	.
现在	一	和	现在	这	其他	采取	向上	它是	线	.

现在一个接一个地接过话茬。

[dʒoʊ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['koʊzi]['kæbinz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

Joe	told	of	the	many	cosy	cabins	at	that	time	dotted	about	the	place	in	which
乔	讲述	的	这	许多	舒适	小木屋	在	那	时间	虚线	关于	这	地方	在	哪个

[ðə; ði] [sleɪvz] [lɪvd] ,

the	slaves	lived	,
这	奴隶	居住地	,

乔讲述了当时奴隶们居住的地方周围散布着许多舒适的小木屋，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

and	of	their	happy	life	on	a	plantation	where	they	all	felt	as	though	they
和	的	他们的	快乐的	生活	在	一个	种植园	在哪里	他们	全部	毛毡	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

were	part	of	the	household	,
是	部分	的	这	家庭	,

以及他们在种植园里幸福的生活，在那里他们都觉得自己是家庭的一份子。

[ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [greɪt] [praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [ɪn] ['evriθɪŋ]

and	took	as	great	pride	and	pleasure	as	the	Master	himself	in	everything
和	采取	作为	伟大的	自豪	和	乐趣	作为	这	掌握	他自己	在	一切

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

belonging	to	it	.
属于	到	它	.

他对所拥有的一切感到无比自豪和快乐，就像主人本人一样。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	described	,	too	,	to	the	great	delight	of	the	children	,
他	描述	,	也	,	到	这	伟大的	喜	的	这	孩子们	,

他还描述了……，这让孩子们非常高兴。

[ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

the	wild	excitement	of	the	Autumn	hunting	parties	,
这	荒野	激动	的	这	秋天	打猎	各方	,

秋季狩猎队伍的狂野兴奋，

[wen] ['mɪstər] . ['kʌstɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [gests] [wʊd] [stɑːrt][ɔːf][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

when	Mr	.	Custis	and	a	whole	houseful	of	guests	would	start	off	at	sunrise	,
什么时候	先生	.	库斯蒂斯	和	一个	所有的	满屋	的	客人	会	开始	离开	在	日出	,

当库斯蒂斯先生和满屋子的客人日出而作时，

['kʌmɪŋ] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪm] - [bægz] [fʊl] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

coming	home	at	night	with	their	game	-	bags	full	to	a	banquet	in	the	house
未来	家	在	夜晚	和	他们的	游戏	-	包	满的	到	一个	宴会	在	这	房子

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [fʌn] [ænd; ənd] merri062

and	an	evening	of	unbounded	fun	and	merri062
和	一个	晚上	的	无界	乐趣	和	merri062

晚上，他们带着装满猎物的袋子回家，家里会举行盛宴，大家一起度过一个充满无限乐趣的夜晚。

[mənt] .

ment	.
精神	.

ment。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,

The	Colonel	told	about	the	house	itself	,
这	上校	讲述	关于	这	房子	本身	,

上校讲述了房子本身的情况。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [wen] ,

for	from	the	time	he	became	a	young	man	until	the	day	when	,
为了	从	这	时间	他	成为	一个	年轻的	男人	直到	这	天	什么时候	,

从他年轻时到他去世的那一天，

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['redʒɪmənt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ]

about	to	take	command	of	a	Washington	regiment	,	he	came	to	say	goodbye
关于	到	拿	命令	的	一个	华盛顿	团	,	他	来了	到	说	再见

[tuː; tə] [luː'tenənt] [liː] ,

to	Lieutenant	Lee	,
到	中尉	李	,

即将接管华盛顿军团指挥权之际，他前来向李中尉告别。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər] .

he	had	been	a	constant	visitor	there	.
他	有	到过	一个	持续的	游客	那里	.

他曾是那里的常客。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] , [naʊ] [soʊ] [ber]

He	told	of	the	luxury	and	comfort	of	the	delightful	home	,	now	so	bare
他	讲述	的	这	奢华	和	舒适	的	这	愉快	家	,	现在	所以	裸

[ænd; ənd] ['desələt] ;

and	desolate	;
和	荒凉	;

他讲述了那座令人愉悦的住宅曾经的奢华和舒适，而如今却如此简陋荒凉；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['soʊɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kʌstɪs]

of	the	pretty	sewing	-	rooms	in	the	right	wing	,	set	apart	for	Mrs	.	Custis
的	这	漂亮的	缝纫	-	房间	在	这	正确的	翼	,	放	除	为了	太太	.	库斯蒂斯

[ænd; ənd] [mɪs] ['meri] ;

and	Miss	Mary	;
和	错过	玛丽	;

右翼里有几间漂亮的缝纫室，是专门为卡斯蒂斯夫人和玛丽小姐准备的；

[ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði][left] [wɪŋ] ,

of	the	cosy	library	in	the	left	wing	,
的	这	舒适	图书馆	在	这	左边	翼	,

左翼那间舒适的图书馆里，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ]['mɪstər] . ['kʌstɪs] .

and	then	of	the	pictures	painted	on	the	walls	by	Mr	.	Custis	.
和	然后	的	这	图片	绘	在	这	墙壁	经过	先生	.	库斯蒂斯	.

然后是库斯蒂斯先生在墙上绘制的画作。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

The	pictures	represented	five	of	the	battles	of	the	Revolution	,
这	图片	代表	五	的	这	战斗	的	这	革命	,

这些图片描绘了美国独立战争中的五场战役。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	Washington	was	the	central	figure	in	them	all	.
和	华盛顿	曾是	这	中央	数字	在	他们	全部	.

而华盛顿是所有这些事件的核心人物。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [left] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [ʌv; əv]

There	is	just	a	trace	of	some	of	his	work	left	now	on	the	rear	entrance	of
那里	是	只是	一个	痕迹	的	一些	的	他的	工作	左边	现在	在	这	后部	入口	的

[ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] ,

the	wide	hall	,
这	宽的	大厅	,

如今，在宽敞大厅的后入口处，只剩下他部分作品的痕迹了。

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['veri] [faɪn] ,

but	Colonel	Anderson	admitted	they	could	never	have	been	considered	very	fine	,
但	上校	安德森	承认	他们	可以	绝不	有	到过	经过考虑的	非常	美好的	,

但安德森上校承认，它们从来就称不上优秀。

['ræðər] [dɪ'træktɪŋ] [ðæn; ðən] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

rather	detracting	than	adding	to	the	other	beautiful	finishings	of	the	house	.
相当	减损	比	添加	到	这	其他	美丽的	收尾	的	这	房子	.

与其说是增添了房屋其他精美装饰的美感，不如说是破坏了整体效果。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [pleɪs] ['evər]

“	But	what	became	of	all	the	beautiful	things	and	how	did	the	place	ever
”	但	什么	成为	的	全部	这	美丽的	事物	和	如何	做过	这	地方	曾经

['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] ?

happen	to	become	a	national	cemetery	?
发生	到	变得	一个	国家的	公墓	?

“但是，所有美好的事物都到哪里去了？这个地方又怎么会变成国家公墓呢？”

” [æskt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːzɪz] ,

”	asked	Courage	in	one	of	the	pauses	,
”	问	勇气	在	一	的	这	停顿	,

“勇气”在一次停顿中问道。

[wen] [bəuθ][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz]

when	both	Joe	and	the	Colonel	seemed	to	be	casting	about	in	their	minds
什么时候	两个都	乔	和	这	上校	似乎	到	是	铸件	关于	在	他们的	思想

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [best] [biː; bi][toʊld][nekst] .

for	what	would	best	be	told	next	.
为了	什么	会	最好的	是	讲述	下一个	.

乔和上校似乎都在绞尽脑汁地思考接下来该讲些什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['nærətɪv]

She	had	listened	as	intently	as	any	of	the	children	to	the	whole	narrative
她	有	听着	作为	专注地	作为	任何	的	这	孩子们	到	这	所有的	叙述

,

,

,

她像其他孩子一样，全神贯注地听完了整个故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] . -

and	was	every	whit	as	much	interested	.	063
和	曾是	每一个	白色	作为	很多	感兴趣的	.	-

并且同样非常感兴趣。063

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ɪt'self] , ” ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn]

"	Well	,	it	seems	to	me	that	is	almost	a	story	in	itself	,	”	Colonel	Anderson
"	出色地	,	它	似乎	到	我	那	是	几乎	一个	故事	在	本身	,	”	上校	安德森

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“嗯，在我看来，这本身几乎就是一个故事了，”安德森上校回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['betər] [hæv; həv] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['bæskəts] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt]

“	and	that	we	would	better	have	out	the	luncheon	baskets	and	take	a	bit
”	和	那	我们	会	更好的	有	出去	这	午餐	篮子	和	拿	一个	少量

[ʌv; əv] [rest] .

of	rest	.
的	休息	.

“我们最好拿出午餐篮，休息一会儿。”

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'griːd] [bʌt; bət][hæf] - ['hɑːrtɪdli] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

”	Even	the	children	agreed	but	half	-	heartedly	at	first	to	this	interruption	,
”	甚至	这	孩子们	同意	但	一半	-	衷心地	在	第一的	到	这	中断	,

“就连孩子们起初也勉强同意了这种打断，

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'vɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æftərwərd] ['setld] [daʊn][tu:; tə]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

but	the	avidity	with	which	they	afterward	settled	down	to	sandwiches
但	这	热情	和	哪个	他们	之后	定居	向下	到	三明治

[ænd; ənd] [spʌndʒ] [keɪk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [hæd; həd][maɪndz][nɑ:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

and	sponge	cake	showed	that	they	really	had	minds	not	above	the	physical
和	海绵	蛋糕	显示	那	他们	真的	有	思想	不是	多于	这	身体的

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] [laɪf] . -

demands	of	life	.	064
需求	的	生活	.	-

但他们后来津津有味地享用三明治和海绵蛋糕，表明他们并非不谙世事，也并非不满足于生活的物质需求。064

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — ['ɑ:rlɪŋtən] ['æftərwərd] .

CHAPTER	VII	.	—	ARLINGTON	AFTERWARD	.
章	七	.	—	阿灵顿	之后	.

第七章——阿灵顿之后。

[em]

M
M

M

[ˌaɪˌɛs'ɛs] [sɪlvi] , " [æskt] [dʒoʊ] , ['ræðər] ['sɑ:ləmli] ,

iss	Sylvy	,	"	asked	Joe	,	rather	solemnly	,
问题	西尔维	,	"	问	乔	,	相当	庄严地	,

“是西尔维小姐吗？”乔颇为严肃地问道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kɪn] - [æz; əz][ter] [tel] [ˌem 'i:] [wɔ:r] [ju:; jʊ][heɪl][frʌm; frəm] ? "

“	would	you	be	so	kin	'	as	ter	tell	me	whar	you	hail	from	?	"
“	会	你	是	所以	亲属	-	作为	特尔	告诉	我	码头	你	冰雹	从	?	"

请问您能否告诉我您来自哪里?

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ?

“	Do	you	mean	where	I	was	born	?
“	做	你	意思是	在哪里	我	曾是	出生	?

“你是说我的出生地吗？”

" [dʒoʊ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Joe	nodded	.
"	乔	点头	.

乔点了点头。

“ [wel] , [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ,

“	Well	,	I'm	very	sorry	,	but	I	can't	tell	you	,
“	出色地	,	我是	非常	对不起	,	但	我	不能	告诉	你	,

“很抱歉，我不能告诉你。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['sɜ:dʒd] [pər'septəbli] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][dɑ:rk][skɪn] .

"	and	the	colour	surged	perceptibly	under	her	dark	skin	.
"	和	这	颜色	激增	明显地	在下面	她	黑暗的	皮肤	.

“她黝黑的皮肤下，色彩清晰可见地涌动起来。”

“ [hm] , " [sed] [dʒoʊ] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] ,

“	H'm	,	"	said	Joe	,	pressing	his	lower	lip	over	the	upper	one	,
“	嗯	,	"	说	乔	,	紧迫	他的	降低	唇	超过	这	上	一	,

“嗯，”乔说着，用下唇抵住上唇。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['eni] ['mætər] [rɪ'kwaɪərd] ['kerf(ə)l]

as	he	had	a	habit	of	doing	when	he	considered	any	matter	required	careful
作为	他	有	一个	习惯	的	正在做	什么时候	他	经过考虑的	任何	事情	必需的	小心

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

他一贯如此，每当他认为某件事需要仔细思考时，他都会这样做。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ， “ [wel] ，[jʊr; jər][læs] - [neɪm] ， [mɪs] [sɪlvi] ， [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dæt] ?

Then	after	a	pause	,	“	Well	,	your	las	'	name	,	Miss	Sylvy	,	will	you	tell	me	dat	?
然后	后	一个	暂停	，	”	出色地	，	你的	最后	-	姓名	，	错过	西尔维	，	将要	你	告诉	我	数据	?

停顿片刻后，她又问道：“那么，西尔维小姐，您能告诉我您姓什么吗？”

[aɪ] [dɑːn] - ['raɪtli] [rɪ'membər] ['ɛbɚ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don	'	rightly	remember	eber	to	have	heard	it	.	”
我	大学教师	-	没错	记住	埃伯	到	有	听到	它	.	”

我不记得我听过这句话。

“ [sil'vestə(r)] , [dʒoʊ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

“	Sylvester	,	Joe	,	but	it's	a	name	I	chose	for	myself	.
“	西尔维斯特	，	乔	，	但	它是	一个	姓名	我	选择	为了	我	.

“西尔维斯特，乔，但这是我给自己选的名字。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [neɪm] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] . ”

I	do	not	know	what	name	I	was	born	to	.	”
我	做	不是	知道	什么	姓名	我	曾是	出生	到	.	”

我不知道我出生时的名字是什么。

“ [waɪ] ， [haʊ'evər] ， [mɪs] [sɪlvi] ，[dɪd][dæt] ['hæpən] ?

“	Why	,	however	,	Miss	Sylvy	,	did	dat	happen	?
“	为什么	，	然而	，	错过	西尔维	，	做过	数据	发生	?

“可是，西尔维小姐，为什么会发生这种事呢？”

” [ænd; ənd][dʒoʊ] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] ['ɪntrəst] [ðæt] ['sɪlviə] ，

”	and	Joe	showed	such	deep	and	tender	interest	that	Sylvia	,
”	和	乔	显示	这样的	深的	和	投标	兴趣	那	西尔维娅	,

乔对西尔维娅表现出了如此深切而温柔的兴趣，

[huː] [kɛəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] ， ['glædli] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl]

who	cared	to	talk	on	the	subject	with	very	few	,	gladly	entered	into	a	full
WHO	关心	到	讲话	在	这	主题	和	非常	很少	，	乐意	进入	进入	一个	满的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

愿意与极少数人谈论这个话题的人，都欣然进行了全面的解释。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] had065

She	told	him	,	as	she	had065
她	讲述	他	，	作为	她	had065

她告诉他，因为她有065

[toʊld] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['sʌmər] [naɪt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] ['lɛriːz] ['laɪtər] ，

told	Courage	that	summer	night	so	many	years	before	on	Larry's	lighter	,
讲述	勇气	那	夏天	夜晚	所以	许多	年	前	在	拉里的	打火机	，

多年前的那个夏夜，拉里用打火机点燃了勇气的话语。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ，

how	she	had	found	herself	landed	in	the	orphan	asylum	,
如何	她	有	成立	她自己	登陆	在	这	孤儿	庇护所	，

她究竟是如何落到孤儿院的?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [wʌn] [nuː] ， [ɪk'septɪŋ] [dʒʌst] ['sɪlviə] ，

with	no	name	as	far	as	any	one	knew	,	excepting	just	Sylvia	,
和	不	姓名	作为	远的	作为	任何	一	知道	，	除外	只是	西尔维娅	,

除了西尔维娅之外，没有人知道她的名字。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [neɪmd] [hɜ:r'self] [sil'vestə(r)] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:] [keɪm]
and 和 | **how** 如何 | **she** 她 | **had** 有 | **named** 命名 | **herself** 她自己 | **Sylvester** 西尔维斯特 | **after** 后 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **ladies** 女士们 | **who** WHO | **came** 来了
[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [tu:; tə] [ti:tʃ] .
to 到 | **the** 这 | **asylum** 庇护所 | **to** 到 | **teach** 教 | **.** .

她还以一位来精神病院教书的女士的名字为自己取名为西尔维斯特。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
And 和 | **then** 然后 | **she** 她 | **continued** 持续 | **,** , | **giving** 给予 | **a** 一个 | **brief** 简短的 | **outline** 大纲 | **of** 的 | **her** 她 | **life** 生活 | **since** 自从 | **that** 那 | **time** 时间 | **,** ,

然后她继续讲述，简要概述了她此后的生活。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pru:vd] [moʊst] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [tu:; tə] [dʒoʊ] ,
all 全部 | **of** 的 | **which** 哪个 | **proved** 已证实 | **most** 最多 | **absorbing** 吸收 | **to** 到 | **Joe** 乔 | **,** ,

所有这些都让乔非常着迷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvi:əz] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt]
because 因为 | **with** 和 | **the** 这 | **telling** 讲述 | **of** 的 | **Sylvia's** 西尔维娅的 | **story** 故事 | **he** 他 | **learnt** 学会了 | **so** 所以 | **much** 很多 | **of** 的 | **interest** 兴趣 | **about** 关于
[mɪs] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz] [wel] .
Miss 错过 | **Courage** 勇气 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **.** .

因为通过讲述西尔维娅的故事，他也了解到了许多关于勇敢小姐的有趣事迹。

“ [bʌt; bət] , ['hʌni] , ” [hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
“ “ | **But** 但 | **,** , | **Honey** 蜂蜜 | **,** , | **”** ” | **he** 他 | **asked** 问 | **at** 在 | **the** 这 | **end** 结尾 | **of** 的 | **the** 这 | **story** 故事 | **,** ,

“但是，亲爱的，”故事讲完后他问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tentnɪs] ['bɔ:dərɪŋ]
with 和 | **a** 一个 | **sigh** 叹 | **as** 作为 | **of** 的 | **one** 一 | **who** WHO | **has** 有 | **listened** 听着 | **with** 和 | **an** 一个 | **intentness** 专注 | **bordering** 毗邻
[ə'pɑ:n] [fə'ti:g] ,
upon 之上 | **fatigue** 疲劳 | **,** ,

他叹了口气，仿佛已经全神贯注地听了很久，近乎疲惫。

“ [hu:] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [dæt] - [sɪləm] ? ”
“ “ | **who** WHO | **put** 放 | **you** 你 | **in** 在 | **dat** 数据 | **'** - | **sylum** 庇护所 | **?** ? | **”** ”

“谁把你送进精神病院的？”

“ [sʌm; səm] [wʌn] [dʒʌst] [left] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [æt; ət] [naɪt] ,
“ “ | **Some** 一些 | **one** 一 | **just** 只是 | **left** 左边 | **me** 我 | **at** 在 | **the** 这 | **asylum** 庇护所 | **at** 在 | **night** 夜晚 | **,** ,

“有人晚上把我丢在了精神病院，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [pɪnd] [ɑ:n] [tu:; tə] [maɪ] [dres] [wɪð; wɪθ] - ['sɪlviə] - ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
with 和 | **a** 一个 | **card** 卡片 | **pinned** 已置顶 | **on** 在 | **to** 到 | **my** 我的 | **dress** 裙子 | **with** 和 | **'** - | **Sylvia** 西尔维娅 | **'** - | **written** 书面 | **on** 在 | **it** 它 | **,** ,

我的裙子上别着一张卡片，上面写着“西尔维娅”。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]
and 和 | **saying** 说 | **that** 那 | **I** 我 | **had** 有 | **neither** 两者都不 | **father** 父亲 | **nor** 也不 | **mother** 母亲 | **,** , | **and** 和 | **then** 然后 | **ran** 跑 | **away** 离开 | **in** 在 | **the** 这
['dɑ:rknəs] ,
darkness 黑暗 | **,** ,

他说自己既没有父亲也没有母亲，然后就消失在黑暗中逃走了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

but	I	don't	believe	any	one	related	to	me	would	have	treated	me	like	that	.
但	我	不	相信	任何	一	有关的	到	我	会	有	治疗	我	喜欢	那	.

但我不认为我的任何亲人会那样对待我。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [dʒoʊ] .

I	would	rather	you	would	not	say	anything	about	all	this	,	Joe	.
我	会	相当	你	会	不是	说	任何事物	关于	全部	这	,	乔	.

乔，我宁愿你对这一切保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siːm] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]

It	is	only	because	you	are	one	of	my	own	people	and	seem	so	kind	and
它	是	仅有的	因为	你	是	一	的	我的	自己的	人们	和	似乎	所以	种类	和

['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . ”

interested	that	I	have	told	you	.	”
感兴趣的	那	我	有	讲述	你	.	”

只是因为你也是我们自己人，而且看起来如此友善、如此关心我们，我才告诉你这件事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['bɛri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][diː] ['kɑːnfɪdəns] , [mɪs] [sɪlvi] ,

“	Thank	you	bery	much	for	de	confidence	,	Miss	Sylvy	,
“	感谢	你	贝里	很多	为了	德	信心	,	错过	西尔维	,

“非常感谢您的信任，西尔维小姐。”

[fɔːr; fər][maɪ][oʊl] [hɑːrt] [went] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][diː] [deɪ] [juː; jʊ] [dʌn] [kʌm] [wɑːkɪn] - [ʌp]

for	my	ole	heart	went	right	out	to	you	from	de	day	you	done	come	walkin	'	up
为了	我的	奥莱	心	去	正确的	出去	到	你	从	德	天	你	完毕	来	步行	-	向上

de066

de066
de066

自从你走进我的房间那天起，我的心就一直牵挂着你。

[pæθ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn] , [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [mɪs] [sɪlvi] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] .

path	at	Little	Homespun	,	but	I'll	keep	it	safe	,	Miss	Sylvy	,	never	you	fear	.
小路	在	小的	质朴的	,	但	患病的	保持	它	安全的	,	错过	西尔维	,	绝不	你	害怕	.

在小家纺路上，但我会保护好它，西尔维小姐，您不必担心。

” [dʒoʊ][ænd; ənd] ['sɪlviə] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði]

”	Joe	and	Sylvia	had	been	busy	washing	dishes	and	clearing	up	after	the
”	乔	和	西尔维娅	有	到过	忙碌的	洗涤	菜肴	和	清理	向上	后	这

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

乔和西尔维娅一直在忙着洗碗和收拾午餐后的残局。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['ʌndər]

and	it	was	when	their	work	was	finished	and	they	were	waiting	under
和	它	曾是	什么时候	他们的	工作	曾是	完成的	和	他们	是	等待	在下面

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

the	chestnut	tree	for	the	others	to	come	back	,
这	板栗	树	为了	这	其他的	到	来	后退	,

当他们完成工作，在栗子树下等其他人回来时，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

that	they	had	had	their	little	talk	.
那	他们	有	有	他们的	小的	讲话	.

他们已经进行了简短的交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [riːʧt] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][dʒʌst][æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [keɪm] ['strəuliŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

It	reached	its	natural	conclusion	just	as	Colonel	Anderson	came	strolling	up	from
它	达到	它是	自然的	结论	只是	作为	上校	安德森	来了	漫步	向上	从

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

就在安德森上校从河边踱步而来的时候，事情自然而然地结束了。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði]['sɪgnəl] ['priːviəsli] [ə'griːd] [ə'pɑːn][tuː; tə]

blowing	a	shrill	whistle	between	two	fingers	,	the	signal	previously	agreed	upon	to
吹	一个	尖锐	哨	之间	二	手指	,	这	信号	之前	同意	之上	到

[kɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

call	the	children	together	.
称呼	这	孩子们	一起	.

用两根手指夹住一根手指吹出一声尖锐的哨声，这是之前约定好的召集孩子们集合的信号。

“ [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Now	,	do	you	know	,	”	he	said	,
“	现在	,	做	你	知道	,	”	他	说	,

“现在，你知道吗？”他说道。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɪt'self] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

when	the	little	company	had	bestowed	itself	in	much	the	same	fashion	as	in	the
什么时候	这	小的	公司	有	授予	本身	在	很多	这	相同的	时尚	作为	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

当这群小伙伴们像早上一样各就各位时，

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][dʒoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][duː][ɔːl][ðə; ði]

“	I	have	an	idea	that	you	will	have	to	let	Joe	and	me	do	all	the
“	我	有	一个	主意	那	你	将要	有	到	让	乔	和	我	做	全部	这

['tɔːkɪŋ] [naʊ] .

talking	now	.
说	现在	.

“我有个想法，现在你得让乔和我来谈谈了。”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

We	have	only	a	short	afternoon	before	us	,	and	there	is	a	great	deal	to
我们	有	仅有的	一个	短的	下午	前	我们	,	和	那里	是	一个	伟大的	交易	到

[tel] .

tell	.
告诉	.

我们只有短暂的下午时间，却有很多事情要讲。

” [noʊ][wʌn] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['hɑːrdʃɪp] ,

”	No	one	looked	as	though	that	would	be	the	least	hardship	,
”	不	一	看起来	作为	尽管	那	会	是	这	至少	困境	,

“每个人看起来都像是毫不在意这会是多大的困难。”

[ænd; ənd][dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['ræðər] ['lɪs(ə)n][ðæn; ðən] [tɔːk] , “ [lɛsn] [diː] .

and	Joe	explained	that	he	himself	would	rather	listen	than	talk	,	“	less'n	de	.
和	乔	解释	那	他	他自己	会	相当	听	比	讲话	,	“	更少	德	.

乔解释说，他自己宁愿听也不愿说，“less'n de”。

['kɜːrn(ə)l] [dɪsriːmɛmbɝd] ['sʌmθɪn] - ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

Colonel	disremembered	somethin	'	very	important	.	”
上校	遗忘	某物	-	非常	重要的	.	”

上校忘记了一件非常重要的事情。

“ ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [dʒoʊ] ,

“	Likely	as	not	I	shall	,	Joe	,
”	可能	作为	不是	我	将	,	乔	,

“很有可能我会的，乔。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mens] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪz][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [liː] .

but	it	seems	the	point	at	which	to	commence	this	afternoon	is	with	General	Lee	.
但	它	似乎	这	观点	在	哪个	到	开始	这	下午	是	和	一般的	李	.

但看来今天下午我们应该从李将军开始讲起。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['mærɪd] [mɪs] ['mɑːli] ['kʌstɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

At	the	time	that	he	married	Miss	Mollie	Custis	he	was	a	lieutenant	in	the	United	States	Army	,
在	这	时间	那	他	已婚	错过	莫莉	库斯蒂斯	他	曾是	一个	中尉	在	这	团结的	各州	军队	,

他与莫莉·卡斯蒂斯小姐结婚时，是美国陆军的一名中尉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] gradu067

but	he	had	gradu067
但	他	有	gradu067

但他已经毕业了。

[eɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

ated	at	the	head	of	his	class	at	West	Point	only	two	years	before	.
ed	在	这	头	的	他的	班级	在	西方	观点	仅有的	二	年	前	.

两年前，他还是西点军校的尖子生。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] ,

After	he	was	married	,	as	you	know	,	he	made	his	home	at	Arlington	,
后	他	曾是	已婚	,	作为	你	知道	,	他	制成	他的	家	在	阿灵顿	,

如你所知，他结婚后就定居在阿灵顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

but	he	had	to	be	away	from	it	much	of	the	time	because	of	his	duties	in	the	army	.
但	他	有	到	是	离开	从	它	很多	的	这	时间	因为	的	他的	职责	在	这	军队	.

但由于军职，他大部分时间都无法陪伴家人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [held] [wʌn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ['æftər] [ə'nʌðər] .

He	was	a	fine	fellow	,	I	can	tell	you	,	and	held	one	responsible	position	after	another	.
他	曾是	一个	美好的	同伴	,	我	能	告诉	你	,	和	握住	一	负责任的	位置	后	其他	.

我可以告诉你，他是个很不错的人，而且担任过一个又一个重要的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] ,

He	was	right	in	the	thick	of	our	war	with	Mexico	,
他	曾是	正确的	在	这	厚的	的	我们的	战争	和	墨西哥	,

他当时正身处我们与墨西哥战争的最激烈阶段，

[ænd; ənd] [wʌn] ['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .

and	won	rapid	promotion	for	his	courage	and	daring	.
和	韩元	迅速的	晋升	为了	他的	勇气	和	大胆	.

他凭借勇气和胆识迅速晋升。

['æftər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] [tʃə'pʊltə,pɛk] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] ,

After	a	brilliant	charge	at	Chapultepec	,	when	he	was	severely	wounded	,
后	一个	杰出的	收费	在	查普尔特佩克	,	什么时候	他	曾是	严重	受伤	,

在查普尔特佩克的一次英勇冲锋中，他身负重伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [brə'vet] - ['kɜ:rn(ə)l][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] .

he	was	made	a	brevet	-	colonel	by	General	Scott	.
他	曾是	制成	一个	特许状	-	上校	经过	一般的	斯科特	.

他被斯科特将军授予名誉上校军衔。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['æftər] [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evriwer] [wer] [ə; eɪ] [breɪv] , ['fɪrləs]

It	seemed	after	that	as	though	he	was	everywhere	where	a	brave	,	fearless
它	似乎	后	那	作为	尽管	他	曾是	到处	在哪里	一个	勇敢的	,	无畏

[mæn][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

man	was	needed	.
男人	曾是	需要	.

此后，似乎凡是需要勇敢无畏的人的地方，都能看到他的身影。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ɪn] ['teksəs] [wen] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['setləz]

He	was	in	command	in	Texas	when	the	Indians	were	attacking	the	settlers
他	曾是	在	命令	在	德克萨斯州什么时候		这	印度人	是	攻击	这	定居者

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

当印第安人袭击德克萨斯州的定居者时，他正担任德克萨斯州的指挥官；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	was	in	many	a	bloody	engagement	.
和	曾是	在	许多	一个	血腥	订婚	.

他曾参与过许多血腥的战斗。

['leɪtər][ɑ:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət]

Later	on	,	he	was	the	commanding	officer	when	the	house	was	charged	at
之后	在	,	他	曾是	这	指挥	官	什么时候	这	房子	曾是	带电	在

['hɑ:rpɝz] ['feri] ,

Harper's	Ferry	,
哈珀斯	渡船	,

后来，在哈珀斯费里，他担任指挥官，指挥这栋房子进行攻防战。

[wer] [dʒɑ:n] [braʊn] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] .

where	John	Brown	had	taken	refuge	.
在哪里	约翰	棕色的	有	已采取	避难所	.

约翰·布朗曾在此避难。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] , ['tʃɪldrən] , [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [dʒɑ:n] [braʊn] .

I	wish	there	was	time	,	children	,	to	stop	and	tell	you	about	John	Brown	.
我	希望	那里	曾是	时间	,	孩子们	,	到	停止	和	告诉	你	关于	约翰	棕色的	.

孩子们，我真希望有时间停下来，给你们讲讲约翰·布朗的故事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] - [dʒɑ:n] ['braʊnz] ['bɑ:di] [laɪz][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

You	know	the	old	song	about	'	John	Brown's	body	lies	a	mouldering	in	the	grave	,
你	知道	这	老的	歌曲	关于	-	约翰	布朗的	身体	谎言	一个	模压	在	这	严重	,

你听过那首老歌吗？歌词是"约翰·布朗的尸体在坟墓里腐烂了"。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] [goʊz] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n] .

but	his	soul	goes	marching	on	.
但	他的	灵魂	去	行军	在	.

但他的灵魂仍在前行。

- [get] [dʒoʊ] [hɪr] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .

'	Get	Joe	here	to	sing	it	for	you	some	day	,	if	you	don't	.
-	得到	乔	这里	到	唱歌	它	为了	你	一些	天	,	如果	你	不	.

如果你不这样做，那就找个时间让乔来为你唱这首歌吧。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Well , you see by all this that General Lee had done a great deal for his

出色地 , 你 看 经过 全部 这 那 一般的 李 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 他的

['kʌntri] ;

country ;

国家 ;

由此可见，李将军为他的国家做出了很多贡献；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

but there came a day when he felt it his duty to turn against it ,

但 那里 来了 一个 天 什么时候 他 毛毡 它 他的 责任 到 转动 反对 它 ,

但有一天，他觉得有责任反抗它。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [ə'genst] the068

that is , to take up arms against the068

那 是 , 到 拿 向上 武器 反对 the068

也就是说，拿起武器对抗068

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United States .

团结的 各州 .

美国。

[juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'baʊt] ;

You all know how the great civil war finally came about ;

你 全部 知道 如何 这 伟大的 民用 战争 最后 来了 关于 ;

你们都知道那场伟大的内战最终是如何爆发的；

[haʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hoʊld] [sleɪvz] ,

how the Northern States thought the Southern States should not hold slaves ,

如何 这 北方 各州 想法 这 南方 各州 应该 不是 抓住 奴隶 ,

北方各州认为南方各州不应该蓄奴，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər]

and how the Southern States thought they had the right to decide whether

和 如何 这 南方 各州 想法 他们 有 这 正确的 到 决定 无论

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

they should or not without any interference from the North ,

他们 应该 或者 不是 没有 任何 干涉 从 这 北 ,

南方各州认为他们有权自行决定是否应该这样做，而北方不应干涉。

[ænd; ənd] [soʊ] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [sɪ'siːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and so banded themselves together and said they would secede from the

和 所以 带状 他们自己 一起 和 说 他们 会 脱离 从 这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

United States and form a confederacy of their own .

团结的 各州 和 形式 一个 邦联 的 他们的 自己的 .

于是他们团结起来，宣布脱离美国，成立自己的邦联。

[ðɪs] [vər'dʒɪniə] , [huːz] [er] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] ,

This Virginia , whose air we are breathing this minute , was one of those states ,

这 弗吉尼亚州 , 谁 空气 我们 是 呼吸 这 分钟 , 曾是 一 的 那些 各州 ,

我们此刻呼吸的空气所在的弗吉尼亚州，就是那些州之一。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['liːz] ['neɪtɪv] [steɪt] [æz; əz] [wel] ;

and was General Lee's native state as well ;

和 曾是 一般的 李氏 本国的 状态 作为 出色地 ;

而且，那也是李将军的故乡；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and when the time came to choose between his state and his country ,

和 什么时候 这 时间 来了 到 选择 之间 他的 状态 和 他的 国家 ,

当到了必须在州和国家之间做出选择的时候，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

he	decided	to	side	with	the	Confederacy	.
他	决定	到	边	和	这	邦联	.

他决定加入南方邦联。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Then	,	of	course	,
然后	,	的	课程	,

当然，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

there	was	nothing	for	him	to	do	but	to	resign	from	the	United
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	到	辞职	从	这	团结的

[steɪts] ['ɑːrmi] .

States	Army	.
各州	军队	.

他别无选择，只能从美国陆军辞职。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv]

He	sent	his	letter	of	resignation	to	General	Scott	on	the	twenty	-	second	of
他	发送	他的	信	的	辞职	到	一般的	斯科特	在	这	二十	-	第二	的

['eɪprəl] , - ,

April	,	1861	,
四月	,	-	,

1861年4月22日，他向斯科特将军递交了辞职信。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌns] [left] ['ɑːrlɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	then	at	once	left	Arlington	with	his	wife	and	children	,
和	然后	在	一次	左边	阿灵顿	和	他的	妻子	和	孩子们	,

然后他立即带着妻子和孩子离开了阿灵顿。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

for	it	was	quite	too	near	to	Washington	for	him	to	stay	now	that	he
为了	它	曾是	相当	也	靠近	到	华盛顿	为了	他	到	停留	现在	那	他

[hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

had	taken	a	stand	against	the	Government	,
有	已采取	一个	站立	反对	这	政府	,

因为那里离华盛顿太近了，他既然已经公开反对政府，就不能再待在那里了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn]

and	the	very	next	day	he	was	made	commander	-	in	-	chief	of	the	army	in
和	这	非常	下一个	天	他	曾是	制成	指挥官	-	在	-	首席	的	这	军队	在

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

第二天，他就被任命为弗吉尼亚州陆军总司令。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ðæt] [ɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,

A	few	days	before	this	,	that	is	,	on	the	fifteenth	of	April	,
一个	很少	天	前	这	,	那	是	,	在	这	第十五	的	四月	,

就在几天前，也就是4月15日，

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd] [θriː]

President	Lincoln	had	called	for	seventy	-	five	thousand	volunteers	,	and	three
总统	林肯	有	称为	为了	七十	-	五	千	志愿者	,	和	三

[deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [liːz] [hæd; həd] [left] ,

days	after	the	Lees	had	left	,
天	后	这	李斯	有	左边	,

林肯总统号召招募七万五千名志愿者，李氏家族离开三天后，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ɔːl] the069

the	great	army	of	the	North	came	pouring	into	Washington	and	all	the069
这	伟大的	军队	的	这	北	来了	浇注	进入	华盛顿	和	全部	the069

北方大军涌入华盛顿，所有069

['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .

country	round	about	.
国家	圆形的	关于	.

周围都是乡村景色。

[kæmp] - [fairz] ['krækld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊks] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] ,

Camp	-	fires	crackled	among	the	oaks	at	Arlington	,
营	-	火灾	噼啪作响	之中	这	橡树	在	阿灵顿	,

阿灵顿的橡树林中，篝火噼啪作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,

and	the	house	itself	was	taken	possession	of	by	the	officers	,
和	这	房子	本身	曾是	已采取	拥有	的	经过	这	警官	,

房屋本身也被执法人员接管了。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [fɜːrst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] [ðeɪ] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

When	the	troops	first	arrived	at	Arlington	they	tramped	through	the	deserted
什么时候	这	军队	第一的	到达的	在	阿灵顿	他们	践踏	通过	这	荒凉的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

部队最初抵达阿灵顿时，他们穿过了空荡荡的房间。

[rɪ'meɪnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [liːz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] - ['ɔlz] [fer] [ɪn]

remaining	just	as	the	Lees	had	left	them	,	and	concluding	that	'	all's	fair	in
其余的	只是	作为	这	李斯	有	左边	他们	,	和	总结	那	-	一切	公平的	在

[lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] ,

love	and	war	,
爱	和	战争	,

他们依然保持着李家离开时的样子，并得出结论："爱情和战争中无所不用其极。"

- [ðeɪ] ['sɪmpli] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fər'seɪkən] ['treʒərz] .

'	they	simply	helped	themselves	to	the	forsaken	treasures	.
-	他们	简单地	帮助	他们自己	到	这	被遗弃的	宝藏	.

他们直接拿走了那些被遗弃的财物。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [doʊs] [wɜːr; wər] - [deɪz] ! " [sed] [dʒoʊ] ,

"	Oh	,	but	dose	were	drefful	days	!	"	said	Joe	,
"	哦	,	但	剂量	是	-	天	!	"	说	乔	,

"哦，那真是糟糕透了！"乔说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːts] ['kɜːrn(ə)l] ['ændɚsənz] [wɜːrdz] [hæd; həd]

as	though	he	must	give	vent	to	the	thoughts	Colonel	Anderson's	words	had
作为	尽管	他	必须	给	发泄	到	这	想法	上校	安德森的	字	有

[stɜːrd] :

stirred	:
搅拌	:

仿佛他必须将安德森上校的话语激起的那些想法表达出来：

" [aɪ] ['niːbər] [kæn; kən] [fər'gɪv] [doʊs] ['juːniən] ['soʊldʒərz] , ['niːbər] .

"	I	neber	can	forgive	dose	Union	soldiers	,	neber	.
"	我	内伯	能	原谅	剂量	联盟	士兵	,	内伯	.

"我永远无法原谅那些联邦士兵，永远。"

[siːmz] [æz; əz] [doʊ] [deɪ] [maɪt] [dʌn] [hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [pleɪs] ,

Seems	as	dough	dey	might	done	have	respect	for	a	gentleman's	place	,
似乎	作为	面团	戴	可能	完毕	有	尊重	为了	一个	绅士的	地方	,

看来他们似乎并不尊重绅士的席位。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	a	bit	of	it	.
但	不是	一个	少量	的	它	.

但一点儿也没有。

[siːmd] [æz; əz] [doʊ] [deɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['spaɪtf(ə)l] - [nʌf] - [genst] [diː]['dʒen(ə)rəl] .

Seemed	as	dough	dey	could	not	be	spiteful	'	nuff	'	gainst	de	General	.
似乎	作为	面团	戴	可以	不是	是	恶毒的	-	足够	-	对抗	德	一般的	.

似乎他们无法对将军表现出足够的怨恨。

['diˈiːes]['fænsi] ['siːɪn] - [θɪŋz] [dæt][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv]

Des	fancy	seein	'	things	dat	had	belonged	to	Washington	himself	carried	out	of
德斯	想要	看到	-	事物	数据	有	属于	到	华盛顿	他自己	携带	出去	的

[diː] [haʊs] ,

de	house	,
德	房子	,

德斯幻想着看到华盛顿本人的东西被搬出房子，

[ænd; ənd][soʊl] - [ɪn][diː] [striːts] [ʌp] [dɪr] [ɪn][diː] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	sol	'	in	de	streets	up	dere	in	de	city	of	Washington	,
和	索尔	-	在	德	街道	向上	德雷	在	德	城市	的	华盛顿	,

并在华盛顿市的街道上漫步，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][diː] ['niːgrəuz] — [ʃeɪm] [ɑːn] - [ɪm] !

and	some	of	de	negroes	—	shame	on	'	em	!
和	一些	的	德	黑人	—	耻辱	在	-	呃	!

还有一些黑人——真丢人！

— [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æn; ən] - [soʊl] -

—	ran	away	with	things	an	'	sol	'
—	跑	离开	和	事物	一个	-	索尔	-

—带着东西和索尔逃跑了

- [ɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] [dæn] [deɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv][soʊl] - [fɔːr; fər] - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [wɑː] .

'	em	for	more	money	dan	dey	themselves	would	have	sol	'	for	'	fo	'	de	wah	.
-	呃	为了	更多的	钱	担	戴	他们自己	会	有	索尔	-	为了	-	fo	-	德	哇	.

'em 为了比他们自己更多的钱，就会有 sol' for 'fo' de wah。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz][ænd; ənd] [lɔːnz] [træmp] ['oʊvər] ,

Oh	,	it	was	pitiful	to	see	the	flower	beds	and	lawns	tramped	over	,
哦	,	它	曾是	可怜	到	看	这	花	床	和	草坪	践踏	超过	,

哦，看到花坛和草坪被践踏，真是太可惜了。

[æz; əz] [doʊ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ,

as	dough	dey	had	been	so	much	rubbish	,
作为	面团	戴	有	到过	所以	很多	垃圾	,

因为面团一直都是垃圾，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-] [lɔːŋ] [bɪ'foʊ] - [diː] [smuːð] [griːn] ['terəsɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['rægɪd] [mʌd] - [bæŋks]

and	it	wa'n't	long	befo	'	de	smooth	green	terraces	were	just	ragged	mud	-	banks
和	它	想	长的	之前	-	德	光滑的	绿色的	露台	是	只是	破烂不堪	泥	-	银行

.

:
.

没过多久，原本平坦翠绿的梯田就变成了参差不齐的泥滩。

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈd][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	have	thought	I'd	have	gone	away	,	wouldn't	you	?
你会	有	想法	ID	有	已消失	离开	,	不会	你	?

你肯定以为我会离开，对吧?

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] my070
But I couldn't bring my070
但 我 不能 带来 my070

但我没法带我的070

[self][tuː; tə] [liːv] [diː][oʊl] [pleɪs] ,
self to leave de ole place ,
自己 到 离开 德 奥莱 地方 ,

自己离开那个地方，

[ʌn'tɪl][aɪ] - ['lɪstɪd][æn; ən] - [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌælə'bæmə][wɪd][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['redʒɪmənt] .
until I ' listed an ' went down to Alabama wid a coloured regiment .
直到 我 - 列出 一个 - 去 向下 到 阿拉巴马州 宽 一个 有色 团 .

直到我“报名”并随一个黑人团去了阿拉巴马州。

[dɪr] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [dʌn] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
Dere , Colonel , I done interrupt you , didn't I ?
德雷 , 上校 , 我 完毕 打断 你 , 没有 我 ?

德雷，上校，我打断您了，对吧?

[bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ][wʌz; wəz]['diˈiˈes] ['θɪŋkɪn] - [ə'laʊd] [mɔːr] [dæn]['tɑːkən] - ,
But really , I was des thinkin ' aloud more dan talkin ' ,
但 真的 , 我 曾是 德斯 思考 - 大声 更多的 担 谈话 - ,

但实际上，我更多的是在自言自语，而不是说话。

[fɔːr; fər][aɪ]['diˈiˈes][kɑːnt] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ'self] ,
for I des can't keep my thoughts to myself ,
为了 我 德斯 不能 保持 我的 想法 到 我 ,

因为我无法将我的想法藏在心里，

[wen] [aɪ] [grəuz] - - ['oʊvər][diː] ['trʌbləsnəs] [ʌv; əv][doʊs] [taɪmz] . ”
when I grows ' stracted over de troublousness of dose times . ”
什么时候 我 生长 - - 超过 德 麻烦 的 剂量 时代 . ”

当我因为服药时间的麻烦而分心时。”

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] ; “ [bʌt; bət] ,
“ I don't blame you , Joe , I don't blame you , ” said Colonel Anderson ; “ but ,
“ 我 不 责备 你 , 乔 , 我 不 责备 你 , ” 说 上校 安德森 ; “ 但 ,
[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
as for me ,
作为 为了 我 ,

“我不怪你，乔，我不怪你，”安德森上校说；“但是，至于我，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [hɑːt] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ðoʊz] [deɪz] .
I was feeling pretty hot against General Lee those days .
我 曾是 感觉 漂亮的 热的 反对 一般的 李 那些 天 .

那时候我对李将军的战绩相当不错。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['regjələrli] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst]
I didn't see how he could make up his mind to regularly take up arms against
我 没有 看 如何 他 可以 制作 向上 他的 头脑 到 经常 拿 向上 武器 反对
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

我不明白他怎么会下定决心经常拿起武器反对自己的国家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [noʊ]
and I have an idea that I felt for awhile that he was treated no
和 我 有 一个 主意 那 我 毛毡 为了 一会儿 那 他 曾是 治疗 不
[wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ;
worse than he deserved ;
更糟 比 他 应得的 ;

而且我一度觉得，他受到的待遇并没有比他应得的更差；

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] ['baɪgɔ:nz] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['ɑ:rlɪŋtən] [hoʊm] ,

but	that's	all	bygones	now	,	as	well	as	the	dear	old	Arlington	home	,
但	那就是	全部	往事	现在	,	作为	出色地	作为	这	亲爱的	老的	阿灵顿	家	,

但这一切都已成为过去，包括那座亲爱的老阿灵顿故居。

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [ə'gen] .

that	will	never	be	a	home	again	.
那	将要	绝不	是	一个	家	再次	.

那里将永远不再是家了。

[ju:; jʊ] [si:] , ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , ['tʃɪldrən] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

You	see	,	almost	at	the	commencement	of	the	war	,	children	,	Washington	,
你	看	,	几乎	在	这	开始	的	这	战争	,	孩子们	,	华盛顿	,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt] ,

with	all	the	country	immediately	about	,
和	全部	这	国家	立即地	关于	,

你看，几乎就在战争开始之初，孩子们，华盛顿，以及全国上下，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['sentər] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒənz] [stɑ:f] [wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði]

became	the	hospital	centre	,	and	soon	a	surgeon's	staff	was	quartered	in	the
成为	这	医院	中心	,	和	很快	一个	外科医生的	职员	曾是	四分	在	这

[haʊs] ['jɑ:ndər] ,

house	yonder	,
房子	远处	,

那里成为了医院中心，不久之后，外科医生的团队就住进了那边的房子里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] ;

in	addition	to	the	officers	already	there	;
在	添加	到	这	警官	已经	那里	;

除了已经在那里的警官之外；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lɔ:ŋ] ['kænvəs] ['ʃeltərz] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] ,

and	at	the	same	time	long	canvas	shelters	were	constructed	in	those	woods	,
和	在	这	相同的	时间	长的	帆布	避难所	是	建造	在	那些	树林	,

与此同时，人们还在那些树林里搭建了长长的帆布棚。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][kæmp]

to	which	the	poor	sick	and	wounded	soldiers	were	brought	from	camp
到	哪个	这	贫穷的	生病的	和	受伤	士兵	是	带来	从	营

[ænd; ənd] ['bætlfi:ld] — [ænd; ənd] ['sædli] [ɪ'nʌf] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [hɪr] .

and	battlefield	—	and	sadly	enough	many	of	them	died	here	.
和	战场	—	和	令人遗憾的是	足够的	许多	的	他们	死亡	这里	.

那些可怜的、生病的、受伤的士兵从营地和战场被送到这里——可悲的是，他们中的许多人死在了这里。

[æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l] [hu:] [daɪd][wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] ['semәteri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

At	first	all	who	died	were	taken	to	the	Soldiers	'	Home	Cemetery	on	the	other
在	第一的	全部	WHO	死亡	是	已采取	到	这	士兵	-	家	公墓	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] be071

side	of	Washington	to	be071
边	的	华盛顿	到	be071

起初，所有死者都被送往华盛顿另一边的士兵之家公墓安葬。

['berid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]

buried	,	but	the	day	came	,	as	you	know	,	when	this	very	place	was	turned	into
埋葬	,	但	这	天	来了	,	作为	你	知道	,	什么时候	这	非常	地方	曾是	转向	进入

[ə; eɪ] ['semәteri] ,

a	cemetery	,
一个	公墓	,

他被埋葬了，但正如你所知，有一天，这里变成了墓地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

and	this	was	how	it	came	about	.
和	这	曾是	如何	它	来了	关于	.

事情就是这样发生的。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [draɪv] ,

One	afternoon	as	President	Lincoln	was	starting	for	his	usual	drive	,
一	下午	作为	总统	林肯	曾是	开始	为了	他的	通常	驾驶	,

一天下午，林肯总统像往常一样开始驾车出行时，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] ['eni] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]

which	seemed	to	be	the	only	way	by	which	he	could	gain	any	relief	from
哪个	似乎	到	是	这	仅有的	方式	经过	哪个	他	可以	获得	任何	宽慰	从

[ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['æŋkʃəs] [taɪm] ,

the	burdens	of	that	anxious	time	,
这	负担	的	那	焦虑的	时间	,

这似乎是他摆脱那段焦虑时期重负的唯一途径。

[hiː; hi] [met] ['dʒen(ə)rəl] [mɪgz] ([huː] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtər] - ['mæstər]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

he	met	General	Meigs	(	who	was	Quarter	-	master	General	then	of	the	United
他	遇见	一般的	梅格斯	(	WHO	曾是	四分之一	-	掌握	一般的	然后	的	这	团结的

[steɪts] ['ɑːrmi]) ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [graʊndz] .

States	Army	)	walking	in	the	White	House	grounds	.
各州	军队	)	步行	在	这	白色的	房子	理由	.

他在白宫草坪上偶遇了当时的美国陆军军需总监梅格斯将军。

['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]

Noticing	how	tired	and	worn	out	the	General	looked	,	the	President	invited	him
注意到	如何	疲劳的	和	磨损	出去	这	一般的	看起来	,	这	总统	受邀	他

[tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	drive	with	him	,
到	驾驶	和	他	,

总统注意到将军看起来疲惫不堪，便邀请他一起开车。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [mɪgz] [ək'septɪd] .

and	General	Meigs	accepted	.
和	一般的	梅格斯	公认	.

梅格斯将军接受了这一提议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

It	was	the	President's	purpose	to	drive	out	to	Arlington	,	and	when	they
它	曾是	这	总统的	目的	到	驾驶	出去	到	阿灵顿	,	和	什么时候	他们

[riːtʃt] [ðer; ðər] ,

reached	there	,
达到	那里	,

总统此行的目的是驱车前往阿灵顿，当他们到达那里时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][stroʊl] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [mɪgz] ,

the	President	started	off	for	a	quiet	stroll	;	but	General	Meigs	,
这	总统	开始	离开	为了	一个	安静的	漫步	;	但	一般的	梅格斯	,

总统开始悠闲地散步；但梅格斯将军，

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

whose	thoughts	were	very	busy	just	then	as	to	what	should	be	done	with
谁	想法	是	非常	忙碌的	只是	然后	作为	到	什么	应该	是	完毕	和

[ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz] ,

the	poor	soldiers	,
这	贫穷的	士兵	,

他当时满脑子想的都是该如何处置这些可怜的士兵。

['daɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

dying	in	such	numbers	in	and	about	Washington	,
垂死	在	这样的	数字	在	和	关于	华盛顿	,

在华盛顿及其周边地区死亡人数如此之多，

[wʌz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

was	soon	deep	in	conference	with	the	surgeons	in	charge	.
曾是	很快	深的	在	会议	和	这	外科医生	在	收费	.

很快便与负责的外科医生们展开了深入的讨论。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ruːm] [ɪn] ['ʌðər] ['semitriz] ,

You	see	there	would	soon	have	been	no	more	room	in	other	cemeteries	,
你	看	那里	会	很快	有	到过	不	更多的	房间	在	其他	墓地	,

你看，其他墓地很快就会没有空位了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - ['mæstər]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	it	was	for	the	Quarter	-	master	General	to	decide	what	was	to
和	它	曾是	为了	这	四分之一	-	掌握	一般的	到	决定	什么	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

be	done	in	the	matter	.
是	完毕	在	这	事情	.

至于如何处理此事，则由军需总监决定。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mɪgz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['veri] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

Now	they	say	that	General	Meigs	indulged	in	very	bitter	feelings	toward	his	old	friend
现在	他们	说	那	一般的	梅格斯	沉溺其中	在	非常	苦的	情怀	朝向	他的	老的	朋友

['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

General	Lee	,
一般的	李	,

现在有人说，梅格斯将军对他的老朋友李将军怀有非常深的怨恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hiː; hi] [sed] , - [liː] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	that	when	he	rejoined	the	President	he	said	,	'	Lee	shall	never	return	to
和	那	什么时候	他	重新加入	这	总统	他	说	,	-	李	将	绝不	返回	到

['ɑːrlɪŋtən] ,

Arlington	,
阿灵顿	,

当他重新与总统会合时，他说：“李将军永远不会回到阿灵顿了。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [biː; bi] , - -

no	matter	what	the	issue	of	the	war	may	be	,	'	072
不	事情	什么	这	问题	的	这	战争	可能	是	,	-	-

无论战争的起因是什么，'072

['fiːlɪŋ] ['evɪdəntli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fʊli] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stænd][hiː; hi]

feeling	evidently	that	he	should	be	fully	punished	in	any	case	for	the	stand	he
感觉	显然	那	他	应该	是	完全	受到惩罚	在	任何	案件	为了	这	站立	他

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

他显然认为，无论如何，他都应该为他所采取的立场受到充分的惩罚。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

Just	at	that	moment	a	sad	little	procession	came	that	way	.
只是	在	那	片刻	一个	伤心	小的	游行	来了	那	方式	.

就在这时，一小队悲伤的队伍朝那个方向走来。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pʊr] ['fɛloʊz] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tents] ,

The	bodies	of	several	poor	fellows	,	who	had	died	in	the	hospital	tents	,
这	身体	的	一些	贫穷的	伙伴们	,	WHO	有	死亡	在	这	医院	帐篷	,

几名可怜的家伙死在了医院帐篷里，他们的尸体

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn]['kænvəs] ['stretʃərz] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

were	being	carried	on	canvas	stretchers	to	a	spot	from	whence	they	could
是	存在	携带	在	帆布	担架	到	一个	点	从	何处	他们	可以

[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] ['seməteri] . ”

be	taken	to	the	Soldiers	'	Home	Cemetery	.	”
是	已采取	到	这	士兵	-	家	公墓	.	”

他们被放在帆布担架上抬到一个地方，然后从那里被送往士兵之家公墓。

- [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] ['beriəl] ?

'	How	many	men	are	awaiting	burial	?
-	如何	许多	男人	是	等待中	葬礼	?

“有多少人等待下葬？”

- [æskt] ['dʒen(ə)rəl] [mɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] . “

'	asked	General	Meigs	of	the	Sergeant	in	charge	of	the	squad	.	“
-	问	一般的	梅格斯	的	这	军士	在	收费	的	这	队	.	“

“梅格斯将军问负责该小队的士官长。”

- [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [sɜːr] , - [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['ænsər] . “

'	Altogether	a	dozen	,	sir	,	'	the	Sergeant	answered	.	“
-	共	一个	打	,	先生	,	-	这	军士	回答	.	“

“一共十二个，长官，”中士回答道。

- ['beri] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , - ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['terəs] ['bɔːdərɪŋ]

'	Bury	them	there	,	'	ordered	the	General	,	pointing	to	a	low	terrace	bordering
-	埋葬	他们	那里	,	-	订购	这	一般的	,	指向	到	一个	低的	阳台	毗邻

[ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”

the	garden	.	”
这	花园	.	”

“把他们埋在那儿，”将军命令道，指着花园旁边的一处低矮平台。

“ [bʌt; bət][dɪd]['dʒen(ə)rəl] [mɪgz] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

“	But	did	General	Meigs	have	any	right	to	turn	General	Lee's	place	into	a
”	但	做过	一般的	梅格斯	有	任何	正确的	到	转动	一般的	李氏	地方	进入	一个

['seməteri] ?

cemetery	?
公墓	?

“但是，梅格斯将军有权将李将军的故居改建成墓地吗？”

” [æskt] ['kɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l]

”	asked	Courage	,	a	little	warmly	,	feeling	that	an	interruption	was	excusable
”	问	勇气	,	一个	小的	热情地	,	感觉	那	一个	中断	曾是	情有可原

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

“勇气”问道，语气中带着一丝热情，觉得在这种情况下打断一下是可以理解的。

[tuː; tə][biː; bi] [fer] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l]

To	be	fair	always	,	if	possible	,	to	everybody	,	was	a	working	principle
到	是	公平的	总是	,	如果	可能的	,	到	大家	,	曾是	一个	在职的	原则

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,

with	Courage	,
和	勇气	,

尽可能公平对待所有人，是“勇气”组织奉行的工作原则。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [miːgs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] [fer] .

and	this	proceeding	of	General	Meigs's	did	not	seem	to	her	quite	fair	.
和	这	进行中	的	一般的	梅格斯	做过	不是	似乎	到	她	相当	公平的	.

她觉得梅格斯将军的这种做法不太公平。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] .

“	Yes	,	I	think	he	had	a	perfect	right	,	Miss	Courage	.
“	是的	,	我	思考	他	有	一个	完美的	正确的	,	错过	勇气	.

“是的，我认为他完全有道理，勇气小姐。”

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] , [ɪf]

In	time	of	war	the	Government	certainly	has	a	right	to	take	possession	,	if
在	时间	的	战争	这	政府	当然	有	一个	正确的	到	拿	拥有	,	如果

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

战时，政府当然有权在必要时接管领土。

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn]['oʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

of	property	belonging	to	any	one	in	open	rebellion	against	it	;	and	besides	,
的	财产	属于	到	任何	一	在	打开	叛乱	反对	它	;	和	除了	,

five073

five073
five073

任何公开反抗该组织的人的财产；此外，五073

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seməteri] ,

months	before	Arlington	was	converted	into	a	cemetery	,
几个月	前	阿灵顿	曾是	转换	进入	一个	公墓	,

在阿灵顿被改建成公墓的几个月前，

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][æt; ət] ['pʌblɪk] [seɪl] [ænd; ənd] [bɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .

the	place	had	been	put	up	at	public	sale	and	bought	by	the	Government	.
这	地方	有	到过	放	向上	在	民众	销售	和	买	经过	这	政府	.

该房产曾公开拍卖，最终被政府购得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌn'tɪl] - , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːz] [rɪ'siːvd] ['eni] ['mʌni]

It	was	not	,	I	believe	,	until	1873	,	however	,	that	the	Lees	received	any	money
它	曾是	不是	,	我	相信	,	直到	-	,	然而	,	那	这	李斯	已收到	任何	钱

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ,

for	the	estate	,
为了	这	财产	,

据我所知，直到1873年，李氏家族才收到遗产的款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][æd'mɪt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [fer] [æt; ət][ɔːl] .

and	that	I	admit	does	not	seem	fair	at	all	.
和	那	我	承认	做	不是	似乎	公平的	在	全部	.

我承认，这似乎一点也不公平。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,

And	there	is	another	right	of	which	I	am	certain	,
和	那里	是	其他	正确的	的	哪个	我	是	肯定	,

还有另一项权利，我对此深信不疑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] [huːz] ['bɑːdɪz] [rest] [ɪn] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz][hæd; həd][ə; eɪ]

and	that	is	that	the	brave	fellows	whose	bodies	rest	in	these	graves	had	a
和	那	是	那	这	勇敢的	伙伴们	谁	身体	休息	在	这些	坟墓	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] ['eniwer] [ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]['aʊərz][fɔːr; fər]

right	to	the	most	beautiful	spot	anywhere	in	these	United	States	of	ours	for
正确的	到	这	最多	美丽的	点	任何地方	在	这些	团结的	各州	的	我们的	为了

[ðer; ðər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

their	last	resting	-	place	.
他们的	最后的	休息	-	地方	.

也就是说，长眠于此的勇敢战士们有权选择我们美利坚合众国最美丽的地方作为他们最后的安息之地。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['ɑːrlɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]
No , I think it was fitting that Arlington should become one of our national
不 , 我 思考 它 曾是 配件 那 阿灵顿 应该 变得 一 的 我们的 国家的
['semitriz] ,
cemeteries ,
墓地 ,

不，我认为阿灵顿成为我们的国家公墓之一非常合适。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][dʒoʊ]['jɑːndər] , [θɪŋks] [soʊ] [tuː] . ”
and I believe even Joe yonder , thinks so too . ”
和 我 相信 甚至 乔 远处 , 思考 所以 也 . ”

我相信就连远处的乔也这么认为。”

“ [jes] [aɪ][duː] , ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] , ” [dʒoʊ] ['ænsər] , ['sɑːləmli] .
“ Yes I do , Colonel Anderson , ” Joe answered , solemnly .
“ 是的 我 做 , 上校 安德森 , ” 乔 回答 , 庄严地 .

“是的，安德森上校，”乔郑重地回答道。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ,
“ Much as I love General Lee ,
“ 很多 作为 我 爱 一般的 李 ,

“尽管我非常喜爱李将军，

[aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [wʌt] [diː][wɔːr][kəz] - [diː] ['kʌntri] [ɪn][diː] [lɔːs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
I can't forget what de war cos ' de country in de loss of human life ,
我 不能 忘记 什么 德 战争 化学 - 德 国家 在 德 损失 的 人类 生活 ,

我无法忘记战争给国家带来的惨重生命损失。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [liː] [dʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] - [ˌspɑːnsə'bɪləti] - ['pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and General Lee done took a great ' sponsibility ' pon him ,
和 一般的 李 完毕 采取 一个 伟大的 - 责任 - 庞 他 ,

李将军确实承担了重大的“责任”。

[wen] [hiː; hi] [help] [diː][wɔːr][ɑːn][baɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [kə'mænd] [ʌv; əv][diː] ['sʌðərn] [truːps] .
when he help de war on by takin ' command of de Southern troops .
什么时候 他 帮助 德 战争 在 经过 拿 - 命令 的 德 南方 军队 .

当他接管南方军队的指挥权，帮助战争继续进行时。

[jes] , [aɪm][glæd][dæt][diː] [faɪn] [oʊl] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [prest] ['ɪntuː][diː] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][diː] ['kʌntri] ,
Yes , I'm glad dat de fine ole place has been pressed into de service of de country ,
是的 , 我是 高兴的 数据 德 美好的 奥莱 地方 有 到过 按下 进入 德 服务 的 德 国家 ,

是的，我很高兴这个美丽的古老地方被征用为国家服务。

[ɪn]['di'i'es][diː] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] .
in des de way it has been .
在 德斯 德 方式 它 有 到过 .

一直以来都是这样。

” ['kɜːrn(ə)l] ['ændʒ-sənz] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒoʊz][rɪ'plaɪ] [siːmd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]
” Colonel Anderson's question put to Joe and Joe's reply seemed to loosen the
” 上校 安德森的 问题 放 到 乔 和 乔的 回复 似乎 到 松开 这
[tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .
tongues of the little company .
舌头 的 这 小的 公司 .

安德森上校向乔提出的问题以及乔的回答似乎让这个小公司的成员们都放松了警惕。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm] [brə'vet] [ʌp][hæd; həd][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv]
Almost every one from Brevet up had some question or other to ask of
几乎 每一个 一 从 特许状 向上 有 一些 问题 或者 其他 到 问 的
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
the Colonel ,
这 上校 ,

从准尉到上级，几乎每个人都想问上校这样或那样的问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['lisnd] [soʊ]

and	he	was	quite	willing	that	they	should	,	for	they	had	all	listened	so
和	他	曾是	相当	愿意的	那	他们	应该	,	为了	他们	有	全部	听着	所以

atten074

atten074

atten074

他非常乐意他们这样做，因为他们都听得非常认真。

['taɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['iːðər] [dʒoʊ][ɔːr][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]

tively	that	the	story	had	been	told	more	quickly	than	either	Joe	or	the	Colonel
积极地	那	这	故事	有	到过	讲述	更多的	迅速地	比	任何一个	乔	或者	这	上校

[hæd; həd] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

had	thought	possible	.
有	想法	可能的	.

令人惊讶的是，这个故事讲述得比乔和上校预想的都要快。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [brə'vet] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðər] ,

“	And	now	,	children	,	”	said	Brevet	,	with	the	air	of	a	little	grandfather	,
“	和	现在	,	孩子们	,	”	说	特许状	,	和	这	空气	的	一个	小的	祖父	,

“孩子们，现在，”布雷维特用一种慈祥的祖父般的语气说道。

“ [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] ?

“	do	you	wonder	that	I	love	to	come	and	spend	the	day	with	Joe	?
“	做	你	想知道	那	我	爱	到	来	和	花费	这	天	和	乔	?

“你难道不觉得我喜欢来和乔一起度过一天很奇怪吗？”

[waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [aɪm] [hɪr] ,

Why	,	there	isn't	a	minute	when	I'm	here	,
为什么	,	那里	不是	一个	分钟	什么时候	我是	这里	,

为什么？我在这里的每一分钟，都不能少。

[ðæt] [hiː; hi] ['iznt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] - [baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] , [ɔːr] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] ,

that	he	isn't	telling	me	something	'	bout	before	the	war	,	or	since	the	war	,
那	他	不是	讲述	我	某物	-	回合	前	这	战争	,	或者	自从	这	战争	,

他没告诉我一些关于战前或战后的事情。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊ] - [keɪk] [ænd; ənd]

and	when	we	go	back	to	the	cabin	and	Joe	makes	the	hoe	-	cake	and
和	什么时候	我们	去	后退	到	这	舱	和	乔	制作	这	锄	-	蛋糕	和

[brɔɪlz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,

broils	a	chicken	for	luncheon	,
烤肉	一个	鸡	为了	午餐	,

当我们回到小木屋，乔做了玉米饼，还烤了一只鸡当午餐时，

[ænd; ənd] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	I	get	the	china	down	from	the	cupboard	and	set	the	table	,
和	我	得到	这	中国	向下	从	这	橱柜	和	放	这	桌子	,

我从橱柜里拿出瓷器，摆好餐桌。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] ['tɔːkɪŋ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

with	both	of	us	talking	most	interesting	all	the	time	,
和	两个都	的	我们	说	最多	有趣的	全部	这	时间	,

我们俩一直都在聊一些非常有趣的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [dʒʌst] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæbɪn] , — [wel] ,

and	the	smell	of	the	cooking	just	filling	all	the	cabin	,	—	well	,
和	这	闻	的	这	烹饪	只是	填充	全部	这	舱	,	—	出色地	,

烹饪的香味弥漫了整个小木屋——嗯，

[ðer; ðər] ['iznt] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , [ɪz] [ðer; ðər] , [dʒoʊ] ?

there	isn't	ever	such	a	happy	time	,	is	there	,	Joe	?
那里	不是	曾经	这样的	一个	快乐的	时间	,	是	那里	,	乔	?

世上再也没有这么快乐的时光了，对吧，乔？

" [brə'vet] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['dʒoʊz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp] ,

"	**Brevet**	**had**	**made**	**his**	**way**	**to**	**Joe's**	**side**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**reaching**	**up**	**,**
"	特许状	有	制成	他的	方式	到	乔的	边	作为	他	辐	,	和	到达	向上	,

“布雷维特一边说着话，一边走到乔身边，伸手……”

[pʊt] [wʌn] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

put	**one**	**chubby**	**little**	**arm**	**around**	**his**	**neck**	**.**
放	一	胖乎乎的	小的	手臂	大约	他的	脖子	.

用他胖乎乎的小胳膊搂住他的脖子。

“ [noʊ] , [bles] [joʊ] - ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɑːrt] , [dɪr] ['nevər] [ɪz] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] !

“	**No**	**,**	**bless**	**yo**	**'**	**little**	**white**	**heart**	**,**	**dere**	**never**	**is**	**quite**	**such**	**a**	**happy**	**time**	**!**
"	不	,	保佑	哟	-	小的	白色的	心	,	德雷	绝不	是	相当	这样的	一个	快乐的	时间	!

“不，愿你这颗纯洁的小心脏得到祝福，再也没有比这更快乐的时光了！”

" [ænd; ənd][dʒoʊ] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] ,

"	**and**	**Joe**	**drew**	**the**	**little**	**fellow**	**into**	**his**	**lap**	**and**	**held**	**him**	**close**	**,**
"	和	乔	画	这	小的	同伴	进入	他的	膝	和	握住	他	关闭	,

于是乔把小家伙抱到腿上，紧紧地搂在怀里。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [fər'evər] .

as	**though**	**he**	**would**	**love**	**to**	**keep**	**him**	**there**	**forever**	**.**
作为	尽管	他	会	爱	到	保持	他	那里	永远	.

仿佛他想永远把他留在那里似的。

“ [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒoʊ] [kʊk] [ðə; ði][hoʊ] - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

“	**Is**	**being**	**in**	**the**	**cabin**	**and**	**having**	**Joe**	**cook**	**the**	**hoe**	**-**	**cake**	**and**	**the**	**chicken**
"	是	存在	在	这	舱	和	拥有	乔	厨师	这	锄	-	蛋糕	和	这	鸡

['naɪsər][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['lʌntʃən] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [græs] [laɪk] [ðɪs] ?

nicer	**than**	**having**	**luncheon**	**out**	**here**	**in**	**the**	**grass**	**like**	**this**	**?**
更漂亮	比	拥有	午餐	出去	这里	在	这	草	喜欢	这	?

“在小屋里让乔做玉米饼和鸡肉，是不是比像这样在草地上吃午餐更好呢？”

" [æskt] ['ælən] ['benɪt] , [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] . -

"	**asked**	**Allan**	**Bennett**	**,**	**a**	**whole**	**world**	**of**	**envy**	**in**	**his**	**tone**	**.**	**075**
"	问	艾伦	贝内特	,	一个	所有的	世界	的	嫉妒	在	他的	语气	.	-

“艾伦·贝内特问道，语气中充满了羡慕之情。”

" [ə; eɪ] [hiːp] ['naɪsər] , " [wʌz; wəz] - [nɑːt][ʌn'sɜːrt(ə)n] [rɪ'plaɪ] .

"	**A**	**heap**	**nicer**	**,**	**"**	**was**	**Brevet's**	**not**	**uncertain**	**reply**	**.**
"	一个	堆	更漂亮	,	"	曾是	-	不是	不确定	回复	.

“好多了，”布雷维特毫不犹豫地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [tɪŋk] [soʊ] , ['hʌni] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

“	**Do**	**you**	**really**	**t'ink**	**so**	**,**	**Honey**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**,**	**smiling**	**from**	**ear**	**to**	**ear**	**.**
"	做	你	真的	墨水	所以	,	蜂蜜	?	"	问	乔	,	微笑	从	耳朵	到	耳朵	.

“你真的这么认为吗，亲爱的？”乔笑着问道，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [wel] , [den] , [ɔːl][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bɛnɪts] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][ɑːn][diː][spɑːt] ,

“	**Well**	**,**	**den**	**,**	**all**	**you**	**little**	**Bennetts**	**is**	**invited**	**on**	**de**	**spot**	**,**
"	出色地	,	丹	,	全部	你	小的	贝内茨	是	受邀	在	德	点	,

“那么，所有班内特家的小家伙们都被邀请到现场了。”

[tuː; tə] [teɪk] - [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['dɪnər] [wɪd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,

to	**take**	**Fo'th**	**of**	**July**	**dinner**	**wid**	**me**	**in**	**my**	**cabin**	**,**
到	拿	-	的	七月	晚餐	宽	我	在	我的	舱	,

七月四日和我一起在我的小木屋里吃晚餐吧，

[æn; ən] - [ɪf] [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

an	**'**	**if**	**Miss**	**Courage**	**will**	**honour**	**me**	**wid**	**her**	**presence**	**,**
一个	-	如果	错过	勇气	将要	荣誉	我	宽	她	在场	,

如果勇气小姐能莅临，我将不胜荣幸。

[æn; ən] - [diː] ['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

an	'	de	Colonel	will	come	out	from	Washington	,
一个	-	德	上校	将要	来	出去	从	华盛顿	,

上校将从华盛顿出来。

[æn; ən] - [mɪs] [sɪlvi] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [wɪd] [diː] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

an	'	Miss	Sylvy	will	lend	me	a	hand	wid	de	preparations	,
一个	-	错过	西尔维	将要	借	我	一个	手	宽	德	准备工作	,

西尔维小姐会帮我做准备工作。

[straɪks] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [maɪt] [hæb] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʃʊr] [nʌf] .

strikes	me	we	might	hab	a	good	time	sure	nuff	.
罢工	我	我们	可能	哈布	一个	好的	时间	当然	足够	.

我觉得我们肯定会玩得很开心。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ək'septɪd] ['dʒoʊz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] ,

"	Everybody	accepted	Joe's	invitation	with	alacrity	,
"	大家	公认	乔的	邀请	和	敏捷	,

“大家都欣然接受了乔的邀请。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [ðæn; ðən]

and	there	could	not	have	been	a	happier	ending	to	a	perfect	day	than
和	那里	可以	不是	有	到过	一个	更快乐	结束	到	一个	完美的	天	比

[tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [plænd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ɪts] [kloʊz] .

to	have	just	such	another	perfect	day	planned	for	at	its	close	.
到	有	只是	这样的	其他	完美的	天	计划	为了	在	它是	关闭	.

对于完美的一天来说，还有什么比在一天结束时又安排了一个完美的日子更令人欣喜的结局呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [suːn] ['æftər] .

It	simply	took	all	the	bitterness	out	of	the	parting	that	followed	soon	after	.
它	简单地	采取	全部	这	苦味	出去	的	这	离别	那	随后	很快	后	.

它消除了随后不久离别时的所有苦涩。

“ [mɪs] ['lindi] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ] [ɪm'pɔːrtntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] ['grænmɑː] ['elɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði]

“	Miss	Lindy	,	"	whispered	Joe	importantly	,	as	he	helped	Grandma	Ellis	into	the
"	错过	林迪	,	"	低声说道	乔	重要	,	作为	他	帮助	奶奶	埃利斯	进入	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

“林迪小姐，”乔低声说道，语气郑重其事，同时扶着埃利斯奶奶上了马车。

“ [aɪ] - [spekt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɑːrz] ['hæri] [fɔːr; fər] [diː] - [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['dɪnər] ,

“	I	'	specs	you	and	Mars	Harry	for	de	Fo'th	of	July	dinner	,
"	我	-	眼镜	你	和	火星	哈里	为了	德	-	的	七月	晚餐	,

“我期待你和哈里将军出席七月四日晚宴。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [dɪr] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['mæmi] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['pʌblɪk] ['menʃ(ə)n]

but	as	dere	won't	be	no	room	for	Mammy	I	didn't	make	no	public	mention
但	作为	德雷	惯于	是	不	房间	为了	妈咪	我	没有	制作	不	民众	提到

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [tuː] [neɪmz] .

of	your	two	names	.
的	你的	二	姓名	.

但是因为妈妈没有地方待，所以我没有公开提及你们两个的名字。

[siːmd] [æz; əz] [doʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [diː]

Seemed	as	dough	it	might	make	her	feel	a	bit	uncomfortable	if	she	was	de
似乎	作为	面团	它	可能	制作	她	感觉	一个	少量	不舒服	如果	她	曾是	德

['oʊnli] [wʌn] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ;

only	one	not	mentioned	;
仅有的	一	不是	提及	;

似乎如果她是唯一一个没有被提及的人，她可能会感到有点不自在；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʌndərˌstæn] - , [mɪs] ['lindi] , [diː]['kæbɪn][ˌeɪ 'em] [smɔːl] [æn; ən] - ['mæmi] [lɑːrdʒ] ,
but **you** **understan** **'** **,** **Miss** **Lindy** **,** **de** **cabin** **am** **small** **an** **'** **Mammy** **large** **,**
但 你 理解 - , 错过 林迪 , 德 舱 是 小的 一个 - 妈咪 大的 ,

但是您明白的，林迪小姐，小屋很小，妈妈很大。

[æn; ən] -
an **'**
一个 -

一个'

" (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] ['wɪspər]) "
" **(** **putting** **his** **hand** **to** **his** **mouth** **and** **speaking** **in** **a** **still** **lower** **whisper** **)** **"**
" (推杆 他的 手 到 他的 嘴 和 请讲 在 一个 仍然 降低 耳语) "
[siːmz] [laɪk] ['mæmi] -
seems **like** **Mammy** **gettin'076**
似乎 喜欢 妈咪 -

（他用手捂住嘴，压低声音低声说道）“看来妈妈要.....076

[tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
too **old** **to** **be** **of** **much** **use** **to** **anybody** **.**
也 老的 到 是 的 很多 使用 到 任何人 .

年纪太大，对谁都没什么用处了。

[juː; jʊ] - - , [mɪs] ['lindi] ? "
You **un'erstan** **'** **,** **Miss** **Lindy** **?** **"**
你 - - , 错过 林迪 ? "

你不明白吗，林迪小姐？ "

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] , " ['grænmɑː] ['elɪs] ['ænsər] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ,
“ **Oh** **,** **yes** **,** **I** **understand** **perfectly** **,** **"** **Grandma** **Ellis** **answered** **,** **very** **much** **amused** **,**
" 哦 , 是的 , 我 理解 完美 , " 奶奶 埃利斯 回答 , 非常 很多 觉得好笑 ,

“哦，是的，我完全明白，”艾利斯奶奶笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['mæmi] .
“ **and** **I'll** **make** **it** **all** **right** **with** **Mammy** **.**
" 和 患病的 制作 它 全部 正确的 和 妈咪 .

“我会和妈妈好好谈谈的。”

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['grænmɑː] ['ɛlɪsɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['mæmi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ]
" **But** **from** **Grandma** **Ellis's** **point** **of** **view** **Mammy** **did** **not** **seem** **to** **be** **growing**
" 但 从 奶奶 埃利斯的 观点 的 看法 妈咪 做过 不是 似乎 到 是 生长
[oʊld][wʌn] [wɪt] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][oʊld][dʒoʊ] [hɪm'self] . -
old **one** **whit** **more** **rapidly** **than** **old** **Joe** **himself** **.** **077**
老的 一 白色 更多的 快速 比 老的 乔 他自己 . -

但从艾利斯奶奶的角度来看，妈咪衰老的速度似乎并不比老乔快多少。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [tuː; tə] [seɪv] [brə'vet] .
CHAPTER **VIII** **.** **—** **TO** **SAVE** **BREVET** **.**
章 八 . — 到 节省 特许状 .

第八章——拯救布雷维特。

[biː]
B
B

B

[ɛtwiːn] [wʌn] ['hæpi] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ɑːn][æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn] .
etween **one** **happy** **time** **and** **another** **the** **summer** **passed** **on** **at** **Little** **Homespun** **.**
介于 一 快乐的 时间 和 其他 这 夏天 通过了 在 在 小的 质朴的 .

在一段快乐的时光和另一段快乐的时光之间，小家纺的夏天悄然流逝。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [taɪm] — [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd]

Not	that	there	was	not	occasionally	an	unhappy	time	—	if	everything	had
不是	那	那里	曾是	不是	偶尔	一个	不开心	时间	—	如果	一切	有

[muːvd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [mʌnθs] [təˈgeðər] ,

moved	perfectly	smoothly	for	three	whole	months	together	,
已搬	完美	顺利	为了	三	所有的	几个月	一起	,

当然，并非完全没有不愉快的时刻——如果一切都进展得非常顺利，持续了整整三个月，

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,

in	a	house	where	there	were	four	irrepressible	children	,
在	一个	房子	在哪里	那里	是	四	不可抑制的	孩子们	,

在一个有四个活泼好动的孩子的家庭里，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [tʃaɪld][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] ,

with	many	of	the	faults	common	to	the	average	child	the	world	over	,
和	许多	的	这	故障	常见的	到	这	平均的	孩子	这	世界	超过	,

他和全世界的普通孩子一样，有很多共同的缺点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ˈaʊtraɪt] .

it	simply	would	have	been	a	miracle	outright	.
它	简单地	会	有	到过	一个	奇迹	直接	.

那简直就是个奇迹。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] ;

No	,	indeed	;
不	,	的确	;

不，确实如此；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˈkɜːrɪdʒ] [kwaɪt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

there	were	times	now	and	then	when	Courage	quite	lost	her	patience	and
那里	是	时代	现在	和	然后	什么时候	勇气	相当	丢失的	她	耐心	和

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][bɑːks][ænd; ənd] [ʃɪp] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɛnɪts] [streɪt] [bæk] [tuː; tə]

would	have	liked	to	box	and	ship	those	four	little	Bennetts	straight	back	to
会	有	喜欢	到	盒子	和	船	那些	四	小的	贝内茨	直的	后退	到

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

有时候，勇气会失去耐心，恨不得把那四个小贝内特装箱运回他们妈妈那里去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ˈiːv(ə)n] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmeri] [dʌf] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns]

and	there	were	days	when	even	good	-	natured	Mary	Duff	lost	her	patience
和	那里	是	天	什么时候	甚至	好的	-	自然	玛丽	达夫	丢失的	她	耐心

[kəmˈpliːtli] ,

completely	,
完全地	,

甚至连性情温和的玛丽·达夫也有彻底失去耐心的时候。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃæˈstaɪz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [derd] [tuː; tə] [krɔːs]

and	declared	she	would	chastise	the	first	one	of	them	that	dared	to	cross
和	声明	她	会	惩罚	这	第一的	一	的	他们	那	敢于	到	叉

[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;

the	threshold	of	the	kitchen	;
这	临界点	的	这	厨房	;

她宣称，谁要是敢踏进厨房的门槛，她就要严惩他。

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fer] ,

but	then	,	to	be	quite	fair	,
但	然后	,	到	是	相当	公平的	,

但公平地说，

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['meri] [dʌf] [hæd; həd]

I	have	more	than	a	glimmering	notion	that	Courage	and	Mary	Duff	had
我	有	更多的	比	一个	微光	概念	那	勇气	和	玛丽	达夫	有

[ðer; ðər] ['nɔːti] [mudz] [tuː] ,

their	naughty	moods	too	,
他们的	淘气	情绪	也	,

我隐约觉得，勇气和玛丽·达芙也有调皮捣蛋的时候。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

as	well	as	the	children	.
作为	出色地	作为	这	孩子们	.

以及孩子们。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] [dʒʌst] as078

You	can't	feel	perfectly	right	,	you	know	,	and	always	behave	just	as078
你	不能	感觉	完美	正确的	,	你	知道	,	和	总是	表现	只是	as078

你知道，你不可能感觉完全正常，同时又总是表现得像个正常人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] ['mɪnɪt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [groʊn] [ʌp] .

you	should	every	minute	simply	because	you	happen	to	be	grown	up	.
你	应该	每一个	分钟	简单地	因为	你	发生	到	是	生长	向上	.

你应该每时每刻都这样做，因为你已经是个成年人了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [faɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

It	would	be	very	fine	if	you	could	,
它	会	是	非常	美好的	如果	你	可以	,

如果你能做到，那就太好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [groʊn] - [ʌps] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	there	is	no	doubt	that	with	both	grown	-	ups	and	children	,
和	那里	是	不	怀疑	那	和	两个都	生长	-	UPS	和	孩子们	,

毫无疑问，无论是对成年人还是孩子来说，

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] [mudz] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ə'kɑːmplɪʃ] ['wʌndɚz] .

trying	hard	to	get	the	best	of	the	naughty	moods	will	in	time	accomplish	wonders	.
尝试	难的	到	得到	这	最好的	的	这	淘气	情绪	将要	在	时间	完成	奇迹	.

努力把握住调皮捣蛋的情绪，假以时日必能创造奇迹。

[bʌt; bət]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [taɪmz] [æt; ət] ['hoʊmspʌn] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

But	taken	as	a	whole	the	unhappy	times	at	Homespun	were	nothing	more
但	已采取	作为	一个	所有的	这	不开心	时代	在	质朴的	是	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] [moʊts] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmspʌn] ['sʌnʃaɪn] .

than	motes	in	the	Homespun	sunshine	.
比	微粒	在	这	质朴的	阳光	.

但总的来说，Homespun 的那些不愉快的时光只不过是 Homespun 阳光下的尘埃而已。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['meri] , ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [θruː] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]

Most	of	the	time	merry	,	happy	voices	rang	through	and	about	the	house	from
最多	的	这	时间	欢乐	,	快乐的	声音	响铃	通过	和	关于	这	房子	从

[dɑːn] [tɪl] ['sʌnset] .

dawn	till	sunset	.
黎明	直到	日落	.

从黎明到日落，大部分时间里，房子里到处都回荡着欢快的说话声。

[piːlz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['læftər] , [ðæt] [meɪd] ['eni] [wʌn] [læf] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , ['ekəud]

Peals	of	happy	laughter	,	that	made	any	one	laugh	who	heard	them	,	echoed
珍珠	的	快乐的	笑声	,	那	制成	任何	一	笑	WHO	听到	他们	,	回声

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

欢快的笑声此起彼伏，凡是听到的人都会跟着笑。

['bɪts][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [sɔ:ŋ] ['floʊtɪd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][ʌp] [sterz] [ɔ:r] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]

Bits	of	childish	song	floated	down	stairs	and	up	stairs	or	came	in	at	the	open
比特	的	幼稚	歌曲	漂浮	向下	楼梯	和	向上	楼梯	或者	来了	在	在	这	打开

['wɪndoʊz] — " [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌælə'bæmə] [ku:n] " ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wen]

windows	—	"	I'se	a	little	Alabama	Coon	"	always	the	burden	of	the	refrain	when
视窗	—	"	伊塞	一个	小的	阿拉巴马州	浣熊	"	总是	这	负担	的	这	避免	什么时候

[brə'vet] [wʌz; wəz] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Brevet	was	down	for	the	day	.
特许状	曾是	向下	为了	这	天	.

童谣的片段从楼上飘下来，又从楼下飘上来，或者从敞开的窗户飘进来——每当布雷维特下班回家时，“我是一只小阿拉巴马猫”总是反复出现的副歌。

[ðen] , [tɔ:rd] ['twaɪlaɪt] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əli] [groʊn]

Then	,	toward	twilight	,	or	more	often	a	little	later	,	when	it	had	really	grown
然后	,	朝向	暮	,	或者	更多的	经常	一个	小的	之后	,	什么时候	它	有	真的	生长

[kwaɪt] [dɑ:rk] ,

quite	dark	,
相当	黑暗的	,

然后，临近黄昏，或者更常见的是稍晚一些，当天色真正变得很暗的时候，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪr] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] ['i:vnɪŋ] [hɪm] [wʊd] [floʊt] [aʊt] [æt; ət]

the	same	dear	childish	voices	blended	in	a	sweet	evening	hymn	would	float	out	at
这	相同的	亲爱的	幼稚	声音	混合	在	一个	甜的	晚上	圣歌	会	漂浮	出去	在

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

the	open	windows	,
这	打开	视窗	,

那些稚嫩可爱的声音，混杂成一首甜美的晚祷赞歌，会从敞开的窗户飘出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [hoʊl] [maɪndz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

and	the	little	people	whose	whole	minds	had	been	given	to	play	the	long
和	这	小的	人们	谁	所有的	思想	有	到过	给定	到	玩	这	长的

['sʌmər] [deɪ] [θru:] ,

summer	day	through	,
夏天	天	通过	,

还有那些一心只想玩耍度过漫长夏日的小家伙们，

[wʊd] ['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [kən'tentɪdli] [ɔ:f][tu:; tə][bed] ,

would	quiet	down	and	then	go	contentedly	off	to	bed	,
会	安静的	向下	和	然后	去	心满意足地	离开	到	床	,

他会安静下来，然后心满意足地去睡觉。

[ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [pi:s] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [ˌʌndər'stʊd] ,

their	childish	hearts	full	of	a	sweet	peace	that	they	hardly	understood	,
他们的	幼稚	心	满的	的	一个	甜的	和平	那	他们	几乎	理解	,

他们稚嫩的心中充满了甜蜜的平静，而他们自己却几乎无法理解这种平静。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] "

and	which	was	not	strange	at	all	,	for	it	was	simply	the	peace	that	"
和	哪个	曾是	不是	奇怪的	在	全部	,	为了	它	曾是	简单地	这	和平	那	"

['pæsəθ] [ɔ:l] [ˌʌndər'stændɪŋ] . " -

passeth	all	understanding	.	"	079
经过	全部	理解	.	"	-

这其实一点也不奇怪，因为这正是“超越一切理解的平安”。079

[bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn][ɔ:r] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]

But	not	all	the	days	by	any	manner	of	means	were	spent	in	or	about	Little
但	不是	全部	这	天	经过	任何	方式	的	方法	是	花费	在	或者	关于	小的

['hoʊmspʌn] .

Homespun	.
质朴的	.

但并非所有日子都以任何方式在小家纺店或附近度过。

['dʒoʊz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
Joe's Fourth of July dinner had been a great success ,
乔的 第四 的 七月 晚餐 有 到过 一个 伟大的 成功 ,

乔的七月四日晚宴非常成功。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['sevrəl] [ɔːl] - [deɪ] [ɪks'kɑːʃənz] ['kerfəli] [plænd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
and there had followed several all - day excursions carefully planned in all their
和 那里 有 随后 一些 全部 - 天 短途旅行 小心 计划 在 全部 他们的
['diːteɪlz] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,
details by Uncle Harry ,
细节 经过 叔叔 哈里 ,

接下来，哈里叔叔精心策划了几次全天的短途旅行，每个细节都安排得井井有条。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['voʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
and every one of them voted a great success .
和 每一个 一 的 他们 投票 一个 伟大的 成功 .

他们每个人都投票认为取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [fɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən]['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] [ɑːrm][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] “ ['wɪndfɔːl] ”
The fall that had broken Uncle Harry's arm had proved a veritable “ windfall ”
这 落下 那 有 破碎的 叔叔 哈利的 手臂 有 已证实 一个 真正的 “ 意外之财 ”
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
for the children ,
为了 这 孩子们 ,

哈里叔叔摔断胳膊的那次摔伤，却意外地给孩子们带来了一笔“意外之财”。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] ,
if a windfall means something very pleasant that comes in your way quite by accident ,
如果 一个 意外之财 方法 某物 非常 令人愉快的 那 来 在 你的 方式 相当 经过 事故 ,

如果意外之财指的是不期而至的意外之财，

[laɪk] ['æplz] [struːn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
like apples strewn by the wind unexpectedly at your feet .
喜欢 苹果 散落的 经过 这 风 不料 在 你的 脚 .

就像风不经意间将苹果散落在你的脚边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ['iːðər] ,
It had not been altogether an unpleasant experience for Uncle Harry either ,
它 有 不是 到过 共 一个 令人不快的 经验 为了 叔叔 哈里 任何一个 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,

尽管如此，对哈里叔叔来说，这也不完全是一次不愉快的经历。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
though it was now late in August , the arm was still in a sling .
尽管 它 曾是 现在 晚的 在 八月 , 这 手臂 曾是 仍然 在 一个 吊索 .

虽然已经是八月下旬了，但他的手臂仍然吊着绷带。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'set] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] ['veri]
Twice it had had to be reset , and that had of course been very
两次 它 有 有 到 是 重置 , 和 那 有 的 课程 到过 非常
['traɪɪŋ] ;
trying ;
尝试 ;

它曾两次需要重置，这当然非常令人烦恼；

[ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːrm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['delvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

and	yet	but	for	that	arm	he	would	have	been	delving	away	the	whole
和	然而	但	为了	那	手臂	他	会	有	到过	深入挖掘	离开	这	所有的

['sʌmər] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['ɑːfɪs] [ʌp][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

summer	through	in	a	hot	office	up	at	Washington	,
夏天	通过	在	一个	热的	办公室	向上	在	华盛顿	,

然而，如果不是因为那条胳膊，他整个夏天都会在华盛顿闷热的办公室里埋头苦干。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

and	the	children	,	without	knowing	of	course	what	they	were	missing	,
和	这	孩子们	,	没有	会心	的	课程	什么	他们	是	丢失的	,

而孩子们，当然并不知道自己错过了什么。

[wʊd] [ɪn][fækt][hæv; həv] ['fɔːrgɔːn] [hæf][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] .

would	in	fact	have	foregone	half	the	delight	of	the	summer	.
会	在	事实	有	已放弃	一半	这	喜	的	这	夏天	.

事实上，那样做会错过夏天一半的乐趣。

[ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] [prə'feʃ(ə)n] , [noʊ] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə][juːz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wət'evər] ,

In	Uncle	Harry's	profession	,	no	right	arm	to	use	meant	nothing	to	do	whatever	,
在	叔叔	哈利的	职业	,	不	正确的	手臂	到	使用	意思是	没有什么	到	做	任何	,

在哈里叔叔的职业中，右手不能用就意味着什么都做不了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɛnɪts] [hæd; həd]

and	so	he	was	thankful	enough	that	Courage	and	the	Bennetts	had
和	所以	他	曾是	感恩	足够的	那	勇气	和	这	贝内茨	有

[faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][oʊld][vər'dʒɪniə] ,

found	their	way	down	to	old	Virginia	,
成立	他们的	方式	向下	到	老的	弗吉尼亚州	,

因此，他非常庆幸勇气号和贝内特一家最终回到了古老的弗吉尼亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][plæn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [soʊ] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	that	he	had	been	able	to	plan	and	carry	out	so	many	delightful
和	那	他	有	到过	有能力的	到	计划	和	携带	出去	所以	许多	愉快

excursions080

excursions080

excursions080

而且他还能计划和执行这么多令人愉快的短途旅行。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

for	their	enjoyment	.
为了	他们的	享受	.

为了让他们开心。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sʌmɚz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɛnɪts] [wɜːr; wər]

But	the	summer's	crown	of	pleasure	,	as	far	as	the	Bennetts	were
但	这	夏季	王冠	的	乐趣	,	作为	远的	作为	这	贝内茨	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

但就班纳特一家而言，夏日里最令人愉悦的事，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [spent] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [brə'vet] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .

had	been	the	days	spent	at	Ellismere	with	Brevet	on	his	island	.
有	到过	这	天	花费	在	-	和	特许状	在	他的	岛	.

那是在埃利斯米尔岛上和布雷维特一起度过的日子。

[aɪ][hæf] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] ,

I	half	believe	I	have	not	mentioned	this	island	before	,
我	一半	相信	我	有	不是	提及	这	岛	前	,

我几乎可以肯定我之前没有提到过这座岛屿。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [əˈmɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːnfɪdənt] [brəˈvet] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] .

for	which	omission	I	am	perfectly	confident	Brevet	would	never	forgive	me	.
为了	哪个	省略	我	是	完美	自信的	特许状	会	绝不	原谅	我	.

对于这一疏忽，我完全确信布雷维特绝不会原谅我。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [tel] [əˈbaʊt]

The	idea	of	trying	to	write	anything	whatever	about	him	and	not	tell	about
这	主意	的	尝试	到	写	任何事物	任何	关于	他	和	不是	告诉	关于

[ðæt] [ˈaɪlənd][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] !

that	island	the	very	first	thing	!
那	岛	这	非常	第一的	事物	!

试图写任何关于他的事情，却不首先提到那个岛屿!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

It	was	altogether	a	wonderful	place	,	I	assure	you	.
它	曾是	共	一个	精彩的	地方	,	我	保证	你	.

我向你保证，那真是一个很棒的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

It	lay	about	a	hundred	feet	out	from	the	shore	,	just	in	front	of	the	Ellismere	-
它	躺	关于	一个	百	脚	出去	从	这	支撑	,	只是	在	正面	的	这		-

['hoʊmsted] ;

homestead	;
家园	;

它位于离岸边大约一百英尺的地方，就在埃利斯米尔宅邸的前面；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	as	there	was	not	another	island	within	sight	of	it	,
和	作为	那里	曾是	不是	其他	岛	之内	视线	的	它	,

由于附近没有其他岛屿，

[brəˈvet] [ˈɔːlweɪz] [ˈgreɪtfəli] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][dʒʌst]

Brevet	always	gratefully	cherished	the	belief	that	it	had	been	placed	there	just
特许状	总是	感激不尽	珍爱	这	信仰	那	它	有	到过	放置	那里	只是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

布雷维特始终心怀感激，坚信那是专门为他而设的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪd] ,

It	was	about	seventy	feet	long	,	and	almost	as	wide	,
它	曾是	关于	七十	脚	长的	,	和	几乎	作为	宽的	,

它大约有七十英尺长，宽度也几乎一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

and	it	boasted	a	steep	little	ledge	of	rock	on	the	side	near	the	shore	and
和	它	吹嘘	一个	陡	小的	壁架	的	岩石	在	这	边	靠近	这	支撑	和

[tuː] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈlɪt(ə)l] [paɪn] [triːz] .

two	very	respectable	little	pine	trees	.
二	非常	可敬	小的	松树	树木	.

岸边有一段陡峭的小岩石平台，上面长着两棵非常漂亮的小松树。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [ðæt]

But	it	was	what	the	hand	of	man	had	achieved	upon	this	little	island	that
但	它	曾是	什么	这	手	的	男人	有	已达成	之上	这	小的	岛	那

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

made	it	the	wonderful	place	it	was	,
制成	它	这	精彩的	地方	它	曾是	,

但正是人类在这座小岛上所取得的成就，才使它成为如此美妙的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][oʊld] [blæk] ['dʒoʊz] .

and	that	hand	none	other	than	old	black	Joe's	.
和	那	手	没有任何	其他	比	老的	黑色的	乔的	.

那只手不是别人，正是老黑乔的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sed] [wʌn] ['sʌnʃaɪni] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] : " [brə'vet] ,

It	was	he	who	had	said	one	sunshiny	May	morning	:	"	Brevet	,
它	曾是	他	WHO	有	说	一	阳光明媚	可能	早晨	:	"	特许状	,

在一个阳光明媚的五月早晨，是他说道："布雷维特，

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ][kæmp][fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊvər][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

I'll	build	a	camp	for	you	over	on	that	island	,
患病的	建造	一个	营	为了	你	超过	在	那	岛	,

我会在那个岛上为你搭个营地。

" [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd][dʒoʊ][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə] - ['evri] [deɪ] [ðæt]

"	and	true	to	his	word	Joe	had	driven	up	to	Ellismere	every	day	that
"	和	真的	到	他的	单词	乔	有	驱动	向上	到	-	每一个	天	那

['sʌmər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] ,

summer	that	he	could	spare	from	his	not	very	arduous	duties	at	Arlington	,
夏天	那	他	可以	空闲的	从	他的	不是	非常	艰巨	职责	在	阿灵顿	,

"而乔也信守诺言，那年夏天，只要他能从在阿灵顿并不繁重的任务中抽出时间，他每天都会开车去埃尔利斯米尔。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] worked081

and	he	had	worked081
和	他	有	worked081

他曾工作过081

[ə'weɪ] [æz; əz] ['zeləsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði][wɜːrk] ['ʌndər] ['kɑːntrækt] .

away	as	zealously	as	though	he	had	assumed	the	work	under	contract	.
离开	作为	热忱地	作为	尽管	他	有	假定	这	工作	在下面	合同	.

他像承接了合同工作一样，热情地投入其中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['priːviəs] ,

As	a	result	it	had	been	finished	the	October	previous	,
作为	一个	结果	它	有	到过	完成的	这	十月	以前的	,

因此，这项工程已于前年十月完工。

[ænd; ənd] [brə'vet] [hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld] ['weðər]

and	Brevet	had	had	several	weeks	to	enjoy	it	before	the	cold	weather
和	特许状	有	有	一些	周	到	享受	它	前	这	寒冷的	天气

[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

obliged	him	to	break	camp	for	the	winter	.
有义务	他	到	休息	营	为了	这	冬天	.

布雷维特享受了几个星期的露营生活，直到寒冷的天气迫使他收拾营地过冬。

['grænmɑː] ['ɛlɪsɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['siːdər] [roʊ] - [boʊt][ænd; ənd]

Grandma	Ellis's	contribution	to	the	scheme	had	been	a	cedar	row	-	boat	and
奶奶	埃利斯的	贡献	到	这	方案	有	到过	一个	雪松	排	-	船	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [spuːn] [ɔːrz; oʊrz] ,

a	pair	of	spoon	oars	,
一个	一对	的	勺子	桨	,

埃利斯奶奶为这项计划贡献了一艘雪松木划艇和一副勺形桨。

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els]

by	which	to	have	communication	with	the	island	,	but	for	everything	else
经过	哪个	到	有	沟通	和	这	岛	,	但	为了	一切	别的

[dʒoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] .

Joe	was	to	be	thanked	.
乔	曾是	到	是	谢谢	.

乔通过这种方式与岛上进行沟通，但除此之外的一切，都应该感谢乔。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] ['soʊd] [ðə; ði] [tent] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænvəs] [kɑːt] .

He	had	cut	and	sewed	the	tent	,	to	say	nothing	of	a	canvas	cot	.
他	有	切	和	缝制的	这	帐篷	,	到	说	没有什么	的	一个	帆布	婴儿床	.

帐篷是他自己裁剪缝制的，更不用说帆布床了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['soʊldʒɜːz] [tʃest] , [wɪð; wɪθ]

He	had	manufactured	tables	and	chairs	,	and	best	of	all	a	soldier's	chest	,	with
他	有	制造	表格	和	椅子	,	和	最好的	的	全部	一个	士兵的	胸部	,	和

他制造了桌椅，最棒的是，他还制造了士兵用的箱子。

['haʊərd] ['stænəp] ['elɪs]

HOWARD	STANHOPE	ELLIS
霍华德	斯坦霍普	埃利斯

霍华德·斯坦霍普·埃利斯

[brə'vet] - ['kæptɪn]

BREVET	-	CAPTAIN
特许状	-	队长

荣誉上尉

[bəːnd] [ɪn] [klɪr] - [kʌt] ['letərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪd] .

burned	in	clear	-	cut	letters	upon	the	lid	.
烧伤	在	清除	-	切	信件	之上	这	盖	.

盖子上用清晰的字母烙印着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [desk] [ʌv; əv] [ruːd] [kən'traɪvəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [brə'vet] ,

There	was	even	a	little	desk	of	rude	contrivance	upon	which	Brevet	,
那里	曾是	甚至	一个	小的	桌子	的	粗鲁的	装置	之上	哪个	特许状	,

甚至还有一张简陋的小桌子，上面放着布雷维特（Brevet）的办公用品。

['æftər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bætlz] , [wʊd] [raɪt] ['tʃɪrɪŋ] ['letərz] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

after	the	successful	conclusion	of	most	exciting	battles	,	would	write	cheering	letters	home	to	his	grandmother	.
后	这	成功的	结论	的	最多	激动人心	战斗	,	会	写	欢呼	信件	家	到	他的	祖母	.

在最激动人心的战斗取得胜利后，他会给家里的祖母写信，表达他的喜悦之情。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [hʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['ket(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['æʃɪz] ,

Outside	of	the	tent	hung	a	good	-	sized	kettle	over	a	bed	of	ashes	,
外部	的	这	帐篷	悬挂	一个	好的	-	尺寸	壶	超过	一个	床	的	灰烬	,

帐篷外悬挂着一个大水壶，壶底铺着一层灰烬。

[ðæt] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [kʊkt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ə'bʌv] ,

that	bore	witness	to	many	a	good	meal	cooked	within	it	,	while	on	the	rocky	ledge	above	,
那	钻孔	证人	到	许多	一个	好的	一顿饭	煮熟	之内	它	,	尽管	在	这	岩石	壁架	多于	,

它见证了许多美味佳肴在里面烹制而成，而在上面的岩石平台上，

[ə; eɪ] [tɔɪ] [bræs] ['kænən] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

a	toy	brass	cannon	commanded	the	harbour	,
一个	玩具	黄铜	大炮	命令	这	港口	,

一门玩具黄铜炮主宰着港口，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [kwaɪt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'sɔ:lt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'temptɪd]

making	the	island	quite	invulnerable	from	any	assault	that	might	be	attempted
制作	这	岛	相当	无敌的	从	任何	突击	那	可能	是	尝试过

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] . -

from	the	side	near	the	shore	.	082
从	这	边	靠近	这	支撑	.	-

这使得该岛几乎不会受到来自海岸附近任何侧面攻击的影响。082

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðen] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɛnɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

Was	it	strange	then	that	to	the	Bennetts	,	and	especially	to	the	boys
曾是	它	奇怪的	然后	那	到	这	贝内茨	,	和	尤其	到	这	男孩们

['tedi] [ænd; ənd] ['ælən] ,

Teddy	and	Allan	,
泰迪	和	艾伦	,

那么，对于贝内特一家，尤其是对于泰迪和艾伦这两个男孩来说，这是否很奇怪呢?

[ðɪs] [ju'ni:k] ['lɪt(ə)l][spɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɜ:rfɪkt] [ɪ'kwɪpmənt] ,

this	unique	little	spot	,	with	its	perfect	equipment	,
这	独特的	小的	点	,	和	它是	完美的	设备	,

这个独特的小地方，设施齐全，

['ɔ:fərd] [mɔ:r] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni]

offered	more	possibilities	of	good	times	than	anything	they	themselves	could	in	any
提供	更多的	可能性	的	好的	时代	比	任何事物	他们	他们自己	可以	在	任何

[wei] [kən'kɑ:kt][ɔ:r] [ɪn'vent] ?

way	concoct	or	invent	?
方式	编造	或者	发明	?

比他们自己能以任何方式构思或创造的任何东西都更有可能带来美好的时光?

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

—	and	they	had	lived	up	to	their	possibilities	,
—	和	他们	有	居住地	向上	到	他们的	可能性	,

——而且他们也确实不负众望，发挥出了自己的潜力。

[ðoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

though	that	had	involved	living	at	Ellismere	most	of	the	time	.
尽管	那	有	涉及	活的	在	-	最多	的	这	时间	.

不过这意味着大部分时间都住在埃利斯米尔。

[haʊ'evər] , ['grænmɑ:] ['elɪs] [ə'ʃʊrd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

However	,	Grandma	Ellis	assured	Courage	they	were	not	a	bit	of	trouble	,
然而	,	奶奶	埃利斯	保证	勇气	他们	是	不是	一个	少量	的	麻烦	,

然而，艾莉丝奶奶向勇气保证，他们一点儿也不麻烦。

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tʊk] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment]

and	Courage	took	her	at	her	word	,	for	the	sake	of	what	it	meant
和	勇气	采取	她	在	她	单词	,	为了	这	清酒	的	什么	它	意思是

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	children	.
到	这	孩子们	.

为了孩子们的利益，勇气相信了她的话。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['waɪldli] - [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] ,

But	,	of	all	the	wildly	-	exciting	and	happy	days	,
但	,	的	全部	这	疯狂地	-	激动人心	和	快乐的	天	,

但是，在所有这些令人兴奋和快乐的日子里，

[nʌn] [hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

none	had	seemed	quite	so	exciting	and	happy	as	the	day	to	which	we
没有任何	有	似乎	相当	所以	激动人心	和	快乐的	作为	这	天	到	哪个	我们

[hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] .

have	now	come	in	this	story	.
有	现在	来	在	这	故事	.

故事中，没有哪一天能像我们现在所经历的这一天一样令人兴奋和快乐。

[pərˈhæps] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [biː; bi] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz]

Perhaps	the	fact	that	there	could	not	by	any	chance	be	many	more	of	these	times
也许	这	事实	那	那里	可以	不是	经过	任何	机会	是	许多	更多的	的	这些	时代

,

,

,

或许是因为这样的时刻再也不会多了，

[lent] [ɪts] [oʊn] [ˈspeʃəli] [ˈbraɪtnɪŋ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [suːn] [teɪk]

lent	its	own	specially	brightening	charm	to	the	blessings	that	must	soon	take
借出的	它是	自己的	特别	提亮	魅力	到	这	祝福	那	必须	很快	拿

[ðer; ðər] [flaɪt] ;

their	flight	;
他们的	航班	;

它为那些即将离去的祝福增添了自己独特的光彩；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] 27th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkælɪndər] ,

for	it	was	the	27th	of	August	by	the	calendar	,
为了	它	曾是	这	27th	的	八月	经过	这	日历	,

因为按日历算，那天是8月27日。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmspʌn] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] ,

and	by	the	middle	of	September	Little	Homespun	would	be	closed	,
和	经过	这	中间	的	九月	小的	质朴的	会	是	关闭	,

到九月中旬，Little Homespun 就会关门歇业。

[ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbɛnɪts] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

and	Courage	and	the	Bennetts	have	taken	their	departure	.
和	勇气	和	这	贝内茨	有	已采取	他们的	离开	.

勇气和贝内特一家已经离开了。

[dʒoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [deɪ] ,

Joe	had	been	with	the	children	all	day	,
乔	有	到过	和	这	孩子们	全部	天	,

乔一整天都和孩子们在一起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈwaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪŋ]

and	he	was	the	one	to	be	thanked	for	most	of	its	wildly	exciting
和	他	曾是	这	一	到	是	谢谢	为了	最多	的	它是	疯狂地	激动人心

[fitʃər] .

features	.
特征	.

影片中大部分激动人心的特色都应该归功于他。

[ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] , [bʌt; bət] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] ,

Single	-	handed	,	but	supposed	to	represent	a	whole	regiment	,
单身的	-	递交	,	但	据称	到	代表	一个	所有的	团	,

虽然是单人作战，但却代表了整个团。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] ;

he	had	tried	in	a	score	of	ways	to	effect	a	landing	on	the	island	;
他	有	尝试	在	一个	分数	的	方式	到	影响	一个	降落	在	这	岛	;

他曾尝试过二十多种方法在岛上登陆；

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] vigi083

but	by	dint	of	unceasing	vigi083
但	经过	凹痕	的	不断	vigi083

但凭借不懈的 vigi083

[læns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,

lance	the	children	had	succeeded	in	keeping	him	at	bay	,	until	at	last	,
槊	这	孩子们	有	成功了	在	保持	他	在	湾	,	直到	在	最后的	,

[dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

despairing	and	exhausted	,
绝望	和	筋疲力尽的	,

孩子们成功地阻止了他，直到最后，他们绝望又精疲力竭，

[hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [lænd] .

he	had	beaten	a	retreat	to	the	main	land	.
他	有	被打败	一个	撤退	到	这	主要的	土地	.

他撤退到了大陆。

[ɪn'diːd] , [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Indeed	,	so	hard	and	unremitting	had	been	the	labours	of	the	children	,
的确	,	所以	难的	和	不懈	有	到过	这	劳动	的	这	孩子们	,

的确，孩子们付出了如此艰辛不懈的努力，

[ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kɜːrɪdʒ] ,

that	about	the	middle	of	the	afternoon	Courage	,
那	关于	这	中间	的	这	下午	勇气	,

大约在下午中旬，勇气，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小家纺(Little Homespun)
第4/5页

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɔːl] - [deɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] ['elɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]
who had been having an all - day chat with Grandma Ellis and was afraid
WHO 有 到过 拥有 一个 全部 - 天 聊天 和 奶奶 埃利斯 和 曾是 害怕的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kwaɪt] [wer] [ðəm'selvz] [aʊt] ,
the children would quite wear themselves out ,
这 孩子们 会 相当 穿 他们自己 出去 ,

他一整天都在和艾莉丝奶奶聊天，担心孩子们会累得筋疲力尽。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['koʊksɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['ʌndər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
succeeded in coaxing them to the shore , under promise of a story ,
成功了 在 哄骗 他们 到 这 支撑 , 在下面 承诺 的 一个 故事 ,

他以讲故事为诱饵，成功地把他们骗到了岸边。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] , [meɪd] - [ʌp] ['stɔːri] ['iːðər] .
and it was not to be any ordinary , made - up story either .
和 它 曾是 不是 到 是 任何 普通的 , 制成 - 向上 故事 任何一个 .

而且这也不是一个普通的、虚构的故事。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Naturally in her daily contact with the children ,
自然 在 她 日常的 接触 和 这 孩子们 ,

在她与孩子们日常接触的过程中，自然而然地，

['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] ,
Courage had alluded now and then to her own childhood ,
勇气 有 暗示 现在 和 然后 到 她 自己的 童年 ,

勇气偶尔会提及自己的童年，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [pledʒ] [ðæt]
and with the result that they had extracted from her the pledge that
和 和 这 结果 那 他们 有 提取 从 她 这 保证 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] .
she would tell them all about it some day .
她 会 告诉 他们 全部 关于 它 一些 天 .

结果，他们迫使她发誓，总有一天她会把事情的来龙去脉都告诉他们。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [kɜːrɪdʒɪz] " [sʌm; səm] [deɪ] " ['nevər] [hæd; həd] [dɔːnd] ,
But as yet Courage's " some day " never had dawned ,
但 作为 然而 勇气 " 一些 天 " 绝不 有 黎明 ,

但勇气所说的"总有一天"至今仍未到来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] — [naʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðə; ði]
although they had repeatedly begged for the story — now they concluded the
虽然 他们 有 反复 乞求 为了 这 故事 — 现在 他们 结束 这
[taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stænd] .
time had come to take a stand .
时间 有 来 到 拿 一个 站立 .

虽然他们曾多次恳求报道此事，但现在他们认为是时候表明立场了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] ['oʊvər] ?
" Will you tell us the story about yourself if we come over ?
" 将要 你 告诉 我们 这 故事 关于 你自己 如果 我们 来 超过 ?

"如果我们过去，你愿意给我们讲讲你自己的故事吗？"

" ['tedi] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .
" **Teddy called from the island .**
" 泰迪 称为 从 这 岛 .

“泰迪从岛上打来电话。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'gri:d] [wi:; wi]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" **We are all agreed we cannot think of laying down our arms unless you will .**
" 我们 是 全部 同意 我们 不能 思考 的 躺下 向下 我们的 武器 除非 你 将要 .
"
"
"

“我们一致认为，除非你同意，否则我们无法考虑放下武器。”

" [ə'gri:d] , " ['kɜ:rɪdʒ] [kɔ:ld] [bæk] , [glæd][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]['kwaɪət]
" **Agreed , " Courage called back , glad to commit them to an hour of quiet**
" 同意 , " 勇气 称为 后退 , 高兴的 到 犯罪 他们 到 一个 小时 的 安静的
[æt; ət] ['eni] [kɔ:st] ;
at any cost ;
在 任何 成本 ;

“同意，”勇气回应道，他很高兴无论如何都要让他们安静一个小时；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪm'bɑ:kt] [ænd; ənd] [rəud] ['oʊvər] ,
and so the children embarked and rowed over ,
和 所以 这 孩子们 启航 和 划船 超过 ,

于是孩子们上船划了过去。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] [en'tri:tid] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [tu:] , [ðæt]
and Grandma entreated so hard that she might be allowed to listen too , that
和 奶奶 恳求 所以 难的 那 她 可能 是 允许 到 听 也 , 那
Courage084
Courage084
Courage084

奶奶苦苦哀求，希望能被允许也听听，勇气084

['ji:ldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['gæðərd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][bɪg] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði]
yielded , and the little group gathered itself about her big rocking - chair on the
产生 , 和 这 小的 团体 聚集 本身 关于 她 大的 摇滚 - 椅子 在 这
['gæləri] .
gallery .
画廊 .

她让步了，那一小群人围坐在她位于画廊里的大摇椅旁。

[dʒoʊ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][fɔ:rm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
Joe was also permitted to form one of the party ; but there was another
乔 曾是 还 允许 到 形式 一 的 这 派对 ; 但 那里 曾是 其他
['lɪsənər] ,
listener ,
听众 ,

乔也被允许加入这个团体；但还有另一名听众，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [hæd; həd]
who would not have been tolerated for a moment if his whereabouts had
WHO 会 不是 有 到过 容忍 为了 一个 片刻 如果 他的 下落 有
[bɪn] [noʊn] .
been known .
到过 已知 .

如果他行踪被人知晓，他绝对不会被容忍片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [her] - [klɔːθ] ['soʊfə][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

He	was	stretched	full	length	on	the	hair	-	cloth	sofa	just	between	the	windows
他	曾是	拉伸	满的	长度	在	这	头发	-	布	沙发	只是	之间	这	视窗

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

in	the	living	-	room	,
在	这	活的	-	房间	,

他四肢摊开地躺在客厅两扇窗户之间的毛布沙发上。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [geɪn] [pər'mɪʃ(ə)n]

and	,	knowing	it	would	be	quite	impossible	for	him	to	gain	permission
和	,	会心	它	会	是	相当	不可能的	为了	他	到	获得	允许

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪrər] ,

to	be	a	hearer	,
到	是	一个	听者	,

而且，他知道自己根本不可能获得成为听众的许可，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [ʌn'prɪnsəpld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] “ [baɪ]

he	was	just	sufficiently	unprincipled	to	listen	without	so	much	as	saying	“	by
他	曾是	只是	足够	毫无原则的	到	听	没有	所以	很多	作为	说	“	经过

[jʊr; jər] [liːv] .

your	leave	.
你的	离开	.

他毫无原则，连一句“恕我冒昧”都没说就听了。

” [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [toʊld] — [ɪf] [nɑːt][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

”	You	know	the	story	that	Courage	told	—	if	not	you	may	read	it	if	you	have
”	你	知道	这	故事	那	勇气	讲述	—	如果	不是	你	可能	读	它	如果	你	有

[ə; eɪ][maɪnd] ,

a	mind	,
一个	头脑	,

“你们都知道勇气讲述的故事——如果不知道，只要你肯动脑筋，就可以去读读。”

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkwəl] .

in	the	little	book	to	which	this	is	a	sequel	.
在	这	小的	书	到	哪个	这	是	一个	续集	.

本书是这本小册子的续集。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] [neɪm]

At	the	outset	,	of	course	,	she	told	how	she	had	come	by	her	unusual	name
在	这	开端	,	的	课程	,	她	讲述	如何	她	有	来	经过	她	异常	姓名

,

,

,

当然，一开始她就讲述了自己如何得到这个不同寻常的名字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'liːf] [tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] [brə'vet] .

which	was	the	greatest	relief	to	Joe	and	Brevet	.
哪个	曾是	这	最	宽慰	到	乔	和	特许状	.

这让乔和布雷维特如释重负。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [θruː]

They	had	wanted	so	much	to	have	that	explained	the	whole	summer	through
他们	有	通缉	所以	很多	到	有	那	解释	这	所有的	夏天	通过

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪkt] [tuː; tə][æsk] .

and	yet	had	not	quite	liked	to	ask	.
和	然而	有	不是	相当	喜欢	到	问	.

他们一直很想知道为什么整个夏天都如此，但却不太愿意开口询问。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] ['grænmɑː] ['elɪs] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

The	remainder	of	the	story	was	new	to	all	save	Grandma	Ellis	,	and	Courage
这	余	的	这	故事	曾是	新的	到	全部	节省	奶奶	埃利斯	,	和	勇气

,

,

,

除了艾利斯奶奶和勇气之外，故事的其余部分对所有人来说都是全新的。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] ,

now	that	she	had	really	started	,
现在	那	她	有	真的	开始	,

既然她已经真正开始了，

[traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] ,

tried	to	be	faithful	to	every	detail	that	could	possibly	have	any	interest	,
尝试	到	是	忠实	到	每一个	细节	那	可以	可能	有	任何	兴趣	,

力求忠实于每一个可能引起关注的细节，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [drɔː] [wʌz; wəz]['oʊpən]

from	the	day	of	her	christening	to	the	night	when	the	draw	was	open
从	这	天	的	她	洗礼	到	这	夜晚	什么时候	这	画	曾是	打开

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][waɪld] [liːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	she	took	her	wild	leap	in	the	darkness	.
和	她	采取	她	荒野	飞跃	在	这	黑暗	.

从她受洗的那天起，直到那天晚上，当闸门打开，她在黑暗中纵身一跃。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['evri] [wʌn][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

When	she	had	finished	every	one	sat	perfectly	still	for	a	minute	.
什么时候	她	有	完成的	每一个	一	卫星	完美	仍然	为了	一个	分钟	.

她说完后，所有人都静静地坐了一分钟。

['kɜːrɪdʒ] [toʊld][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] [mʌtʃ] better085

Courage	told	her	own	story	much	better085
勇气	讲述	她	自己的	故事	很多	better085

勇气讲述自己的故事比085好得多

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hæz; həz][toʊld][ɔːr][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	any	one	else	has	told	or	could	tell	it	,
比	任何	一	别的	有	讲述	或者	可以	告诉	它	,

比任何人都更了解或能够了解这件事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒuːliə] [ʃoʊn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən]

and	her	great	absorbing	love	for	Miss	Julia	shone	out	like	a	golden
和	她	伟大的	吸收	爱	为了	错过	朱莉娅	闪耀	出去	喜欢	一个	金的

[θred] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

thread	all	through	the	telling	.
线	全部	通过	这	讲述	.

她对茱莉亚小姐深沉而炽热的爱，如同金线般贯穿整个叙述。

['grænmɑː] ['elɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Grandma	Ellis	was	the	first	to	draw	a	long	breath	and	break	the	silence	.
奶奶	埃利斯	曾是	这	第一的	到	画	一个	长的	气息	和	休息	这	沉默	.

艾利斯奶奶第一个长长地舒了一口气，打破了沉默。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] [mɪs] ['dʒuːliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	but	I	wish	I	might	have	known	your	Miss	Julia	,	”	she	said	.
“	哦	,	但	我	希望	我	可能	有	已知	你的	错过	朱莉娅	,	”	她	说	.

“哦，我真希望我能认识您的朱莉娅小姐，”她说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['meri] ['benɪt] ,

“	You	know	somebody	who	is	just	exactly	like	her	,	”	said	Mary	Bennett	,
“	你	知道	某人	WHO	是	只是	确切地	喜欢	她	,	”	说	玛丽	贝内特	,

“你认识一个跟她一模一样的人吗？”玛丽·贝内特说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['kɜːrɪdʒ] ; " [dʒʌst][ɪg'zæktli] !

putting	her	arm	about	Courage	;	"	just	exactly	!
推杆	她	手臂	关于	勇气	;	"	只是	确切地	!

她把胳膊搭在勇气的肩上；“正是如此！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ,

"	and	this	she	said	very	slowly	and	firmly	,
"	和	这	她	说	非常	缓慢地	和	牢牢	,

“她缓慢而坚定地说出这句话。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kɜːrɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

as	though	she	thought	Courage	might	be	inclined	to	differ	with	her	,	but
作为	尽管	她	想法	勇气	可能	是	倾斜	到	不同	和	她	,	但

['kɜːrɪdʒ] ['oʊnli] [sed] ,

Courage	only	said	,
勇气	仅有的	说	,

仿佛她认为勇气可能会反对她的观点，但勇气只是说：

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ,

"	Dear	child	,	"	in	a	low	whisper	,
"	亲爱的	孩子	,	"	在	一个	低的	耳语	,

“亲爱的孩子，”他低声耳语道，“

[soʊ] ['greɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest] [preɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə]

so	grateful	was	she	for	the	most	blessed	praise	that	could	possibly	come	to
所以	感激的	曾是	她	为了	这	最多	蒙福	称赞	那	可以	可能	来	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她对这莫大的赞誉感激不尽。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [mɪs] ['dʒuːljəz] ['pɪktʃər] [naʊ] , [pliːz] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Let	us	see	Miss	Julia's	picture	now	,	please	,	"	urged	the	children	,
"	让	我们	看	错过	茱莉亚的	图片	现在	,	请	,	"	敦促	这	孩子们	,

“请让我们看看朱莉娅小姐的照片吧，”孩子们恳求道。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪnətʃər] , [set][ɪn] [pɜːrlz] ,

and	Courage	drew	from	her	dress	an	exquisite	miniature	,	set	in	pearls	,
和	勇气	画	从	她	裙子	一个	精美的	微型	,	放	在	珍珠	,

勇气从她的裙子里掏出一件镶嵌着珍珠的精美微型饰品，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələt] ['rɪbən] [wɔːrn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

and	attached	to	a	violet	ribbon	worn	about	her	neck	.
和	随附的	到	一个	紫色	丝带	磨损	关于	她	脖子	.

并系在她脖子上佩戴的紫色丝带上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	all	seen	it	many	a	time	before	,
他们	有	全部	已见	它	许多	一个	时间	前	,

他们都见过很多次了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

but	it	seemed	to	take	on	a	new	beauty	in	the	light	of	all	they	had	been
但	它	似乎	到	拿	在	一个	新的	美丽	在	这	光	的	全部	他们	有	到过

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

但结合他们所听到的一切，它似乎呈现出一种新的美感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

It	was	when	the	picture	had	been	passed	slowly	from	hand	to	hand	,
它	曾是	什么时候	这	图片	有	到过	通过了	缓慢地	从	手	到	手	,

当时，这幅画已经慢慢地在人们手中传递了很久。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ,

and	the	natural	thing	seemed	to	be	for	the	little	party	to	break	up	,
和	这	自然的	事物	似乎	到	是	为了	这	小的	派对	到	休息	向上	,

于是，这个小聚会似乎自然而然地就解散了。

[ðæt] ['ælən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑ:rti][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

that	Allan	was	the	first	to	discover	that	one	of	the	party	had	disappeared	.
那	艾伦	曾是	这	第一的	到	发现	那	一	的	这	派对	有	消失	.

艾伦是第一个发现队伍里有人失踪的人。

“ [waɪ] , [wer] [ɪz][brə'vet] ? ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , as086

“	Why	,	where	is	Brevet	?	”	he	exclaimed	,	as086
“	为什么	,	在哪里	是	特许状	?	”	他	惊呼	,	as086

“为什么，布雷维特在哪儿？”他惊呼道，as086

[ðoʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][slɪp] .

though	part	of	his	personal	belongings	had	given	him	the	slip	.
尽管	部分	的	他的	个人的	财物	有	给定	他	这	滑	.

虽然他的一部分个人物品不慎丢失了。

“ [waɪ] , [ʃʊr] - [nʌf] , [wer] [ɪz][dæt] ['tʃɪli] ? ” ['kwiərid] [dʒoʊ] ,

“	Why	,	sure	'	nuff	,	where	is	dat	chile	?	”	queried	Joe	,
“	为什么	,	当然	-	足够	,	在哪里	是	数据	智利	?	”	查询	乔	,

“哎呀，那辣椒在哪儿呢？”乔问道。

['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ru:f]

getting	up	from	his	chair	a	little	stiffly	and	peering	up	to	the	gallery	roof
获得	向上	从	他的	椅子	一个	小的	僵硬地	和	窥视	向上	到	这	画廊	屋顶

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] ,

and	to	the	branches	of	the	trees	,
和	到	这	分支	的	这	树木	,

他有些僵硬地从椅子上站起来，抬头望向画廊的屋顶和树枝。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'laɪkli] [spɑ:t] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

as	though	the	most	unlikely	spot	imaginable	was	precisely	the	spot	in	which	to
作为	尽管	这	最多	不太可能	点	可以想象的	曾是	恰恰	这	点	在	哪个	到

[ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

expect	to	find	his	little	Captain	.
预计	到	寻找	他的	小的	队长	.

仿佛最不可能的地方，恰恰是他找到小船长的地方。

“ [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] ['oʊvər][ðer; ðər] [tɔ:rd] [fɔ:rt] ['maɪər] , ” [hi:; hi] ['ædɪd]

“	Seems	to	me	it	looks	a	little	ugly	over	there	toward	Fort	Meyer	,	”	he	added
“	似乎	到	我	它	看起来	一个	小的	丑陋的	超过	那里	朝向	堡	迈耶	,	”	他	额外

,

,

,

“在我看来，迈尔堡那边的景色有点难看，”他补充道。

['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

stepping	to	the	end	of	the	porch	and	shading	his	eyes	with	his	hand	.
步进	到	这	结尾	的	这	门廊	和	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他走到门廊尽头，用手遮住眼睛。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ['hæri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,

At	these	words	Harry	,	who	had	been	thinking	over	all	he	had	heard	,
在	这些	字	哈里	,	WHO	有	到过	思维	超过	全部	他	有	听到	,

听到这话，哈利——他一直在思考自己听到的一切——

[roʊz] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

rose	**noiselessly**	**from**	**the**	**lounge**	**and**	**slipped**	**away**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**
玫瑰	无声	从	这	休息室	和	滑倒了	离开	到	这	后部	的	这	房子

.

:

.

他悄无声息地从休息室起身，溜到房子后面。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] ”

There	**he**	**saw**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**it**	**did**	**indeed**	**look**	**more**	**than**	**“**	**a**	**little**	**ugly**	**”**
那里	他	锯	在	一个	瞥一眼	那	它	做过	的确	看	更多的	比	“	一个	小的	丑陋的	”

['oʊvər] [tɔːrd] [fɔːrt] ['maɪər] .

over	**toward**	**Fort**	**Meyer**	**.**
超过	朝向	堡	迈耶	.

他一眼就看出，迈尔堡那边的景色确实“有点丑”。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

A	**large**	**,**
一个	大的	,

一个大的，

['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] ['kʌlər] [luːmd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]

funnel	**-**	**shaped**	**cloud**	**of**	**a**	**dark**	**brown**	**color**	**loomed**	**high**	**on**	**the**	**horizon**	**and**
漏斗	-	形状	云	的	一个	黑暗的	棕色的	颜色	迫近	高的	在	这	地平线	和

['hɛriːz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Harry's	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**.**
哈利的	心	沉没	之内	他	.

地平线上高悬着一团深褐色的漏斗状云朵，哈利的心顿时沉了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [sər'veɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

He	**had**	**seen**	**and**	**known**	**during**	**a**	**summer's**	**surveying**	**in**	**the**	**West**	**,**
他	有	已见	和	已知	期间	一个	夏季	测量	在	这	西方	,

他曾在西部进行夏季勘测时见过并了解过这些情况。

[ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ðæt] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

the	**wreck**	**and**	**ruin**	**that**	**may**	**follow**	**in**	**the**	**train**	**of**	**such**	**a**	**cloud**	**,**
这	破坏	和	废墟	那	可能	跟随	在	这	火车	的	这样的	一个	云	,

这种乌云之后可能随之而来的破坏和毁灭，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	**he**	**knew**	**that**	**everything**	**should**	**be**	**gotten**	**into**	**shape**	**as**	**quickly**	**as**
和	他	知道	那	一切	应该	是	获得	进入	形状	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

他知道一切都应该尽快安排妥当。

['hʌriŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] [æz; əz]

Hurrying	**quickly**	**to**	**the**	**front**	**porch**	**he**	**said**	**,**	**with**	**as**	**much**	**composure**	**as**
匆忙	迅速地	到	这	正面	门廊	他	说	,	和	作为	很多	镇定	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] :

he	**could**	**muster**	**:**
他	可以	鼓起	:

他匆匆走到前廊，尽可能镇定地说道：

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['grænmɑː] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ]

“	**You**	**would**	**better**	**go**	**directly**	**into**	**the**	**house**	**,**	**Grandma**	**,**	**we**	**may**	**be**	**going**
“	你	会	更好的	去	直接地	进入	这	房子	,	奶奶	,	我们	可能	是	去

[tuː; tə] have087

to	**have087**
到	have087

“奶奶，您最好直接进屋，我们可能要……”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

quite	a	storm	.
相当	一个	风暴	.

真是场暴风雨。

[send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evri] ['ʃʌtər] [drɔːn] [tuː; tə] ,

Send	the	children	through	all	the	rooms	and	have	every	shutter	drawn	to	,
发送	这	孩子们	通过	全部	这	房间	和	有	每一个	快门	绘制	到	,

让孩子们把所有房间都检查一遍，并把所有百叶窗都拉上。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] . ”

and	every	window	closed	and	fastened	.	”
和	每一个	窗户	关闭	和	系紧	.	”

所有窗户都已关闭并锁好。

“ [bʌt; bət] [brə'vet] , ” [sed] ['grænmɑː] , ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['stedi] ,

“	But	Brevet	,	”	said	Grandma	,	trying	her	best	to	keep	her	voice	steady	,
“	但	特许状	,	”	说	奶奶	,	尝试	她	最好的	到	保持	她	嗓音	稳定的	,

“但是布雷维特，”奶奶说，她努力保持声音平稳。

“ [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] [brə'vet] [ɪz] .

“	no	one	knows	where	Brevet	is	.
“	不	一	知道	在哪里	特许状	是	.

“没有人知道布雷维特在哪里。”

[noʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [ɔːr] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi] [went] . ”

No	one	saw	him	go	,	or	has	any	idea	where	he	went	.	”
不	一	锯	他	去	,	或者	有	任何	主意	在哪里	他	去	.	”

没有人看到他离开，也没有人知道他去了哪里。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] , ” ['hæri] ['ænsər] , ['tʃɪrəli] .

“	Oh	,	he	can't	be	far	away	,	”	Harry	answered	,	cheerily	.
“	哦	,	他	不能	是	远的	离开	,	”	哈里	回答	,	兴高采烈地	.

“哦，他肯定离得不远，”哈利兴高采烈地回答道。

“ [dʒoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

“	Joe	and	I	will	find	him	in	a	jiffy	.
“	乔	和	我	将要	寻找	他	在	一个	瞬间	.

“我和乔很快就能找到他。”

[naʊ] [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , ['grænmɑː] , ” ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , “

Now	you	do	as	I	say	,	Grandma	,	”	gently	pushing	her	toward	the	door	,	“
现在	你	做	作为	我	说	,	奶奶	,	”	轻轻地	推动	她	朝向	这	门	,	“

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“奶奶，你现在就照我说的做，”他轻轻地把她推向门口，“然后，

['tʃɪldrən] , [wɪsk] [ðiːz] [tʃerz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

children	,	whisk	these	chairs	into	the	house	,
孩子们	,	拂	这些	椅子	进入	这	房子	,

孩子们，快把这些椅子搬进屋里！

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðem; ðəm] ['taɪtli] .

and	then	make	for	the	doors	and	windows	and	close	them	tightly	.
和	然后	制作	为了	这	门	和	视窗	和	关闭	他们	紧紧	.

然后走到门窗前，把它们关紧。

[dəunt] [stɑːp] [tuː; tə] [lʊk] , [ɔːr] [luːz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

Don't	stop	to	look	,	or	lose	a	single	minute	.
不	停止	到	看	,	或者	失去	一个	单身的	分钟	.

不要停下来看，也不要浪费一分钟。

" ['hæri] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['spi:kɪŋ] ['kɑ:mli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃoʊd] [haʊ] ['ɜ:rdʒənt][hi:; hi]

"	Harry	succeeded	in	speaking	calmly	,	but	his	manner	showed	how	urgent	he
"	哈里	成功了	在	请讲	平静地	,	但	他的	方式	显示	如何	紧迫的	他

[di:md] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] ,

deemed	the	need	of	haste	,
被认为	这	需要	的	匆忙	,

“哈利虽然能保持冷静地说话，但他的举止却表明他认为此事迫在眉睫。”

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['grænmɑ:] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	try	as	she	would	Grandma	found	herself	unequal	to	the	occasion	.
和	尝试	作为	她	会	奶奶	成立	她自己	不等	到	这	场合	.

尽管奶奶竭尽全力，但她还是发现自己无法胜任这个场合。

[hɜ:r; hər] [lɪmz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌns][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][sæŋk]

Her	limbs	refused	to	support	her	,	and	once	inside	the	house	she	sank
她	四肢	拒绝	到	支持	她	,	和	一次	里面	这	房子	她	沉没

['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ,

into	the	nearest	chair	,
进入	这	最近的	椅子	,

她的四肢无力支撑身体，一进屋就瘫倒在最近的椅子上。

[ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [broʊk] ['ɪntu:][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd]

and	,	burying	her	face	in	her	hands	,	broke	into	an	agony	of	sobs	and
和	,	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	打破	进入	一个	痛苦	的	啜泣	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

她双手捂脸，痛哭流涕，悲恸不已。

[tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [brə'vet] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

To	have	little	Brevet	missing	at	such	an	anxious	moment	was	more	than
到	有	小的	特许状	丢失的	在	这样的	一个	焦虑的	片刻	曾是	更多的	比

[hɜ:r; hər]['oʊvər] - [streɪnd] [nə:vs] [kʊd; kəd] [ber] .

her	over	-	strained	nerves	could	bear	.
她	超过	-	紧张	神经	可以	熊	.

在如此令人焦虑的时刻，小布雷维特失踪了，这让她本就紧张的神经更加难以承受。

['kɜ:rɪdʒ] [sɔ:] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Courage	saw	instantly	it	was	for	her	to	take	command	of	the	situation	,
勇气	锯	即刻	它	曾是	为了	她	到	拿	命令	的	这	情况	,

勇气立刻意识到，她必须掌控局面。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['hæri]

and	sending	the	children	hither	and	thither	through	the	house	as	Harry
和	发送	这	孩子们	这里	和	那里	通过	这	房子	作为	哈里

[hæd; həd] [də'rektɪd] , [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] hurried088

had	directed	,	she	herself	hurried088
有	指导	,	她	她自己	hurried088

她按照哈利的指示，把孩子们支开在屋子里来回走动，自己则匆匆忙忙地走了。

[ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɪmjələnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['grænmɑ:] ['elɪs] [soʊ] ['sɔ:rli] [stʊd] [ɪn] [ni:d] .

away	for	the	stimulant	of	which	Grandma	Ellis	so	sorely	stood	in	need	.
离开	为了	这	兴奋剂	的	哪个	奶奶	埃利斯	所以	非常	站立	在	需要	.

奶奶艾利斯急需兴奋剂，于是她离开了。

['mi:nwaɪl] [pʊr] [oʊld][dʒoʊ] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər] - ['seɪfti] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz]

Meanwhile	poor	old	Joe	,	who	in	his	alarm	for	Brevet's	safety	had	lost	his
同时	贫穷的	老的	乔	,	WHO	在	他的	警报	为了	-	安全	有	丢失的	他的

[hed] [kəm'pli:tli] ,

head	completely	,
头	完全地	,

与此同时，可怜的老乔，因为担心布雷维特的安危而完全失去了理智。

[hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] ['moʊmənts][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pleɪsɪz] .

had	been	wasting	precious	moments	in	looking	in	the	most	impossible	places	.
有	到过	浪费	宝贵的	时刻	在	寻找	在	这	最多	不可能的	地方	.

我一直在浪费宝贵的时间，在最不可能的地方寻找。

" [oʊ] , [mɑːrz] ['hæri] , [wɔːr] [kæn; kən][dæt]['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [biː; bi] ?

"	Oh	,	Mars	Harry	,	whar	can	dat	blessed	child	be	?
"	哦	,	火星	哈里	,	码头	能	数据	蒙福	孩子	是	?

“哦，火星哈利，那个受祝福的孩子在哪里呢？”

" [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	said	,	coming	up	to	Harry	with	the	tears	streaming	down	his	face	.
"	他	说	,	未来	向上	到	哈里	和	这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸	.

“他一边说着，一边走到哈利面前，泪流满面。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [dʒoʊ] ? "

"	Have	you	looked	over	on	the	island	,	Joe	?	"
"	有	你	看起来	超过	在	这	岛	,	乔	?	"

“乔，你往岛上看过了吗？”

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][dæt] , [mɑːrz] ['hæri] ,

"	Oh	,	I	never	thought	of	dat	,	Mars	Harry	,
"	哦	,	我	绝不	想法	的	数据	,	火星	哈里	,

“哦，我从没想过这一点，火星哈里。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒoʊz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði]

"	but	the	misery	that	was	in	Joe's	voice	showed	that	he	took	in	instantly	all	the
"	但	这	苦难	那	曾是	在	乔的	嗓音	显示	那	他	采取	在	即刻	全部	这

['dredf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

dreadful	possibilities	,
可怕	可能性	,

但乔的声音里透出的痛苦表明，他立刻意识到所有可怕的可能性。

[ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [brə'vet] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

if	the	storm	should	break	with	Brevet	alone	on	the	island	.
如果	这	风暴	应该	休息	和	特许状	独自的	在	这	岛	.

如果暴风雨来袭时，布雷维特独自一人被困在岛上。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

They	hurried	as	fast	as	they	could	to	the	shore	,	and	there	,	sure	enough	!
他们	慌忙	作为	快速地	作为	他们	可以	到	这	支撑	,	和	那里	,	当然	足够的	!

他们以最快的速度跑到岸边，果然，在那里看到了！

[wʌz; wəz] [brə'vet] , [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ,

was	Brevet	,	hard	at	work	,
曾是	特许状	,	难的	在	工作	,

Brevet当时正在努力工作，

['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæmp]['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

getting	his	little	camp	into	shape	for	the	coming	storm	he	had	evidently	been
获得	他的	小的	营	进入	形状	为了	这	未来	风暴	他	有	显然	到过

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

the	first	to	discover	.
这	第一的	到	发现	.

他显然是第一个发现这场风暴的人，于是开始为即将到来的风暴做好营地准备。

[æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['hɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp][flæg] ,

At	that	precise	moment	he	was	busy	hauling	down	the	little	camp	flag	,
在	那	精确的	片刻	他	曾是	忙碌的	运输	向下	这	小的	营	旗帜	,

就在那一刻，他正忙着把营地的小旗子扯下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] .

but	that	he	was	not	in	the	least	disconcerted	was	perfectly	evident	.
但	那	他	曾是	不是	在	这	至少	不安	曾是	完美	明显	.

但他丝毫没有慌乱，这一点显而易见。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ɑːmɪnəs] [hʌʃ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

In	the	awful	ominous	hush	preceding	the	storm	,
在	这	可怕	不祥的	嘘	前	这	风暴	,

暴风雨来临前，一片令人毛骨悚然的寂静之中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kætʃ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [streɪn] [ʌv; əv] “ [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌælə'bæmə] [kuːn] . ”

they	could	even	catch	the	familiar	strain	of	“	I'se	a	little	Alabama	Coon	.	”
他们	可以	甚至	抓住	这	熟悉的	拉紧	的	“	伊塞	一个	小的	阿拉巴马州	浣熊	.	”

他们甚至可能听到那熟悉的旋律：“我是一只小阿拉巴马猫。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] , ” ['hæri] [sed] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːrt]

“	We	must	not	frighten	him	,	Joe	,	”	Harry	said	,	his	breath	coming	short
“	我们	必须	不是	吓唬	他	,	乔	,	”	哈里	说	,	他的	气息	未来	短的

[ænd; ənd][fæst] ,

and	fast	,
和	快速地	,

“我们不能吓到他，乔，”哈里说着，呼吸急促而短促。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] . -

“	we	must	just	call	to	him	to	come	right	back	.	089
“	我们	必须	只是	称呼	到	他	到	来	正确的	后退	.	-

我们只需叫他立刻回来。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][boʊt] , [dʒoʊ] ?

But	where	is	the	boat	,	Joe	?
但	在哪里	是	这	船	,	乔	?

乔，船在哪儿呢?

[wer] [ɪz][ðə; ði][boʊt] ? ”

Where	is	the	boat	?	”
在哪里	是	这	船	?	”

船在哪儿?

“ [oʊ] , [mɑːrz] ['hæri] ! [mɑːrz] ['hæri] ! [lʊk] [dɪr] ,

“	Oh	,	Mars	Harry	!	Mars	Harry	!	look	dere	,
“	哦	,	火星	哈里	!	火星	哈里	!	看	德雷	,

“哦，火星哈利！火星哈利！看那边，

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn]['dʒoʊz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['veriɪst] ['æŋgwɪʃ] ; [ænd; ənd] ['hæri]

”	and	now	the	fear	in	Joe's	voice	had	turned	to	veriest	anguish	;	and	Harry
”	和	现在	这	害怕	在	乔的	嗓音	有	转向	到	最真实的	痛苦	;	和	哈里

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

“而现在，乔声音里的恐惧已经变成了极度的痛苦；哈利看着他，

[sɔː] [ðə; ði] ['preʃəs] [boʊt][ɪn][mɪd] - ['rɪvər] , [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [stɪl] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr] - ['lɑːks] ,

saw	the	precious	boat	in	mid	-	river	,	the	oars	still	resting	in	the	oar	-	locks	,
锯	这	宝贵的	船	在	中	-	河	,	这	桨	仍然	休息	在	这	桨	-	锁	,

看到那艘珍贵的小船停在河中央，船桨还留在桨架里。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hoʊpləsli] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .

but	as	hopelessly	beyond	reach	as	though	in	mid	-	ocean	.
但	作为	绝望地	超过	抵达	作为	尽管	在	中	-	海洋	.

但就像身处茫茫大海，遥不可及。

“ [oʊ] , [dʒoʊ] ! ” [kraɪd] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [ɑːrm] [baʊnd] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði]

“	Oh	,	Joe	!	”	cried	Harry	,	looking	down	at	the	helpless	arm	bound	firmly	in	the
“	哦	,	乔	!	”	哭	哈里	,	寻找	向下	在	这	无助	手臂	边界	牢牢	在	这

[splɪnts] .

splints	.
夹板	.

“哦，乔！”哈利喊道，低头看着那条被牢牢固定在夹板上的无助的手臂。

[ðen] , ['kraɪɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] ; [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Then	,	crying	,	“	I	will	get	a	man	from	the	stables	;	stay	right	where	you	are	,
然后	,	哭泣	,	“	我	将要	得到	一个	男人	从	这	马厩	;	停留	正确的	在哪里	你	是	,

然后，她哭着说：“我去马厩找个人来；你们就待在原地别动。”

[dʒoʊ] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Joe	,	”	he	was	gone	in	a	flash	.
乔	,	”	他	曾是	已消失	在	一个	闪光	.

“乔，”他瞬间就消失了。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] !

A	man	from	the	stables	!
一个	男人	从	这	马厩	!

一个来自马厩的男人！

[dʒoʊ] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [teɪk] .

Joe	knew	how	long	that	must	take	.
乔	知道	如何	长的	那	必须	拿	.

乔知道那需要多长时间。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [buːts] [ænd; ənd]

No	,	there	was	just	one	thing	to	be	done	,	and	stripping	off	boots	and
不	,	那里	曾是	只是	一	事物	到	是	完毕	,	和	脱衣舞	离开	靴子	和

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

不，当时只有一件事要做，那就是脱掉靴子和外套。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brest] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	the	next	second	he	was	breast	deep	in	the	water	,
在	这	下一个	第二	他	曾是	胸部	深的	在	这	水	,

下一秒，他的胸部就没入水中了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	in	the	next	striking	out	bravely	for	the	island	.
和	在	这	下一个	引人注目	出去	勇敢地	为了	这	岛	.

接下来，他们勇敢地向岛屿进发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [tʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət]

It	was	a	hard	tug	for	the	old	man	,	for	the	current	was	strong	;	but
它	曾是	一个	难的	拖船	为了	这	老的	男人	,	为了	这	当前的	曾是	强的	;	但

[brə'vet] ,

Brevet	,
特许状	,

对老人来说，这是一次艰难的拉扯，因为水流很急；但是布雷维特，

[stɪl] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [sæŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

still	unmindful	of	his	danger	,	sang	away	with	a	will	,
仍然	漫不经心	的	他的	危险	,	唱	离开	和	一个	将要	,

他全然不顾危险，依然兴致勃勃地歌唱着。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , —

and	the	words	came	distinctly	over	the	water	,	—
和	这	字	来了	明显地	超过	这	水	,	—

声音清晰地传过水面，——

“ [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌælə'bæmə] [kuːn] ,
“ I'se a little Alabama Coon ,
” 伊塞 一个 小的 阿拉巴马州 浣熊 ,

“我是一只小阿拉巴马猫，

[aɪ]['hæznt] [bɪn] [bɔːrn] ['veri] [lɔːŋ] . ”
I hasn't been born very long . ”
我 还没有 到过 出生 非常 长的 . ”

我出生时间还不长。

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [noʊ][juː; jʊ]['hæznt] , ” ['mʌtəd] [dʒoʊ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ə'bʌv]
“ Bless your heart , no you hasn't , ” muttered Joe , keeping his head well above
” 保佑 你的 心 , 不 你 还没有 , ” 低声说道 乔 , 保持 他的 头 出色地 多于
['wɔːtər] .
water .
水 .

“可怜的你，你可没有，”乔嘟囔着，努力不让自己的头沉入水中。

“ [juː; jʊ]['hæznt] [bɪn] [bɔːrn] [lɔːŋ] - [nʌf] [ter][goʊ][aʊt][dɪs][wɜːrl] - [jet] [ə'waɪl] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ,
“ You hasn't been born long ' nuff ter go out dis worl ' yet awhile , I'm thinkin ' ,
” 你 还没有 到过 出生 长的 - 足够 特尔 去 出去 迪斯 世界 - 然而 一会儿 , 我是 思考 - ,

“你出生时间还不够长，还没到真正踏入这个世界的年纪，我想……”

” [ænd; ənd] [nɜːrvd] by090
” and nerved by090
” 和 神经质 by090

”并受到090的刺激

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kɑːmnəs]
the little fellow's unconscious calmness
这 小的 同伴们 无意识 平静

小家伙无意识的平静

, [dʒoʊ][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mɔːr] [gʊd] [stroʊks] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp]
, Joe put all his strength in four or five more good strokes , and reached the camp
, 乔 放 全部 他的 力量 在 四 或者 五 更多的 好的 笔画 , 和 达到 这 营
,
,
,

乔使出浑身解数，又打了四五杆好球，回到了营地。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [breθ] [left][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
but he had no breath left with which to speak when he reached it .
但 他 有 不 气息 左边 和 哪个 到 说话 什么时候 他 达到 它 .

但当他到达目的地时，已经没有力气说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['moʊmənts] ,
It was dreadful to waste the precious moments ,
它 曾是 可怕 到 浪费 这 宝贵的 时刻 ,

浪费了宝贵的时光，真是太可惜了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['leɪbərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strenjuəs] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd]
but his breath was still too laboured from the strenuous effort he had
[bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [vɔɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
been making for him to voice a single Word .
到过 制作 为了 他 到 嗓音 一个 单身的 单词 .

但他因为刚才的剧烈运动而呼吸困难，一个字也说不出来。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [brə'vet] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɜːri] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
Just at that moment Brevet turned to hurry down from the camp ,
只是 在 那 片刻 特许状 转向 到 匆忙 向下 从 这 营 ,

就在这时，布雷维特转身匆匆离开营地。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	then	stood	riveted	to	the	spot	,	his	face	white	with	terror	.
和	然后	站立	铆接	到	这	点	,	他的	脸	白色的	和	恐怖	.

然后他呆立原地，脸色因恐惧而变得惨白。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

He	did	not	see	Joe	in	the	dismay	of	his	discovery	.
他	做过	不是	看	乔	在	这	沮丧	的	他的	发现	.

他没有看到乔因发现真相而沮丧的样子。

“ [oʊ] , [maɪ] [boʊt] [ɪz] [gɔːn] !

“	Oh	,	my	boat	is	gone	!
”	哦	,	我的	船	是	已消失	!

“哦，我的船不见了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [klentʃt] [hændz] [ɪn] ['helpləs] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

”	he	cried	,	lifting	his	two	little	clenched	hands	in	helpless	consternation	.
”	他	哭	,	举重	他的	二	小的	紧握	双手	在	无助	惊愕	.

“他哭喊着，无助地举起紧握的两只小手。”

“ [bʌt; bət] [hɪəz] [jʊr; jər] - , ” [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪr] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,

“	But	here's	your	Cap'll	,	”	rang	out	a	dear	familiar	voice	,
”	但	这里是	你的	-	,	”	响铃	出去	一个	亲爱的	熟悉的	嗓音	,

“但是，你的船长来了，”一个亲切熟悉的声音响起。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnstəntli] [dɪ'spel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [fɪrz] .

and	Joe	thanked	God	that	he	was	able	to	instantly	dispel	the	little	fellow's	fears	.
和	乔	谢谢	上帝	那	他	曾是	有能力的	到	即刻	打消	这	小的	同伴们	恐惧	.

乔感谢上帝，让他能够立刻消除这个小家伙的恐惧。

[wʌn] [baʊnd] , [ænd; ənd] [brə'vet] [wʌz; wəz][æt; ət]['dʒoʊz][saɪd] .

One	bound	,	and	Brevet	was	at	Joe's	side	.
一	边界	,	和	特许状	曾是	在	乔的	边	.

一跃而起，布雷维特就到了乔的身边。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [swɪm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?

“	Did	you	swim	over	for	me	,	Captain	?
”	做过	你	游泳	超过	为了	我	,	队长	?

“船长，你游过来救我了吗？”

” [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz] [lɔkt] [ə'baʊt] ['dʒoʊz] [nek] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

”	his	two	arms	locked	about	Joe's	neck	in	his	joy	.
”	他的	二	武器	已锁定	关于	乔的	脖子	在	他的	喜悦	.

他高兴地双臂环住乔的脖子。

“ [jes] , [aɪ] [dʌn] [swɪm] ['oʊbɝ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hʌni] , [æn; ən] - [naʊ] [wiː; wi] [dʌn] ['gɔɪn] - [ter] [swɪm] [bæk] [ə'gen] .

“	Yes	,	I	done	swim	ober	for	you	Honey	,	an	'	now	we	done	goin	'	ter	swim	back	again	.
”	是的	,	我	完毕	游泳	奥伯	为了	你	蜂蜜	,	一个	-	现在	我们	完毕	去	-	特尔	游泳	后退	再次	.

“是的，亲爱的，我已经游过去了，现在我们要游回去了。”

['di'i'es][get][ɑːn][maɪ][oʊl] [bæk] , [dɪs][ə; eɪ] - [wei] , ['hʌni] ,

Des	get	on	my	ole	back	,	dis	a	-	way	,	Honey	,
德斯	得到	在	我的	奥莱	后退	,	迪斯	一个	-	方式	,	蜂蜜	,

Des 爬到我背上，就这样，亲爱的，

['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [nɑːt][ter] [tʃoʊk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [dɑːn] - [biː; bi][ə; eɪ] - [fɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

only	have	a	care	not	ter	choke	me	an	'	don	'	be	a	-	feared	for	a
仅有的	有	一个	关心	不是	特尔	呛	我	一个	-	大学教师	-	是	一个	-	害怕	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

只要你小心别掐死我，也别害怕一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][dʒoʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɑːn]['dʒoʊz] [bæk]

"	It	was	hardly	necessary	for	Joe	to	have	added	that	,	for	on	Joe's	back
"	它	曾是	几乎	必要的	为了	乔	到	有	额外	那	,	为了	在	乔的	后退

[brə'vet] [felt] as091

Brevet	felt	as091
特许状	毛毡	as091

“乔其实没必要再补充这一点，因为布雷维特感觉就像在乔的背上一样。”

[seɪf] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] .

safe	as	any	of	the	rest	of	us	on	the	deck	of	an	ocean	steamer	.
安全的	作为	任何	的	这	休息	的	我们	在	这	甲板	的	一个	海洋	汽船	.

和我们这些在远洋轮船甲板上的人一样安全。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

Besides	,	it	was	such	fun	to	be	carried	ashore	in	that	fashion	.
除了	,	它	曾是	这样的	乐趣	到	是	携带	岸上	在	那	时尚	.

此外，以这种方式被抬上岸也很有趣。

['oʊnli][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] ['ræðər]

Only	once	it	seemed	to	cross	his	little	mind	that	it	might	perhaps	be	rather
仅有的	一次	它	似乎	到	叉	他的	小的	头脑	那	它	可能	也许	是	相当

[hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][dʒoʊ] .

hard	work	for	Joe	.
难的	工作	为了	乔	.

他那渺小的脑袋里似乎只有一次闪过一个念头：这对乔来说或许会是一份相当艰苦的工作。

“ [ɪf] [aɪm] [tuː] ['hevi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [ɔːl] [raɪt] .

“	If	I'm	too	heavy	,	I	think	I	could	swim	all	right	.
"	如果	我是	也	重的	,	我	思考	我	可以	游泳	全部	正确的	.

“如果我太重了，我想我应该可以游泳。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [goʊ] ? "

Shall	I	leave	go	?	"
将	我	离开	去	?	"

我该走了吗?

“ [noʊ] , " [gɑːspt] [dʒoʊ] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːntləs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz]

“	No	,	"	gasped	Joe	,	fearing	the	dauntless	little	fellow	might	put	his
"	不	,	"	倒吸一口气	乔	,	害怕	这	无畏	小的	同伴	可能	放	他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] ['præktɪs] ,

suggestion	immediately	into	practice	,
建议	立即地	进入	实践	,

“不，”乔倒吸一口凉气，他担心这个胆大的小家伙会立刻把他的建议付诸实践。

“ [fɔːr; fər] [hɛbənz] [seɪk] , [noʊ] , [brə'vet] !

“	for	Heben's	sake	,	no	,	Brevet	!
"	为了	赫本的	清酒	,	不	,	特许状	!

“看在赫本的份上，不，布雷维特!

" [ænd; ənd] [ðen] [brə'vet] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][æz; əz] [ðoʊ] ['riːə,laɪzɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

"	and	then	Brevet	tightened	his	hold	as	though	realising	there	might	be
"	和	然后	特许状	收紧	他的	抓住	作为	尽管	意识到	那里	可能	是

[sʌm; səm]['deɪndʒər] .

some	danger	.
一些	危险	.

“然后布雷维特收紧了手臂，仿佛意识到可能有危险似的。

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər]['oʊnli][dʒoʊ] [hɪm'self] [nuː] ,

How	great	the	danger	only	Joe	himself	knew	,
如何	伟大的	这	危险	仅有的	乔	他自己	知道	,

只有乔自己才知道他面临的危险有多大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] — [ðæt] [hiː; hi]

and	he	feared	more	than	once	that	he	would	have	to	give	up	—	that	he
和	他	害怕	更多的	比	一次	那	他	会	有	到	给	向上	—	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [brə'vet] ['æftər][ɔːl] .

could	not	save	Brevet	after	all	.
可以	不是	节省	特许状	后	全部	.

他不止一次地担心自己不得不放弃——担心自己最终还是救不了布雷维特。

['hɛriːz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [help] [hæd; həd] [bɪn] ['fjuːt(ə)l] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Harry's	search	for	help	had	been	futile	,	and	,	rushing	back	to	the	shore	,
哈利的	搜索	为了	帮助	有	到过	徒劳	,	和	,	匆忙	后退	到	这	支撑	,

哈利寻求帮助无果，于是他匆匆跑回岸边。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd]

what	was	his	joy	to	discover	that	Joe	had	dared	to	disobey	orders	and
什么	曾是	他的	喜悦	到	发现	那	乔	有	敢于	到	违	订单	和

[hæd; həd] ['seɪfli] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] !

had	safely	crossed	to	the	island	!
有	安全	交叉	到	这	岛	!

当他发现乔竟然敢违抗命令，安全渡海到达岛上时，他该是多么高兴啊！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪsk] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] [ʃə'grɪn] ,

But	what	a	terrible	risk	the	old	man	was	running	,	and	,	oh	,	the	chagrin	,
但	什么	一个	糟糕的	风险	这	老的	男人	曾是	跑步	,	和	,	哦	,	这	懊恼	,

但这位老人冒了多么可怕的风险啊，真是令人懊悔！

[jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['reskjuː] !

young	man	that	he	was	,	of	not	being	able	himself	to	attempt	the	rescue	!
年轻的	男人	那	他	曾是	,	的	不是	存在	有能力的	他自己	到	试图	这	救援	!

他当时还很年轻，却无法亲自尝试营救！

[wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dʒoʊz][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

With	bated	breath	he	watched	Joe's	start	for	the	mainland	,
和	被	气息	他	观看	乔的	开始	为了	这	大陆	,

他屏住呼吸，注视着乔启程前往大陆。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] ['ɪnstəntli] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] [stroʊks] ['tækst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]

and	then	saw	instantly	how	even	the	first	return	strokes	taxed	his	strength	to
和	然后	锯	即刻	如何	甚至	这	第一的	返回	笔画	已征税	他的	力量	到

[ðə; ði] [fʊl] .

the	full	.
这	满的	.

然后他立刻发现，即使是第一杆回球也让他筋疲力尽。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] - ['spredɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [oʊld]

At	the	point	for	which	he	was	making	the	far	-	spreading	limbs	of	two	old
在	这	观点	为了	哪个	他	曾是	制作	这	远的	-	传播	四肢	的	二	老的

[lɪv; laɪv] - [oʊks] [ɪk'stendɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

live	-	oaks	extended	out	over	the	river	,
居住	-	橡树	扩展	出去	超过	这	河	,

在他所指的那个地方，两棵老橡树的枝干向外伸展，横跨在河面上。

[ænd; ənd] ['hæri] , plung092

and	Harry	,	plung092
和	哈里	,	plung092

还有 Harry，plung092

[ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ʌv; əv] [tuː]

ing	into	the	water	and	clinging	by	his	good	arm	to	the	heavier	of	two
ing	进入	这	水	和	依恋	经过	他的	好的	手臂	到	这	较重	的	二

['pærəlel] ['bræntʃɪz] ,

parallel	branches	,
平行线	分支	,

他跳入水中，用他完好的那只胳膊紧紧抓住两根平行树枝中较粗的那根。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] [end] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

was	able	to	make	his	way	to	its	extreme	end	,	quite	a	distance	from
曾是	有能力的	到	制作	他的	方式	到	它是	极端	结尾	,	相当	一个	距离	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

他设法到达了它的尽头，距离海岸相当远。

“ [stɪr] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] .

“	Steer	right	for	me	,	Joe	,	”	he	called	,	in	a	voice	of	earnest	entreaty	.
“	转向	正确的	为了	我	,	乔	,	”	他	称为	,	在	一个	嗓音	的	认真	恳求	.

“乔，帮我向右转，”他用恳切的语气喊道。

“ [siː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒoʊ] , [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .

“	See	where	I	am	,	Joe	,	I	can	help	you	from	here	.
“	看	在哪里	我	是	,	乔	,	我	能	帮助	你	从	这里	.

“乔，看看我在这里，我可以从这里帮你。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['blæknəs] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

”	But	a	sudden	blackness	had	come	before	Joe's	eyes	,	and	he	could	see
”	但	一个	突然	黑	有	来	前	乔的	眼睛	,	和	他	可以	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“但乔眼前突然一片漆黑，什么也看不见了。”

['miːntaɪm] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

Meantime	Courage	had	hurried	from	the	house	the	first	moment	she	could	be
与此同时	勇气	有	慌忙	从	这	房子	这	第一的	片刻	她	可以	是

[sperd] ;

spared	;
幸存	;

与此同时，勇气一有空就匆匆离开了家；

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

had	reached	the	river's	edge	and	instantly	took	in	the	situation	.
有	达到	这	河流的	边缘	和	即刻	采取	在	这	情况	.

到达河边后，他立刻意识到眼前的状况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['hæri] [kʊd; kəd][duː]['iːv(ə)n] [ɪf] [pʊr] [dʒoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

It	would	be	little	enough	Harry	could	do	even	if	poor	Joe	succeeded	in
它	会	是	小的	足够的	哈里	可以	做	甚至	如果	贫穷的	乔	成功了	在

[riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [æz; əz] [nɪr] [hɪm; ɪm]

reaching	him	—	it	was	for	her	to	gain	some	point	as	near	him
到达	他	—	它	曾是	为了	她	到	获得	一些	观点	作为	靠近	他

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

即使可怜的乔成功接近了他，哈利也无能为力——她只能尽可能地靠近他。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [wel] .

and	be	ready	to	lend	a	hand	as	well	.
和	是	准备好	到	借	一个	手	作为	出色地	.

同时，也要做好伸出援手的准备。

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [kloʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [ʃiː; ʃi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Throwing	aside	a	cloak	she	had	caught	up	for	protection	,	she	strode	into	the
投掷	旁边	一个	披风	她	有	捕捉	向上	为了	保护	,	她	大步走	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

她扔掉用来防身的斗篷，大步走进水中。

[ænd; ənd][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hæri] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ,

and	by	aid	of	the	same	strong	limb	to	which	Harry	was	clinging	,
和	经过	援助	的	这	相同的	强的	肢	到	哪个	哈里	曾是	依恋	,

借助哈利紧紧抓住的那条强壮的手臂，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

was	able	to	take	her	place	close	behind	him	.
曾是	有能力的	到	拿	她	地方	关闭	在后面	他	.

她得以紧随其后。

['miːntaɪm] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [dɪd] ['hæri] [ˌɪntər'mɪt] [hɪz; ɪz][kɔːlz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

Meantime	not	for	one	instant	did	Harry	intermit	his	calls	of	encouragement	,
与此同时	不是	为了	一	立即的	做过	哈里	间歇	他的	呼叫	的	鼓励	,

与此同时，哈利一刻也没有停止过鼓励的呼喊。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] .

until	at	last	the	overhanging	branch	was	almost	reached	.
直到	在	最后的	这	悬垂	分支	曾是	几乎	达到	.

最后几乎够到了悬垂的树枝。

“ [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [ðen] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ɪn'triːti] , “ [wʌn] [stroʊk] [mɔːr] !

“	Joe	,	”	he	then	called	,	in	a	voice	of	commanding	entreaty	,	“	one	stroke	more	!
“	乔	,	”	他	然后	称为	,	在	一个	嗓音	的	指挥	恳求	,	“	一	中风	更多的	!

“乔，”他接着用命令式的恳求语气喊道，“再来一杆！”

[naʊ] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jʊə(r)] [seɪf] .

Now	lay	hold	of	me	and	you're	safe	.
现在	躺	抓住	的	我	和	你是	安全的	.

现在抓住我，你就安全了。

” [dʒoʊ][hæd; həd]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə][ə'beɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [stroʊk]

”	Joe	had	hardly	consciousness	enough	left	to	obey	,	but	he	made	one	stroke
”	乔	有	几乎	意识	足够的	左边	到	服从	,	但	他	制成	一	中风

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“乔当时几乎已经丧失了服从的意识，但他还是又挥动了最后一击。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] arms093

and	then	his	arms093
和	然后	他的	arms093

然后是他的手臂093

[grɑ:spt] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [grɪp] , [ænd; ənd] ['berli]

grasped	something	,	he	hardly	knew	what	,	with	an	iron	grip	,	and	barely
抓住	某物	,	他	几乎	知道	什么	,	和	一个	铁	紧握	,	和	仅仅

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,

keeping	his	head	above	water	,
保持	他的	头	多于	水	,

他紧紧抓住什么东西，自己也几乎不知道是什么，力道之大令人窒息，几乎要将头埋进水里。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['drægd] ['helpləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

his	body	dragged	helplessly	down	the	river	with	the	current	.
他的	身体	拖拽	无助地	向下	这	河	和	这	当前的	.

他的身体被水流无力地拖向下游。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ? ” [gɑ:spt] [brə'vet] ['kwɪkli] ,

“	And	what	shall	I	do	?	”	gasped	Brevet	quickly	,
“	和	什么	将	我	做	?	” 倒吸一口气		特许状	迅速地	,

“那我该怎么办？”布雷维特急促地喘着气问道。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] ['fʊli] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [nu:]

for	he	had	at	last	fully	realised	the	struggle	of	the	crossing	and	knew
为了	他	有	在	最后的	完全	意识到	这	斗争	的	这	过境	和	知道

[ðæt] ['dʒoʊz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [gɔ:n] .

that	Joe's	strength	was	all	but	gone	.
那	乔的	力量	曾是	全部	但	已消失	.

因为他终于完全意识到渡河的艰难，也知道乔的体力几乎耗尽了。

“ [ju:; jʊ] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rm] , [brə'vet] , ” [kraɪd] ['kɜ:rɪdʒ] ; “ [naʊ] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ;

“	You	lay	hold	of	my	arm	,	Brevet	,	”	cried	Courage	;	“	now	let	go	of	Joe	;
“	你	躺	抓住	的	我的	手臂	,	特许状	,	”	哭	勇气	;	“	现在	让	去	的	乔	;

“布雷维特，你抓住我的胳膊，”勇气喊道；“现在放开乔；

[naʊ] [klɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [pʊl] [jɔ:r'self] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [lɪm] .

now	cling	to	me	and	pull	yourself	up	here	on	this	limb	.
现在	黏着	到	我	和	拉	你自己	向上	这里	在	这	肢	.

现在抓住我，把自己拉到这根树枝上来。

[kwɪk] , [kwɪk] , [brə'vet] ,

Quick	,	quick	,	Brevet	,
快的	,	快的	,	特许状	,

快点，快点，Brevet，

[dəunt] [lu:z] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [ðer; ðər] — [naʊ] [laɪ] [flæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

don't	lose	a	moment	—	there	—	now	lie	flat	down	and	keep	perfectly	still	with
不	失去	一个	片刻	—	那里	—	现在	说谎平坦的		向下	和	保持	完美	仍然	和

[jʊr; jər] [ɑ:rmz] [fɜ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brænʧ] ['ʌndər] [ju:; jʊ] .

your	arms	firm	around	the	branch	under	you	.
你的	武器	公司	大约	这	分支	在下面	你	.

一刻也不要耽搁——好了——现在平躺下来，保持一动不动，双臂紧紧环抱着身下的树枝。

[naʊ] [wʌt] ?

Now	what	?
现在	什么	?

接下来怎么办?

” [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['hæri] .

”	in	a	voice	of	bewildered	appeal	to	Harry	.
”	在	一个	嗓音	的	困惑	上诉	到	哈里	.

“用困惑而恳求的语气向哈里求助。”

“	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[ʃɪft]	[jɔːr'self]	[tuː; tə]	[ðæt]	['ʌðər]	[lɪm]	[ænd; ənd]	[bend]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðɪn]	['dʒoʊz]	[riːtʃ]	?
“	**Can**	**you**	**shift**	**yourself**	**to**	**that**	**other**	**limb**	**and**	**bend**	**it**	**within**	**Joe's**	**reach**	**?**
”	能	你	转移	你自己	到	那	其他	肢	和	弯曲	它	之内	乔的	抵达	?

“你能把身体移到另一条腿上，弯曲到乔能够到的地方吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]	['helpləs]	.
I am	**helpless**	**.**
我 是	无助	.

我无能为力。

”	['hæri]	[spoʊk]	[θruː]	[tiːθ]	[klentʃt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['efərt]	[ʌv; əv]	[sə'pɔːrtɪŋ]	[dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
”	**Harry**	**spoke**	**through**	**teeth**	**clenched**	**with**	**the**	**effort**	**of**	**supporting**	**Joe**	**and**	**his**
”	哈里	辐	通过	牙齿	紧握	和	这	努力	的	支持	乔	和	他的

[oʊn]	[ded]	[weɪt]	[baɪ]	[ðæt]	[wʌn]['ɑːrmz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]	[bræntʃ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	.
own	**dead**	**weight**	**by**	**that**	**one**	**arm's**	**hold**	**on**	**the**	**branch**	**beside**	**him**	**.**
自己的	死的	重量	经过	那	一	武器	抓住	在	这	分支	旁	他	.

“哈利咬紧牙关，用一只胳膊撑着身旁的树枝，支撑着乔和他自己沉重的身躯，说话间他咬牙切齿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]	['iːzi]	[θɪŋ]	[ðæt]	['hæri]	[æskt]	, [bʌt; bət]	[rɪ'triːtɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]
It was not an	**easy**	**thing**	**that**	**Harry**	**asked**	**,**	**but**	**retreating**	**toward**	**the**	**shore**
它 曾是 不是 一个	简单的	事物	那	哈里	问	,	但	撤退	朝向	这	支撑

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[weɪ]	,
a	**little**	**way**	**,**
一个	小的	方式	,

哈利提出的要求并不容易，但他还是向岸边退了一步。

[tuː; tə][ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[wer]	[ðə; ði]	['bræntʃɪz]	[keɪm]	[mɔːr]	['kloʊsli]	[tə'geðər]	, [ʃiː; ʃi]	['seɪfli]	[swʌŋ]	[tuː; tə]
to	**a**	**point**	**where**	**the**	**branches**	**came**	**more**	**closely**	**together**	**,**	**she**	**safely**	**swung**	**to**
到	一个	观点	在哪里	这	分支	来了	更多的	密切	一起	,	她	安全	摇摆	到

[ðə; ði]	['ʌðər]	[lɪm]	,
the	**other**	**limb**	**,**
这	其他	肢	,

当树枝靠得更近时，她安全地荡到了另一根树枝上。

[bʌt; bət][ɪn]	['meɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[wei]	[aʊt]	['ɪntuː][ðə; ði]	['wɔːtər]	[ə'gen]	,
but	**in**	**making**	**her**	**way**	**out**	**into**	**the**	**water**	**again**	**,**
但	在	制作	她	方式	出去	进入	这	水	再次	,

但她再次游到水中时，

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[fɔːl]	['grædʒuəli]	[ə'weɪ]	[bɪ'niːθ]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	,	-
she	**felt**	**the**	**ground**	**fall**	**gradually**	**away**	**beneath**	**her**	**feet**	**,**	**094**
她	毛毡	这	地面	落下	逐步地	离开	下面	她	脚	,	-

她感到脚下的地面渐渐消失，094

"	['kerf(ə)l]	,	['kerf(ə)l]	,	”	[kɔːld]	['hæri]	;	“	[dəunt]	[get]	[bɪ'jɑːnd]	[jʊr; jər]	[depθ]	.	”
"	**Careful**	**,**	**careful**	**,**	**”**	**called**	**Harry**	**;**	**“**	**don't**	**get**	**beyond**	**your**	**depth**	**.**	**”**
"	小心	,	小心	,	”	称为	哈里	;	“	不	得到	超过	你的	深度	.	”

“小心点，小心点，”哈利喊道，“别做超出你能力范围的事。”

“	[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl]	[raɪt]	,	”	['kɜːrɪdʒ]	['ænsər]	['kɑːmli]	,
“	**I am all**	**right**	**,**	**”**	**Courage**	**answered**	**calmly**	**,**
“	我 是 全部	正确的	,	”	勇气	回答	平静地	,

“我没事，”勇气平静地回答道。

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)nti]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[bɪ'jɑːnd]	[hɜːr; hər]	[depθ]	—
though	**she**	**knew**	**for**	**a**	**certainty**	**that**	**she**	**was**	**already**	**beyond**	**her**	**depth**	**—**
尽管	她	知道	为了	一个	肯定	那	她	曾是	已经	超过	她	深度	—

[bʌt; bət]	[wʌt]	[dɪd]	[ðæt]	['mætər]	[ɪn][ðə; ði]	[ɪm'perətɪv]	[niːd]	[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]	?
but	**what**	**did**	**that**	**matter**	**in**	**the**	**imperative**	**need**	**of**	**the**	**moment**	**?**
但	什么	做过	那	事情	在	这	至关重要的	需要	的	这	片刻	?

虽然她确信自己已经力不从心——但在眼下这种迫切需要的时候，这又有什么关系呢？

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,

All	this	while	Joe	,	with	closed	eyes	,
全部	这	尽管	乔	,	和	关闭	眼睛	,

而乔始终闭着眼睛

[stɪl] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] .

still	realised	that	the	one	thing	for	him	to	do	was	to	hold	on	.
仍然	意识到	那	这	一	事物	为了	他	到	做	曾是	到	抓住	在	.

但他仍然意识到，他唯一能做的就是坚持下去。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [diːpər] [ˈwɔːtər] [ˈkɜːrɪdʒ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

Notwithstanding	the	deeper	water	Courage	succeeded	in	working	out	along	the
虽然	这	更深	水	勇气	成功了	在	在职的	出去	沿着	这

[brænʧ] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dʒoʊ] [tuː; tə] [bend] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [hɜːr; hər] [weɪt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːʧ] .

branch	until	near	enough	to	Joe	to	bend	it	by	her	weight	within	his	reach	.
分支	直到	靠近	足够的	到	乔	到	弯曲	它	经过	她	重量	之内	他的	抵达	.

尽管水很深，但勇气还是成功地沿着树枝游了出来，直到离乔足够近，可以用自己的体重把树枝掰弯，让他能够够到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [pəˈremptrəli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [breθ] [wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər] :

Then	she	cried	peremptorily	,	with	what	little	breath	was	left	her	:
然后	她	哭	专断地	,	和	什么	小的	气息	曾是	左边	她	:

然后，她用尽最后一丝力气，断断续续地哭了起来：

“ [dʒoʊ] , [ˈoʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] .

“	Joe	,	open	your	eyes	.
”	乔	,	打开	你的	眼睛	.

“乔，睁开你的眼睛。”

” [dʒoʊ] [məˈkænɪkli] [əuˈbeid] .

”	Joe	mechanically	obeyed	.
”	乔	机械地	服从	.

乔机械地服从了。

“ [naʊ] [siː] [ðɪs] [brænʧ] , [dʒoʊ] ; [riːʧ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [get] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] .

“	Now	see	this	branch	,	Joe	;	reach	for	it	and	get	upon	your	feet	.
”	现在	看	这	分支	,	乔	;	抵达	为了	它	和	得到	之上	你的	脚	.

“乔，看看这根树枝；伸手抓住它，站起来。”

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪz] [nɑːt] [diːp] .

The	water	is	not	deep	.
这	水	是	不是	深的	.

水不深。

” [ˈhæri] [felt] [ˈdʒoʊz] [græsp] [rɪˈlæksɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,

”	Harry	felt	Joe's	grasp	relaxing	from	his	body	,
”	哈里	毛毡	乔的	抓牢	放松	从	他的	身体	,

哈利感觉到乔的手从他身上松开了，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd]

but	at	the	same	time	it	was	apparent	that	he	was	too	weak	and
但	在	这	相同的	时间	它	曾是	明显	那	他	曾是	也	虚弱的	和

[deɪzd] [tuː; tə] [ˈfʊli] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

dazed	to	fully	take	in	the	situation	,
茫然	到	完全	拿	在	这	情况	,

但与此同时，很明显他太过虚弱和茫然，无法完全理解眼前的状况。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefərt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ]

and	was	not	about	to	make	the	effort	necessary	to	seize	the	overhanging
和	曾是	不是	关于	到	制作	这	努力	必要的	到	抢占	这	悬垂

[lɪm] .

limb	.
肢	.

他并不打算费力去抓住悬垂的树枝。

“ [brə'vet] , ” [kraɪd] ['hæri] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [spiːk] [tuː; tə][dʒoʊ] .

“	Brevet	,	”	cried	Harry	,	under	his	breath	,	“	speak	to	Joe	.
“	特许状	,	”	哭	哈里	,	在下面	他的	气息	,	“	说话	到	乔	.

“布雷维特，”哈里低声喊道，“跟乔谈谈。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] — — ”

He	is	not	going	to	try	to	save	himself	—	—	”
他	是	不是	去	到	尝试	到	节省	他自己	—	—	”

他不会试图自救——”

“ [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] ! ” [kɔːld] [brə'vet] , [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Joe	!	Joe	!	”	called	Brevet	,	an	agony	of	appeal	in	his	voice	.
“	乔	!	乔	!	”	称为	特许状	,	一个	痛苦	的	上诉	在	他的	嗓音	.

“乔！乔！”布雷维特喊道，声音里充满了恳求的痛苦。

['dʒoʊz] [aɪz] ['oʊpənd] [ə'gen] . -

Joe's	eyes	opened	again	.	095
乔的	眼睛	打开	再次	.	-

乔的眼睛再次睁开。

" [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bræntʃ] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] .

"	Reach	for	that	branch	,	Joe	,	and	try	to	get	ashore	.
"	抵达	为了	那	分支	,	乔	,	和	尝试	到	得到	岸上	.

“乔，抓住那根树枝，试着游到岸边。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — — —

I	want	you	,	Joe	,	I	want	you	—	—	—
我	想	你	,	乔	,	我	想	你	—	—	—

乔，我想要你，我想要你——

” - ['dɪrli] [lʌvd] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [ɪn'triːti] ,

”	Brevet's	dearly	loved	voice	,	with	its	deep	sob	of	entreaty	,
”	-	亲爱的	喜爱	嗓音	,	和	它是	深的	哭泣	的	恳求	,

“布雷维特那令人无比喜爱的声音，带着深深的恳求抽泣，

[siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['dʒoʊz] .

seemed	to	reach	some	inner	consciousness	of	Joe's	.
似乎	到	抵达	一些	内	意识	的	乔的	.

似乎触及了乔的某种内在意识。

[ɪf] [brə'vet] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] [læst] ['efərt] ; [ænd; ənd] ,

If	Brevet	needed	him	,	he	must	make	one	last	effort	;	and	,
如果	特许状	需要	他	,	他	必须	制作	一	最后的	努力	;	和	,

如果布雷维特需要他，他必须做最后的努力；而且，

['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] [hoʊld][ʌv; əv] ['hæri] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bræntʃ] ; ['strʌgld]

letting	go	his	relaxed	hold	of	Harry	,	he	reached	for	the	branch	;	struggled
出租	去	他的	轻松	抓住	的	哈里	,	他	达到	为了	这	分支	;	挣扎

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

他松开了轻轻搂着哈利的手，伸手去抓树枝；挣扎着站了起来。

['stʌmbliŋ] ['hevɪli] [ə'genst] ['kɜːrɪdʒ] ; [tʊk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

stumbling	heavily	against	Courage	;	took	the	necessary	steps	to	reach	the	shore	,
踉跄	重度	反对	勇气	;	采取	这	必要的	步骤	到	抵达	这	支撑	,

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	then	fell	utterly	unconscious	.
和	然后	跌倒	完全地	无意识	.

踉跄着，克服了勇气；采取必要的步骤到达岸边，然后彻底昏迷过去。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] .

Meantime	**the**	**storm**	**had**	**broken**	**in**	**all**	**its**	**fury**	**.**
与此同时	这	风暴	有	破碎的	在	全部	它是	愤怒	.

与此同时，暴风雨已经肆虐而来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sænd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

A	**great**	**yellow**	**whirl**	**of**	**dust**	**and**	**sand**	**came**	**sweeping**	**down**	**upon**	**them**	**,**
一个	伟大的	黄色的	旋转	的	灰尘	和	沙	来了	扫荡	向下	之上	他们	,

一股巨大的黄色尘沙旋风席卷而来，向他们袭来。

['kæriɪŋ] ['broʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] ['bræntʃɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [pæst] [ðem; ðəm] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['tɔrənts] ,

carrying	**broken**	**twigs**	**and**	**larger**	**branches**	**,**	**in**	**a**	**twinkling**	**,**	**past**	**them**	**;**	**then**	**came**	**the**	**rain**	**in**	**torrents**	**,**
携带	破碎的	树枝	和	更大的	分支	,	在	一个	闪烁	,	过去的	他们	;	然后	来了	这	雨	在	种子	,

一阵风吹过，折断的树枝和较大的树干噼里啪啦地飞过他们身边；接着，倾盆大雨袭来。

[ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

and	**vivid**	**flashes**	**of**	**lightning**	**.**
和	生动	闪光灯	的	闪电	.

还有耀眼的闪电。

[brə'vet] [klʌŋ] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪm] , [bʌt; bət] , ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [meɪd] [noʊ] ['aʊtkraɪ] .

Brevet	**clung**	**terrified**	**to**	**the**	**limb**	**,**	**but**	**,**	**manly**	**little**	**fellow**	**that**	**he**	**was**	**,**	**made**	**no**	**outcry**	**.**
特许状	紧紧抓住	恐惧	到	这	肢	,	但	,	男子气概	小的	同伴	那	他	曾是	,	制成	不	强烈抗议	.

布雷维特吓得紧紧抓住树枝，但他虽然个子小，却很坚强，没有发出任何叫喊声。

['hæri] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑːrm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [hʌŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;

Harry	**,**	**with**	**but**	**one**	**arm**	**at**	**his**	**service**	**,**	**hung**	**where**	**he**	**was**	**;**
哈里	,	和	但	一	手臂	在	他的	服务	,	悬挂	在哪里	他	曾是	;

哈利只有一只胳膊能用，只能悬挂在原地；

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] ['buːi] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

the	**water**	**serving**	**to**	**buoy**	**his**	**body**	**up**	**,**	**and**	**to**	**sustain**	**his**	**weight**	**,**
这	水	服务	到	浮标	他的	身体	向上	,	和	到	维持	他的	重量	,

水起到托起他身体、支撑他体重的作用。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	**he**	**was**	**powerless**	**to**	**alter**	**his**	**position**	**.**
但	他	曾是	无力	到	改变	他的	位置	.

但他无力改变自己的处境。

['kɜːrɪdʒ] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪm] , [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Courage	**,**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**limb**	**,**	**made**	**her**	**way**	**to**	**the**	**shore**	**.**
勇气	,	经过	这	援助	的	这	肢	,	制成	她	方式	到	这	支撑	.

勇气借助肢体的力量，游到了岸边。

[ðen] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hæri] , " [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [help] [æt; ət] [wʌns] ,

Then	**calling**	**back**	**to**	**Harry**	**,**	**"**	**I**	**will**	**bring**	**help**	**at**	**once**	**,**
然后	呼叫	后退	到	哈里	,	"	我	将要	带来	帮助	在	一次	,

然后回头对哈利说："我马上就去叫人来帮忙。"

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

"	**she**	**dropped**	**on**	**to**	**her**	**hands**	**and**	**knees**	**,**
"	她	掉落	在	到	她	双手	和	膝盖	,

她跪倒在地，双手撑地。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

for	it	was	impossible	to	stand	against	the	wind	and	rain	,	and	began
为了	它	曾是	不可能的	到	站立	反对	这	风	和	雨	,	和	开始

['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

creeping	up	the	embankment	.
爬行	向上	这	堤	.

因为无法抵挡风雨，它开始沿着堤岸向上蔓延。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [help] was096

But	fortunately	for	them	all	,	help	was096
但	幸运的是	为了	他们	全部	,	帮助	was096

但幸运的是，他们所有人都得到了帮助。

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

触手可及。

['tedi] ['benɪt] , ['ferli] [bloʊn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

Teddy	Bennett	,	fairly	blown	along	by	the	wind	,	appeared	on	the	ledge	above	her	.
泰迪	贝内特	,	相当	吹	沿着	经过	这	风	,	出现	在	这	壁架	多于	她	.

泰迪·贝内特被风吹得飘来飘去，出现在她上方的岩架上。

['kɜːrɪdʒ] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][wʌn][hænd] , ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Courage	,	leaning	heavily	upon	one	hand	,	pointed	down	the	river	,
勇气	,	倾斜	重度	之上	一	手	,	尖	向下	这	河	,

勇气重重地倚在一只手上，手指向河水下游。

[ænd; ənd] ['tedi] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][kloʊz][æt; ət] ['hɛriːz] [saɪd] .

and	Teddy	in	another	minute	was	in	the	water	and	close	at	Harry's	side	.
和	泰迪	在	其他	分钟	曾是	在	这	水	和	关闭	在	哈利的	边	.

一分钟后，泰迪就跳进了水里，来到了哈利身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [strɔːŋ] [jʌŋ] ['swɪmər] [ðæt] [hiː; hi] [pruːvd]

It	was	the	work	of	but	a	moment	,	strong	young	swimmer	that	he	proved
它	曾是	这	工作	的	但	一个	片刻	,	强的	年轻的	游泳运动员	那	他	已证实

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那只是他短暂的努力，一位实力强劲的年轻游泳运动员证明了自己的实力。

[tuː; tə] [help] ['hæri] [ə'ʃɔːr] ,

to	help	Harry	ashore	,
到	帮助	哈里	岸上	,

帮助哈利上岸，

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['evri] ['mɪnɪt]

and	then	throwing	themselves	flat	upon	the	ground	and	calling	out	every	minute
和	然后	投掷	他们自己	平坦的	之上	这	地面	和	呼叫	出去	每一个	分钟

[tuː; tə] [brə'vet] [tuː; tə] “ [hoʊld][ɑːn][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] !

to	Brevet	to	“	Hold	on	and	keep	a	brave	heart	!
到	特许状	到	“	抓住	在	和	保持	一个	勇敢的	心	!

然后他们平躺在地上，每分钟都对布雷维特大喊：“坚持住，保持勇敢的心！”

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l][stɔːrm][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] . -

”	they	waited	for	the	terrible	storm	to	pass	over	.	097
”	他们	等待	为了	这	糟糕的	风暴	到	经过	超过	.	-

他们等待着可怕的风暴过去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [dʒoʊ][hæz; həz][æn; ən] - [aɪ'diːə] .

CHAPTER	IX	.	—	JOE	HAS	AN	'	IDEA	.
章	第九章	.	—	乔	有	一个	-	主意	.

第九章——乔有个主意。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [naʊ] [sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ʌp] [æt; ət] - ,
t **was** **two** **weeks** **now** **since** **that** **dreadful** **afternoon** **up** **at** **Ellismere** **,**
t 曾是 二 周 现在 自从 那 可怕 下午 向上 在 - ,

距离埃尔利斯米尔那个可怕的下午已经过去两周了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .
and **it** **has** **been** **a** **quiet** **two** **weeks** **for** **all** **of** **our** **little** **party** **.**
和 它 有 到过 一个 安静的 二 周 为了 全部 的 我们的 小的 派对 .

我们这个小团体度过了平静的两周。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['veri] [mʌtʃ] [fʌn] ,
No **one** **has** **had** **the** **heart** **for** **very** **much** **fun** **,**
不 一 有 有 这 心 为了 非常 很多 乐趣 ,

没有人真正喜欢玩乐，

[fɔːr; fər] ['grænmɑː] ['elɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ʌp] [æt; ət] - ,
for **Grandma** **Ellis** **has** **been** **very** **ill** **up** **at** **Ellismere** **,**
为了 奶奶 埃利斯 有 到过 非常 患病的 向上 在 - ,

奶奶艾利斯在埃尔利斯米尔病得很重。

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld][dʒoʊ][ɪz] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɪn][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
and **dear** **old** **Joe** **is** **lying** **helpless** **in** **bed** **in** **his** **own** **little** **cabin** **.**
和 亲爱的 老的 乔 是 说谎 无助 在 床 在 他的 自己的 小的 舱 .

可怜的老乔无助地躺在他自己的小木屋里的床上。

['æftər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [spent] [ɪts] [fɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [dʒoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
After **the** **storm** **had** **spent** **its** **force** **they** **had** **carried** **Joe** **up** **to** **the** **house** **,**
后 这 风暴 有 花费 它是 力量 他们 有 携带 乔 向上 到 这 房子 ,

暴风雨过后，他们把乔抬进了房子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː]
and **there** **he** **had** **lain** **unmindful** **of** **everything** **about** **him** **for** **three**
和 那里 他 有 莱恩 漫不经心 的 一切 关于 他 为了 三
[hoʊl] [deɪz] [tə'geðər] .
whole **days** **together** **.**
所有的 天 一起 .

他就这样躺了整整三天，对周围的一切都漠不关心。

[ðen] , [wen] [æt; ət][læst] ['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] [bæk] ,
Then **,** **when** **at** **last** **consciousness** **came** **back** **,**
然后 , 什么时候 在 最后的 意识 来了 后退 ,

然后，当意识最终恢复时，

['paʊər] [tuː; tə] [muːv] ['iːðər] [raɪt] [ɑːrm][ɔːr][leg][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
power **to** **move** **either** **right** **arm** **or** **leg** **did** **not** **come** **with** **it** **,**
力量 到 移动 任何一个 正确的 手臂 或者 腿 做过 不是 来 和 它 ,

它没有力量活动右臂或右腿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [pʊr] [oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] .
and **then** **they** **learned** **that** **poor** **old** **Joe** **was** **paralysed** **.**
和 然后 他们 学习 那 贫穷的 老的 乔 曾是 瘫痪 .

后来他们得知，可怜的老乔瘫痪了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [dʒoʊ][ʌp][tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] ,
As **soon** **as** **possible** **after** **that** **they** **moved** **Joe** **up** **to** **Arlington** **,**
作为 很快 作为 可能的 后 那 他们 已搬 乔 向上 到 阿灵顿 ,

之后他们尽快将乔转移到阿灵顿国家公墓。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'mɪliər] ['kæbɪn] .

for	he	longed	for	his	own	bed	and	his	own	familiar	cabin	.
为了	他	渴望	为了	他的	自己的	床	和	他的	自己的	熟悉的	舱	.

因为他渴望回到自己的床上，回到自己熟悉的木屋里。

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [went] [ʌp][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][dʒoʊ] , [bʌt; bət]

And	who	do	you	suppose	went	up	to	care	for	Joe	,	but
和	WHO	做	你	认为	去	向上	到	关心	为了	乔	,	但

你猜是谁去照顾乔的?

['mæmi] !

Mammy	!
妈咪	!

妈咪!

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː] .

“	If	you	can	spare	me	.
“	如果	你	能	空闲的	我	.

“如果你能放过我的话。”

[mɪs] ['lindi] , ” ['mæmi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['elɪs] ,

Miss	Lindy	,	”	Mammy	had	said	to	Grandma	Ellis	,
错过	林迪	,	”	妈咪	有	说	到	奶奶	埃利斯	,

“林迪小姐，”妈妈对艾利斯奶奶说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][dʒoʊ][diː]['rez] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

“	I	would	like	to	look	out	for	Joe	de	res	'	of	his	days	.
“	我	会	喜欢	到	看	出去	为了	乔	德	余	-	的	他的	天	.

“我想看看乔·德·雷斯在他那个时代的样子。”

[aɪ] [eint] ['ɔlɜ-z] [bɪn] ['oʊbɜ-] [kɪn] - [tuː; tə][dæt][oʊl] - ,

I	ain't	allers	been	ober	kin	'	to	dat	ole	gem'an	,
我	不是	过敏	到过	奥伯	亲属	-	到	数据	奥莱	-	,

我跟那个老家伙也没什么关系。

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] ['splendɪd] [stʌf] [hiː; hi][hæd; həd] in098

an	'	I	ain't	had	no	idea	what	splendid	stuff	he	had	in098
一个	-	我	不是	有	不	主意	什么	灿烂	东西	他	有	in098

我完全不知道他在098年拥有哪些好东西。

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['elɪs] [tuː; tə] [sper] ['mæmi] [fɔːr; fər]

”	and	it	seemed	a	very	little	thing	to	Grandma	Ellis	to	spare	Mammy	for
”	和	它	似乎	一个	非常	小的	事物	到	奶奶	埃利斯	到	空闲的	妈咪	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] - [laɪf] .

the	sake	of	the	one	who	had	saved	Brevet's	life	.
这	清酒	的	这	一	WHO	有	已保存	-	生活	.

“在艾利斯奶奶看来，为了救了布雷维特性命的人而饶恕妈妈，是一件微不足道的小事。”

[ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] ,

That	Joe	had	saved	it	there	was	but	little	question	,
那	乔	有	已保存	它	那里	曾是	但	小的	问题	,

乔把它救了下来，这一点几乎毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts] ['veri] [haɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

for	the	storm	had	seemed	to	be	at	its	very	height	when	it	reached	the
为了	这	风暴	有	似乎	到	是	在	它是	非常	高度	什么时候	它	达到	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

当风暴抵达岛屿时，似乎正值其最猛烈的时候。

['levlɪŋ] [ænd; ənd] [diˈmɔlɪʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

levelling	and	demolishing	everything	upon	it	.
水平	和	拆除	一切	之上	它	.

将其上的所有东西夷为平地并拆除。

[ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ['bɑːdɪli] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] ,

The	tent	had	been	carried	off	bodily	,	no	one	knew	where	,
这	帐篷	有	到过	携带	离开	身体上的	,	不	一	知道	在哪里	,

帐篷被人连同其他东西一起搬走了，没人知道去了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] [triːz] [ʌpˈruːtid] [leɪ] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz] [ðoʊ] ['paʊndɪd] [ɪn]

and	the	little	pine	trees	uprooted	lay	wedged	in	the	rocks	as	though	pounded	in
和	这	小的	松树	树木	连根拔起	躺	楔形	在	这	岩石	作为	尽管	猛击	在

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænvɪl] ,

with	an	anvil	,
和	一个	砧	,

那些被连根拔起的小松树楔入岩石缝隙中，仿佛是用铁砧砸进去的一样。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [brəˈvet] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ['biːɪŋ] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði]

so	that	it	seemed	impossible	that	Brevet	could	have	escaped	being	hurled	into	the
所以	那	它	似乎	不可能的	那	特许状	可以	有	逃脱	存在	投掷	进入	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

因此，布雷维特似乎不可能逃脱被扔进河里的命运。

[ɔːr] [dæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [fɔːrs] [æz; əz][ðə; ði][paɪn] [triːz] .

or	dashed	against	the	rocks	with	the	same	terrible	force	as	the	pine	trees	.
或者	虚线	反对	这	岩石	和	这	相同的	糟糕的	力量	作为	这	松树	树木	.

或者像松树一样，以同样的可怕力量撞击在岩石上。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] , [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]

Harry	had	been	unable	to	bring	any	one	from	the	stables	,	for	both	the
哈里	有	到过	无法	到	带来	任何	一	从	这	马厩	,	为了	两个都	这

[men] ,

men	,
男人	,

哈利没能从马厩里带回任何一个，因为那两个人都是如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɜːr; wər] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] , [ænd; ənd][bʌt; bət]

as	it	happened	,	were	three	miles	away	at	the	blacksmith's	,	and	but
作为	它	发生	,	是	三	英里	离开	在	这	铁匠	,	和	但

[fɔːr; fər]['dʒoʊz] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] ,

for	Joe's	instant	action	,
为了	乔的	立即的	行动	,

碰巧的是，他们当时在三英里外的铁匠铺，要不是乔的及时行动，

['eni] [help] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

any	help	would	have	come	too	late	.
任何	帮助	会	有	来	也	晚的	.

任何帮助都来得太晚了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['tedi] [wɪl] ['evər] [kwaɪt] [fər'gɪv] ['grænmɑ:] ['elɪs] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] ,

I	doubt	if	Teddy	will	ever	quite	forgive	Grandma	Ellis	,	or	his	sister	Mary	,
我	怀疑	如果	泰迪	将要	曾经	相当	原谅	奶奶	埃利斯	,	或者	他的	姐姐	玛丽	,

我怀疑泰迪是否能真正原谅奶奶艾利斯，或者他的妹妹玛丽。

[fɔ:r; fər] [fər'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [brə'vet] ,

for	forbidding	him	to	join	the	party	in	search	of	Brevet	,
为了	禁止	他	到	加入	这	派对	在	搜索	的	特许状	,

因为禁止他加入寻找布雷维特的队伍，

[ɔ:r]['evər] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [æt; ət] [læst] ,

or	ever	cease	to	be	thankful	that	at	last	,
或者	曾经	停止	到	是	感恩	那	在	最后的	,

或者永远不要停止感激最终，

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]['prəutests] ,

rushing	out	of	the	house	in	spite	of	all	their	protests	,
匆忙	出去	的	这	房子	在	尽管如此	的	全部	他们的	抗议活动	,

尽管他们百般抗议，还是冲出了房子。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rendər] [sʌtʃ] ['taɪmli] [eɪd] .

he	was	able	to	render	such	timely	aid	.
他	曾是	有能力的	到	使成为	这样的	及时	援助	.

他能够及时提供援助。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒoʊ] , [hi:; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

As	for	Joe	,	he	accepted	his	utter	helplessness	with	a	beautiful	resignation	,
作为	为了	乔	,	他	公认	他的	说出	无助	和	一个	美丽的	辞职	,

至于乔，他坦然接受了自己的彻底无助，表现得十分坦然。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n]['dʒoʊz][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['mæmi] :

but	there	was	something	on	Joe's	mind	,	and	one	day	he	said	to	Mammy	:
但	那里	曾是	某物	在	乔的	头脑	,	和	一	天	他	说	到	妈咪	:

-

099
-

但乔心里有事，有一天他对妈妈说：099

" [wʊd] [ju:; jʊ][mɪn] - , ['mæmi] , [dʒʌst]['sɛndɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [mɪs] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [hiə] [fɔ:r; fər]

"	Would	you	min	'	,	Mammy	,	just	sendin	'	fo	'	Miss	Courage	to	come	heah	for
"	会	你	最小	-	,	妈咪	,	只是	发送	-	fo	-	错过	勇气	到	来	嘿	为了

[ə'waɪl] [dɪs] - - .

awhile	dis	ebenin	'	.
一会儿	迪斯	-	-	.

“妈咪，您介意吗？今晚请勇气小姐过来一会儿。”

[aɪz] ['sʌmθɪn] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ter] [seɪ] [ter]['laɪər] , - [teɪnt] [dæt][aɪ] ['kudnt] ['trʌs] - [ju:; jʊ][wɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

I'se	somethin	'	important	ter	say	ter	lier	,	'	Tain't	dat	I	couldn't	trus	'	you	wid	it	,
伊塞	某物	-	重要的	特尔	说	特尔	说谎者	,	-	污点	数据	我	不能	桁架	-	你	宽	它	,

['mæmi] ,

Mammy	,
妈咪	,

我有件重要的事情要说，不能撒谎，不是因为我不相信你，妈妈。

['oʊnli][ju:; jʊ] [noʊz] [deɪ] [ˌeɪ 'em] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] - [spɛktəbəl] ['kʌləd] - [si:m] [ter] [ni:d] ['dɜ:]

only	you	knows	dey	am	times	when	a	'	spectable	cullud	pusson	seem	ter	need	der
仅有的	你	知道	戴	是	时代	什么时候	一个	-	壮观的	卡鲁德	-	似乎	特尔	需要	德尔

[əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wʌt] [ɪz][bɔ:rn][ter][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] . -

advice	of	a	pusson	what	is	born	ter	a	different	colour	and	station	.	'
建议	的	一个	-	什么	是	出生	特尔	一个	不同的	颜色	和	车站	.	-

只有你知道，有时候一个“体面的白人小伙子似乎需要向一个出身不同肤色和阶层的小伙子寻求建议”。

“ [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][dɪs] ['bɛri] - - , [dʒoʊ] ,
“ Miss Courage shall be sent for dis bery ebenin ' , Joe ,
“ 错过 勇气 将 是 发送 为了 迪斯 贝里 - - , 乔 ,

“乔，请把勇气小姐派去见见你。”

” [fɔːr; fər] ['mæmi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmər] [ɪn]
” for Mammy had made up her mind that Joe was to be humoured in
” 为了 妈咪 有 制成 向上 她 头脑 那 乔 曾是 到 是 幽默 在
['evri] [pər'tɪkjələr] .
every particular .
每一个 特别的 .

因为妈妈已经下定决心，无论什么事都要顺着乔。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [brə'vet] , [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
And so Courage came , and with Brevet , who had happened to be
和 所以 勇气 来了 , 和 和 特许状 , WHO 有 发生 到 是
['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət] ['hoʊmspʌn] ,
spending the day at Homespun ,
开支 这 天 在 质朴的 ,

于是，勇气来了，还有碰巧在霍姆斯潘旅馆待了一天的布雷维特。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
for her companion .
为了 她 伴侣 .

为她的同伴。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ,
They stopped to leave the buckboard at the stable ,
他们 停止 到 离开 这 马车 在 这 稳定的 ,

他们停下来，把马车留在马厩里。

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mu'lɑːtoʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] ['dʒoʊz] [wɜːrk] ,
where a young mulatto boy was now doing Joe's work ,
在哪里 一个 年轻的 混血儿 男生 曾是 现在 正在做 乔的 工作 ,

现在，一个年轻的混血男孩在做乔的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [brə'vet] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ə'hed] .
and then Brevet asked permission to run on ahead .
和 然后 特许状 问 允许 到 跑步 在 前方 .

然后布雷维特请求允许他先跑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒoʊ] ,
He had something on his mind , as well as Joe ,
他 有 某物 在 他的 头脑 , 作为 出色地 作为 乔 ,

他和乔一样，都有心事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd]
and he was longing to ask him a question that had just occurred
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
to him the day before ,
到 他 这 天 前 ,

他很想问他一个问题，这个问题是他前一天才想到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['veri] ['hevi] .
and which had made his little heart very heavy .
和 哪个 有 制成 他的 小的 心 非常 重的 .

这让他的幼小心灵感到非常沉重。

“ [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] ,
“ Joe , ” he said in an awed whisper ,
“ 乔 , ” 他 说 在 一个 敬畏 耳语 ,

“乔，”他带着敬畏的低语说道，

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mæmi] ['hæpənd]

stepping	into	the	cabin	and	looking	quickly	about	to	see	if	Mammy	happened
步进	进入	这	舱	和	寻找	迅速地	关于	到	看	如果	妈咪	发生

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

to	be	out	of	hearing	,
到	是	出去	的	听力	,

走进小屋，迅速环顾四周，看看嬤嬤是不是走失了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] , [dʒoʊ] ? ”

“	are	you	asleep	,	Joe	?	”
“	是	你	睡着了	,	乔	?	”

“乔，你睡着了吗？”

“ [noʊ] , [bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

“	No	,	bless	your	little	heart	,
“	不	,	保佑	你的	小的	心	,

“不，可怜你这颗小小的心吧。”

” [ænd; ənd]['dʒoʊz][oʊld] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] ,

”	and	Joe's	old	face	lighted	up	with	the	joy	of	Brevet's	coming	,
”	和	乔的	老的	脸	照明	向上	和	这	喜悦	的	-	未来	,

“乔苍老的脸上因布雷维特的到来而绽放出喜悦的笑容。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['diˈiːes][hæbɪn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] . ” -

“	I	was	des	habin	a	bit	o	'	a	day	-	dream	.	”	100
“	我	曾是	德斯	哈宾	一个	少量	o	-	一个	天	-	梦	.	”	-

“我刚才有点走神了。”100

" [dʒoʊ] , ” ['wɪspəd] [brə'vet] , [tɪp] - ['toʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel]

"	Joe	,	”	whispered	Brevet	,	tip	-	toeing	close	to	his	side	,	“	I	want	you	to	tell
"	乔	,	”	低声说道	特许状	,	提示	-	脚尖	关闭	到	他的	边	,	“	我	想	你	到	告诉

[ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

me	something	.
我	某物	.

“乔，”布雷维特踮着脚尖走到他身边，低声说道，“我想让你告诉我一件事。”

[jʊə(r)] ['pærəlaɪzd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒoʊ] . ”

You're	paralysed	,	you	know	,	Joe	.	”
你是	瘫痪	,	你	知道	,	乔	.	”

你知道吗，乔，你瘫痪了。

“ [jes] , ['hʌni] , [aɪ] [noʊz] . ”

“	Yes	,	Honey	,	I	knows	.	”
“	是的	,	蜂蜜	,	我	知道	.	”

“是的，亲爱的，我知道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [went] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ?

“	Well	,	it	wasn't	because	you	went	in	the	river	for	me	,	was	it	,	Joe	?
“	出色地	,	它	不是	因为	你	去	在	这	河	为了	我	,	曾是	它	,	乔	?

“嗯，这肯定不是因为你为了我跳进河里吧，乔？”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ðen] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ? ” [ɪn] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

It	just	happened	to	come	then	,	didn't	it	,	Joe	?	”	in	anxious	inquiry	,
它	只是	发生	到	来	然后	,	没有	它	,	乔	?	”	在	焦虑的	询问	,

“就这么突然发生的，对吧，乔？”他焦急地问道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒoʊz] ['ɪlnəs]

and	as	though	to	find	out	that	he	was	responsible	for	Joe's	illness
和	作为	尽管	到	寻找	出去	那	他	曾是	负责任的	为了	乔的	疾病

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

would	be	more	than	he	could	bear	.
会	是	更多的	比	他	可以	熊	.

仿佛得知乔的病是他造成的，对他来说是难以承受的打击。

“ ['di'i'es] ['hæpən] ?
“ Des happen ?
“ 德斯 发生 ?

“发生了什么事？”

[oʊ] - [kɔːrs] , ['tʃɪli] , ['di'i'es] ['hæpən] .
o ' course , chile , des happen .
o - 课程 , 智利 , 德斯 发生 .

当然，孩子，事情就是这样发生的。

[waɪ] , ['di'i'es] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['hʌni] !
Why , des look at me , Honey !
为什么 , 德斯 看 在 我 , 蜂蜜 !

哎呀，亲爱的，看看我！

[aɪz] - [oʊl] ; ['rekən] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [oʊl][aɪ][biː; bi] , ” ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,
I'se pow'ful ole ; reckon nobody knows how ole I be , ” (which was the truth ,
伊塞 - 奥莱 ; 估计 无人 知道 如何 奥莱 我 是 , ” (哪个 曾是 这 真相 ,

我年纪很大了；估计没人知道我有多老。”(这是实话)

[fɔːr; fər][dʒoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['nevər] [toʊld] ['eni] [wʌn]) ,
for Joe , if he knew himself , had never told any one) ,
为了 乔 , 如果 他 知道 他自己 , 有 绝不 讲述 任何 一) ,

（如果乔自己知道的话，他肯定从未告诉过任何人），

“ [ˌwer'æz] [məuz] - [waɪt] - ['herd] ['kʌləd] - [ɪz] - [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [maɪ] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] ,
“ whereas mos ' white - haired cullud pussons is par'Iysed long afore my time o ' life ,
” 然而 莫斯 - 白色的 - 头发 卡鲁德 - 是 - 长的 之前 我的 时间 o - 生活 ,
- [ɔːl]['oʊvər] [tuː] ,
par'Iysed all over too ,
- 全部 超过 也 ,

“然而，莫斯的白发苍苍的猫咪在我活着的时候就已经死了很久了，而且到处都是。”

[nɑːt]['di'i'es][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [hæf] - [laɪk] [ˌem 'iː] .
not des a sort o ' half par'Iysed like me .
不是 德斯 一个 种类 o - 一半 - 喜欢 我 .

不像我这样半吊子。

[noʊ] , ['niːbər] [juː; jʊ] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət]['di'i'es] ['hæpənd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [foʊks] [seɪ] ,
No , neber you b'lieve it anythin ' but des happened , no matter what folks say ,
不 , 内伯 你 相信 它 任何东西 - 但 德斯 发生 , 不 事情 什么 各位 说 ,

不，无论别人怎么说，你都不要相信这件事没有发生过。

[keɪs] [juː; jʊ] - ['membər] [dʒoʊ]['tɔl] - [juː; jʊ][soʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [ɔːt] [ter] [noʊ] , [aɪ] ['rekən] , ['bɛtərən]
case you ' member Joe tol ' you so , an ' I ought ter know , I reckon , better'n
案件 你 - 成员 乔 托尔 - 你 所以 , 一个 - 我 应该 特尔 知道 , 我 估计 , 比
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

如果你记得乔跟你说过，而且我认为我应该比任何人都更清楚。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [brə'vet] . ['kɜːrɪdʒ]
” It was as though a great shadow had been lifted from Brevet . Courage
” 它 曾是 作为 尽管 一个 伟大的 阴影 有 到过 抬起 从 特许状 . 勇气
,
,
,

“仿佛笼罩在布雷维特身上的巨大阴影被驱散了。勇气，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ə'pærənt] ['spɪrɪtləsnəs] [ɔːl] [deɪ] ,

wondering	how	to	account	for	the	little	fellow's	apparent	spiritlessness	all	day	,
好奇	如何	到	帐户	为了	这	小的	同伴们	明显	精神缺失	全部	天	,

['wʌndɚd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

wondered	now	,	as	she	entered	,
想知道	现在	,	作为	她	进入	,

她走进房间时，正纳闷该如何解释这小家伙一整天都显得毫无精神的样子，心想：

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [i'ljuːmind] [feɪs] .

at	the	little	illumined	face	.
在	这	小的	照明	脸	.

在那张闪闪发光的小脸上。

“ [siː] [hɪr] , [brə'vet] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊbɝ]

“	See	here	,	Brevet	,	”	said	Joe	,	smiling	a	welcome	to	Courage	,	“	will	you	look	ober
“	看	这里	,	特许状	,	”	说	乔	,	微笑	一个	欢迎	到	勇气	,	“	将要	你	看	奥伯

de101

de101
de101

“瞧，布雷维特，”乔笑着欢迎勇气说，“你看看上面101号。”

[pleɪs] [waɪl] [aɪz] ['tɑːkən] - [ter] [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] .

place	while	I'se	talkin	'	ter	Miss	Courage	.
地方	尽管	伊塞	谈话	-	特尔	错过	勇气	.

趁我跟勇气小姐说话的时候，去别的地方。

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [diː] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] - [raʊn] - ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] [greɪv] , [æn; ən] - [maɪ]['oʊdər]

Go	up	to	de	house	and	down	'	roun	'	General	Sheridan's	grave	,	an	'	my	Oder
去	向上	到	德	房子	和	向下	-	圆	-	一般的	谢里丹的	严重	,	一个	-	我的	奥德

['speʃ(ə)l] - ,

special	fav'rites	,
特别的	-	,

走到房子跟前，绕着谢里丹将军的坟墓走一圈，还有我特别喜欢的那些地方。

[æn; ən] - [siː] [ɪf] - - [ɪz] ['biːn] - [kept] [ʌp] [ter] [diː]['hænd(ə)l] ,

an	'	see	if	eberythin	'	is	bein	'	kept	up	ter	de	handle	,
一个	-	看	如果	-	-	是	是	-	保留	向上	特尔	德	处理	,

看看一切是否都按部就班地进行着。

[keɪs] [noʊ][wʌn] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [brə'vet] , [haʊ] [dʒoʊ] ['ɔlɝz] [laɪk] [ter][hæb] - [ɪm] [kep] -

case	no	one	knows	as	well	as	you	,	Brevet	,	how	Joe	allers	like	ter	hab	'	em	kep	'
案件	不	一	知道	作为	出色地	作为	你	,	特许状	,	如何	乔	过敏	喜欢	特尔	哈布	-	呃	保持	-

.

:
.

没有人比你更了解情况，布雷维特，乔·阿勒斯是如何像特·哈布·埃姆·克普一样对待他们的。

” [brə'vet] ['dʒɔɪəsli] [əu'beid] , [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] ;

”	Brevet	joyously	obeyed	,	proud	to	be	sent	on	such	an	important	errand	;
”	特许状	欣喜地	服从	,	自豪的	到	是	发送	在	这样的	一个	重要的	差事	;

“布雷维特欣然服从，为能被派去执行如此重要的任务而感到自豪；

[ænd; ənd]['æftər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,

and	after	Courage	and	Joe	had	exchanged	a	few	words	of	greeting	,
和	后	勇气	和	乔	有	交换	一个	很少	字	的	问候	,

在勇气和乔互相问候了几句之后，

[dʒoʊ][æt; ət][wʌns] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

Joe	at	once	settled	to	the	particular	business	in	hand	.
乔	在	一次	定居	到	这	特别的	商业	在	手	.

乔立刻专注于手头的事情。

“ [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['sɑːləmli] ,
“ Miss Courage , ” he said , very solemnly ,
“ 错过 勇气 , ” 他 说 , 非常 庄严地 ,

“勇气小姐,”他非常严肃地说。

“ [aɪ] [dɑːn] - [bliːv] [deɪz] [sʌtʃ] - [miːn] [kən'temptəbl] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ['dɑːki] [ɪn] [ɔːl]
“ I don ' b'lieve dey's such anoder mean contemptible good for nothin ' darkey in all
“ 我 大学教师 - 相信 他们的 这样的 - 意思是 可鄙 好的 为了 什么也没有 - 达基 在 全部
[dɪs] ['kaʊnti] [æz; əz] [aɪ] [ɪz] .
dis county as I is .
迪斯 县 作为 我 是 .

“我不相信这整个县里还有像我这样卑鄙无耻、一无是处的黑鬼。”

[lʊk] [æt; ət] [dɪs] ['kæbɪn] !
Look at dis cabin !
看 在 迪斯 舱 !

看看这个小木屋!

['di'i'es] [æz; əz] ['ɔːrdərli] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] , [æn; ən] - [den] - ['membər] [haʊ] [aɪz] ['ɔlɜ-z] ['triːtɪd]
des as orderly as can be , an ' den ' member how I'se allers treated
德斯 作为 秩序 作为 能 是 , 一个 - 丹 - 成员 如何 伊塞 过敏 治疗
['mæmi] .
Mammy .
妈咪 .

尽可能地井然有序，并且记得我小时候是如何对待妈妈的。

[ʃiː; ʃi] [eint] ['noʊwer] [raʊn] - , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
She ain't nowhere roun ' , is she ?
她 不是 无处 圆 - , 是 她 ?

她肯定不在附近，对吧?

” ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
” raising himself on one arm and looking cautiously about the room .
” 提高 他自己 在 一 手臂 和 寻找 谨慎地 关于 这 房间 .

他单臂撑起身子，谨慎地环顾四周。

“ [noʊ] ; ['mæmi] [ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] , ['nɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] .
“ No ; Mammy is way up the hill yonder , knitting under the chestnut tree .
“ 不 ; 妈咪 是 方式 向上 这 爬坡道 远处 , 针织 在下面 这 板栗 树 .

“不，妈妈在山坡上，在栗子树下织毛衣呢。”

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] ,
I met her as I came ,
我 遇见 她 作为 我 来了 ,

我来的时候就遇到了她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and she told me that you had something important to say to me ,
和 她 讲述 我 那 你 有 某物 重要的 到 说 到 我 ,

她告诉我，你有重要的事情要对我说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] . ”
and that she wouldn't come back until I called her . ”
和 那 她 不会 来 后退 直到 我 称为 她 . ”

她还说，除非我打电话给她，否则她不会回来。

“ [biːts] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] , “ [ter] [siː] ['mæmi] [soʊ] [kən'sɪdərət] [æn; ən] - [bɛhəvɪn] - [hɜːr'sɛl] -
“ Beats me , ” answered Joe , “ ter see Mammy so considerate an ' behavin ' hersel '
” 节拍 我 , ” 回答 乔 , “ 特尔 看 妈咪 所以 周到 一个 - 行为 - 她自己 -
[ɪn] [dɪs] ['fæʃ(ə)n] .
in dis fashion .
在 迪斯 时尚 .

“我也不知道,”乔回答说，“妈妈怎么会这么体贴，举止如此得体。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[dɪr] [eint] ['nɑːθɪn] - ['mæmi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][moʊ] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][dæt]
dere ain't nothin ' Mammy can think of to make me mo ' comfortable dat
德雷 不是 什么也没有 - 妈咪 能 思考 的 到 制作 我 莫 - 舒服的 数据
[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʌp][æn; ən] - [duː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
she doesn't up an ' do in a jiffy .
她 不 向上 一个 - 做 在 一个 瞬间 .

没有什么能让妈妈更舒服的办法是她做不到的，她总是能立刻行动起来。

[waɪ] , [wen] -
Why , when yo'102
为什么 , 什么时候 -

为什么，当你102岁的时候

[sɪlvi] [kʌmz] [daʊn] [ibri] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,
Sylvy comes down ebry day or so ,
西尔维 来 向下 埃布里 天 或者 所以 ,

西尔维几乎每天都会下来，

[ter] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['lɛn] - [ə; eɪ][hænd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ter][sen] - [hɜːr; hər] ,
ter see if she can len ' a hand as you are so good as ter sen ' her ,
特尔 看 如果 她 能 镜头 - 一个 手 作为 你 是 所以 好的 作为 特尔 sen - 她 ,

看看她能不能帮上忙，因为你人很好，就把她叫过来吧。

[deɪ] [eint] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['nʌfɪn] ['lef][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ter][duː] ,
dey ain't , as a rule , nuffin lef for her ter do ,
戴 不是 , 作为 一个 规则 , 无事 左 为了 她 特尔 做 ,

通常情况下，他们什么也没给她留下。

- [sɛptɪn] - ['mæmi] [set][hɜːr; hər][ter] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]
' ceptin ' Mammy set her ter make some little relish for me to pay her
- ceptin - 妈咪 放 她 特尔 制作 一些 小的 尽情享用 为了 我 到 支付 她
[ˌɛf'oʊ] - [diː] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['kɔːrnɪn] - .
fo ' de trouble of cornin ' .
fo - 德 麻烦 的 角蛋白 - .

'ceptin' Mammy 让她做点小调味品给我，作为她收割玉米的辛苦报酬。

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] - [mə'dʒiːn] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] , [haʊ] [ɔːl][dɪs]['mæk] - [ˌem 'iː] [fiːl] ,
Now can you ' magine , Miss Courage , how all dis mak ' me feel ,
现在 能 你 - 想象 , 错过 勇气 , 如何 全部 迪斯 制作 - 我 感觉 ,

现在你能想象吗，勇气小姐，这一切让我感觉如何?

[keɪs] [aɪz] ['ɔlɝz] [bɪn] [daʊn] [ɑːn] ['mæmi] ?
case I'se allers been down on Mammy ?
案件 伊塞 过敏 到过 向下 在 妈咪 ?

如果我过敏的话，妈妈会不舒服吗?

[juː; jʊ] - ['membər] [aɪ]['niːbər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][ter][maɪ] - [dʒʊ'laɪ] ['dɪnər] .
You ' member I neber so much as invite her ter my Fo'th July dinner .
你 - 成员 我 内伯 所以 很多 作为 邀请 她 特尔 我的 - 七月 晚餐 .

你还记得我从未邀请她参加我的七月四日晚宴吗?

[aɪ] ['ɔlɝz] - [spɛkt] ['grænmɑːr] ['elɪs] [steɪd] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][let] ['mæmi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
I allers ' spect Grandma Ellis staid away so as to let Mammy think she was
我 过敏 - 光谱 奶奶 埃利斯 稳重 离开 所以 作为 到 让 妈咪 思考 她 曾是
['noʊˌwaɪz][ɪn'vaɪtɪd] ['iːðər] . ”
nowise invited either . ”
现在 受邀 任何一个 . ”

我也觉得艾利斯奶奶故意不来，好让妈妈以为她也没被邀请。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [jɔːr'self] [tuː] [mʌtʃ] , [dʒoʊ] , ” ['kɜːrɪdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [fɔːr; fər] [ɪf]

“	But	you	mustn't	blame	yourself	too	much	,	Joe	,	”	Courage	interrupted	,	“	for	if
”	但	你	不得	责备	你自己	也	很多	,	乔	,	”	勇气	中断	,	“	为了	如果

[aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,

I'm	not	mistaken	,
我是	不是	错误	,

“但是你也不要太自责，乔，”勇气打断道，“因为如果我没弄错的话，

['mæmi] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

Mammy	has	been	always	rather	down	upon	you	.
妈咪	有	到过	总是	相当	向下	之上	你	.

妈妈一直都挺瞧不起你的。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

No	wonder	that	she	wants	to	make	amends	.
不	想知道	那	她	想要	到	制作	修改	.

难怪她想弥补过错。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɪroʊ][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [naʊ] , [dʒoʊ] .

You're	a	perfect	hero	in	all	our	eyes	now	,	Joe	.
你是	一个	完美的	英雄	在	全部	我们的	眼睛	现在	,	乔	.

乔，现在在我们所有人眼里，你就是位完美的英雄。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪsk] [juː; jʊ][ræn][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][juː; jʊ] , [dʒoʊ] —

Just	think	of	the	terrible	risk	you	ran	and	of	all	it	has	cost	you	,	Joe	—
只是	思考	的	这	糟糕的	风险	你	跑	和	的	全部	它	有	成本	你	,	乔	—

” “

”	“
”	“

想想你冒了多大的风险，以及你为此付出了多少代价，乔——”

- [teɪnt] [kɔːst][ˌem 'iː] ['nʌfɪn] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] , ” [dʒoʊ] [sed] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

'	Tain't	cost	me	nuffin	,	Miss	Courage	,	”	Joe	said	,	almost	angrily	.
-	污点	成本	我	无事	,	错过	勇气	,	”	乔	说	,	几乎	愤怒地	.

“我没花一分钱，勇气小姐，”乔几乎是生气地说。

“ [oʊ] , [aɪ]['di'i'es] [hoʊp] [fɔːr; fər] - [seɪk] [deɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['seɪɪn] - ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [-] [æz; əz]

“	Oh	,	I	des	hope	for	Brevet's	sake	dey	won't	be	sayin	'	any	such	foolish	t'ing	as
”	哦	,	我	德斯	希望	为了	-	清酒	戴	惯于	是	说	-	任何	这样的	愚蠢	t'ing	作为

[dæt] .

dat	.
数据	.

“哦，我真希望看在布雷维特的份上，他们不会说出那样愚蠢的话。”

[aɪ] ['hæpən] [ter] [noʊ] [dæt] [brə'vet] [wʊd] ['niːbər] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] -

I	happen	ter	know	dat	Brevet	would	neber	get	over	it	if	he	thought	he	was	'
我	发生	特尔	知道	数据	特许状	会	内伯	得到	超过	它	如果	他	想法	他	曾是	-

['spɑːnsəbəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['laɪɪn] - [hɪr] [ɪn][bed] .

sponsible	for	me	lyin	'	here	in	bed	.
负责任的	为了	我	躺着	-	这里	在	床	.

我碰巧知道，如果布雷维特认为“我躺在床上是他的责任”，他永远不会释怀。

[noʊ] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] , [dæt][pə'ræləsɪs]['di'i'es] ['hæpənd] [ter] [kʌm] .

No	,	Miss	Courage	,	dat	paralysis	des	happened	ter	come	.
不	,	错过	勇气	,	数据	麻痹	德斯	发生	特尔	来	.

不，勇气小姐，瘫痪是后来发生的。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ter][biː; bi][soʊ] [ʌndər'stʊd] .

I	want	it	ter	be	so	understood	.
我	想	它	特尔	是	所以	理解	.

我希望这一点能被大家理解。

[aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [nʌm] [sɔ:rt][oʊ] - ['fi:lɪnz] [kri:pin] - ['oʊvər][ˌem 'i:][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] -

I'd	had	the	queerest	numb	sort	o	'	feelin's	creepin	'	over	me	a	whole	week	'
ID	有	这	最酷儿的	麻木的	种类	o	-	感觉	蠕动	-	超过	我	一个	所有的	星期	-

[ˌɛf'oʊ] - [aɪ] [tʊk] [dæt] plunge103

fo	'	I	took	dat	plunge103
fo	-	我	采取	数据	plunge103

在我做出那个决定之前，整整一周我都感到一种非常奇怪的麻木感。

[ɪn][di:]['rɪbər] — [bʌt; bət] — - [bʌt; bət] , [wʌt] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌeɪ 'em][dɪs] : [aɪz] [hæd; həd]

in	de	riber	—	but	—	-	but	,	what	I	sent	for	you	for	am	dis	:	I'se	had
在	德	里伯	—	但	—	-	但	,	什么	我	发送	为了	你	为了	是	迪斯	:	伊塞	有

[ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [taɪm] ,

a	heap	o	'	time	,
一个	堆	o	-	时间	,

在德里伯——但是——但是，我叫你来是为了：我有一大堆时间，

['laɪɪn] - [hiə] , [æn; ən] - [aɪz] [bɪn] ['ju:zɪn] - [maɪ] [aɪz] ,

lyin	'	heah	,	an	'	I'se	been	usin	'	my	eyes	,
躺着	-	嘿	,	一个	-	伊塞	到过	使用	-	我的	眼睛	,

躺在这里，我一直在用我的眼睛，

[æn; ən] - [ʃʊr] [hʌf]

an	'	sure	huff
一个	-	当然	哼

肯定会喘气

[aɪ][hæb][æn; ən][aɪ'di:ə] .

I	hab	an	idea	.
我	哈布	一个	主意	.

我有个主意。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [sɪlvi] ?

You	know	your	Sylvy	?
你	知道	你的	西尔维	?

你认识西尔维吗?

[wel] , [ʃi:; ʃi] ['tɔl] - [ˌem 'i:][dæt] [deɪ] [wen] [oʊl] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [æn; ən] - [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət]

Well	,	she	tol	'	me	dat	day	when	ole	Colonel	Anderson	an	'	all	of	you	were	at
出色地	,	她	托尔	-	我	数据	天	什么时候	奥莱	上校	安德森	一个	-	全部	的	你	是	在

['ɑ:rlɪŋtən] ,

Arlington	,
阿灵顿	,

那天，当老安德森上校和你们都在阿灵顿的时候，她告诉我这件事。

[æn; ən] - [wi:; wi][wʌz; wəz] [klɪrɪn] - [ʌp][di:] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] ,

an	'	we	was	clearin	'	up	de	dinner	dishes	,
一个	-	我们	曾是	清除	-	向上	德	晚餐	菜肴	,

我们当时正在收拾晚餐的碗碟，

[dæt][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['rɪs][ʌp][ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

dat	she	been	ris	up	in	an	institution	in	Brooklyn	,
数据	她	到过	ris	向上	在	一个	机构	在	布鲁克林	,

她一直在布鲁克林的一家机构里长大。

[æn; ən] - [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæb][ə; eɪ] - [ɪn][di:][wɜ:rl] - .

an	'	so	far	as	she	knew	she	didn't	hab	a	relashun	in	de	worl	'	.
一个	-	所以	远的	作为	她	知道	她	没有	哈布	一个	-	在	德	世界	-	.

据她所知，她在世界上还没有遇到任何麻烦。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [ter] [noʊ] , [mɪs] ['kɜ:rɪdʒ] , [hu:] [tʊk] [sɪlvi] [tu:; tə][dæt] - [sɪləm] ? ”

Now	,	do	you	happen	ter	know	,	Miss	Courage	,	who	took	Sylvy	to	dat	'	sylum	?	”
现在	,	做	你	发生	特尔	知道	,	错过	勇气	,	WHO	采取	西尔维	到	数据	-	庇护所	?	”

“那么，科雷奇小姐，您碰巧知道是谁把西尔维送到那家精神病院的吗？”

“ [noʊ] , [dʒoʊ] ; [ænd; ənd][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] ['sɪlviə] [wʌns][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [nu:] ; [bʌt; bət] [ɪf]
“ No , Joe ; and I'm quite sure Sylvia once told me that nobody knew ; but if
“ 不 , 乔 ; 和 我是 相当 当然 西尔维娅 一次 讲述 我 那 无人 知道 ; 但 如果
[ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
you wish ,
你 希望 ,

“不，乔；而且我很确定西尔维娅曾经告诉我没人知道；但如果你愿意的话，

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
I can write and make some inquiry .
我 能 写 和 制作 一些 询问 .

我可以写信询问一些情况。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [dʒoʊ] ? ”
But why do you want to know , Joe ? ”
但 为什么 做 你 想 到 知道 , 乔 ? ”

但你为什么想知道，乔?

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[keɪs] [aɪ] [bli:v] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [di:][məuz] - [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [-] [ɪn][di:][wɜ:rl] - [dæt] ['mæmi] [ænd; ənd] [sɪlvi] [ɪz]
case I b'lieve it isn't de mos ' impossible t'ing in de worl ' dat Mammy and Sylvy is
案件 我 相信 它 不是 德 莫斯 - 不可能的 t'ing 在 德 世界 - 数据 妈咪 和 西尔维 是
[rɪ'leɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,

我相信，在这个世界上，妈妈和西尔维有血缘关系并非完全不可能。

” [ænd; ənd][dʒoʊ] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['wɪspər] .
” and Joe lowered his voice to an almost imperceptible whisper .
” 和 乔 降低 他的 嗓音 到 一个 几乎 难以察觉的 耳语 .

乔压低声音，几乎低不可闻地耳语道。

“ [bʌt; bət] [wət'evər] [du:][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ə'pɑ:n] ?
“ But whatever do you found that upon ?
” 但 任何 做 你 成立 那 之上 ?

“但是你是从哪里找到它的呢？”

” ['kɜ:rɪdʒ] [æskt] , ['i:gərli] .
” Courage asked , eagerly .
” 勇气 问 , 急切地 .

“勇气急切地问道。”

“ [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['kɜ:rɪdʒ] , [æn; ən] - [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l]['hju:mən][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,
“ Observation , Miss Courage , an ' what you might call human probability ,
“ 观察 , 错过 勇气 , 一个 - 什么 你 可能 称呼 人类 可能性 ,

“观察力，勇敢小姐，以及你所谓的人类概率，

” ([dʒoʊ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] [sʌtʃ] [faɪn] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz][æt; ət][hɪz; ɪz]
” (Joe was perfectly delighted to find two such fine long words at his
” (乔 曾是 完美 高兴极了 到 寻找 二 这样的 美好的 长的 字 在 他的
[kə'mænd]) “ [æn; ən] - [æz; əz][aɪ]['tɔl] - [ju:; jʊ] ,
command) “ an ' as I tol ' you ,
命令) “ 一个 - 作为 我 托尔 - 你 ,

”(乔欣喜若狂地发现自己能说出两个如此优美的长词）“正如我告诉你的，

[aɪz] [bɪn] ['juːzɪn] - [maɪ] [aɪz] ['laɪɪn] - [hiə] , [æn; ən] - [deɪ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [weɪz] [æn; ən] - ['dʒestʃərz] ,
I'se been usin ' my eyes lyin ' heah , an ' dey has little ways an ' gestures ,
伊塞 到过 使用 - 我的 眼睛 躺着 - 嘿 , 一个 - 戴 有 小的 方式 一个 - 手势 ,
['mæmi] [ænd; ənd] [sɪlvi] ,
Mammy and Sylvy ,
妈咪 和 西尔维 ,

我一直用眼睛撒谎，她们有一些小技巧和手势，妈妈和西尔维，

['kɑːmən] [tuː; tə][biː oʊ ef][ʌv; əv] - [ɪm] .
common to bof of ' em .
常见的 到 的 的 - 呃 .

对他们中的很多人来说都很常见。

[den] [juː; jʊ] [noʊ] ['mæmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [soʊl] - [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['di'i'es][bɪ'foʊ] - de104
Den you know Mammy had a daughter sol ' way from her des befo ' de104
丹 你 知道 妈咪 有 一个 女儿 索尔 - 方式 从 她 德斯 之前 - de104

你知道吗，妈妈在104年之前有个女儿，离她去世的地方很远。

[wɑː] , [æn; ən] - [æz; əz] [sɪlvi] [eint] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [neɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] , - [teɪnt]
wah , an ' as Sylvy ain't no idea what name she was born to , ' tain't
哇 , 一个 - 作为 西尔维 不是 不 主意 什么 姓名 她 曾是 出生 到 , - 污点
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
impossible is it ,
不可能的 是 它 ,

哇，而且西尔维也不知道她出生时的名字是什么，这也不是不可能，对吧?

[dæt][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mæmiz] - ? ”
dat she should be Mammy's gran'chile ? ”
数据 她 应该 是 妈妈的 - ? ”

她应该做妈妈的孙女吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [dʒoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
“ No , it isn't impossible , Joe , but I must honestly say I do not think it
“ 不 , 它 不是 不可能的 , 乔 , 但 我 必须 诚实地 说 我 做 不是 思考 它
['prɑːbəb(ə)l] .
probable .
可能 .

“不，这并非不可能，乔，但我必须坦诚地说，我认为可能性不大。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn] . ”
Just think how very little you really have to build upon . ”
只是 思考 如何 非常 小的 你 真的 有 到 建造 之上 . ”

想想你真正可以利用的资源有多么匮乏。

“ ['maɪti] ['lɪt(ə)l] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] , - - [doʊs]['lɪt(ə)l] [weɪz] [æn; ən] - ['dʒestʃərz] ;
“ Mighty little , I grant you , Miss Courage , ' cepting dose little ways an ' gestures ;
“ 强大的 小的 , 我 授予 你 , 错过 勇气 , - - 剂量 小的 方式 一个 - 手势 ;
[bʌt; bət] [juːl] [raɪt] ,
but you'll write ,
但 你会 写 ,

“我承认你很渺小，勇气小姐，接受你那些微小的方式和姿态；但你会写，

[wəʊnt][juː; jʊ] , [keɪs] [ðer; ðər] [eint] [ðə; ði] [liːst] [hɑːrm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ? ”
won't you , case there ain't the least harm in writing is there ? ”
惯于 你 , 案件 那里 不是 这 至少 伤害 在 写作 是 那里 ? ”

难道你不想写吗？反正写东西又没什么害处，对吧?

“ [jes] , [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] , [dʒoʊ] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [hæŋ] [tu:] ['meni] [hoʊps]
“ Yes , indeed I will , Joe , this very night , but you mustn't hang too many hopes
“ 是的 , 的确 我 将要 , 乔 , 这 非常 夜晚 , 但 你 不得 悬挂 也 许多 希望
[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

“是的，乔，我今晚就会去做，但你不要抱太大希望。”

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”
so as not to be too much disappointed . ”
所以 作为 不是 到 是 也 很多 失望的 . ”

以免太过失望。

“ [deɪz] [hʌŋ] [dɪr] [ɔ:l'redi] .
“ Dey's hung dere already .
“ 他们的 悬挂 德雷 已经 .

“他们已经被吊死在那儿了。”

[mɪs] ['kɜ:rɪdʒ] , ” [sed] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l][dʒoʊ] , “ [æn; ən] - [aɪz] [nɑ:t] - [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [tɪl] [aɪ]
Miss Courage , ” said incorrigible Joe , “ an ' I'se not goin'ter take ' em down till I
错过 勇气 , ” 说 不可救药 乔 , “ 一个 - 伊塞 不是 - 拿 - 呃 向下 直到 我
[hæz; həz][ter] . ”
has ter . ”
有 特尔 . ”

“勇敢小姐，”顽劣的乔说道，“在我拥有她之前，我是不会把她们打倒的。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [læft] ['kɜ:rɪdʒ] .
“ All right , ” laughed Courage .
“ 全部 正确的 , ” 笑了 勇气 .

“好吧，”勇气笑着说。

“ [meɪ] [aɪ] [kɔ:l] ['mæmi] [bæk] [naʊ] ?
“ May I call Mammy back now ?
“ 可能 我 称呼 妈咪 后退 现在 ?

“我现在可以给妈妈回电话了吗？”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [hoʊm] . ”
for I should like to see her for awhile before I go home . ”
为了 我 应该 喜欢 到 看 她 为了 一会儿 前 我 去 家 . ”

因为我想在回家之前多见她一会儿。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - ['di'i'es][ju:; jʊ] ['noʊtɪs] , [naʊ] [jʊr; jər] - - [kɔ:ld] [ter] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ Yes , you call her , an ' des you notice , now your ' tention's called ter it ,
“ 是的 , 你 称呼 她 , 一个 - 德斯 你 注意 , 现在 你的 - - 称为 特尔 它 ,

“是的，你给她打电话，然后你注意到，现在你的注意力被叫到那里了，

[ɪf] [dɪr] ['iznt] [sʌm; səm] [weɪz] [dæt] - [maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [sɪlvi] .
if dere isn't some ways dat ' mind you of Sylvy .
如果 德雷 不是 一些 方式 数据 - 头脑 你 的 西尔维 .

如果没有一些方法，请记住西尔维。

” [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [dɪd] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
” And Courage did notice , and was really so surprised at some points of
” 和 勇气 做过 注意 , 和 曾是 真的 所以 惊讶 在 一些 积分 的
[rɪ'zembləns] ,
resemblance ,
相似 ,

“勇气注意到了这一点，并且对某些相似之处感到非常惊讶。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] ['letər] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

that	she	wrote	her	letter	that	night	with	a	deeper	conviction	that	they	might	be
那	她	写道	她	信	那	夜晚	和	一个	更深	定罪	那	他们	可能	是

[ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] . -

on	the	verge	of	a	discovery	than	she	had	that	morning	thought	possible	.	105
在	这	边缘	的	一个	发现	比	她	有	那	早晨	想法	可能的	.	-

那天晚上她写信时，心中更加确信他们可能即将取得一项比她早上想象中更为重大的发现。105

['tʃæptər] [eks] . — [brə'vet]

CHAPTER	X	.	—	BREVET
章	X	.	—	特许状

第十章——法令

[skɔːrz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

SCORES	A	POINT	.
得分	一个	观点	.

得分。

“ [ɪz] ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] ?

“	Is	anybody	going	to	die	in	this	chapter	?
“	是	任何人	去	到	死	在	这	章	?

“这一章里会有人死吗？”

” [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

”	asked	a	little	girl	who	is	very	dear	to	me	,
”	问	一个	小的	女孩	WHO	是	非常	亲爱的	到	我	,

“我非常喜欢的一个小女孩问道，”

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [læst] ['iːvnɪŋ] .

as	we	were	reading	aloud	last	evening	.
作为	我们	是	阅读	大声	最后的	晚上	.

昨晚我们一起朗读的时候。

[ðə; ðɪ] ['tʃæptər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɑːmɪnəs] ['taɪt(ə)l] ,

The	chapter	had	certainly	a	rather	ominous	title	,
这	章	有	当然	一个	相当	不祥的	标题	,

这一章的标题确实相当不祥。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	if	any	one	was	going	to	die	she	preferred	to	go	to	bed	.
和	如果	任何	一	曾是	去	到	死	她	首选	到	去	到	床	.

如果有人要死，她宁愿去睡觉。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [tə'geðər] ,

Now	if	we	had	happened	to	have	been	reading	this	story	together	,
现在	如果	我们	有	发生	到	有	到过	阅读	这	故事	一起	,

如果我们当时碰巧一起读这个故事的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] ; [fɔːr; fər] ,

I	am	pretty	sure	I	should	have	met	the	same	question	;	for	,
我	是	漂亮的	当然	我	应该	有	遇见	这	相同的	问题	;	为了	,

我很确定我也应该遇到过同样的问题；因为，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [ɪl] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['elɪs] [ɪl] [æt; ət] - ,

what	with	Joe	ill	in	bed	,	and	Grandma	Ellis	ill	at	Ellismere	,
什么	和	乔	患病的	在	床	,	和	奶奶	埃利斯患病的		在	-	,

乔卧病在床，埃利斯奶奶也在埃利斯米尔生病了，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] , [aɪ][æd'mɪt] ,

and	both	of	them	pretty	old	people	,	it	does	look	,	I	admit	,
和	两个都	的	他们	漂亮的	老的	人们	,	它	做	看	,	我	承认	,

而且他们俩看起来确实年纪挺大的，我承认。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [sæd][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	though	there	might	be	something	sad	to	write	about	it	.
作为	尽管	那里	可能	是	某物	伤心	到	写	关于	它	.

仿佛这件事有什么悲伤的事情可以写出来似的。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['hæpi] ['sʌmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['sɑːroʊfl] ['endɪŋ]

But	,	happily	,	for	that	happy	summer	there	was	to	be	no	sorrowful	ending
但	,	快乐地	,	为了	那	快乐的	夏天	那里	曾是	到	是	不	悲伤	结束

.

:

.

但令人欣慰的是，那个快乐的夏天并没有以悲伤的结局收场。

['grænmɑː] ['elɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [hɜːr'self] [ə'gen] ,

Grandma	Ellis	was	soon	quite	herself	again	,
奶奶	埃利斯	曾是	很快	相当	她自己	再次	,

艾利斯奶奶很快就恢复了正常。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [ɪm'pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

and	Joe	improved	so	much	that	it	seemed	as	though	he	would	probably	be
和	乔	改进	所以	很多	那	它	似乎	作为	尽管	他	会	大概	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

able	to	move	about	his	cabin	again	some	day	.
有能力的	到	移动	关于	他的	舱	再次	一些	天	.

乔的病情好转了很多，看起来他或许有一天能够再次在他的小屋里自由活动了。

[ænd; ənd][soʊ] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [ɪ'nʌf] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs]

And	so	everything	would	have	been	bright	and	hopeful	enough	save	for	this
和	所以	一切	会	有	到过	明亮的	和	充满希望	足够的	节省	为了	这

— [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛnɪts] [ænd; ənd] ['meri] [dʌf]

—	the	time	had	come	for	Courage	and	the	Bennetts	and	Mary	Duff
—	这	时间	有	来	为了	勇气	和	这	贝内茨	和	玛丽	达夫

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

and	Sylvia	to	go	home	,
和	西尔维娅	到	去	家	,

所以，除了这件事之外，一切都会充满光明和希望——勇气、班内特一家、玛丽·达夫和西尔维娅该回家了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['hɑːrts] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .

and	all	hearts	as	a	result	were	as	heavy	as	lead	.
和	全部	心	作为	一个	结果	是	作为	重的	作为	带领	.

结果，所有人的心脏都像铅一样沉重。

[ðə; ði] ['bɛnɪts] [wɜːr; wər] ['iːgər] to106

The	Bennetts	were	eager	to106
这	贝内茨	是	渴望的	to106

贝内特一家渴望106

[siː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

see	their	father	and	mother	and	the	baby	,
看	他们的	父亲	和	母亲	和	这	婴儿	,

看看他们的父母和孩子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] .

but	they	did	not	want	to	go	back	to	the	great	,	crowded	city	.
但	他们	做过	不是	想	到	去	后退	到	这	伟大的	,	挤	城市	.

但他们不想回到那座拥挤的大城市。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] — [wel] ,

And	Courage	—	well	,
和	勇气	—	出色地	,

至于勇气——嗯，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [wʊd] [soʊ][əb'zɔːrb]

she	wondered	what	she	possibly	could	find	to	do	at	home	that	would	so	absorb
她	想知道	什么	她	可能	可以	寻找	到	做	在	家	那	会	所以	吸收

[hɜːr; hər] [hoʊl] [θɔːt] [ænd; ənd] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn] ['haʊshoʊld] ,

her	whole	thought	and	time	as	this	Little	Homespun	household	,
她	所有的	想法	和	时间	作为	这	小的	质朴的	家庭	,

她想知道在家里究竟能做些什么，才能像在这个简陋的小家庭里那样，让她全身心地投入到生活中。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [hæf] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	keep	her	half	as	happy	and	contented	.
和	保持	她	一半	作为	快乐的	和	满足	.

让她保持一半的快乐和满足感。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] , [ðə; ði][oʊld] ['loʊnlinəs] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] ['sɜːrdʒɪŋ] [daʊn]

She	feared	that	when	she	went	back	,	the	old	loneliness	would	surely	come	surging	down
她	害怕	那	什么时候	她	去	后退	,	这	老的	孤独	会	一定	来	涌涌	向下

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

她害怕回去之后，那种久违的孤独感一定会再次袭来。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [mɪs] ['dʒuːliə] [wʊd] [siːm] [ə'gen] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

and	that	life	without	Miss	Julia	would	seem	again	intolerable	.
和	那	生活	没有	错过	朱莉娅	会	似乎	再次	无法容忍	.

没有朱莉娅小姐的生活似乎又将变得难以忍受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [sæd] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	was	thinking	just	such	sad	thoughts	as	these	as	she	sat	alone	in	the	little
她	曾是	思维	只是	这样的	伤心	想法	作为	这些	作为	她	卫星	独自的	在	这	小的

['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

living	-	room	,
活的	-	房间	,

她独自一人坐在小客厅里，脑子里想着这些悲伤的事情。

['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['meri] ['bɛnəts] [ðæt] ['niːdɪd] ['mendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

stitching	away	at	a	dress	of	Mary	Bennett's	that	needed	mending	for	the
缝合	离开	在	一个	裙子	的	玛丽	贝内特	那	需要	修补	为了	这

['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

journey	on	the	morrow	.
旅行	在	这	明天	.

正在缝补玛丽·贝内特的一件连衣裙，这件连衣裙需要修补好，以便明天出行时穿着。

['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self][ænd; ənd] ['meri] [dʌf] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Every	one	but	herself	and	Mary	Duff	had	gone	up	to	Arlington	for	a
每一个	一	但	她自己	和	玛丽	达夫	有	已消失	向上	到	阿灵顿	为了	一个

[gʊd] - [baɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][dʒoʊ] .

good	-	bye	call	upon	Joe	.
好的	-	再见	称呼	之上	乔	.

除了她自己和玛丽·达夫之外，所有人都去了阿灵顿向乔告别。

['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Courage	was	not	planning	to	go	until	late	in	the	day	,
勇气	曾是	不是	规划	到	去	直到	晚的	在	这	天	,

勇气原本计划当天晚些时候才出发。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] [wʊd] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]

calculating	that	the	afternoon	mail	would	surely	bring	her	some	word	from	the
计算	那	这	下午	邮件	会	一定	带来	她	一些	单词	从	这

[ə'saɪləm] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

asylum	;	and	so	,
庇护所	;	和	所以	,

她估计下午的邮件肯定会给她带来精神病院的消息；于是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn][sæd] [θɔːts] ,

as	she	sat	alone	with	her	own	sad	thoughts	,
作为	她	卫星	独自的	和	她	自己的	伤心	想法	,

她独自一人坐在那里，沉浸在悲伤的思绪中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

she	was	suddenly	surprised	by	a	little	figure	in	the	doorway	and	a	larger
她	曾是	突然	惊讶	经过	一个	小的	数字	在	这	门口	和	一个	更大的

['fɪgjər] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

figure	looming	above	it	.
数字	迫在眉睫	多于	它	.

她突然被门口一个矮小的身影和上方一个高大的身影吓了一跳。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? ” [æskt] [brə'vet] .

“	Where's	everybody	?	”	asked	Brevet	.
“	在哪里?	大家	?	”	问	特许状	.

“人都去哪儿了？”布雷维特问道。

“ [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	May	we	come	in	?	”
“	可能	我们	来	在	?	”

“我们可以进来吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [kʌm] [ɪn] !

“	Yes	,	indeed	,	come	in	!
“	是的	,	的确	,	来	在	!

“是的，请进！”

” ['kɜːrɪdʒ] ['ænsər] , ['kɔːrdʒəli] .

”	Courage	answered	,	cordially	.
”	勇气	回答	,	诚挚地	.

“勇气热情地回答道。”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪm][æz; əz] [bluː] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . ” -

“	Indeed	,	I	am	glad	to	see	you	,	for	I'm	as	blue	as	can	be	.	”	107
“	的确	,	我	是	高兴的	到	看	你	,	为了	我是	作为	蓝色的	作为	能	是	.	”	-

“的确，我很高兴见到你，因为我心情糟透了。”107

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , ” [sed] [brə'vet] ,

"	So	are	we	,	”	said	Brevet	,
"	所以	是	我们	,	”	说	特许状	,

“我们也是，”布雷维特说。

['sɪtɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɑːrmtʃer] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔːr] [dɪs'kɑːnsələt]

sitting	disconsolately	down	in	a	huge	armchair	that	made	him	look	more	disconsolate
坐着	沮丧地	向下	在	一个	巨大的	扶手椅	那	制成	他	看	更多的	沮丧的

[ðæn; ðən]['evər] “ ['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] ['hɑːrdli]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

than	ever	“	Uncle	Harry's	hardly	spoken	to	me	all	the	way	.
比	曾经	“	叔叔	哈利的	几乎	说	到	我	全部	这	方式	.

他沮丧地坐在一张巨大的扶手椅里，这让他看起来比以往任何时候都更加沮丧。“哈里叔叔一路上几乎没跟我说过话。”

” ['hæri] [meɪd] [noʊ][dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .

”	Harry	made	no	denial	and	dropped	into	the	nearest	chair	.
”	哈里	制成	不	拒绝	和	掉落	进入	这	最近的	椅子	.

哈利没有否认，径直坐到了最近的椅子上。

“ [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['bluːɚ] [stɪl] , [brə'vet] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] , ” ['kɜːrɪdʒ]

“	And	you'll	be	bluer	still	,	Brevet	,	to	find	that	no	one's	at	home	,	”	Courage
“	和	你会	是	更蓝	仍然	,	特许状	,	到	寻找	那	不	一个人的	在	家	,	”	勇气

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“布雷维特，当你发现家里没人时，你会更加沮丧的，”勇气补充道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] . ”

“	They	have	all	gone	up	to	Arlington	.	”
”	他们	有	全部	已消失	向上	到	阿灵顿	.	”

“他们都去了阿灵顿国家公墓。”

“ [wel] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , ” [brə'vet] [rɪ'plaɪd] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

“	Well	,	that	doesn't	matter	,	”	Brevet	replied	,	philosophically	,
”	出色地	,	那	不	事情	,	”	特许状	回复	,	从哲学角度来看	,

“嗯，那不重要，”布雷维特若有所思地回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'mɑːroʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːf] ;

“	we	shall	see	them	all	tomorrow	when	we	come	down	to	see	you	off	;
”	我们	将	看	他们	全部	明天	什么时候	我们	来	向下	到	看	你	离开	;

“明天我们下来送你的时候就会见到他们所有人了；

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [ker] [ðə; ði][moʊst] [ə'baʊt] [ɪz][jʊr; jər]['goʊɪŋ] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] .

but	what	we	all	care	the	most	about	is	your	going	,	Miss	Courage	.
但	什么	我们	全部	关心	这	最多	关于	是	你的	去	,	错过	勇气	.

但我们最关心的还是你的离开，勇气小姐。

- [ə; eɪ] [kraɪz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Grandnana	a	cries	every	time	she	thinks	of	it	,
-	一个	哭泣	每一个	时间	她	思考	的	它	,

奶奶每次想到这件事都会哭。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	Uncle	Harry	says	it	will	be	just	like	a	funeral	all	the	time	for	him
和	叔叔	哈里	说道	它	将要	是	只是	喜欢	一个	葬礼	全部	这	时间	为了	他

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

until	he	is	able	to	go	back	to	the	office	,
直到	他	是	有能力的	到	去	后退	到	这	办公室	,

哈里叔叔说，在他能够重返办公室之前，对他来说就像一直过着葬礼一样。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] . ”

and	I'm	just	as	miserable	as	I	can	be	.	”
和	我是	只是	作为	悲惨的	作为	我	能	是	.	”

我感觉糟透了。

“ [wel] , [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , ” [said] ['kɜːrɪdʒ] .

“	Well	,	it's	very	kind	of	you	all	,	”	sighed	Courage	.
”	出色地	,	它是	非常	种类	的	你	全部	,	”	叹了口气	勇气	.

“哎呀，你们真是太好了，”勇气叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] [sʌtʃ] [dɪr] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['hoʊmspʌn]

“	It	seems	to	me	there	never	were	two	such	dear	places	as	Homespun
”	它	似乎	到	我	那里	绝不	是	二	这样的	亲爱的	地方	作为	质朴的

[ænd; ənd] ['elɪs] - [mɪr] ,

and	Ellis	-	mere	,
和	埃利斯	-	仅仅	,

“在我看来，世上从来没有比霍姆斯潘和埃利斯湖更令人喜爱的地方了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] . ”

and	you	cannot	imagine	how	I	hate	to	leave	them	.	”
和	你	不能	想象	如何	我	恨	到	离开	他们	.	”

你无法想象我有多么舍不得离开他们。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][ɔːl][duː] ['eniweɪ] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

“	What	will	you	all	do	anyway	when	you	get	back	to	New	York	?
”	什么	将要	你	全部	做	反正	什么时候	你	得到	后退	到	新的	约克	?

“你们回到纽约后打算做什么呢？”

" [brə'vet] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlənli] ,
" **Brevet** **asked** **,** **a** **little** **sullenly** **,**
" 特许状 问 , 一个 小的 闷闷不乐地 ,

布雷维特有些闷闷不乐地问道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] .
as **though** **he** **felt** **in** **his** **heart** **that** **really** **they** **were** **to** **blame** **for** **going** **.**
作为 尽管 他 毛毡 在 他的 心 那 真的 他们 是 到 责备 为了 去 .

仿佛他内心深处觉得，他们的离开才是真正的罪魁祸首。

" [wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] , [brə'vet] , " ['kɜːrɪdʒ] ['ænsər]
" Well , we are not going because we want to , Brevet , " Courage answered
" 出色地 , 我们 是 不是 去 因为 我们 想 到 , 特许状 , " 勇气 回答
['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] , -
almost **sharply** **,** **108**
几乎 尖锐地 , -

"嗯，我们去可不是因为我们想去，布雷维特，"勇气几乎是尖锐地回答道，108

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [dʒʌst] [daʊn] - ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['tʌtʃi] [ænd; ənd]
for **she** **was** **herself** **just** **down** **-** **spirited** **enough** **to** **be** **a** **trifle** **touchy** **and**
为了 她 曾是 她自己 只是 向下 - 精神抖擞 足够的 到 是 一个 琐事 敏感 和
['tʃaɪldɪʃ] .
childish **.**
幼稚 .

因为她自己情绪低落，有点敏感，有点孩子气。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['meri] [dʌf] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [sɪns] [ðə; ði]
" There is no reason why Mary Duff and Sylvia and I should stay since the
" 那里 是 不 原因 为什么 玛丽 达夫 和 西尔维娅 和 我 应该 停留 自从 这
['bɛnɪts] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] . "
Bennetts will not be here to be cared for . "
贝内茨 将要 不是 是 这里 到 是 关心 为了 . "

"既然贝内特一家不在家，没人照顾他们，那我和玛丽·达夫、西尔维娅就没有理由留下来了。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] ? " [æskt] [brə'vet] ,
" But what is the reason for your going home , Miss Courage ? " asked Brevet ,
" 但 什么 是 这 原因 为了 你的 去 家 , 错过 勇气 ? " 问 特许状 ,

"可是，勇敢小姐，你回家的原因是什么呢？"布雷维特问道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] .
determined **to** **have** **the** **whole** **situation** **explained** **.**
决定 到 有 这 所有的 情况 解释 .

决心要弄清整个情况。

" [wel] , ['meri] [dʌf] [ɪz] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well , Mary Duff is needed at the hospital , where she has charge , you know ,
" 出色地 , 玛丽 达夫 是 需要 在 这 医院 , 在哪里 她 有 收费 , 你 知道 ,

"嗯，医院需要玛丽·达夫，她负责那里的工作，你知道的。"

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɔːrd] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
of a whole ward full of little babies ; and , as for Sylvia and me ,
的 一个 所有的 病房 满的 的 小的 婴儿 ; 和 , 作为 为了 西尔维娅 和 我 ,

整个病房里都是小婴儿；至于西尔维娅和我，

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [noʊ] — [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] ['veri] [hɑːrd]
our home is there you know — we belong there — and I shall try very hard
我们的 家 是 那里 你 知道 — 我们 属于 那里 — 和 我 将 尝试 非常 难的
[tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] ,
to find something to fill up all my time ,
到 寻找 某物 到 充满 向上 全部 我的 时间 ,

你知道，我们的家就在那里——我们属于那里——我会努力找些事情来填满我的所有时间。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] [mɪs]

for	that	is	the	only	way	for	me	to	manage	now	that	I	no	longer	have	Miss
为了	那	是	这	仅有的	方式	为了	我	到	管理	现在	那	我	不	更长	有	错过

['dʒuːliə] . ”

Julia	.	”
朱莉娅	.	”

因为这是我失去朱莉娅小姐后唯一能维持下去的办法。”

“ [bʌt; bət][duː] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][dʒʌst][wʌn] [pleɪs] ? ”

“	But	do	people	always	belong	to	just	one	place	?	”
”	但	做	人们	总是	属于	到	只是	一	地方	?	”

“但是，人总是只属于一个地方吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ” ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] .

“	No	,	not	always	,	”	Courage	was	forced	to	admit	.
”	不	,	不是	总是	,	”	勇气	曾是	强制	到	承认	.

“不，并非总是如此，”勇气不得不承认。

“ [wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [brə'vet] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , ” [sed] ['hæri]

“	Well	,	you	and	Brevet	seem	to	be	having	things	all	your	own	way	,	”	said	Harry
”	出色地	,	你	和	特许状	似乎	到	是	拥有	事物	全部	你的	自己的	方式	,	”	说	哈里

,

,

,

“嗯，看来你和布雷维特一切都顺风顺水啊，”哈利说道。

['riːəli] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

really	speaking	for	the	first	time	since	he	had	entered	.
真的	请讲	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	进入	.

这是他进入监狱以来第一次真正开口说话。

“ [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

“	Yes	;	I	was	thinking	it	would	be	more	polite	if	you	should	join	in	the
”	是的	;	我	曾是	思维	它	会	是	更多的	有礼貌的	如果	你	应该	加入	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“是的，我觉得如果你能加入谈话会更礼貌一些。”

” ['kɜːrɪdʒ] ['ænsər] , ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hɛriːz]

”	Courage	answered	,	colouring	a	little	,	for	she	had	felt	annoyed	at	Harry's
”	勇气	回答	,	染色	一个	小的	,	为了	她	有	毛毡	恼怒	在	哈利的

[ə'pærəntli] ['muːdi] ['saɪləns] .

apparently	moody	silence	.
显然	情绪化	沉默	.

“勇气”回答道，脸颊泛起了一丝红晕，因为她对哈利明显闷闷不乐的沉默感到有些恼火。

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sloʊli] , “ [aɪ][duː][nɑːt] know109

“	Well	,	”	he	added	,	slowly	,	“	I	do	not	know109
”	出色地	,	”	他	额外	,	缓慢地	,	“	我	做	不是	know109

“嗯，”他缓缓补充道，“我不知道109

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] . ”

on	the	whole	that	there	is	anything	for	me	to	say	.	”
在	这	所有的	那	那里	是	任何事物	为了	我	到	说	.	”

总的来说，我觉得我没什么可说的了。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ”

“	Then	why	did	you	come	?	”
”	然后	为什么	做过	你	来	?	”

“那你为什么来？”

“ ['sɪmpli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] . ”

“	**Simply**	**to**	**see**	**you**	**once**	**more**	**. ”**
”	简单地	到	看	你	一次	更多的	. ”

“只想再见你一面。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [juːz] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	**And**	**what**	**was**	**the**	**use**	**of**	**that ?**
”	和	什么	曾是	这	使用	的	那 ?

“那又有什么用呢？”

” ['kɜːrɪdʒ] [æskt] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] .

”	**Courage**	**asked**	**,**	**she**	**hardly**	**knew**	**why .**
”	勇气	问	,	她	几乎	知道	为什么 .

“勇气问道，她几乎不知道为什么。”

“ [noʊ] [juːz] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðiː] [pə'θetɪk] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɔːl] [læst] [taɪmz] ;

“	**No**	**use**	**,**	**simply**	**to**	**enjoy**	**the**	**pathetic**	**sort**	**of**	**pleasure**	**of**	**all**	**last**	**times ;**
“	不	使用	,	简单地	到	享受	这	可怜的	种类	的	乐趣	的	全部	最后的	时代 ;

“毫无用处，只是享受最后时刻那种可悲的快乐；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪ'self] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] [ænd; ənd] [meɪd]

but	**I**	**do**	**not**	**myself**	**understand**	**why**	**you**	**could**	**not**	**have**	**stayed**	**on**	**and**	**made**
但	我	做	不是	我	理解	为什么	你	可以	不是	有	入住	在	和	制成

[ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ?

us	**a**	**visit**	**?**
我们	一个	访问	?

但我自己不明白，你为什么不能留下来看看我们呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['grænmʌðər] ['veri] ['hæpi] . ”

You	**would**	**have**	**made**	**my**	**grandmother**	**very**	**happy**	**. ”**
你	会	有	制成	我的	祖母	非常	快乐的	. ”

你一定会让我奶奶非常高兴的。

“ [oʊ] , ['hæri] , [kʌm] [ɔːf] ! ” [sed] [brə'vet] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['meʒər] [ʌv; əv] [slæŋ] ,

“	**Oh**	**,**	**Harry**	**,**	**come**	**off**	**!**	**”**	**said**	**Brevet**	**,**	**who**	**had**	**unavoidably**	**acquired**	**a**	**boy's**
“	哦	,	哈里	,	来	离开	!	”	说	特许状	,	WHO	有	不可避免的	获得	一个	男孩们

measure	**of**	**slang**	**,**
措施	的	俚语	,

“哦，哈利，别闹了！”布雷维特说道，他不可避免地沾染了一些男孩的俚语。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wen] ['hæri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [fræŋk] , ['ɑːnɪst] [self] .

and	**who**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**appreciate**	**when**	**Harry**	**was**	**not**	**his**	**frank**	**,**
和	WHO	曾是	老的	足够的	到	欣赏	什么时候	哈里	曾是	不是	他的	坦率	,

honest	**self**	**.**
诚实的	自己	.

而且年纪足够大，能够体会到哈利并非他坦率真诚的一面。

“ [ðæts] [ɔːl] [stʌf] [ə'baʊt] - — [juː; jʊ] [wɑːnt] [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - ['wɒnts] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . ” “

“	**That's**	**all**	**stuff**	**about**	**Grandnana**	**—**	**you**	**want**	**Miss**	**Courage**	**to**	**stay**	**for**	**yourself**	**just**	**as**	**much**	**as**	**Grandnana**	**wants**	**her**	**for**	**herself**	**and**	**I**	**want**	**her**	**for**
“	那就是	全部	东西	关于	-	—	你	想	错过	勇气	到	停留	为了	你自己	只是	作为	很多	作为	-	想要	她	为了	她自己	和	我	想	她	为了

myself	**.**	**”**	**“**
我	.	”	“

“那都是奶奶的私事——你想让勇气小姐留在你身边，就像奶奶想让她留在你身边一样，而我也想让她留在你身边。”

- ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fuːlz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , -
' **Children** **and** **fools** **speak** **the** **truth** **,** **'**
- 孩子们 和 傻瓜 说话 这 真相 , -

“孩童和傻瓜说真话。”

" [sed] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['kɜːrɪdʒ] .
" **said** **Harry** **,** **looking** **straight** **at** **Courage** **.**
" 说 哈里 , 寻找 直的 在 勇气 .

“哈利说着，直视着勇气。”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Yes** **,** **that's** **the** **blessed** **beauty** **of** **them** **,** **"** **looking** **straight** **back** **at** **him** **.**
“ 是的 , 那就是 这 蒙福 美丽 的 他们 , " 寻找 直的 后退 在 他 .

“是的，这就是它们令人赞叹的美丽之处，”她直直地看着他。

“ ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dəunt] [der] , " [sed] ['hæri] .
“ **Other** **people** **don't** **dare** **,** **"** **said** **Harry** **.**
“ 其他 人们 不 敢 , " 说 哈里 .

“其他人不敢，”哈利说。

“ ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [læk] ['kɜːrɪdʒ] . "
“ **Other** **people** **lack** **courage** **.** **"**
“ 其他 人们 缺少 勇气 . "

“其他人缺乏勇气。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **I** **quite** **agree** **with** **you** **.**
“ 我 相当 同意 和 你 .

我完全同意你的看法。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [fiːlz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . "
I **know** **a** **fellow** **who** **feels** **that** **with** **Courage** **he** **could** **defy** **the** **whole** **world** **.** **"**
我 知道 一个 同伴 WHO 感觉 那 和 勇气 他 可以 违抗 这 所有的 世界 . "

我认识一个人，他觉得只要有勇气，他就能对抗全世界。

“ [brə'vet] , " [sed] ['kɜːrɪdʒ] , ['foʊldɪŋ] [ə'weɪ] the110
“ **Brevet** **,** **"** **said** **Courage** **,** **folding** **away** **the110**
“ 特许状 , " 说 勇气 , 折叠式的 离开 the110

“特许状，”勇气说着，收起了110。

['mɛndɪd] [dres] ,
mended **dress** **,**
已修复 裙子 ,

修补好的裙子，

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['jɑːndər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **there** **is** **a** **pile** **of** **pictures** **yonder** **that** **I** **have** **been** **collecting** **from** **the**
“ 那里 是 一个 桩 的 图片 远处 那 我 有 到过 收集 从 这
['mægəzinz] [ænd; ənd] ['pepərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][skræp] - [bʊk] .
magazines **and** **papers** **for** **your** **scrap** **-** **book** **.**
杂志 和 文件 为了 你的 废料 - 书 .

“那边有一堆我从杂志和报纸上收集来的图片，是给你做剪贴簿用的。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
Bring **them** **here** **and** **let** **us** **look** **them** **over** **.**
带来 他们 这里 和 让 我们 看 他们 超过 .

把它们带过来，让我们检查一下。

" [brə'vet] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd] .
" **Brevet** **was** **not** **to** **be** **diverted** **.**
" 特许状 曾是 不是 到 是 改道 .

“Brevet 不容更改。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**always**	**one**	**thing**	**at**	**a**	**time**	**with**	**him**	**.**
它	曾是	总是	一	事物	在	一个	时间	和	他	.

他总是习惯一次只做一件事。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kʊd; kəd] [weɪt] — [hiː; hi] ['kudnt] .

The	**pictures**	**could**	**wait**	**—**	**he**	**couldn't**	**.**
这	图片	可以	等待	—	他	不能	.

照片可以等等——但他等不了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] [jet] [tuː; tə][æsk] ,

He	**had**	**one**	**or**	**two**	**questions**	**yet**	**to**	**ask**	**,**
他	有	一	或者	二	问题	然而	到	问	,

他还有一两个问题想问。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɜːr; hər]

and	**he**	**came**	**and**	**stood**	**beside**	**Courage**	**as**	**though**	**to**	**compel**	**her**
和	他	来了	和	站立	旁	勇气	作为	尽管	到	迫使	她

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

undivided	**attention**	**.**
未分割的	注意力	.

他走到勇气身边，站在她旁边，仿佛要让她全神贯注地听他讲话。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ?

“	**But**	**why**	**couldn't**	**you**	**visit**	**us**	**?**
“	但	为什么	不能	你	访问	我们	?

“但是你们为什么不能来看我们呢？”

['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? ”

Didn't	**you**	**want**	**to**	**?**	**”**
没有	你	想	到	?	”

你不想吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小家纺(Little Homespun)
第5/5页

“ [jes] , [aɪ] [jʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] , [brə'vet] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪ]
“ Yes , I should have been glad to come , Brevet ; I cannot explain to you why
“ 是的 , 我 应该 有 到过 高兴的 到 来 , 特许状 ; 我 不能 解释 到 你 为什么
[aɪ] ['kudnt] . ”
I couldn't . ”
我 不能 . ”

“是的，我本应该很高兴来的，布雷维特；我无法向你解释我为什么没能来。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː]
“ I suppose it was because there wasn't anything particular for you to do
“ 我 认为 它 曾是 因为 那里 不是 任何事物 特别的 为了 你 到 做
;
;
;

“我想是因为你没有什么特别的事情要做；

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
you always want to be doing something .
你 总是 想 到 是 正在做 某物 .

你总是想做点什么。

[naʊ] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] ,
Now , Miss Courage ,
现在 , 错过 勇气 ,

现在，勇敢小姐，

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] - [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [hoʊm] [tuː; tə]
I have heard Grandnana say that if Uncle Harry would bring a wife home to
我 有 听到 - 说 那 如果 叔叔 哈里 会 带来 一个 妻子 家 到
- [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .
Ellismere some day she would give her all the housekeeping .
- 一些 天 她 会 给 她 全部 这 家政 .

我曾听奶奶说过，如果哈里叔叔有一天能带个妻子回埃尔利斯米尔，她会把所有的家务都交给她做。

[naʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ðæt] [wei] ,
Now , don't you think you could come that way ,
现在 , 不 你 思考 你 可以 来 那 方式 ,

现在，你不觉得你可以从那边过来吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] ? ”
because then you would have a great deal to do ? ”
因为 然后 你 会 有 一个 伟大的 交易 到 做 ? ”

因为那样你就有很多事要做了?

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [stɑːp] [ðɪs] [tʃaɪld] ? ” [sed] ['kɜːrɪdʒ] ,
“ Can you not stop this child ? ” said Courage ,
“ 能 你 不是 停止 这 孩子 ? ” 说 勇气 ,

“你难道不能阻止这个孩子吗？”勇气说道。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hæri] .
turning with a look of indignant appeal to Harry .
转弯 和 一个 看 的 愤怒 上诉 到 哈里 .

她转过身，带着愤慨和恳求的神情看向哈里。

“ [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , ” ['hæri] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] . -

“	He	is	doing	very	well	,	”	Harry	answered	,	without	looking	up	.	111
“	他	是	正在做	非常	出色地	,	”	哈里	回答	,	没有	寻找	向上	.	-

“他很好，”哈利头也没抬地回答道。

[brə'vet] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Brevet	,	intent	upon	his	own	line	of	thought	,
特许状	,	意图	之上	他的	自己的	线	的	想法	,

布雷维特一心想着自己的想法，

[peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ri'maːks] .

paid	not	the	least	attention	to	either	of	the	last	remarks	.
有薪酬的	不是	这	至少	注意力	到	任何一个	的	这	最后的	评论	.

对最后这两句话丝毫没有在意。

“ [naʊ] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] , ” ['restɪŋ] [wʌn][ɑːrm][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['θɔːtfəli]

“	Now	,	Miss	Courage	,	”	resting	one	arm	on	her	chair	and	speaking	thoughtfully
“	现在	,	错过	勇气	,	”	休息	一	手臂	在	她	椅子	和	请讲	深思熟虑

[ænd; ənd] ['sloʊli] ,

and	slowly	,
和	缓慢地	,

“现在，勇气小姐，”她一只胳膊搭在椅子上，若有所思地缓缓说道，

“ ['kudnt] [juː; jʊ] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [pər'hæps] — [biː; bi]['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] [waɪf]

“	couldn't	you	—	don't	you	think	you	could	—	perhaps	—	be	Uncle	Harry's	wife
“	不能	你	—	不	你	思考	你	可以	—	也许	—	是	叔叔	哈利的	妻子

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ? ”

and	so	belong	up	to	our	house	and	have	lots	of	things	to	do	?	”
和	所以	属于	向上	到	我们的	房子	和	有	很多	的	事物	到	做	?	”

“你难道不觉得——你不觉得你可以——或许——成为哈里叔叔的妻子，这样你就可以住在我们家，有很多事情可做吗？”

“ [jes] , ['kudnt] [juː; jʊ] — [pər'hæps] ? ” [sed] ['hæri] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

“	Yes	,	couldn't	you	—	perhaps	?	”	said	Harry	,	very	earnestly	.
“	是的	,	不能	你	—	也许	?	”	说	哈里	,	非常	切实	.

“是的，或许可以吧？”哈利非常认真地说。

['kɜːrɪdʒ] [geɪv] [wʌn] [glæns] [tɔːrd] ['hæri] ,

Courage	gave	one	glance	toward	Harry	,
勇气	给予	一	瞥一眼	朝向	哈里	,

勇气瞥了哈利一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [brə'vet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ]

and	then	sat	gazing	straight	at	Brevet	with	a	look	on	her	face	as	though
和	然后	卫星	凝视	直的	在	特许状	和	一个	看	在	她	脸	作为	尽管

[ɪn'devər] [tuː; tə] [freɪm] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] ;

endeavouring	to	frame	some	sort	of	answer	;
努力	到	框架	一些	种类	的	回答	;

然后她直直地盯着布雷维特，脸上带着似乎在努力组织语言的表情；

[waɪl] [brə'vet] , [wɪð; wɪθ] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] ,

while	Brevet	,	with	appeal	in	his	eyes	more	eloquent	than	words	,
尽管	特许状	,	和	上诉	在	他的	眼睛	更多的	雄辩	比	字	,

而布雷维特，他眼神中的恳求比言语更有说服力，

['weɪtɪd] [ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .

waited	in	solemn	silence	for	her	answer	.
等待	在	庄严	沉默	为了	她	回答	.

他神情肃穆地静静等待她的回答。

“ [bʌt; bət] , [brə'vet] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət] [læst] , “ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] ,
“ But , Brevet , ” she said , at last , “ are you sure ,
“ 但 , 特许状 , ” 她 说 , 在 最后的 , “ 是 你 当然 ,

“但是，布雷维特，”她最后说道，“你确定吗？”

['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wʊd] [nɑ:t] [maɪnd] ? ”
perfectly sure that your Uncle Harry would not mind ? ”
完美 当然 那 你的 叔叔 哈里 会 不是 头脑 ? ”

你完全确定你哈里叔叔不会介意吗?

“ ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] !
“ Perfectly sure !
“ 完美 当然 !

“绝对没问题！”

” [bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] ['hæri] ,
” but not so much as looking toward Harry ,
” 但 不是 所以 很多 作为 寻找 朝向 哈里 ,

但他几乎没怎么看向哈利，

[soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪd] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['restɪŋ] ['hoʊlli] [bɪ'twi:n] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
so completely did he regard the matter as resting wholly between Courage and
所以 完全地 做过 他 看待 这 事情 作为 休息 完全 之间 勇气 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他完全认为这件事完全是他和勇气之间的事。

“ [wel] , [ðen] , [brə'vet] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] .
“ Well , then , Brevet , I believe I could .
“ 出色地 , 然后 , 特许状 , 我 相信 我 可以 .

“那么，布雷维特，我相信我可以做到。”

” [ðen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [brə'vet] [ʃoʊd] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['hæri] [ɪn] [ðə; ði]
” Then for the first time Brevet showed an inclination to include Harry in the
” 然后 为了 这 第一的 时间 特许状 显示 一个 倾角 到 包括 哈里 在 这
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“然后，布雷维特第一次表现出想让哈里参与到对话中的意愿。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] , [fɔ:r; fər] ['hæri] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['kɜ:rɪdʒ]
but for that matter he had to , for Harry was close beside Courage
但 为了 那 事情 他 有 到 , 为了 哈里 曾是 关闭 旁 勇气
[naʊ] .
now .
现在 .

但就这件事而言，他不得不这么做，因为哈利现在就在勇气身边。

“ [ðer; ðər] , ” he112
“ There , ” he112
“ 那里 , ” he112

“那里，”他112

[sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , “ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
said , with a great sigh of relief , “ what did I tell you ?
说 , 和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 , ” 什么 做过 我 告诉 你 ?

他长舒一口气说：“我跟你说过什么来着？”

[pər'hæps] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
Perhaps she doesn't care enough to do it for you ,
也许 她 不 关心 足够的 到 做 它 为了 你 ,

或许她根本不在乎你，所以才没做这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] [θriː] [tə'geðər] . ”

but	she	cares	enough	to	do	it	for	us	all	three	together	.	”
但	她	关心	足够的	到	做	它	为了	我们	全部	三	一起	.	”

但她非常关心我们三个，所以愿意一起做这件事。

“ [rʌn] , [brə'vet] ！ ” [sed] ['kɜːrɪdʒ] .

“	Run	,	Brevet	!	”	said	Courage	.
“	跑步	,	特许状	！	”	说	勇气	.

“快跑，布雷维特！”勇气说道。

“ [siː] , [ðer; ðər][ɪz] ['meri] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] .

“	See	,	there	is	Mary	coming	with	the	mail	.
“	看	,	那里	是	玛丽	未来	和	这	邮件	.

“看，玛丽送邮件来了。”

[rʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

Run	,	and	bring	it	quickly	.
跑步	,	和	带来	它	迅速地	.

快跑，赶紧把它带过来。

” [brə'vet] ['skæmpəd] [ɔːf][ɪn] [haɪ] ['feðər] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪnstəntli] ['streɪtnd] [hɜːr'self][ʌp]

”	Brevet	scampered	off	in	high	feather	,	and	Courage	instantly	straightened	herself	up
”	特许状	四处逃窜	离开	在	高的	羽毛	,	和	勇气	即刻	拉直	她自己	向上

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət] ['hæri] .

and	looked	accusingly	at	Harry	.
和	看起来	指责地	在	哈里	.

“布雷维特高高地飞奔而去，勇气立刻挺直身子，责备地看着哈利。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [tɔːkt] [ɔːl] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [brə'vet] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	that	you	actually	talked	all	this	over	with	Brevet	?	”
“	做	你	意思是	到	说	那	你	实际上	谈话	全部	这	超过	和	特许状	?	”

“你是说你真的和布雷维特把这些都谈过了？”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['nevər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hænsəm] [ɔːr][soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

“	No	,	”	he	answered	,	never	looking	so	handsome	or	so	happy	in	his	life	.
“	不	,	”	他	回答	,	绝不	寻找	所以	英俊的	或者	所以	快乐的	在	他的	生活	.

“不，”他回答道，他看起来从未如此英俊，也从未如此快乐过。

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	He	talked	it	all	over	with	me	.
“	他	谈话	它	全部	超过	和	我	.

他跟我把事情都谈了一遍。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . ”

He	seemed	to	think	it	the	one	way	out	of	the	difficulty	.	”
他	似乎	到	思考	它	这	一	方式	出去	的	这	困难	.	”

他似乎认为这是摆脱困境的唯一办法。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	And	you	knew	he	was	—	he	was	going	to	say	all	this	to	me	?	”
“	和	你	知道	他	曾是	—	他	曾是	去	到	说	全部	这	到	我	?	”

“你知道他会——他会跟我说这些话吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

“	No	,	I	never	so	much	as	dreamt	it	for	a	minute	,	I	assure	you	,
“	不	,	我	绝不	所以	很多	作为	梦见	它	为了	一个	分钟	,	我	保证	你	,

“不，我连想都没想过，我向你保证。”

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

or	that	he	was	going	to	take	matters	into	his	own	hands	.
或者	那	他	曾是	去	到	拿	事情	进入	他的	自己的	双手	.

或者说他打算亲自处理这件事。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] [kʌm] [hiː; hi] [wʊd] .

On	the	contrary	,	I	wanted	to	come	alone	this	afternoon	,	but	come	he	would	.
在	这	相反	，	我	通缉	到	来	独自的	这	下午	，	但	来	他	会	。

相反，我今天下午想一个人来，但他会来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [θɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

He	had	evidently	thought	out	his	own	course	of	action	,
他	有	显然	想法	出去	他的	自己的	课程	的	行动	，

他显然已经计划好了自己的行动方案。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bles] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] . ” -

and	I	shall	bless	him	for	it	all	my	life	.	”	113
和	我	将	保佑	他	为了	它	全部	我的	生活	.	”	-

我将终生为此感谢他。”113

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ə; eɪ] [red] - ['letər] [ˌæftər'nuːn] .

CHAPTER	XI	.	—	A	RED	-	LETTER	AFTERNOON	.
章	十一	.	—	一个	红色的	-	信	下午	.

第十一章——一个值得纪念的下午。

[tiː]

T
T

T

[heɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] ['triːoʊ] [ðæt] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ɑːrlɪŋtən] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] .

hey	were	a	happy	trio	that	set	out	for	Arlington	a	half	hour	later	.
嘿	是	一个	快乐的	三人组	那	放	出去	为了	阿灵顿	一个	一半	小时	之后	.

半小时后，他们三人兴高采烈地出发前往阿灵顿。

['hæri] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɔːkt] ['kloʊsli] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Harry	and	Courage	walked	closely	,	side	by	side	,
哈里	和	勇气	步行	密切	，	边	经过	边	，

哈利和勇气并肩走着，紧紧相依。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [tʃæns] [hæv; həv] ['eni]

for	there	was	much	to	be	said	that	could	not	by	any	chance	have	any
为了	那里	曾是	很多	到	是	说	那	可以	不是	经过	任何	机会	有	任何

['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [brə'vet] ;

interest	for	Brevet	;
兴趣	为了	特许状	;

因为有很多话要说，但这些话无论如何都不可能引起布雷维特的兴趣；

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [brə'vet] [stɪl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

besides	,	you	could	not	have	kept	Brevet	still	enough	for	five	seconds
除了	，	你	可以	不是	有	保留	特许状	仍然	足够的	为了	五	秒

[tə'geðər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

together	to	listen	to	anything	.
一起	到	听	到	任何事物	.

此外，你根本不可能让布雷维特安静地待上五秒钟，让你听清任何事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['teriər] ,

He	was	quite	as	wild	with	joy	as	any	little	terrier	,
他	曾是	相当	作为	荒野	和	喜悦	作为	任何	小的	梗犬	，

他高兴得像只小梗犬一样狂野。

['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

liberated	from	his	kennel	for	the	first	run	over	the	hills	in	a	fortnight	.
解放	从	他的	狗窝	为了	这	第一的	跑步	超过	这	丘陵	在	一个	两星期	.

两周以来，它第一次从狗舍里出来，在山丘上奔跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

But	the	joy	that	made	him	run	hither	and	thither	,
但	这	喜悦	那	制成	他	跑步	这里	和	那里	,

但让他四处奔跑的喜悦，

[ænd; ənd] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [preS] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['ɪntuː] [kɜːrɪdʒɪz] [hændz] ,

and	come	bounding	back	to	press	a	flower	into	Courage's	hands	,
和	来	边界	后退	到	按	一个	花	进入	勇气	双手	,

然后蹦蹦跳跳地跑回来，把一朵花塞到勇气公主的手里。

[ɔːr] ['sɪmpli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːr] [brʌʃ] [əˈfekʃənətli] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ɪn] [truː]

or	simply	to	look	up	to	her	face	,	or	brush	affectionately	against	her	in	true
或者	简单地	到	看	向上	到	她	脸	,	或者	刷子	亲切地	反对	她	在	真的

['teriər] ['fæʃ(ə)n] ,

terrier	fashion	,
梗犬	时尚	,

或者只是抬头看看她的脸，或者像真正的梗犬那样亲昵地蹭蹭她。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] .

was	something	more	than	animal	spirits	.
曾是	某物	更多的	比	动物	烈酒	.

它不仅仅是动物精灵。

['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Courage	was	coming	up	to	Ellismere	to	live	!
勇气	曾是	未来	向上	到	-	到	居住	!

勇气来到埃利斯米尔是为了生活!

['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

Courage	was	coming	!
勇气	曾是	未来	!

勇气即将到来!

[noʊ]['lɪt(ə)l] [meɪ] - [taɪm] ['sɔːŋstər] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

No	little	May	-	time	songster	was	ever	more	joyous	over	the	coming	of	Spring	,
不	小的	可能	-	时间	歌手	曾是	曾经	更多的	欢乐	超过	这	未来	的	春天	,

没有哪个五月里的小歌者比她更欢欣雀跃地迎接春天的到来了。

[ænd; ənd] [brəˈvet] [wʊd] [hæv; həv] [trɪld] [æz; əz][glæd][ə; eɪ]['kærəl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	Brevet	would	have	trilled	as	glad	a	carol	if	he	could	.
和	特许状	会	有	颤音	作为	高兴的	一个	颂歌	如果	他	可以	.

如果布雷维特会唱歌，他一定会高兴得像唱圣诞颂歌一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['veri] ['hæpiːəst] ,

But	of	the	three	Courage	was	,	if	possible	,	the	very	happiest	,
但	的	这	三	勇气	曾是	,	如果	可能的	,	这	非常	最快乐	,

但在这三个人中，勇气无疑是最快乐的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['siːkrət] [ɪn] her114

for	she	had	such	a	happy	secret	in	her114
为了	她	有	这样的	一个	快乐的	秘密	在	her114

因为她心中藏着一个幸福的秘密[114]

['kiːpɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd]

keeping	—	that	is	,	in	her	pocket	—	for	the	mail	had	brought	the	expected
保持	—	那	是	,	在	她	口袋	—	为了	这	邮件	有	带来	这	预期的

['letər] .

letter	.
信	.

她一直把信放在口袋里，因为邮递员已经送来了她期待已久的信件。

[ðə; ði] ['siːkrət] , [haʊ'evər] ,

The	secret	,	however	,
这	秘密	,	然而	,

然而，秘密在于.....

[mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['ɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

must	stay	a	secret	until	she	should	reach	Arlington	and	could	have	a	little
必须	停留	一个	秘密	直到	她	应该	抵达	阿灵顿	和	可以	有	一个	小的

['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] ;

private	talk	with	Joe	;
私人的	讲话	和	乔	;

这件事必须保密，直到她抵达阿灵顿后才能和乔进行一次私下谈话；

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['hæri] [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ]

and	so	she	hurried	Harry	along	much	faster	than	was	at	all	to	his	liking
和	所以	她	慌忙	哈里	沿着	很多	快点	比	曾是	在	全部	到	他的	喜欢

,

,

,

于是她催促哈利快点走，速度远超哈利的意愿。

[fɔːr; fər] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [wɔːk] [læst] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

for	Harry	would	have	been	glad	to	have	that	walk	last	for	“	a	year	and
为了	哈里	会	有	到过	高兴的	到	有	那	走	最后的	为了	“	一个	年	和

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

因为哈里会很高兴让那次散步持续“一年零一天”。

” [ænd; ənd] [soʊ] [pər'hæps] [wʊd] ['kɜːrɪdʒ] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letər] .

”	and	so	perhaps	would	Courage	,	save	for	the	letter	.
”	和	所以	也许	会	勇气	,	节省	为了	这	信	.

“如果不是因为那封信，勇气或许也会如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['eni] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sed] [ðæt]

It	was	not	that	it	contained	any	wonderful	revelation	—	it	simply	said	that
它	曾是	不是	那	它	包含	任何	精彩的	启示	—	它	简单地	说	那

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ə'θɔːrətiz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz]

unfortunately	the	asylum	authorities	knew	nothing	more	of	Sylvia's
很遗憾	这	庇护所	当局	知道	没有什么	更多的	的	西尔维娅的

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [nuː] ;

antecedents	than	she	herself	knew	;
来路	比	她	她自己	知道	;

并不是说它包含什么惊人的发现——它只是说，不幸的是，收容所当局对西尔维娅的身世一无所知，甚至不如她自己知道的那么多；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [θrʌst] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [dɔːr] [baɪ] [sʌm; səm] [oʊld] ['wʊmən] [huː]

that	she	had	simply	been	thrust	in	at	the	asylum	door	by	some	old	woman	who
那	她	有	简单地	到过	推力	在	在	这	庇护所	门	经过	一些	老的	女士	WHO

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn]

succeeded	in	beating	a	mysterious	retreat	into	the	darkness	before	any	one
成功了	在	殴打	一个	神秘	撤退	进入	这	黑暗	前	任何	一

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

had	seen	her	.
有	已见	她	.

她只是被某个老妇人推进了精神病院的门口，而那个老妇人在任何人看到她之前就神秘地消失在了黑暗中。

[ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [pɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dres] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪlviə] ,

A	scrap	of	paper	pinned	to	her	dress	bore	the	name	of	Sylvia	,
一个	废料	的	纸	已置顶	到	她	裙子	钻孔	这	姓名	的	西尔维娅	,

她裙子上别着一张纸条，上面写着西尔维娅的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] .

and	the	statement	that	the	child	had	neither	father	nor	mother	.
和	这	陈述	那	这	孩子	有	两者都不	父亲	也不	母亲	.

并声明该孩子既没有父亲也没有母亲。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [kluː] [leɪ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

In	addition	to	this	the	only	possible	clew	lay	in	two	or	three	articles	found	at	the
在	添加	到	这	这	仅有的	可能的	线索	躺	在	二	或者	三	文章	成立	在	这

[taɪm] [ɪn] ['sɪlviːəz] ['kiːpɪŋ] .

time	in	Sylvia's	keeping	.
时间	在	西尔维娅的	保持	.

除此之外，唯一可能的线索就藏在当时西尔维娅保管的两三件物品里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

They	had	been	given	to	her	when	she	left	the	institution	,
他们	有	到过	给定	到	她	什么时候	她	左边	这	机构	,

这些东西是她离开疗养院时别人送给她的。

[ðə; ði]['meɪtrən] [im'presɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [niːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm]

the	matron	impressing	upon	her	the	need	and	importance	of	guarding	them
这	护士长	令人印象深刻	之上	她	这	需要	和	重要性	的	守护	他们

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

女舍监向她强调了仔细看管这些东西的必要性和重要性。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['pɑːsəbli] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][sʌm; səm] [deɪ] .

as	they	would	possibly	prove	of	great	value	some	day	.
作为	他们	会	可能	证明	的	伟大的	价值	一些	天	.

它们或许有一天会证明自己非常有价值。

[ðeɪ] [rɪg'retɪd] ['veri] ['kiːnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

They	regretted	very	keenly	that	they	were	unable	to	furnish	any	further	information	.
他们	后悔	非常	敏锐地	那	他们	是	无法	到	提供	任何	更远	信息	.

他们非常遗憾无法提供更多信息。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['letər] [stɜːrd] [ðə; ði] first115

But	,	nevertheless	,	the	letter	stirred	the	first115
但	,	尽管如此	,	这	信	搅拌	这	first115

然而，这封信却引起了最初的115人的反应。

['riːəl] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] ,

real	hope	for	Courage	that	Joe	was	right	in	his	conjecture	,
真实的	希望	为了	勇气	那	乔	曾是	正确的	在	他的	推测	,

真心希望乔的推测是正确的，勇气号

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['sɪlviə] [hæd; həd][wʌns] [ʃoʊn] [hɜːr; hər]

for	it	reminded	her	of	the	little	belongings	Sylvia	had	once	shown	her
为了	它	提醒	她	的	这	小的	财物	西尔维娅	有	一次	所示	她

— [ə; eɪ]['kɔːrəl] ['nekləs] ,

—	a	coral	necklace	,
—	一个	珊瑚	项链	,

因为它让她想起了西尔维娅曾经给她看过的那些小物件——一条珊瑚项链，

[ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [belt] [set][wɪð; wɪθ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] ,

a	gay	little	silver	belt	set	with	imitation	turquoise	and	rubies	in	great	variety	,
一个	同性恋	小的	银	腰带	放	和	模仿	绿松石	和	红宝石	在	伟大的	种类	,

一条小巧精致的银腰带，镶嵌着各种各样的仿绿松石和红宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [juːst] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [bʊk] .

and	a	much	-	used	devotional	book	.
和	一个	很多	-	用过的	灵修	书	.

还有一本经常使用的灵修书籍。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [seɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌt]

She	remembered	there	was	no	writing	in	the	book	save	the	name	of	what
她	记得	那里	曾是	不	写作	在	这	书	节省	这	姓名	的	什么

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kʌntri] - [pleɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪt]

appeared	to	be	some	gentleman's	country	-	place	and	some	date
出现	到	是	一些	绅士的	国家	-	地方	和	一些	日期

[wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] .

way	back	in	the	fifties	.
方式	后退	在	这	五十年代	.

她记得这本书里除了某个绅士乡间别墅的名字和一些可以追溯到五十年代的日期之外，没有任何其他文字。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

She	could	not	recall	the	name	,	but	she	thought	she	would	know	it	if	she	heard
她	可以	不是	记起	这	姓名	,	但	她	想法	她	会	知道	它	如果	她	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她想不起那个名字，但她觉得如果听到的话应该能认出来。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	felt	quite	sure	,	now	that	she	came	to	think	of	it	,
和	毛毡	相当	当然	,	现在	那	她	来了	到	思考	的	它	,

她仔细想想，现在确实觉得很有把握。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn] ['mæmiz] [lɪps] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	had	heard	a	name	on	Mammy's	lips	that	sounded	like	it	.
那	她	有	听到	一个	姓名	在	妈妈的	嘴唇	那	听起来	喜欢	它	.

她听到妈妈嘴里说着一个听起来很像的名字。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɜːr; hər]

No	wonder	that	something	seemed	far	more	important	just	then	than	even	her
不	想知道	那	某物	似乎	远的	更多的	重要的	只是	然后	比	甚至	她

[oʊn] [greɪt] ['hæpinəs] ,

own	great	happiness	,
自己的	伟大的	幸福	,

难怪在那一刻，有什么东西似乎比她自己的幸福更重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] ['dʒoʊz]['kæbɪn] .

and	that	she	was	impatient	to	reach	Joe's	cabin	.
和	那	她	曾是	不耐烦	到	抵达	乔的	舱	.

她迫不及待地想到达乔的小屋。

“ [aɪ] [wɪl] ['hɜːri] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	I	will	hurry	on	,	”	she	said	,	when	they	came	in	sight	of	the	cabin	.
“	我	将要	匆忙	在	,	”	她	说	,	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	舱	.

“我这就快点走，”当他们看到小木屋时，她说。

“ [juː; jʊ] ['kæptʃər] [brə'vet] , ['hæri] ,

“	You	capture	Brevet	,	Harry	,
“	你	捕获	特许状	,	哈里	,

“你抓到布雷维特了，哈里，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] [ɪf] [hiː; hi] [sez]

and	make	him	understand	that	he	will	be	reduced	to	the	ranks	if	he	says
和	制作	他	理解	那	他	将要	是	减少	到	这	排名	如果	他	说道

[wʌn] [wɜːrd] [daʊn] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ʌp][æt; ət] ['hoʊmspʌn] — [jʊr; jər] ['mʌðər]

one	word	down	here	of	what	has	happened	up	at	Homespun	—	your	mother
一	单词	向下	这里	的	什么	有	发生	向上	在	质朴的	—	你的	母亲

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] . ”

must	be	the	first	to	know	.	”
必须	是	这	第一的	到	知道	.	”

让他明白，如果他在这里泄露一个字，说起“家纺厂”发生的事，他就会降级——你母亲必须是第一个知道的人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][set][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , ” [læft] ['hæri] ;

“	You	have	set	me	a	rather	difficult	task	,	”	laughed	Harry	;
”	你	有	放	我	一个	相当	难的	任务	,	”	笑了	哈里	;

“你给我布置了一个相当艰巨的任务，”哈利笑着说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	he	saw	the	wisdom	of	it	,
但	他	锯	这	智慧	的	它	,

但他看到了其中的智慧。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [brəˈvet] [hiː; hi] [diˈteind] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] [ʌnˈtɪl]

and	bearing	down	upon	Brevet	he	detained	him	an	unwilling	little	prisoner	until
和	轴承	向下	之上	特许状	他	被拘留	他	一个	不情愿	小的	囚犯	直到

[hiː; hi] had116

he	had116
他	had116

他逼近布雷维特，将他这个不情愿的小俘虏拘禁起来，直到他.....116

[ɪkˈstræktɪd] — [bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] — [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd]

extracted	—	but	slowly	and	painfully	it	must	be	confessed	—	the	required
提取	—	但	缓慢地	和	痛苦地	它	必须	是	坦白	—	这	必需的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

必须缓慢而痛苦地承认，必须做出承诺。

['kɜːrɪdʒ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [fʊl] ; [ðæt] [ɪz] , ['meri] [dʌf] ,

Courage	found	the	little	cabin	full	;	that	is	,	Mary	Duff	,
勇气	成立	这	小的	舱	满的	;	那	是	,	玛丽	达夫	,

勇气发现小木屋里住满了人；也就是说，玛丽·达夫。

['sɪlviə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

Sylvia	and	the	children	all	were	there	as	she	expected	,	but	a	word	to
西尔维娅	和	这	孩子们	全部	是	那里	作为	她	预期的	,	但	一个	单词	到

['mæmi] ,

Mammy	,
妈咪	,

西尔维娅和孩子们都如她所料地在那里，但她要跟妈妈说句话。

[tuː; tə] [huːm] [kɜːrɪdʒɪz] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz] [klɪrd]

to	whom	Courage's	slightest	wish	was	law	,	and	the	little	cabin	was	cleared
到	谁	勇气	丝毫	希望	曾是	法律	,	和	这	小的	舱	曾是	已清除

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

in	a	twinkling	,
在	一个	闪烁	,

在勇气的眼里，哪怕是最轻微的愿望都是律法，小木屋瞬间就被收拾干净了。

[ɔːl][hændz] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [pə'remptrəli] [ʃuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [giːs] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd]

all	hands	finding	themselves	peremptorily	shooed	like	a	pack	of	geese	to	the	pond
全部	双手	寻找	他们自己	专断地	被赶走	喜欢	一个	盒	的	鹅	到	这	池塘

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

所有人都像一群大雁一样被粗暴地赶到下面的池塘里。

['ʌndər] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['priːtekst][ɔːr] ['ʌðər] .

under	some	foolish	pretext	or	other	.
在下面	一些	愚蠢	借口	或者	其他	.

以某种愚蠢的借口。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['letər] [kʌm] ?
“ Has the letter come ?
“ 有 这 信 来 ?

信到了吗?

” [dʒoʊ] [æskt] , ['breθləsli] .
” Joe asked , breathlessly .
” 乔 问 , 气喘吁吁 .

“乔气喘吁吁地问道。”

“ ['eni] [nuːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Any news in it ? ”
“ 任何 消息 在 它 ? ”

“里面有什么新闻吗? ”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] , ” [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [druː] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Yes , I have a letter , ” and Courage drew a rocking - chair close to the
“ 是的 , 我 有 一个 信 , ” 和 勇气 画 一个 摇滚 - 椅子 关闭 到 这
[bed] ;
bed ;
床 ;

“是的，我有一封信，”勇气把一把摇椅拉到床边;

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ but there is nothing new in it , only it suggests something to me .
” 但 那里 是 没有什么 新的 在 它 , 仅有的 它 建议 某物 到 我 .

“但这其中并没有什么新意，只是它给了我一些启发。”

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [ðæt] [maɪt] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
It speaks of some treasures of Sylvia's that might throw a little light on the
它 说话 的 一些 宝藏 的 西尔维娅的 那 可能 扔 一个 小的 光 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

它提到西尔维娅的一些珍藏，或许能为这个问题提供一些线索。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] ['sɪlviə] [wʌns] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I remember now that Sylvia once showed them to me ,
我 记住 现在 那 西尔维娅 一次 显示 他们 到 我 ,

我现在想起来，西尔维娅曾经给我看过它们。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and I do not see why I have been so stupid as not to think of them
和 我 做 不是 看 为什么 我 有 到过 所以 愚蠢的 作为 不是 到 思考 的 他们
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

我不明白为什么我之前这么愚蠢，竟然没想到这些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [biːdz] , [ə; eɪ] [geɪ] [belt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
They were a string of coral beads , a gay belt of some sort ,
他们 是 一个 细绳 的 珊瑚 珠子 , 一个 同性恋 腰带 的 一些 种类 ,

那是一串珊瑚珠子，某种同性恋腰带之类的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [bʊk] . ”
and a little devotional book . ”
和 一个 小的 灵修 书 . ”

还有一本小小的灵修手册。

“ ['ɛniˌθɪn] - ['rɪt(ə)n] [ɪn][diː] [bʊk] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ] , [hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Anythin ' written in de book ? ” interrupted Joe , his clasped hands trembling with
” 任何东西 - 书面 在 德 书 ? ” 中断 乔 , 他的 紧握 双手 发抖 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“书里写了什么吗？”乔打断道，他紧握的双手激动得颤抖起来。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [dʒoʊ] .
“ Nothing much , Joe .
” 没有什么 很多 , 乔 .

“没什么，乔。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [groʊ] [tuː] ['hoʊpf(ə)l] [kwaɪt] [jet] ,
We mustn't grow too hopeful quite yet ,
我们 不得 生长 也 充满希望 相当 然而 ,

我们还不能抱有过高的期望。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [neɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
but I am quite sure it was some name such as would belong to a
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kʌntri] - [pleɪs] ,
gentleman's country - place ,
绅士的 国家 - 地方 ,

但我非常肯定，那是一个类似绅士乡间别墅的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] should117
and I think I should117
和 我 思考 我 should117

我觉得我应该117

[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
recall it if I heard it .
记起 它 如果 我 听到 它 .

如果我听到了，我会记得。

[naʊ] , ['dʌznt] ['mæmi] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Now , doesn't Mammy sometimes speak of the plantation where she used to live ,
现在 , 不 妈咪 有时 说话 的 这 种植园 在哪里 她 用过的 到 居住 ,

妈咪有时不是还会提起她以前住过的种植园吗？

[baɪ][sʌm; səm] [neɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ? ”
by some name or other ? ”
经过 一些 姓名 或者 其他 ? ”

不管叫什么名字？

“ ['sʌniːˌsaɪd] , ” [pæntid] [dʒoʊ] , “ ['sʌniːˌsaɪd] ; [its] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] - [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
“ Sunnyside , ” panted Joe , “ Sunnyside ; it's on her lips eb'ry day or two .
” 阳光山 , ” 喘息 乔 , “ 阳光山 ; 它是 在 她 嘴唇 - 天 或者 二 .

“阳光灿烂，”乔喘着气说，“阳光灿烂；她每隔一两天嘴唇上就会出现这个名字。”

[duː][juː; jʊ] [tɪŋk] — [duː][juː; jʊ] [tɪŋk]
Do you t'ink — do you t'ink
做 你 墨水 — 做 你 墨水

你觉得——你觉得

[dæts] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
dat's it ? ”
数据 它 ? ”

就这些吗？

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] , [dʒoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
“ Oh , I don't dare to think , Joe , it would be so easy for me to be
“ 哦 , 我 不 敢 到 思考 , 乔 , 它 会 是 所以 简单的 为了 我 到 是
[mɪ'steɪkən] — — ”
mistaken — — ”
错误 — — ”

“哦，我不敢想，乔，我很容易就会弄错——”

“ [kɔːl] ['mæmi] [ðen] , [kɔːl] [sɪlvi] , ” [dʒoʊ][kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [kɔːl] [dem] [kwɪk] ! ”
“ Call Mammy then , call Sylvy , ” Joe cried , excitedly , “ call dem quick ! ”
“ 称呼 妈咪 然后 , 称呼 西尔维 , ” 乔 哭 , 兴奋地 , “ 称呼 民主 快的 ! ”

“那就给妈咪打电话，给西尔维打电话！”乔兴奋地喊道，“快点给她们打电话！”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [dʒoʊ] ,
“ Yes , I will call them right away , but , Joe ,
“ 是的 , 我 将要 称呼 他们 正确的 离开 , 但 , 乔 ,

“是的，我会马上给他们打电话，但是，乔，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ” ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
we must all try to be calm ” (for she feared the effect of so much
我们 必须 全部 尝试 到 是 冷静的 ” (为了 她 害怕 这 影响 的 所以 很多
[ɪk'saɪtmənt]) .
excitement) .
激动) .

我们都必须努力保持冷静”(因为她害怕过度兴奋会带来不良后果)。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðerz] ,
“ You must be calm for your own sake , Joe , and for theirs ,
“ 你 必须 是 冷静的 为了 你的 自己的 清酒 , 乔 , 和 为了 他们的 ,

“乔，为了你自己，也为了他们，你必须保持冷静。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] ,
and if we should chance to be on the verge of a happy discovery ,
和 如果 我们 应该 机会 到 是 在 这 边缘 的 一个 快乐的 发现 ,

如果我们有幸即将迎来一项令人欣喜的发现，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
we must not spring it too suddenly upon them .
我们 必须 不是 春天 它 也 突然 之上 他们 .

我们不能太突然地把这件事告诉他们。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk] ['sɪlviə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] .
Let me talk to them a little before you ask Sylvia about the name .
让 我 讲话 到 他们 一个 小的 前 你 问 西尔维娅 关于 这 姓名 .

在你问西尔维娅名字的事之前，让我先跟他们聊一会儿。

” [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dʒɔɪəsli] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌniːˌsaɪd] [wʌz; wəz]
” But Courage in her own mind was quite joyously sure that Sunnyside was
” 但 勇气 在 她 自己的 头脑 曾是 相当 欣喜地 当然 那 阳光山 曾是
[ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
the name in the little book .
这 姓名 在 这 小的 书 .

“但勇气在心里却非常高兴地确信，小册子上的名字就是阳光山庄。”

['mæmi] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][frʌm; frəm] ['kɜːrɪdʒ] — ['meri] [dʌf]
Mammy and Sylvia came in answer to the call from Courage — Mary Duff
妈咪 和 西尔维娅 来了 在 回答 到 这 称呼 从 勇气 — 玛丽 达夫
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛnɪts] ,
and the Bennetts ,
和 这 贝内茨 ,

嬤嬤和西尔维娅响应了勇气号召——玛丽·达夫和贝内特一家，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] , [rɪ'meɪnd] [pər'fɔːrs] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'biːdiəntli] [bɪ'haɪnd] .

wondering	what	was	up	,	remained	perforce	just	as	obediently	behind	.
好奇	什么	曾是	向上	,	剩余	强制	只是	作为	顺从地	在后面	.

他好奇发生了什么事，只好乖乖地留在后面。

“ ['sɪlviə] , ” [sed] ['kɜːrɪdʒ] , ['sɪgnəlɪŋ] [dʒoʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	Sylvia	,	”	said	Courage	,	signalling	Joe	to	be	quiet	for	a	moment	,
”	西尔维娅	,	”	说	勇气	,	信号传导	乔	到	是	安静的	为了	一个	片刻	,

“西尔维娅，”勇气说道，示意乔安静一会儿。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌns] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

“	do	you	remember	once	showing	me	a	little	devotional	book	of	yours	?
”	做	你	记住	一次	显示	我	一个	小的	灵修	书	的	你的	?

你还记得曾经给我看过你的一本小小的灵修书籍吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪts] [neɪm] . ” - “

I	was	trying	just	now	to	remember	its	name	.	”	118	“
我	曾是	尝试	只是	现在	到	记住	它是	姓名	.	”	-	“

我刚才正在努力回忆它的名字。”118“

- [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , - [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] . ” “

'	Words	of	Jesus	,	'	Miss	Courage	.	”	“
-	字	的	耶稣	,	-	错过	勇气	.	”	“

“耶稣的话语，‘勇气小姐’。”

- [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , -

'	Words	of	Jesus	,	'
-	字	的	耶稣	,	-

“耶稣的话语，”

” [sed] ['mæmi] ['sɑːləmli] .

”	said	Mammy	solemnly	.
”	说	妈咪	庄严地	.

“妈咪严肃地说。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [dæt]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

“	Oh	,	but	I	loved	dat	little	book	.
”	哦	,	但	我	喜爱	数据	小的	书	.

“哦，但我很喜欢那本小书。”

[maɪ] ['mɪsɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

My	Missus	gave	it	to	me	years	ago	,
我的	太太	给予	它	到	我	年	前	,

我太太多年前送给我的。

[æn; ən] - [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊl] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wei]

an	'	I	gave	it	to	my	little	girl	when	she	was	sol	'	away	from	me	way
一个	-	我	给予	它	到	我的	小的	女孩	什么时候	她	曾是	索尔	-	离开	从	我	方式

[daʊn] [ɪn][ˌælə'bæmə] . ”

down	in	Alabama	.	”
向下	在	阿拉巴马州	.	”

我把它送给了我远在阿拉巴马州的小女儿。

“ [ænd; ənd] , ['sɪlviə] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ? ”

“	And	,	Sylvia	,	there	were	some	other	little	things	,	were	there	not	?	”
”	和	,	西尔维娅	,	那里	是	一些	其他	小的	事物	,	是	那里	不是	?	”

“还有，西尔维娅，还有一些其他的小事，对吧？”

“ [jes] , [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [biːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪnsl] [belt] , [juː; jʊ]
“ Yes , Miss Courage , a little string of coral beads , and a tinsel belt , you
“ 是的 , 错过 勇气 , 一个 小的 细绳 的 珊瑚 珠子 , 和 一个 箔 腰带 , 你
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

“是的，勇气小姐，一小串珊瑚珠子和一条金属丝腰带，你还记得吧。”

” [dʒoʊ][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['mæmi] , [huː] , ['æʃi] [waɪt] ['ʌndər]
” Joe and Courage were looking straight at Mammy , who , ashy white under
” 乔 和 勇气 是 寻找 直的 在 妈咪 , WHO , 灰烬 白色的 在下面
[hɜːr; hər][dɑːrk][skɪn] ,
her dark skin ,
她 黑暗的 皮肤 ,

乔和勇气直直地盯着妈咪，妈咪黝黑的皮肤下透着灰白的肤色，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ; [bʌt; bət] ['sɪlviə] , [ɔːl] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][dʒoʊ] , [dɪd][nɑːt]
leaned against the foot of the bed ; but Sylvia , all intent upon Joe , did not
倾斜 反对 这 脚 的 这 床 ; 但 西尔维娅 , 全部 意图 之上 乔 , 做过 不是
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

她倚在床脚；但西尔维娅一心想着乔，并没有注意到。

“ [kʌm] ['nɪrər] , ['tʃɪli] , ” [sed] [dʒoʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] ,
“ Come nearer , chile , ” said Joe , for his turn had come now ,
“ 来 更近 , 智利 , ” 说 乔 , 为了 他的 转动 有 来 现在 ,

“过来点，孩子，”乔说，现在轮到他了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl][bʌt; bət] [feɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['sɪlviːəz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
although his voice all but failed him as he took Sylvia's hand in his .
虽然 他的 嗓音 全部 但 失败的 他 作为 他 采取 西尔维娅的 手 在 他的 .

尽管他握住西尔维娅的手时，声音几乎都发不出来了。

“ [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - ['rɪt(ə)n] [ɪn][diː]['lɪt(ə)l] [bʊk] ? ”
“ Was somethin ' written in de little book ? ”
“ 曾是 某物 - 书面 在 德 小的 书 ? ”

“那本小册子上写着什么吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['sɪlviə] , [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ʌn'stedi] [naʊ] ,
“ Yes , ” said Sylvia , her own voice unsteady now ,
“ 是的 , ” 说 西尔维娅 , 她 自己的 嗓音 不稳定 现在 ,

“是的，”西尔维娅说道，她自己的声音也有些颤抖。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] .
for she knew there must be some object in all this questioning .
为了 她 知道 那里 必须 是 一些 目的 在 全部 这 提问 .

因为她知道，这一切质问背后一定有其目的。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [naʊ] , ['mæmi] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
“ Have a care now , Mammy , ” cried Joe , exultingly .
“ 有 一个 关心 现在 , 妈咪 , ” 哭 乔 , 欣喜若狂 .

“妈咪，你现在可放心了！”乔兴奋地喊道。

“ ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , ['mæmi] .
“ Something may be going to happen , Mammy .
“ 某物 可能 是 去 到 发生 , 妈咪 .

“妈妈，可能要出事了。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌniːˌsaɪd] , ['tʃɪli] ? ”
Was it Sunnyside , chile ? ”
曾是 它 阳光山 , 智利 ? ”

是桑尼赛德吗，伙计？

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌniːˌsaɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['iːgərli] .
“ Yes , it was Sunnyside , ” she answered , eagerly .
“ 是的 , 它 曾是 阳光山 , ” 她 回答 , 急切地 .

“是的，是阳光小学，”她急切地回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ?
“ What do you know about it , Joe ?
“ 什么 做 你 知道 关于 它 , 乔 ?

乔，你对此了解多少?

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , ['mæmiz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][waɪld]
” But before Joe could explain , Mammy's arms were about her in one wild
” 但 前 乔 可以 解释 , 妈妈的 武器 是 关于 她 在 一 荒野
['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , -
ecstasy of delight , 119
狂喜 的 喜 , -

“但还没等乔解释，嬷嬷就一把抱住了她，欣喜若狂。”119

[ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [druː] ['sɪlviə] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp] .
and then dropping into a chair she drew Sylvia to her lap .
和 然后 下降 进入 一个 椅子 她 画 西尔维娅 到 她 膝 .

然后她一屁股坐在椅子上，把西尔维娅拉到自己腿上。

“ [oʊ] - [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌniːˌsaɪd] , ['tʃɪli] !
“ O ' course it was Sunnyside , chile !
“ 哦 - 课程 它 曾是 阳光山 , 智利 !

“当然是阳光山庄啦，孩子！”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æftər][joʊ] - ['seɪɪn] - [juː; jʊ] [oʊnd] [diː] ['kɔrəlz] [æn; ən] - [diː] ['tɪnsl] [belt] ?
what else could it be after yo ' sayin ' you owned de corals an ' de tinsel belt ?
什么 别的 可以 它 是 后 哟 - 说 - 你 拥有 德 珊瑚 一个 - 德 箔 腰带 ?

你说你拥有珊瑚和亮片腰带，还能是什么呢?

[aɪ] [geɪv] [dem] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [æn; ən] - [mɔːr] [ə'goʊ] .
I gave dem all three to my little daughter thirty years an ' more ago .
我 给予 民主 全部 三 到 我的 小的 女儿 三十 年 一个 - 更多的 前 .

三十多年前，我把这三样东西都给了我的小女儿。

[joʊ] - - [ter] [ˌem 'iː] ! ”
Yo ' b'longs ter me ! ”
哟 - - 特尔 我 ! ”

你属于我!

“ [bʌt; bət] , ['mæmi] [dɪr] , [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
“ But , Mammy dear , who do you suppose I am ?
“ 但 , 妈咪 亲爱的 , WHO 做 你 认为 我 是 ?

“但是，亲爱的妈妈，你认为我是谁呢？”

” [hɜːr; hər][ɑːrmz] [kloʊz] [ə'baʊt] ['mæmiz] [nek] .
” her arms close about Mammy's neck .
” 她 武器 关闭 关于 妈妈的 脖子 .

她的双臂紧紧搂住妈咪的脖子。

“ [joʊ] - [maɪ]['lɪt(ə)l] - , ['hʌni] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - [kʌm] [bæk] [ter] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] ['dɛsi]
“ Yo ' my little gran'chile , Honey , my little gran'chile come back ter me after all dese
“ 哟 - 我的 小的 - , 蜂蜜 , 我的 小的 - 来 后退 特尔 我 后 全部 这些
['jɪrz] — — - ”
years — — - ”
年 — — - ”

“哟，我的小奶奶，亲爱的，我的小奶奶，这么多年过去了，快回到我身边吧——”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] , ['mæmi] ?
“ But how can you be sure , Mammy ?
“ 但 如何 能 你 是 当然 , 妈咪 ?

“可是，妈妈，你怎么能确定呢？”

[maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['dʌznt] ['ʃʊrli] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['græntʃaɪld] ,
My having the things doesn't surely make me your grandchild ,
我的 拥有 这 事物 不 一定 制作 我 你的 孙子 ,

拥有这些东西并不代表我就是你的孙子/孙女。

” [ænd; ənd] ['sɪlviə] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][æt; ət]
” and Sylvia looked as though not to be able to be perfectly certain at
” 和 西尔维娅 看起来 作为 尽管 不是 到 是 有能力的 到 是 完美 肯定 在
[læst] [wʊd] [kwaɪt] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
last would quite break her heart .
最后的 会 相当 休息 她 心 .

西尔维娅看起来好像无法完全确定，最终这会让她心碎。

“ [ʃʊr] [baɪ] - - [baʊt] [juː; jʊ] , ['hʌni] ; [baɪ][joʊ] - [feɪs] , [baɪ][joʊ] - [hændz] , [baɪ][diː] [weɪ] [juː; jʊ]
“ Sure by eb'ryt'ing ' bout you , Honey ; by yo ' face , by yo ' hands , by de way you
“ 当然 经过 - - 回合 你 , 蜂蜜 ; 经过 哟 - 脸 , 经过 哟 - 双手 , 经过 德 方式 你
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

“当然，从你周围的一切，亲爱的；从你的脸庞，从你的双手，从你的走路方式，就能看出这一点。”

[baɪ][joʊ] - ['moʊʃ(ə)n] , [baɪ][diː] [weɪ] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] .
by yo ' ebery motion , by de way you drink a cup o ' tea .
经过 哟 - 埃伯里 运动 , 经过 德 方式 你 喝 一个 杯子 o - 茶 .

你的每一个动作，顺便说一句，你喝了一杯茶。

[məˈriːə][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [əˈbaʊt] [joʊ] - [eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊl] - [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Maria was jus ' about yo ' age when she was sol ' away from me ,
玛丽亚 曾是 果汁 - 关于 哟 - 年龄 什么时候 她 曾是 索尔 - 离开 从 我 ,

玛丽亚离开我的时候，年纪和你差不多。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [juːv] [soʊ] [mʌtʃ] - ['maɪndɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd] [skers] [ber] [tuː; tə]
an ' sometimes you've so much ' minded me of her I could scarce bear to
一个 - 有时 你已经 所以 很多 - 有思想 我 的 她 我 可以 稀少 熊 到
[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
look at you ,
看 在 你 ,

有时候你让我太在意她，以至于我几乎不敢看你。

['niːbər] ['driːmɪn] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ter] [ˌem 'iː] .
neber dreamin ' you could possibly b'long ter me .
内伯 梦境 - 你 可以 可能 b'long 特尔 我 .

做梦也没想到你可能会成为我的家人。

[bʌt; bət] , [sɪlvi] , ” [ænd; ənd] ['mæmiz] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] [gruː] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
But , Sylvy , ” and Mammy's voice at once grew troubled with the thought that
但 , 西尔维 , ” 和 妈妈的 嗓音 在 一次 生长 麻烦 和 这 想法 那
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
occurred to her ,
发生 到 她 ,

但是，西尔维，”嬷嬷的声音立刻变得忧虑起来，她脑海中浮现出一个念头。

“ [waɪ] [hæb][juː; jʊ]['niːbər] [dʌn] [traɪ][tuː; tə][fɪn] - [joʊ] - [oʊn] ['piːp(ə)l] , ['tʃɪli] ? ” -
“ why hab you neber done try to fin ' yo ' own people , chile ? ” 120
“ 为什么 哈布 你 内伯 完毕 尝试 到 鳍 - 哟 - 自己的 人们 , 智利 ? ” -

“孩子，你为什么从来没试着找找自己的人呢？”120

" [waɪ] , ['mæmi] !
" Why , Mammy !
" 为什么 , 妈咪 !

“哎呀，妈妈！”

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [æt; ət] [ɔːl] .
I knew nothing about myself at all .
我 知道 没有什么 关于 我 在 全部 .

我对自己一无所知。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
I was just pushed into the door of a coloured orphan asylum in Brooklyn ,
我 曾是 只是 推动 进入 这 门 的 一个 有色 孤儿 庇护所 在 布鲁克林 ,

我被人推进了布鲁克林一家有色人种孤儿院的大门。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [aɪ] [rɪ'membər] ,
when I was a little bit of a girl , by a very old woman I remember ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 少量 的 一个 女孩 , 经过 一个 非常 老的 女士 我 记住 ,

我记得，在我还是个小女孩的时候，一位很老的妇人……

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
and I never saw or heard of her again .
和 我 绝不 锯 或者 听到 的 她 再次 .

我再也没有见过她，也没有听到过她的消息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [pɪnd] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [dres] [wɪtʃ] ['mɪrli] [sed] ,
There was a little piece of paper pinned on to my dress which merely said ,
那里 曾是 一个 小的 片 的 纸 已置顶 在 到 我的 裙子 哪个 仅仅 说 ,

我的裙子上别着一张小纸条，上面只写着：

- [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , - [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɪlviə] . ”
' This little girl hasn't got any father or mother , ' and that my name was Sylvia . ”
- 这 小的 女孩 还没有 得到 任何 父亲 或者 母亲 , - 和 那 我的 姓名 曾是 西尔维娅 . ”

“这个小女孩没有爸爸也没有妈妈，”然后告诉我，我的名字叫西尔维娅。

“ [ðen] [joʊ] - ['mɑːməz] [deɪd] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['mæmi] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ Then yo ' mamma's daid , is she ? ” said Mammy in a low voice ,
“ 然后 哟 - 妈妈的 戴德 , 是 她 ? ” 说 妈咪 在 一个 低的 嗓音 ,

“那你妈妈是这么说的，是吗？”妈咪低声说道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
as though speaking to herself .
作为 尽管 请讲 到 她自己 .

仿佛在自言自语。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [æn; ən] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] - [wei] [ʌp] [nɔːrθ] ,
“ I wonder who she married an ' how she drifted ' way up North ,
“ 我 想知道 WHO 她 已婚 一个 - 如何 她 漂移 - 方式 向上 北 ,

“我想知道她嫁给了谁，又是怎么一路北上到那么远的地方去的。”

[æn; ən] - [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] ['mæmi] — [bʌt; bət] [wiːl] ['nevər] [noʊ] [ɪn] [dɪs] [wɜːrk] ,
an ' why she never wrote to her old Mammy — but we'll never know in dis work ,
一个 - 为什么 她 绝不 写道 到 她 老的 妈咪 — 但 出色地 绝不 知道 在 迪斯 工作 ,

以及她为什么从未给老妈写信——但在这部作品中我们永远不会知道。

[wɪl] [wiː; wi] , ['hʌni] ? — [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] , [noʊ] ['mætər] , [wiːz] [gɑːt] [iːtʃ] ['oʊdər] [naʊ] , [sɪlvi] ,
will we , Honey ? — but no matter , no matter , we's got each oder now , Sylvy ,
将要 我们 , 蜂蜜 ? — 但 不 事情 , 不 事情 , 我们是 得到 每个 或 现在 , 西尔维 ,

好吗，亲爱的？——不过没关系，没关系，我们现在都收到订单了，西尔维。

" [ænd; ənd] ['mæmi] [stroʊkt] ['sɪlviːəz] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
" and Mammy stroked Sylvia's hair with one trembling hand ,
" 和 妈咪 抚摸 西尔维娅的 头发 和 一 发抖 手 ,

"妈咪用颤抖的一只手抚摸着西尔维娅的头发，

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [rilaɪ'zeʃən] [tʃeɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['sædnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
as the happy realisation chased all the sadness from her face .
作为 这 快乐的 实现 追逐 全部 这 悲伤 从 她 脸 .

喜悦的领悟驱散了她脸上所有的悲伤。

" [mə'riːə] [kəukst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [belt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Maria coaxed that little belt from me , " she continued ,
" 玛丽亚 哄骗 那 小的 腰带 从 我 , " 她 持续 ,

"玛丽亚哄骗我把那条小腰带拿了出来，"她继续说道。

['nevər] [wʌn]['moʊmənt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['sɪlviːəz] [feɪs] ,
never one moment taking her eyes from Sylvia's face ,
绝不 一 片刻 采取 她 眼睛 从 西尔维娅的 脸 ,

她一刻也没有将目光从西尔维娅的脸上移开。

" [wʌn] [deɪ] [lɔːŋ] - [ˌɛf'oʊ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊl] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" one day long ' fo ' she was sol ' from me .
" 一 天 长的 - fo - 她 曾是 索尔 - 从 我 .

"有一天，她远离了我。"

[maɪ] ['mɪsɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
My Missus had given it to me when I was jus ' a slip of a girl .
我的 太太 有 给定 它 到 我 什么时候 我 曾是 果汁 - 一个 滑 的 一个 女孩 .

我老婆在我还是个小姑娘的时候就把它送给我了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪr] [bʊk] [tuː] ,
She gave me the dear book too ,
她 给予 我 这 亲爱的 书 也 ,

她也把那本珍贵的书送给了我。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [mɝ'iːəz] ['paːkɪt] [æn; ən] - ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æn; ən] -
but I put that into Maria's pocket an ' begged her to read it now an '
但 我 放 那 进入 玛丽亚的 口袋 一个 - 乞求 她 到 读 它 现在 一个 -
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但我把那本书放进了玛丽亚的口袋里，恳求她时不时地读一读。

[kɔːz] [mə'riːə] ['ɔlɝz] [siːmd] [tuː] [ˌlaɪt'haːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] - ['tɛnʃən] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
cause Maria allers seemed too lighthearted to give much ' tention to religion .
原因 玛丽亚 过敏 似乎 也 轻快 到 给 很多 - 紧张 到 宗教 .

因为玛丽亚·阿勒斯似乎过于轻浮，对宗教不太在意。

[siːmz] [æz; əz] - [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] , [sɪlvi] , -
Seems as d'ough I could hardly wait , Sylvy , 121
似乎 作为 - 我 可以 几乎 等待 , 西尔维 , -

看来我真是迫不及待了，西尔维，121

[tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] - ['lɪt(ə)l] ['kiːpˌseɪks] [wʌns] [mɔːr] .
to lay my eyes on d'ose little keepsakes once more .
到 躺 我的 眼睛 在 - 小的 纪念品 一次 更多的 .

再次亲眼见到这些小纪念品。

[æn; ən] - , [sɪlvi] ['tʃɪli] , [duː][juː; jʊ] - ['membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [fɜːrst] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [spoʊk] [ter] [ˌem 'iː]

An	'	,	Sylvy	chile	,	do	you	'	member	what	you	said	first	words	you	spoke	ter	me
一个	-	,	西尔维	智利	,	做	你	-	成员	什么	你	说	第一的	字	你	辐	特尔	我

[æn; ən] - [dʒoʊ] ?

an	'	Joe	?
一个	-	乔	?

西尔维，你还记得你对我和乔说的第一句话是什么吗?

[juː; jʊ] [sed] , - [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

You	said	,	'	I	thought	I	should	find	some	of	my	own	people	down	here	in	Virginia	.
你	说	,	-	我	想法	我	应该	寻找	一些	的	我的	自己的	人们	向下	这里	在	弗吉尼亚州	.

-
'
-
-

你说：“我想我应该在弗吉尼亚州这里找到一些我自己的人。”

- [lɔː] , ['tʃɪli] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [driːm] [wʌt] ['gɑːsp(ə)l] - [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪn] - .

'	Lor	,	chile	,	you	didn't	dream	what	gospel	trufes	you	were	speakin	'	.
-	洛尔	,	智利	,	你	没有	梦	什么	福音	-	你	是	说话	-	.

“我的天哪，孩子，你肯定没想过自己说的这些福音真理是什么。”

” ['miːntaɪm] ['hæri] [ænd; ənd] [brə'vet] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

”	Meantime	Harry	and	Brevet	had	appeared	upon	the	scene	,
”	与此同时	哈里	和	特许状	有	出现	之上	这	场景	,

与此同时，哈里和布雷维特出现在了现场。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

and	astonished	beyond	measure	at	what	they	saw	and	heard	,
和	惊讶	超过	措施	在	什么	他们	锯	和	听到	,

他们被所见所闻震惊不已。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] [mjuːt] ['wʌndər] .

sat	down	on	a	bench	beside	the	door	and	listened	in	mute	wonder	.
卫星	向下	在	一个	长椅	旁	这	门	和	听着	在	沉默的	想知道	.

他坐在门边的长椅上，默默地听着，充满了惊奇。

“ [bʌt; bət] [huː] , ” [sed] ['mæmi] [æt; ət] [læst] ,

“	But	who	,	”	said	Mammy	at	last	,
”	但	WHO	,	”	说	妈咪	在	最后的	,

“可是是谁呢？”嬷嬷最后说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'fjuːzd] [θɔːts] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

when	she	could	bring	her	confused	thoughts	into	some	sort	of	order	,
什么时候	她	可以	带来	她	使困惑	想法	进入	一些	种类	的	命令	,

当她能够将混乱的思绪整理成某种秩序时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] [stɪl] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

and	with	Sylvia	still	seated	upon	her	lap	,
和	和	西尔维娅	仍然	坐着	之上	她	膝	,

西尔维娅仍然坐在她的腿上，

“ [huː] [wʌz; wəz][diː][wʌn][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][dɪs][aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	who	was	de	one	to	find	all	dis	out	for	me	?
”	WHO	曾是	德	一	到	寻找	全部	迪斯	出去	为了	我	?

“是谁帮我查明这一切的？”

” ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	turning	toward	Courage	for	an	explanation	.
”	转弯	朝向	勇气	为了	一个	解释	.

转向勇气寻求解释。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] ['sɪmpli] [lʊkt] [tɔːrd] [dʒoʊ][fɔːr; fər] ['ænsər] .
But **Courage** **simply** **looked** **toward** **Joe** **for** **answer** **.**
但 勇气 简单地 看起来 朝向 乔 为了 回答 .

但勇气只是看向乔，等待答案。

“ [jes] , ['mæmi] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['piləuz] , [ðə; ði]
“ Yes , Mammy , ” replied Joe , leaning comfortably back against his pillows , the
“ 是的 , 妈咪 , ” 回复 乔 , 倾斜 舒适地 后退 反对 他的 枕头 , 这
[ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['dʌski] ['reɪdiəns] ,
embodiment of dusky radiance ,
实施例 的 昏暗 辐射 ,

“是的，妈咪，”乔回答道，舒服地靠在枕头上，浑身散发着柔和的光泽。

“ [aɪ][hæz; həz][dæt] ['ɑːnər] ,
“ I has dat honour ,
“ 我 有 数据 荣誉 ,

“我有幸获得这份荣誉，

['mæmi] . ['laɪɪn] - [hɪr] [soʊ] ['helpləs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [bæk] [ter] [diː]['kæbɪn] ,
Mammy . Lyin ' here so helpless when I was first brought back ter de cabin ,
妈咪 . 躺着 - 这里 所以 无助 什么时候 我 曾是 第一的 带来 后退 特尔 德 舱 ,

妈妈。我刚被带回小木屋时，就那样无助地躺在这里。

[æn; ən] - ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ][æn; ən] - [sɪlvi] [muːv] [raʊn] - [diː] [ruːm] - ,
an ' watchin ' you an ' Sylvy move roun ' de room togeder ,
一个 - 观看 - 你 一个 - 西尔维 移动 圆 - 德 房间 - ,

看着你和西尔维一起在房间里走来走去，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] [ter] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] ['æftər] [iːtʃ] ['oʊdər][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,
it came home ter me how you took after each oder in a hundred little ways ,
它 来了 家 特尔 我 如何 你 采取 后 每个 或 在 一个 百 小的 方式 ,

我终于明白你是如何以无数细微的方式模仿每一个订单的。

[æn; ən] - [den] - [mɛmbɜɪn] - [haʊ] [sɪlvi] [hæd; həd]['tɔl] - [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nɑːθɪn] -
an ' den ' memberin ' how Sylvy had tol ' me one day how she knew nothin '
一个 - 丹 - 成员 - 如何 西尔维 有 托尔 - 我 一 天 如何 她 知道 什么也没有 -

然后我又想起西尔维有一天告诉我，她什么都不知道。

- [baʊt] [huː] - [ter] [hɜːr; hər] ,
' bout who b'longed ter her ,
- 回合 WHO - 特尔 她 ,

关于谁属于她，

it122
it122
it122

it122

['diˈiˈes] - - [ˌem 'iː][dæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [soʊ] [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] [hɪr] ,
des ' spicioned me dat she might b'long to you , an ' so Miss Courage here ,
德斯 - - 我 数据 她 可能 b'long 到 你 , 一个 - 所以 错过 勇气 这里 ,

她怀疑她可能是你的，所以这位勇敢小姐.....

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ʌp] [tuː; tə][diː] - [sɪləm] [æn; ən] - [diː] ['ænsər] ['diˈiˈes] [kʌm] [dɪs] ['bɛri] [ˌæftər'nuːn] .
she wrote up to de ' sylum an ' de answer des come dis bery afternoon .
她 写道 向上 到 德 - 庇护所 一个 - 德 回答 德斯 来 迪斯 贝里 下午 .

她写信给“sylum”，并在今天下午收到了回复。

[bʌt; bət][oʊ] - - , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [sɪlvi] , [deɪ] ['kudnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌfɪn] ,
But o ' co'se , as you know from Sylvy , dey couldn't tell us nuffin ,
但 o - - , 作为 你 知道 从 西尔维 , 戴 不能 告诉 我们 无事 ,

当然，正如你从西尔维那里了解到的，他们什么也告诉我们不了。

[bʌt; bət][ter] - [maɪnd] [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][diː]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] [sɪlvi] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ,

but	ter	'	mind	Miss	Courage	of	de	little	treasures	Sylvy	had	in	her	possession	,
但	特尔	-	头脑	错过	勇气	的	德	小的	宝藏	西尔维	有	在	她	拥有	,

但是，请别忘了勇敢小姐对西尔维拥有的小宝贝们的关心。

[æn; ən] - [den] [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] - ['maɪndɪd] [haʊ] [sɪlvi] [hæd; həd] [wʌns] [ʃoʊd] [dem] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən]

an	'	den	Miss	Courage	'	minded	how	Sylvy	had	once	showed	dem	to	her	an
一个	-	丹	错过	勇气	-	有思想	如何	西尔维	有	一次	显示	民主	到	她	一个

- [haʊ] [dɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - ['rɪt(ə)n] [ɪn][diː]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

'	how	dere	was	somethin	'	written	in	de	little	book	,
-	如何	德雷	曾是	某物	-	书面	在	德	小的	书	,

然后，勇气小姐想起了西尔维曾经给她看过这些东西，以及那本小册子上写着的一些东西。

[bʌt; bət][oʊ] - - [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['di'i'es][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][diː][oʊl]

but	o	'	co'se	we	could	not	des	be	sure	it	was	de	same	name	as	de	ole
但	o	-	-	我们	可以	不是	德斯	是	当然	它	曾是	德	相同的	姓名	作为	德	奥莱

[plæn'teɪʃ(ə)n] [wɔːr] [juː; jʊ] [lɪvd] [tɪl] [wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər] [sɪlvi] [æn; ən] - [æskt] [hɜːr; hər] .

plantation	whar	you	lived	till	we	sent	for	Sylvy	an	'	asked	her	.
种植园	码头	你	居住地	直到	我们	发送	为了	西尔维	一个	-	问	她	.

当然，我们无法确定它是否与你以前居住的旧种植园同名，直到我们派人去请西尔维并询问她。

[æn; ən] - [oʊ] !

An	'	oh	!
一个	-	哦	!

哦!

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][dʒoʊ] ; [diː] ['hæpiːəst] [deɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

but	it's	a	happy	day	for	Joe	;	de	happiest	day	in	all	my	life	,
但	它是	一个	快乐的	天	为了	乔	;	德	最快乐	天	在	全部	我的	生活	,

但对乔来说，这是个快乐的日子；也是我一生中最快乐的一天。

[æn; ən] - [its] [ɔːl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] - [æn; ən] - ['hævɪn] - [ə; eɪ] [tʃæns] [ter] ['noʊtɪs] ,

an	'	it's	all	come	of	me	being	par'lysed	an	'	havin	'	a	chance	ter	notice	,
一个	-	它是	全部	来	的	我	存在	-	一个	-	拥有	-	一个	机会	特尔	注意	,

这一切都源于我瘫痪后有机会注意到这些事。

" [ænd; ənd][dʒoʊ] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][pə'ræləsɪs][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	and	Joe	spoke	as	though	the	paralysis	was	unquestionably	something	for
"	和	乔	辐	作为	尽管	这	麻痹	曾是	毫无疑问	某物	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] .

which	he	had	need	to	be	devoutly	thankful	.
哪个	他	有	需要	到	是	虔诚地	感恩	.

乔说着话，仿佛瘫痪这件事是他理应虔诚感恩的。

" [dʒoʊ] , " [sed] ['mæmi] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [æt; ət]

"	Joe	,	"	said	Mammy	,	who	had	left	her	chair	and	was	standing	close	at
"	乔	,	"	说	妈咪	,	WHO	有	左边	她	椅子	和	曾是	常设	关闭	在

[hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

his	bedside	,
他的	床头	,

"乔，"妈咪说道，她已经离开椅子，站在他床边。

" [aɪz] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌʌn'fer] [tuː; tə][juː; jʊ][məuz] - [oʊ] - [maɪ][laɪf] , [dʒoʊ] ,

"	I'se	been	hard	on	you	an	'	unfair	to	you	mos	'	o	'	my	life	,	Joe	,
"	伊塞	到过	难的	在	你	一个	-	不公平	到	你	莫斯	-	o	-	我的	生活	,	乔	,

"乔，我这辈子大部分时间都对你很严厉，很不公平。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [skuːl] ['kʌlprɪt] .

"	and	she	stood	looking	down	as	shamefacedly	as	any	little	school	culprit	.
"	和	她	站立	寻找	向下	作为	羞愧地	作为	任何	小的	学校	罪魁祸首	.

她羞愧地低着头，像个犯了错的小学生一样。

“ [dəunt][juː; jʊ][seɪ] ['nʌfɪn] , ['mæmi] .
“ Don't you say nuffin , Mammy .
“ 不 你 说 无事 , 妈咪 .

“妈咪，你什么都别说。”

['hæznt][aɪ] ['ɔlɜːz] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌʌn'fer] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Hasn't I allers been hard on you an ' unfair to you ? ”
还没有 我 过敏 到过 难的 在 你 一个 - 不公平 到 你 ? ”

我难道不是一直对你很苛刻、很不公平吗?

“ [dəunt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɜːrɪdʒ] .
“ Don't either of you say anything , ” interrupted Courage .
“ 不 任何一个 的 你 说 任何事物 , ” 中断 勇气 .

“你们两个都别说话，”勇气打断道。

“ [ɪf] ['evər] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ['baɪgɔːnz] ,
“ If ever two people in this world have made up for bygones ,
“ 如果 曾经 二 人们 在 这 世界 有 制成 向上 为了 往事 ,

“如果这世上真有两个人冰释前嫌，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] ['piːp(ə)l][hæv; həv] , ” [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] ['mæmi] shook123
I think you two people have , ” and Joe and Mammy shook123
我 思考 你 二 人们 有 , ” 和 乔 和 妈咪 shook123

我认为你们俩有，”乔和妈咪摇晃了123次

[ðer; ðər][oʊld] ['hedz] [ɪn] [ə'sent] ,
their old heads in assent ,
他们的 老的 头部 在 同意 ,

他们的老领导们表示同意。

[fɔːr; fər] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd]['spoʊkən][bʌt; bət][ðə; ði]
for happily for them both they knew that Courage had spoken but the
为了 快乐地 为了 他们 两个都 他们 知道 那 勇气 有 说 但 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

令他们俩都感到欣慰的是，他们知道勇气说出了真相。

['miːntaɪm] [brə'vet] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər]
Meantime Brevet had slipped away and had enjoyed the exquisite pleasure
与此同时 特许状 有 滑倒了 离开 和 有 享受 这 精美的 乐趣
[ʌv; əv] ['telɪŋ] ['meri] [dʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛnɪts] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] ,
of telling Mary Duff and the Bennetts the wonderful news ,
的 讲述 玛丽 达夫 和 这 贝内茨 这 精彩的 消息 ,

与此同时，布雷维特悄悄溜走了，他非常高兴地把这个好消息告诉了玛丽·达夫和贝内特一家。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hɜːrid] [pel] - [mel] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd]
whereupon they had of course hurried pell - mell up to the cabin and joined
于是 他们 有 的 课程 慌忙 佩尔 - 梅尔 向上 到 这 舱 和 加入
[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .
in the general jubilation .
在 这 一般的 欢腾 .

于是，他们当然就匆匆忙忙地跑到小屋里，加入了大家的欢呼雀跃之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˈsʌnset] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] — [ðoʊz] [læst] [gʊd] -

It	was	well	-	nigh	sunset	before	the	good	-	byes	were	said	—	those	last	good	-
它	曾是	出色地	-	夜	日落	前	这	好的	-	轮空	是	说	—	那些	最后的	好的	-

[baɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

byes	they	had	come	for	the	purpose	of	saying	—	and	before	they	were	all
轮空	他们	有	来	为了	这	目的	的	说	—	和	前	他们	是	全部

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] [hoʊm] .

started	on	their	walk	home	.
开始	在	他们的	走	家	.

直到日落时分，他们才道别——这是他们此行的目的——然后才各自踏上回家的路。

[ðen] ['kɜːrɪdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæri] .

Then	Courage	turned	to	Harry	.
然后	勇气	转向	到	哈里	.

然后，勇气转向了哈利。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][dʒʌst] [tel] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['mæmi] — — ”

“	I	think	I	will	run	back	and	just	tell	Joe	and	Mammy	—	—	”
“	我	思考	我	将要	跑步	后退	和	只是	告诉	乔	和	妈咪	—	—	”

“我想我还是回去告诉乔和妈妈吧——”

“ [tel] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['hæri] , ['praʊdli] , “ [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

“	Tell	all	the	world	,	”	said	Harry	,	proudly	,	“	the	sooner	the	better	.
“	告诉	全部	这	世界	,	”	说	哈里	,	自豪地	,	“	这	很快	这	更好的	.

“告诉全世界，”哈利自豪地说，“越快越好。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['dɔːrweɪ] .

”	A	few	minutes	later	Courage	appeared	in	the	cabin	doorway	.
”	一个	很少	分钟	之后	勇气	出现	在	这	舱	门口	.

几分钟后，勇气出现在小屋门口。

“ [kʌm] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['mæmi] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [tuː; tə]['dʒoʊz][saɪd] .

“	Come	here	,	”	she	said	,	motioning	to	Mammy	and	hurrying	to	Joe's	side	.
“	来	这里	,	”	她	说	,	示意	到	妈咪	和	匆忙	到	乔的	边	.

“过来，”她说着，朝妈咪示意，然后快步走到乔的身边。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

“	There's	another	secret	in	the	wind	this	afternoon	,
“	有	其他	秘密	在	这	风	这	下午	,

“今天下午的风中还隐藏着另一个秘密，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ'self] .

and	I	want	to	tell	it	to	both	of	you	myself	.
和	我	想	到	告诉	它	到	两个都	的	你	我	.

我想亲自告诉你们俩。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪˈfɔːr] ['veri] [lɔːŋ] — —

I	think	I	shall	come	down	here	to	live	for	good	and	all	before	very	long	—	—
我	思考	我	将	来	向下	这里	到	居住	为了	好的	和	全部	前	非常	长的	—	—

”

”

”

我想不久之后我就会来到这里定居——”

“ [diː] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] !

“	De	Lord	be	praised	!
“	德	主	是	赞扬	!

“赞美主！”

” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][dʒoʊ][ænd; ənd] ['mæmi] [ɪn][wʌn] [breθ] .

”	ejaculated	Joe	and	Mammy	in	one	breath	.
”	射精	乔	和	妈咪	在	一	气息	.

“乔和妈咪一口气射了出来。”

“ [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['hæri] ['elɪs] — — ” - “

“	And	I'm	coming	because	I	am	going	to	marry	Harry	Ellis	—	—	”	124	“
”	和	我是	未来	因为	我	是	去	到	结婚	哈里	埃利斯	—	—	”	-	”

“我来是因为我要嫁给哈里·埃利斯——”124“

- [tɪz] [di:] [lɔ:(r)dz] [oʊn] [dɔɪnz] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] , ['fɜ:rvəntli] , “ [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] [ju:; jʊ] . ”

'	Tis	de	Lord's	own	doin's	,	”	cried	Joe	,	fervently	,	“	for	we	all	need	you	.	”
-	的	德	主场	自己的	行动	,	”	哭	乔	,	热切地	,	“	为了	我们	全部	需要	你	.	”

“这都是主的旨意,”乔激动地喊道，“因为我们都需要你。”

“ [ænd; ənd]['nevər][ju:; jʊ] [fɪr] [bʌt; bət]['sɪlviə] [wɪl][lɪv; laɪv] [hɪr] [tu:] , ” [sed] ['kɜ:rɪdʒ] , ['tɜ:rnɪŋ]

“	And	never	you	fear	but	Sylvia	will	live	here	too	,	”	said	Courage	,	turning
”	和	绝不	你	害怕	但	西尔维娅	将要	居住	这里	也	,	”	说	勇气	,	转弯

['reɪdiəntli] [tu:; tə] ['mæmi] .

radiantly	to	Mammy	.
光芒四射	到	妈咪	.

“你永远不必担心，西尔维娅也会住在这里,”勇气说着，容光焕发地转向妈咪。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

Then	in	a	flash	she	was	gone	to	hurry	after	the	little	party	over	the	road	.
然后	在	一个	闪光	她	曾是	已消失	到	匆忙	后	这	小的	派对	超过	这	路	.

然后，她一眨眼的功夫就跑去追赶马路对面的小聚会了。

[wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd] [brə'vet] , ['kɜ:rɪdʒ] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] - [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [si:]

With	Harry	and	Brevet	,	Courage	went	straight	up	to	Ellismere	that	night	to	see
和	哈里	和	特许状	,	勇气	去	直的	向上	到	-	那	夜晚	到	看

['grænmɑ:] ['elɪs] ,

Grandma	Ellis	,
奶奶	埃利斯	,

当晚，勇气和哈里、布雷维特一起直接去了埃尔利斯米尔看望埃尔利斯奶奶。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [dɪr] [oʊld] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['glædnd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [wɜ:rdz][baɪ][ðə; ði] [gʊd]

and	then	another	dear	old	heart	was	gladdened	beyond	all	words	by	the	good
和	然后	其他	亲爱的	老的	心	曾是	高兴	超过	全部	字	经过	这	好的

[nu:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .

news	she	had	to	tell	.
消息	她	有	到	告诉	.

然后，另一位亲爱的老妇人听到她带来的好消息，高兴得难以言表。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [went] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛnɪts] ,

The	next	day	Courage	went	back	to	town	with	the	Bennetts	,
这	下一个	天	勇气	去	后退	到	镇	和	这	贝内茨	,

第二天，勇气和贝内特一家一起回到了镇上。

['li:vɪŋ] ['sɪlviə] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæmi] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] ,

leaving	Sylvia	to	stay	with	Mammy	until	she	should	return	,
离开	西尔维娅	到	停留	和	妈咪	直到	她	应该	返回	,

留下西尔维娅和妈妈待在一起，直到她回来为止。

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] .

and	Courage	was	to	return	before	very	long	.
和	勇气	曾是	到	返回	前	非常	长的	.

不久之后，勇气就会回来。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [spent]

A	good	deal	had	been	talked	over	and	arranged	for	in	the	evening	spent
一个	好的	交易	有	到过	谈话	超过	和	安排	为了	在	这	晚上	花费

[æt; ət] - ,

at	Ellismere	,
在	-	,

在埃利斯米尔度过的那个晚上，他们商讨并安排了很多事情。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn]

and	among	other	things	that	there	should	be	a	wedding	at	Little	Homespun
和	之中	其他	事物	那	那里	应该	是	一个	婚礼	在	小的	质朴的

[leɪt] [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] .

late	in	October	.
晚的	在	十月	.

除此之外，还有一件事，那就是十月下旬在小家园餐厅应该会举行一场婚礼。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['prɑ:bəbli] , [dʒoʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [draɪv] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ɑ:rlɪŋtən] ,

By	that	time	,	probably	,	Joe	would	be	able	to	drive	up	from	Arlington	,
经过	那	时间	,	大概	,	乔	会	是	有能力的	到	驾驶	向上	从	阿灵顿	,

到那时，乔大概就能从阿灵顿开车过来了。

[ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

and	Colonel	Anderson	would	come	down	from	Washington	,
和	上校	安德森	会	来	向下	从	华盛顿	,

安德森上校会从华盛顿赶来。

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɛvɝ-əts, 'ɛvrəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [dɪr] [frendz] [wʊd]

and	Courage	knew	that	the	Everetts	and	a	few	other	dear	friends	would
和	勇气	知道	那	这	埃弗雷茨	和	一个	很少	其他	亲爱的	朋友们	会

[kʌm] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] ['glædli] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,

come	down	just	as	gladly	from	New	York	,
来	向下	只是	作为	乐意	从	新的	约克	,

勇气知道，埃弗雷特一家和其他几位好朋友也会非常乐意从纽约赶来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['fʊli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [wʌz; wəz] ,

and	another	matter	that	had	been	as	fully	agreed	upon	was	,
和	其他	事情	那	有	到过	作为	完全	同意	之上	曾是	,

另一件同样达成完全共识的事情是：

[ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [kɜ:rɪdʒɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] - [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ,

that	although	Courage's	home	was	to	be	at	Ellismere	for	the	winter	,
那	虽然	勇气	家	曾是	到	是	在	-	为了	这	冬天	,

虽然勇气号的冬天将在埃利斯米尔度过，

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ʌp] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] , [ænd; ənd]

she	and	Harry	should	move	up	to	Little	Homespun	the	coming	summer	,	and
她	和	哈里	应该	移动	向上	到	小的	质朴的	这	未来	夏天	,	和

['meri] [dʌf] [ʃʊd; ʃəd] bring125

Mary	Duff	should	bring125
玛丽	达夫	应该	bring125

她和哈里应该在来年夏天搬到小家园，玛丽·达夫应该带来125

[daʊn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] - ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [rʌn] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ]

down	some	other	party	of	little	city	-	children	to	run	wild	and	enjoy	all	the
向下	一些	其他	派对	的	小的	城市	-	孩子们	到	跑步	荒野	和	享受	全部	这

[di'laits] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɛnɪts] [hæd; həd] [dʌn] .

delights	of	the	unknown	country	just	as	the	little	Bennetts	had	done	.
美味	的	这	未知	国家	只是	作为	这	小的	贝内茨	有	完毕	.

让另一群来自城市的小孩像班内特家的小孩子们一样，在陌生的国度里尽情玩耍，享受一切乐趣。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:əl] ['sædnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [baɪz]

And	so	it	came	about	that	there	was	no	real	sadness	in	the	good	-	byes
和	所以	它	来了	关于	那	那里	曾是	不	真实的	悲伤	在	这	好的	-	轮空

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sed] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] — ['i:v(ə)n] [ðə; ðɪ] ['bɛnɪts] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə]

which	were	said	on	the	morrow	—	even	the	Bennetts	found	they	were	glad	to
哪个	是	说	在	这	明天	—	甚至	这	贝内茨	成立	他们	是	高兴的	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

因此，第二天告别时并没有真正的悲伤——就连班纳特一家也很高兴要离开。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

now	it	came	to	the	point	,	for	when	all	is	said	,	home	is	home	the	world	over	.
现在	它	来了	到	这	观点	,	为了	什么时候	全部	是	说	,	家	是	家	这	世界	超过	.

现在问题的关键在于，归根结底，家在世界各地都是家。

['hæri] [ænd; ənd] [brə'vet] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen]

Harry	and	Brevet	drove	up	to	Washington	to	see	the	little	party	off	and	then
哈里	和	特许状	驾驶	向上	到	华盛顿	到	看	这	小的	派对	离开	和	然后

[droʊv] [bæk] [tuː; tə] - ,

drove	back	to	Ellismere	,
驾驶	后退	到	-	,

哈里和布雷维特开车前往华盛顿送别这群人，然后开车返回埃尔利斯米尔。

[nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][bəuθ] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi]

not	saying	much	to	each	other	by	the	way	,	but	both	very	contented	and	happy
不是	说	很多	到	每个	其他	经过	这	方式	,	但	两个都	非常	满足	和	快乐的

.

:
.

他们俩话不多，但都很满足、很开心。

[brə'vet] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [er] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [sə'riːn] [ænd; ənd]['kwaɪət] [mudz] ,

Brevet	was	humming	his	own	favourite	air	,	as	in	all	serene	and	quiet	moods	,
特许状	曾是	哼唱	他的	自己的	最喜欢的	空气	,	作为	在	全部	安详	和	安静的	情绪	,

布雷维特哼着他最喜欢的曲子，就像他所有平静安宁的时刻一样。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː]

until	at	last	as	though	to	give	vent	to	the	joy	within	him	he	broke	into
直到	在	最后的	作为	尽管	到	给	发泄	到	这	喜悦	之内	他	他	打破	进入

[ðə; ði][oʊld] [wɜːrdz] , —

the	old	words	,	—
这	老的	字	,	—

最后，仿佛要释放内心的喜悦，他终于唱起了那些古老的歌词——

“ [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌælə'bæmə] [kuːn]

“	I'se	a	little	Alabama	Coon
“	伊塞	一个	小的	阿拉巴马州	浣熊

“我是一只小阿拉巴马猫”

[aɪ] ['hæznt] [bɪn] [bɔːrn] ['veri] [lɔːŋ] - ”

I	hasn't	been	born	very	long	-	”
我	还没有	到过	出生	非常	长的	-	”

我出生时间还不长——”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [læft] ['hæri] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kuːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Right	you	are	,	”	laughed	Harry	,	interrupting	,	“	and	a	dear	little	coon	into	the
“	正确的	你	是	,	”	笑了	哈里	,	打断	,	“	和	一个	亲爱的	小的	浣熊	进入	这

['bɑːrgən] ,

bargain	,
便宜货	,

“你说得对，”哈利笑着打断道，“而且还顺便带回来一只可爱的小浣熊。”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tel] . ”

and	who	has	been	born	quite	long	enough	to	make	the	time	tell	.	”
和	WHO	有	到过	出生	相当	长的	足够的	到	制作	这	时间	告诉	.	”

而且他出生的时间也足够长了，足以让时间证明一切。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [brə'vet] , [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Brevet	,	with	puzzled	frown	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	特许状	,	和	困惑	皱眉	.

“你什么意思？”布雷维特疑惑地皱着眉头问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [miːn] [juːv] [bɪn] [bɔːrn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɑːn]
“ Oh , I mean you've been born long enough to accomplish quite a great deal , on
“ 哦 , 我 意思是 你已经 到过 出生 长的 足够的 到 完成 相当 一个 伟大的 交易 , 在
[ðə; ðiː] [hoʊl] , -
the whole , 126
这 所有的 , -

“哦，我的意思是，你活得够久了，总的来说，已经取得了相当大的成就了。”126

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˈfaɪnɪst] [wɜːrk] [juː; jʊ] [ˈevər] [pʊt] [ɪn] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmspʌn] [ˈjestərdeɪ] . ”
and the finest work you ever put in was up at Little Homespun yesterday . ”
和 这 最好的 工作 你 曾经 放 在 曾是 向上 在 小的 质朴的 昨天 . ”

而你最优秀的作品昨天在“小家纺”展出了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [mɪs] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ”
“ You mean about asking Miss Courage to come back ? ”
“ 你 意思是 关于 问 错过 勇气 到 来 后退 ? ”

“你是说请勇气小姐回来吗？”

“ [ɪgˈzæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [stɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] —
I think your name will always stick to you now —
我 思考 你的 姓名 将要 总是 戳 到 你 现在 —

我想你的名字以后会一直伴随着你了——

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] — — ”
I'm sure I shall never call you by any other — — ”
我是 当然 我 将 绝不 称呼 你 经过 任何 其他 — — ”

我保证以后绝不会再用别的称呼来称呼你了——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [neɪm] .
“ You mean my name .
“ 你 意思是 我的 姓名 .

“你是说我的名字吗？”

[brəˈvet] ? ”
Brevet ? ”
特许状 ? ”

毕业证书?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] ,
I do not quite understand ,
我 做 不是 相当 理解 ,

我不太明白。

" [fɔːr; fər] - [aɪ'diːəz][hæd; həd] ['riːəli] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪzi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ]

"	for	Brevet's	ideas	had	really	grown	a	little	hazy	as	to	the	full	meaning
"	为了	-	想法	有	真的	生长	一个	小的	朦胧	作为	到	这	满的	意义

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

of	his	name	.
的	他的	姓名	.

“因为布雷维特对自己名字的全部含义的理解已经变得有些模糊了。”

“ [waɪ] , [dʒoʊ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

“	Why	,	Joe	gave	you	the	name	,	you	remember	,
"	为什么	,	乔	给予	你	这	姓名	,	你	记住	,

“你还记得吗，乔给你取的名字。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] .

because	that	is	a	title	given	in	the	army	simply	as	a	reward	of	merit	.
因为	那	是	一个	标题	给定	在	这	军队	简单地	作为	一个	报酬	的	优点	.

因为那是军队中对功绩的奖励。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

You	have	the	honour	,	that	is	,	of	being	a	captain	without	the	responsibility	.
你	有	这	荣誉	,	那	是	,	的	存在	一个	队长	没有	这	责任	.

你拥有担任队长的荣誉，却无需承担任何责任。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [sɪns]

Now	it	seems	to	me	the	title	belongs	to	you	more	than	ever	since
现在	它	似乎	到	我	这	标题	属于	到	你	更多的	比	曾经	自从

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

yesterday	afternoon	.
昨天	下午	.

现在我觉得，自从昨天下午以来，这个头衔比以往任何时候都更属于你了。

[juː; jʊ] [seɪld] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [mɪs] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

You	sailed	right	in	and	have	won	all	the	glory	of	persuading	Miss	Courage	to
你	航行	正确的	在	和	有	韩元	全部	这	荣耀	的	说服	错过	勇气	到

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,

come	back	to	Virginia	,
来	后退	到	弗吉尼亚州	,

你轻而易举地就成功说服了“勇气小姐”回到弗吉尼亚，并赢得了所有的荣耀。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

but	I	do	not	see	that	you	have	assumed	a	grain	of	responsibility	.
但	我	做	不是	看	那	你	有	假定	一个	粮食	的	责任	.

但我没看到你承担了丝毫责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər]

It	is	a	serious	thing	to	have	induced	her	to	exchange	her	home	for
它	是	一个	严肃的	事物	到	有	诱导	她	到	交换	她	家	为了

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

诱使她用自己的房子换我们的房子，这可是一件很严重的事情。

[naʊ] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ðæt] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd]

Now	who's	going	to	see	when	she	comes	that	she's	always	perfectly	happy	and
现在	谁是	去	到	看	什么时候	她	来	那	她是	总是	完美	快乐的	和

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

现在谁会看到她每次来都那么开心满足呢?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

I'd	like	to	know	?	”
ID	喜欢	到	知道	?	”

我想知道?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

“	You	are	the	one	to	see	to	that	,	Uncle	Harry	.
”	你	是	这	一	到	看	到	那	,	叔叔	哈里	.

“哈里叔叔，这件事就由你来负责吧。”

['iznt] [ðæt] [wʌt] ['hʌzbəndz] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ?

Isn't	that	what	husbands	have	to	do	?
不是	那	什么	丈夫们	有	到	做	?

难道这不是丈夫该做的吗?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] [tuː; tə] [bleɪm] me127

Besides	,	I	don't	think	it's	fair	to	blame	me127
除了	,	我	不	思考	它是	公平的	到	责备	me127

此外，我觉得把责任都怪在我身上是不公平的。

[wen] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] . ”

when	you	yourself	wanted	her	so	much	to	come	.	”
什么时候	你	你自己	通缉	她	所以	很多	到	来	.	”

你自己那么希望她来。

“ [bleɪm] ! [bles] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !

“	Blame	!	bless	your	dear	little	heart	!
”	责备	!	保佑	你的	亲爱的	小的	心	!

“责怪！可怜你那颗善良的小心脏！”

[huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [bleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

who	thought	of	blame	for	a	minute	?
WHO	想法	的	责备	为了	一个	分钟	?

谁会想到要追究责任呢?

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi] ,

Irresponsible	little	rascal	though	you	be	,
不负责任	小的	恶棍	尽管	你	是	,

你这个不负责任的小家伙，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [jʊr; jər] [praʊd] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [brə'vet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

you	have	earned	your	proud	title	and	Brevet	you	shall	be	to	the	end	of
你	有	获得	你的	自豪的	标题	和	特许状	你	将	是	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['tʃæptər] .

the	chapter	.
这	章	.

你已经赢得了这份令人骄傲的头衔，并且你将一直保持荣誉学位直到本章结束。

” [brə'vet] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['iːðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .

”	Brevet	did	not	quite	understand	this	either	,	but	that	did	not	matter	.
”	特许状	做过	不是	相当	理解	这	任何一个	,	但	那	做过	不是	事情	.

“布雷维特对此也不太明白，但这并不重要。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['veri] ['hæpi] , ['ʌŋk(ə)l]

He	knew	that	he	had	succeeded	in	making	everybody	very	happy	,	Uncle
他	知道	那	他	有	成功了	在	制作	大家	非常	快乐的	,	叔叔

['hæri] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Harry	in	particular	,
哈里	在	特别的	,

他知道自己成功地让大家都非常高兴，尤其是哈里叔叔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

and	**for**	**the**	**present**	**that**	**was**	**quite**	**enough**	**to**	**know**	**and**	**to**	**understand**
和	为了	这	展示	那	曾是	相当	足够的	到	知道	和	到	理解

.

:

.

就目前而言，知道和理解这些已经足够了。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神